

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op zaterdag 7 augustus 1971, des morgens om 8.00 uur 1)

---

Behandelde onderwerpen :

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:  
a. 28 april 1970; d. 11 september 1970 (1.00 uur p.m.);  
b. 5 mei 1970; e. 11 september 1970 (2.00 uur p.m.);  
c. 10 augustus 1970; f. 12 oktober 1970;  
g. 28 oktober 1970;  
h. 23 november 1970.
2. Ingekomen stuk:  
Landsbesluit van 17 juni 1971 no. 40 houdende verlenging van de termijn bedoeld in artikel 104 van de E.R.N.A. m.b.t. het besluit tot overdracht in eigendom van een stuk grond aan de heer J.R.Bremer.
3. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van kantoormachines ten behoeve van het Bestuurscollege. (Ag.no. 7781; bijlage 1971 no. 26)
4. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971 betreffende de verkoop van eilandswoningen. (Ag.no. 1266; bijlage 1971 no. 30)
5. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de bouw van de overdekte speelplaats van het Kindertehuis Imeldahof. (Ag.no. 5507; bijlage 1971 no. 41)
6. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beveiligde voetgangers-oversteekplaats te Pos Chiquito. (Ag.no. 8531; bijlage 1971 no. 42)
7. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het opruimen van autowrakken. (Ag.no. 7970; bijlage 1971 no. 43)
8. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verbouwing van het Bestuurskantoor en inrichting daarvan. (Ag.no. 7324; bijlage 1971 no. 44)
9. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de uitvoering van een vaccinatie-programma. (Ag.no. 9302; bijlage 1971 no. 45)



10. "Salubridad Publico". 1)
11. "Credito pa pedestal estatua Henny Eman". 1)
12. Telegram dd. 12 augustus 1971 van de Commissie Studenten Leraren Opleiding N.O. gericht aan de Eilandsraad, m.b.t. opzeggingstermijn, i.v.m. aanvang cursus leraren-opleiding N.O.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, F.D.Figaroa, en H.Angela.

---

DE VOORZITTER: O.S.Henriquez, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

DE SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig is het lid: J.A.C.Alders, wegens verblijf in het buitenland.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.

Agendapunt 1: Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 28 april 1970.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 28 april 1970 aangenomen.

b. Notulen van 5 mei 1970.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 5 mei 1970 aangenomen.

c. Notulen van 10 augustus 1970.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 10 augustus 1970 aangenomen.

d. Notulen van 11 september 1970. (1.00 uur p.m.)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 11 september 1970 (1.00 uur p.m.) aangenomen.

e. Notulen van 11 september 1970. (2.00 uur p.m.)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 11 september 1970 (2.00 uur p.m.) aangenomen.

f. Notulen van 12 oktober 1970.



Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 12 oktober 1970 aangenomen.

g. Notulen van 28 oktober 1970.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 28 oktober 1970 aangenomen.

h. Notulen van 23 november 1970.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 23 november 1970 aangenomen.

Agendapunt 2: Ingekomen stuk.

Landsbesluit van 17 juni 1971 no. 4 houdende de verlenging van de termijn bedoeld in artikel 104 van de E.R.N.A. m.b.t. het besluit tot overdracht in eigendom van een stuk grond aan de heer J.R.Bremer.

DE VOORZITTER: Ik had willen voorstellen dit stuk voor kennisgeving aan te nemen, maar het gaat niet door, want de heer A.Werleman, wil gaarne van de mogelijkheid gebruik maken om deze zaak te behandelen. Het woord is aan de heer A.Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tocante di ingekomen stukken en general, segun mi, Bestuurscollege a yega di priminti nos cu unda cu ta posibel Raad ta haya copia di e stuknan ey, pasobra awor aki nos ta bay dicidi pa mandé pa huishoudelijke vergadering of pa kennisgeving, pero cu e sumieze gegevens cu nos ta haya aki, tin biaha no ta posibel pa bo dicidi cu berdaderamente nos ta tumé pa kennisgeving, podiser e ta mas verstrekkend cu nos ta pensa. Pa esey nos ta pidi Bestuurscollege si ta posibel cu den futuro manera nan a priminti cu nos por haya un copia en kisiera pa nos informacion. Y e ora cada miembro di Raad por dicidi mas mihor den e asunto aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Werleman, U hebt gelijk, wij hebben het inderdaad beloofd. Ik moet U onze excuses aanbieden, dat wij dat niet nagekomen zijn. Ik zal de Sekretaris nogmaals verzoeken om in dergelijke gevallen afschriften te maken, zodat ieder raadslid een kopie van dergelijke stukken ontvangt.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta completamente di acuerdo cu loke señor Werleman a trece padilanti. Pero promé cu nos bay over na tuma e stuk aki pa kennisgeving, mi tabata kier a pidi Señor Presidente e oportunidad pa nos por tuma nota di e stuk aki como cu e ta dirigi na Raad y mi kier pidi Señor Presidente schors e reunion aki un rato pa nos tuma nota di djé.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, tocante di e proposicion di señor Croes, mi no ta weita e motibo pa nos haya kennis di e stuk aki, e agendapunt mes ta bisa ariba ki basenan ta pidi verlenging. Oficialmente ta bon pa Raad tiné, pero e ta bisa tur loke e tin di bisa aki riba.

DE VOORZITTER: Ik moet U zeggen dat ik het toch niet mee eens ben met de heer Croes, ik kan moeilijk van de Raad verwachten om een beslissing te nemen over een stuk dat ze nooit gezien hebben. U weet alleen het onderwerp, maar de brief zelf, overwegingen van de Gouverneur en zijn beslissingen hebt U nooit gezien. Ik betreur het dat in zo'n geval het niet is gestuurd. Ik schors de vergadering van de Eilandsraad voor een paar minuten,



opdat de leden die zich ervoor interesseren alsnog kennis kunnen nemen van het stuk.

De vergadering wordt geschorst voor een paar minuten.

-----

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van de Eilandsraad. Wij zijn nog steeds bij de behandeling van agendapunt 2. Misschien kan ik als toelichting vermelden dat het hier gaat om een routine-kwestie. Het is in de praktijk gebruikelijk dat die termijn met dertig dagen wordt verlengd door de Gouverneur, omdat gebleken is dat administratief men niet in 30 dagen tijd kan klaar komen met een en ander. Dit is gewoon een verlenging van een termijn voor een maand opdat de Gouverneur alsnog het onderhavige besluit kan goedkeuren of afwijzen. Zijn er andere Raadsleden die het woord wensen te voeren over dit besluit? Ik wou namelijk voorstellen dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van kantoormachines ten behoeve van het Bestuurskantoor.  
(Ag.no. 7781; bijlage 1971 no. 26)

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, e petition aki di Bestuurscollege ta musta normal, algo masha di costumber. Pero toch nos lo kier a haci algun pregunta tocante di e asunto aki. Segun nos ta informá Bestuurscollege ya tin caba un fotokopieer-apparaat sea como propiedad of na huur. Nos ta di opinion cu e asuntonan aki mester worde centralisá. Den impresa privá nos ta weita e asunto aki cu nan tin varios di e fotokopieer-machinnan aki y ey na un solo lugar nan ta usa nan, esey ta mas eficiente. Tur hende sabi unda nan ta y e sistema cu Bestuurscollege ta pensa di hiba aki awor nos no sabi precies ta den cual seccion, den cual afdeling e fotokopieer-apparaat aki ta bin. Laga nos bisa cu e ta bin na Registratuur, dji's pa duna un ehempel. Awor mayan un otro dienst ta haya, ami tambe mester di uno, pasobra Registratuur tin uno. Asina nos ta haya cu e cos aki ta bay aumanta dia pa dia, cada dienst kier di nan apart. Bestuurscollege ta pidi hunto cu esaki un papiervernietigingsapparaat, un shredding-machine, segun mi, pa destrui completamente algun documento cu nan no kier pa sali ningun parti, cu tin cu worde destrui dus. En bez di kima nan poray nan ta pasé den e mashin y ningun hende por weita kiko ta scirbí mas ariba dje'le of bo no por compone nan mas hunto.

Pero, Señor Presidente, segun nos ta informá ya caba na Bestuurskantoor tin un di e machinnan aki. Nos ta puntra nos mes si aki tambe ta e caso cu un cierto oficina mester di un di nan y un otro oficina ta bolbe pidi uno. Ami sabi cu den un impresa privá ta un di e cosnan ey nan tin y kende cu mester bay destrui nan papel ta bay na e mashin, ta un rato, e ta pasa aden y ta clá. Mi no ta mira e necesidad pakiko mester bin un otro di e mashinnan y parce cu esun cu tin actualmente masha poco e ta worde usá. Señor Presidente, dus a primera bista nos ta mira cu aki nos ta schep dus un precedent cu otro dienst por bay pidi mas di e mashin nan aki y e urgencia tambe tras di djé nos no ta weita tampoco. Masha danki.



DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, fuera di loke señor Werleman a trece padilanti, lo mi kier a haci e siguiente remarkenan. Ta pará den e aanbiedingsbrief: "Voor gebruik ten dienste van het Bestuurscollege in het bijzonder voor het kopiëren van stukken welke een strikt vertrouwelijk karakter dragen, is dringend behoefte gebleken aan een fotokopieer-apparaat, evenzo een papiervernietigings-apparaat". Si acaso tin stuknan cu ta completamente secreto pa Bestuurscollege, mi ta kere cu Bestuurscollege tin un persona di confiansa cu ta e Eilandssekretaris cu tur momento Bestuurscollege por confié, duné e stuknan aki pa laga haci fotocopia y alabez si acaso mester destrui e stuknan aki, e mesun persona por tuma cargo di esey. Mas ainda, Señor Presidente, nos tin ambtenaren, por ehempel e hefe di Registratuur cu ta traha completamente, cumpliendo cu su deber, si acaso cu ta un stuk cu ta secreto, e lo cumpli cu su deber manera ela hura pé como ambtenaar. Bestuurscollege, pidiendo e kredito aki na Raad, Bestuurscollege ta demonstra un desconfiansa grandi pa cu e ambtelijke apparaat y en particular pa cierto ambtenaarnan. Y pa esey, Señor Presidente, nos no ta mira e necesidad y manera cu señor Werleman a trece padilanti, e urgencia, pa nos no ta clá, e no ta obvio. Pasobra nos sabi cu e concept-begroting 1972 ta biniendo clá pa tratamiento y mi no ta mira pakiko Bestuurscollege no por a trata di trece e punto aki padilanti den begrotingsbehandeling. Laga asuntonan pa votacion di aanvullend krediet pa cosnan mucho mas urgente y no un peticion asina cu claramente ta demonstra un desconfianza contra e ambtelijk apparaat. Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gustosamente lo mi contesta e preguntanan di e señores Werleman y Croes. Ta berdad cu nos tin un aparato similar na Bestuurskantoor, pero esun cu nos tin ta worde usá generalmente. E crediet cu ta worde pidi ta solamente pa facilita e trabao di nos gobierno y lo worde poní na Bestuurskantoor ariba. Mi no ta kere, señor Werleman, cu aki lo tin algun precedent pasobra no ta un dienst a pidi aki nan un fotokopieer-apparaat, pero ta Bestuurscollege y ta un Bestuurscollege só tin, no por tin dos Bestuurscollege al mismo tiempo.

Tambe señor Croes ta papiando di desconfianza, esey mi ta kere cu no ta e caso den e cos aki, pasobra e ta pa facilita e trabao di e Sekretaris pa no bay ariba-bao, Bestuurscollege ta pidi credito pa cumpra e aparato aki ya pa nos por deshaci di e stuknan cu ta di gran importancia, cu tin un caracter confidencial. Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta e dos señoresnan.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, despues cu e diputado a caba di duna su contestanan nos a haya sabi cu ta pa uso di Bestuurscollege y ta unda mas of menos nan ta bay pone e aparatonan aki. Nos kier puntra si e aparatonan aki ta pa uso di Bestuurscollege só of pa uso di otro dienstnan cu tambe ta keda ariba, of si ta pa facilidad di e Bestuurscollege aki só? Nos kier sabi precies den cual kamber of cual lugar nan ta pensa di pone e aparatonan aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a reacciona ariba loke e diputado aki a trece padilanti, cu ta pa facilita e trabao di e Secretario di territorio insular di Aruba. Pero, Señor Presidente, aki ta demonstra pues e desconfianza contra e ambtelijk apparaat. Sea den e asunto aki no ta contra e persona di Eilandssekretaris pero un secretaria por ehempel di e Eilandssekretaris no por worde confiá pa bay cu un stuk y saca fotocopia of pa destrui un stuk? Señor Presidente, cierto cosnan lo keda sali for di Bestuurscollege, esey no ta debí na un fotokopieer-apparaat ni na un papiervernietigingsapparaat.



Loke mi kier a pidi, Señor Presidente, ta pa mi sabi unda of cual e afdelingnan actualmente tin un fotokopieerapparaat y cual afdeling tin un papiervernietigingsapparaat. Y tambe nos lo kier sabi cu si ta asina cu aki poco dia cada diputado tambe lo mester un papiervernietigingsapparaat of un fotokopieerapparaat, pasobra mi ta considera esaki un precedente y cu esaki e hek ta "van de dam", tur sorto di diensten no kier tuma e molester mas di cana bay na e papiervernietigingsapparaat, pasobra e hefe por ehempel ta sumamente ocupa, mescos cu nos Secretario di nos territorio Insular di Aruba y di con e Secretario sí no por baha di ariba un rato bay na afdeling Registratuur pa destrui un papel, mientras cu tur e otro hefenan cu tin cualkier otro papel secreto sí ta worde exigí di nan na e momento aki pa nan cana tal distancia.

Señor Presidente, nos ta keda ariba cu nos no ta coöpera pa mal uso di plak di pueblo pa cierto cosnan insignificante, mas ainda ora cu Bestuurscollege mester duna ehempel na su ambtenaarnan y aki e ta trapa duro ariba nan dede.

DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un biaha mas mi ta referi na loke mi a bisa den primera buelta. Tocante e pregunta di señor Croes si tur afdeling tin un aparato, mi kier a bisele cu al momento na Central Magazijn tin un fotokopieerapparaat y tambe Domeinbeheer caminda tin hopi trabao tin un pará. Mi no ta kere cu, nos ta descriminá si nos laga un diensthoofd sí e haci uso di Centraal Magazijn y nos Secretario tin un di su mes pasobra e stuknan cu tin di worde vernietigd ta confidencial. Nos kier pa esey sosode ora cu nos ta eynan mes y bao di nos mes wowo. Cu esaki ta mi ta kere un biaha mas mi a contesta e preguntanan.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a sabi di Señor Presidente cu den pasado, segun articulo 15 di Reglement van Orde cu na momento cu un diputado no duna nos contesta sea den eerste of tweede ronde, nos por stel un vraag.

DE VOORZITTER: Si tin pregunta haci den eerste of tweede ronde cu no a worde contesta anto señor Croes por haya un punt van orde pa ripiti e pregunta.

DE HEER G.F.CROES: Esaki mi kier a aclarea, pasobra dia cu Señor Presidente no tabata presente un diputado te hasta a reta e sala aki pa mustra unda e ta pará y mi ta contento cu Señor Presidente sí ta keda consecuente den e asunto aki. Tin un pregunta haci na e diputado concerni cu ta cua ta e afdelingnan cu tin un fotokopieerapparaat y un papiervernietigingsapparaat.

DE VOORZITTER: E diputado concerni a contesta esey caba. Na Magazijn tin un fotokopieerapparaat, na Archief tin un snipper-machine. Na Domeinbeheer tambe tin un fotokopieerapparaat. Esey ela bisa caba.

DE HEER G.F.CROES: Y na Onderwijszaken tambe tin un fotokopieerapparaat segun mi.

DE VOORZITTER: Esey no ta pa Onderwijszaken só, pero tambe pa e schoolnan.

DE HEER G.F.CROES: Pero en todo caso e contesta no tabata completo.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit stuk?

De MEP-fractie wenst hoofdelijke stemming.

Het verzoek van het Bestuurscollege voor aanvullend krediet wordt aangenomen met 13 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.



Vóór stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M. Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P. Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971 betreffende de verkoop van eilandswoningen.  
(Ag.no. 1266; bijlage 1971 no. 30)

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier a propone pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Kan de Raad zich hiermee verenigen? Geen bezwaar, dan wordt dit stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Met goedvinden van de Raad wordt dit stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de bouw van de overdekte speelplaats van het Kinderthuis Imeldahof.  
(Ag.no. 5507; bijlage 1971 no. 41)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos a tuma nota di e aanbiedingsbrief y cu Bestuurscollege ta pidi nos pa aumenta e credito pa asina nos realisa e overdekte speelplaats pa Imeldahof. Den pasado nos a traha fuertemente ariba djé y nos ta contento cu awor e ta yegando su fase di realizacion y finalisacion. Pero den e aanbiedingsbrief ta pará cu Bestuurscollege namens de Stichting Bethanië a tene un aanbesteding, op uitnodiging. Nos lo kier sabi kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a tene un aanbesteding op uitnodiging?

Na di dos lugar nos lo kier sabi cuanto firma a worde uitgenodigd, si ta uno só a worde uitgenodigd pa duna prijsopgave of ta mas? Na di tres lugar mi ta puntra mi mes, cu aunke cu e ta worde geëxploiteerd door di un stichting, si no tabata necesario y si Bestuurscollege no ta actuando en pugna di e comptabiliteitsvoorschriften door cu e no ta tene un openbare aanbesteding? Alabez nos a lesa den e projectenlijst derde fase cu e pakket di overdekte speelplaatsen ta mencioná aden. Ta un gran satisfaccion pa nos di por a mira esey, Señor Presidente, pasobra actualmente tin schoolnan cu no tin ningun, pero ningun overdekte speelplaats. Mi ta menciona: na Savaneta, St.Antoniusschool; na Santa Cruz, St.Jozefschool. Ademas tin hopi otro schoolnan cu mester enbez di un overdekte speelplaats y un gymnastiekzaal. Pa esey lo mi kier a puntra Bestuurscollege ki tempo nan ta pensa cu e pakket di speelplaatsen lo por haya aprobacion ariba djé pa e muchanan por haya un lugar unda cu nan por haci gymnastiek segun e plan di gobierno. Si gobierno ta pone den lesrooster cu mester duna gym-les y cu e ta na bienestar di educacion fisico di nos hubentud, anto mi ta kere cu gobierno mester percursa tambe pa tin espacionan necesario y si acaso e plan aki no ta realisá ainda, pa nos mira cu den etappes nos por bay over na realisa e speelplaatsen aki for di eigen begroting.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento cu Bestuurscollege ta pensa na cuminsa construi of laga construi e lugar aki na Imeldahof, cu siguramente ta necesario, tanto pa duna e muchanan e oportunidad pa distraccion mental y tambe pa desaroyo fisico.



Señor Presidente, mi ta spera cu pronto nan lo cuminsa traha e lugar aki, como cu si nos warda mucho mas tempo atrobe, aki poco dia nos ta bolbe haya un carta di Bestuurscollege cu mester di credito adicional pasobra mientras tanto e prijsnan a subi.

Awor mi ta ripara cu aki nan Bestuurscollege ta pidi un credito adicional di f. 6.150.-- pa cubri e parti cu ta toca Bestuurscollege pa cubri. Pero si mi no ta ekiboca den e cifranan despues cu nos Raad ta duna aprobacion na esaki, segun mi ta keda falta un suma di mas of menos f. 7.000.-- cu nos ta calcula cu Hulanda lo pone acerca pa yuda pone e otro suma completo. Awor mi no sabi si Bestuurscollege ta pensa di duna e trabao aki numá y garantizá e suma aki di f. 7.000.-- en espera di e aprobacion di Hulanda ariba e suma ey? Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Croes ta puntra pa kiko tabata tin uitnodiging pa aanbesteding. E contesta ta cu simplemente experiencia a mustra esey semper den e caso cu e trabao no ta tanto grandi y cu e uitnodiging en bista di Bestuurscollege ta necesario. Tambe a yega di sali, tempo cu señor Croes mes tabata den Bestuurscollege un uitnodiging pa openbare aanbesteding.

Tambe a worde puntrá cuanto firma a worde uitgenodigd. Mi por a contesta cu tabata tin tres firma uitgenodigd, uno cu no a aparece, dos a dien in nan opgave y cu esun cu a sali mas ventahoso a haya e trabao ey. Den e caso aki mi por menciona tambe cu Frelø Construcción a haya e contract.

Tocante di e pregunta di ki tempo lo bin cu openbare aanbesteding di speelplaatsen, mi kier bisa cu e plannan ta siguiendo den bon rumbo y cu pa baha e gastonan, DOW a bolbe haya opdracht pa waak si tin posibilidad pa nos por baha e suma cu tabata geraamd. Pa esey mi ta kere cu nos mester tin un poco mas pasenshi y alolargo tur cos lo sali manera nos kier. Tambe mi por a bisa señor Croes cu tocante di e overdekte speelplaatsen, nan lo worde traha den tres fase.

Den prome fase lo bin Abraham de Veerschool, Augustinuscollege, Beatrixschool, St.Jozefschool, Santa Cruz.

Segundo fase Filomenacollege, John Wesleycollege, Dominicuscollege, Antoniuschool.

Y den tercera fase: Rosariocollege, Aloysiuschool, Paulusschool, Brasilschool na Brasil. Esey ta e fasenan.

Señor Frans Figaroa tambe a haci un pregunta y mi kier a puntrele si ta posible cu e por a ripitié un biaha mas.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa suplementa e contestacion di señor Frank tocante di e motibonan pa tene un aanbesteding op uitnodiging, mi kier agrega cu esaki a worde haci cu completa aprobacion di gobierno di Hulanda. E proposicion pa tene un aanbesteding op uitnodiging a worde haci hunto cu e proyecto aki, e tabata parti di e project-dossier y henter e set-up a worde aprobá door di Eilandsraad di Aruba na april 1970 tempo cu señor Croes tabata diputado di Enseñanza y e mes tabata tin e satisfaccion di por a defende e punto di agenda aki den.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues cu mi a tende e contestanan, mi kier a bisa lo siguiente cu pa cuminsa cu loke señor Max Croes a trece padilanti, Señor Presidente, no ta porta nos cu Hulanda a duna su aprobacion, sí of no. Hulanda ta financia 75%, nos gobierno insular di Aruba (y pa esaki no por actua sin aprobacion di Eilandsraad) lo paga 25%. Y ora cu mi ta tende di e diputado Frank cu trabaonan insignificante asina ta worde haci, por ta cu ela bisé cu otro palabra, Señor Presidente, pero en todo caso si nos destila loke ela bisa, ta pa trabaonan insignificante asina generalmente segun experiencia ta duna, ta mihor pa tene un aanbesteding op uitnodiging.



Na prome lugar, 25% pa nos ta miles y miles di florin, na di dos lugar, ta pará den comptabiliteitsvoorschriften cu pa trabaonan di mas cu f. 2.500.-- mester worde tení un openbare aanbesteding. Y awor nos ta tende cu pasobra e gobierno di Hulanda a duna su aprobacion Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu esaki? Ta nifica anto cu Bestuurscollege ta bay en pugna di e comptabiliteitsvoorschriften. Señor Presidente, aki nos ta sali na interes y defensa di e plakanan di e pueblo pasobra ta e pueblo ta paga e belasting y nos ta existi pa Bestuurscollege atene su mes na e leyman prescribí. Ta berdad cu tempo mi persona tabata diputado e proyecto aki a worde entamá. Y si acaso nos no a entama e proyecto aki, awe nos no ta vota pé. Señor Presidente, ta cu satisfaccion nos lo bay vota pé y nos lo duna nos aprobacion na dje. Pero nos kier demostra y mustra Bestuurscollege un biaha mas ariba e leyman cu nos tin di atene nos mes na dje. Bestuurscollege no por kere cu e por haci of deshaci, verkracht nos leyman pasobra ta aki nos leyman ta worde trahá y Bestuurscollege tin di atene su mes na dje. Awor si tin poco miembro irresponsabel aki den Raad cu ciegame, pa interesnan personal of interesnan politico ta duna aprobacion na tur loke e Bestuurscollege aki ta haci, ta pa nan cuenta. Pasobra mi ta sigur cu nos por tuma e rij di e personanan cu ta respalda e Bestuurscollege aki, hopi di nan no sabi mes ta kiko Bestuurscollege ta haciendo. Mi kier a bay back pa mustra cu e ultimo luna, gracias na Movimiento Electoral di Pueblo, Bestuurscollege ta haya oportunidad pa trece e asuntonan aki den Raad. Te awe e Bestuurscollege aki no a yama un reunion publico, ta Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunionnan, cu Bestuurscollege ta core yena un agenda. Y pa nos ta un gran satisfaccion cu Bestuurscollege cada bez ta yena e agenda pa nos demostra cu ta Movimiento Electoral di Pueblo for di posicion opositorio ta mustra Bestuurscollege ta con e mester goberna. Señor Presidente, nos ta continua y bisa cu den e ultimo reunionnan Bestuurscollege a core, a peticion di Movimiento Electoral di Pueblo, yena e agenda cu algun punto, nos a ripara cu casi tur cos ta machtiging pa onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, naturalmente hopi persona cu ta respalda e Bestuurscollege no sabi de que se trata. Nan no ta na haltura kiko Bestuurscollege ta haciendo, pero nos kier hala atencion di Bestuurscollege cu e asunto aki si e sigi asina aki pueblo lo no permiti e representantenan irresponsabel aki pa laga Bestuurscollege haci mal uso cu nan plaka di belasting. Señor Presidente, ora cu mi ta bisa mal uso ta nifica cu bao di un onderhandse aanbesteding nunca nos tin e garantia cu e asuntonan aki ta bay corecto. Openbare aanbesteding, ta pa duna tur nos firmanan den nos comunidad igual oportunidad y asina Bestuurscollege escohe esun di mas abao. Den e asunto aki tin tres cu a worde invitá, no tur tampoco, ta tres a worde invitá, uno no a cumpli, a keda dos y den e dosnan ey Bestuurscollege a dicidi di tuma esun mas ventahoso. Naturalmente nos ta bay di acuerdo cu e proyecto aki, Imeldahof mester di su overdekte speelplaats, pero nos tin di pone enfasis y hala Bestuurscollege su atencion cu e manera di proceder no ta corecto.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, prome cu mi ripiti mi pregunta, lo mi tabata kier a sabi si esaki ta e segundo turno comokiera cu den prome turno e señor diputado a bisa cu e no a comprende mi pregunta y si mi por a hacié un biaha mas. Awor aki pa ser corto, lo siguiente. Mi kier sabi ki dia nan ta cuminsa drecha e lugar aki y tumando na cuenta cu despues cu Consejo Insular duna su aprobacion ariba e suma di f. 6.150.--, segun mi conteo den purá, ta keda falta un suma di f. 7.000.-- cu lo mester bin na cuenta di Hulanda. Awor mi pregunta ta lo siguiente, cu si Bestuurscollege ta dispuesto pa laga e trabao cuminsa mientras tanto en espera cu Hulanda lo aproba e aumento di f. 7.000.--, cual suma Bestuurscollege lo ta garantisa, cu si Hulanda no aprobé, Aruba mes lo pagé? Masha danki.



DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief ta musta mashá clá caba cu e suma adicional a worde pidi cerca Hulanda. E suma cu Hulanda eventualmente lo paga ta f. 63.450.--. Naturalmente nos no por cuminsa cu e construccion di e trabao, nos no por otorga e contract di e trabao prome cu e suma aki worde aprobá door di Gobierno di Hulanda segun combenio.

Pero nos ta spera cu esey lo no dura mucho tempo y pronto nos lo tin e aprobacion. Naturalmente si por tin gastonan di meerwerk cu no ta cubrí aki, postnan chikito, esey como custumber lo worde cubrí door di Eilandgebied.

Señor Presidente, y awor mi ta bin ariba e remarkenan di señor Croes. Señor Croes na e ora tempran aki ta completamente bruhá. Encaso cu mi por aplica e proverbio cu: Los perros ladran pero la caravana pasa.

Loke señor Croes ta bisa aki cu Bestuurscollege ta actua en contra di ley, te hasta ela usa e palabra cu Bestuurscollege ta verkracht ley. Señor Presidente, si ta asina, anto ta señor Croes a cuminsa cuné tempo cu e tabata diputado, pasobra den e reunion di dia 28 di april 1970 pa prome bez e asunto ey a bin ter sprake y tempo cu e tabata diputado di Enseñanza. Y loke cu awe no ta ter sprake ta e onderhandse aanbesteding pasobra esey ya Raad a aprobé caba.

Ta berdad cu Bestuurscollege pa cierto obranan segun comptabiliteitsvoorschriften mester autorisacion di Raad. Pero mi ta haya cu ta un groceria cu mientras cu Bestuurscollege tin autorisacion di Raad, aki den un miembro ta bin haya bon di para bisa cu Bestuurscollege ta verkracht ley, of cu Bestuurscollege ta actua en pugna di ley. Mi kier pa e cosnan aki stop den e Raad aki y cu e miembronan di Raad demostra debido respet pa e posicion di Bestuurscollege.

DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un miembro di Raad, señor Betico Croes, a acusami di a usa e palabra "insignificante". Ami ta haya cu señor Croes ta troce palabra di hende pa e sali malo. Mi ta kere cu esaki ta un politica malo, cu no ta cay den pueblo mas. Ningun momento mi a usa e palabra ey. Mi a bisa solamente cu experiencia ta musta cu den e caso aki cu ora cu ta toca un trabao cu no ta di e grandi ey, cu un inschrijving bij uitnodiging ta e manera mas liher bin na construccion den un caso. Asina aki mi ta haya cu e politica ey di señor Croes, mihó e lagué un banda, pasobra mi'n usa e palabranan ey. Pasobra mi tambe por bisa un palabra cu no a worde usá, kiko bo ta gana cuné. Señor Presidente, p'esaki pa termina un biaha mas pa pidi señor Croes pa e no gaña otro biaha.

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit, Mijnheer de Voorzitter. Señor Rudy Frank a bisa cu mi ta gaña aki den. Mi kier a hala Señor Presidente Su atencion cu no ta parlamentair pa un miembro di Raad, anto un diputado bisa un raadslid cu e ta gaña.

DE VOORZITTER: Señor Croes mes a bisa biaha pasá cu un otro lid ta gaña, asina ta cu no ta prome biaha.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no solamente mi persona a yega di haci esey, mas persona a yega di haci esey y Bo persona a pidi nan pa hala e palabra ey atras. Y den e asunto aki, berdaderamente mi a bisa un persona den pasado cu e ta gaña. Pero si Bo persona a permitimi haci esey, ta Bo fout, Señor Presidente. Awor aki mi ta hala Bo atencion, Bo ta bolbe haci fout di laga e persona aki. Ta nifica foutnan den pasado, laga nos keda haci fout anto pasobra Señor Presidente no ta dispuesto pa actua segun ley. Mi kier a aclarea esaki un rato. Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Señor Max Croes a papia tanto cuenta di "brua".



DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Croes, wij hebben twee rondes gehad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt mi tin. Awor sí, berdaderamente señor Max Croes a bruha tur hende, pasobra ta pará .....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, als er vragen zijn die niet beantwoord zijn, dan kunt U die vraag herhalen. Wij hebben twee rondes gehad, dus U moet niet met een derde ronde komen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, onderhandse aanbesteding op uitnodiging. Ami a papia henter ora di aanbesteding op uitnodiging, ta henteramente otro cu onderhandse aanbesteding. Señor Max Croes a papia di ...

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wat is uw vraag eigenlijk?

DE HEER G.F.CROES: Lo mi kier a haya clarificacion di e aanbesteding op uitnodiging.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tambe tin un vraagpunt. Si mi no ta ekiboca awor ey Señor Presidente a bisami comokiera cu mi pregunta no a worde contestá mi tabata tin derecho di lansé. Awor ariba e contesta mi a haya di e señor diputado Croes cu gobierno no ta dispuesto pa cuminsa cu e trabao mientras cu Hulanda no aproba e f. 7.000.--. Anto mi ta haya cu si Bestuurscollege lo no ta di opinion cu si nos atrasa e asunto aki atrobe, aki poco luna e prijsnan a bolbe subi atrobe y posiblemente mas cu f. 7.000.--, si e ta haya huicioso y adecuado no obstante cu e aprobacion di Hulanda no a yega ainda, cu mientras tanto laga nan traha toch.

DE VOORZITTER: Misschien kan ik dit zeggen, cu tocante loke señor Croes a trece padilanti cu diputado a bisa cu e ta gaña, cu señor Croes biaha pasá tambe a usa e palabranan ey. Mi kier confirma cu mi tambe no ta haya e palabra ey un palabra parlamentario. Pero mi ta kere cu tin diferencia entre un palabra cu no ta parlamentario y palabra of palabranan cu manera nos ta bisa den reglement van orde "beledigend". Ta masha dificil pa huzga cu un hende ta huzga un palabra mas pisá cu otro. Mi por sigura cu cos a yega asina lew cu ta ofende otro, cu lo mi no permiti esey, podiser mi mester a hacié for di dia cu algun miembro a yega di bisa otro cu nan ta gaña. Personalmente mi experencia di casi 20 aña aki den Raad ta, cu e palabra aki "gaña" aunke no ta bonita a yega di cay masha hopi biaha den e Raad aki, podiser como cu mi a tende mucho hopi mi no ta hayé asina pisá. Pero mi por sigura e miembronan cu ora cu berdaderamente tin ofensanan personal cu lo mi no permiti esey. Tocante e punto cu señor Croes a trece padilanti cu e no a papia di onderhandse aanbesteding pero aanbesteding op uitnodiging, mi kier a aclarea un rato asina cu esey tambe ta un onderhandse aanbesteding. Un punto mas mi kier a aclarea ta cu loke nos ta trata awe ta solamente e aanvullend krediet.

E hecho di e proyecto mes y e hecho cu pa hacié onderhands a worde tratá y aprobá door di Raad biaha pasá. Pa no tin bruhamento, Raad mes a aproba e proyecto aki caba cu onderhandse aanbesteding.

Anto mi kier a aclarea un punto mas ariba loke señor Figaroa a trece padilanti. E argumento di señor Figaroa ta un bon argumento, pasobra mas retarda e proyecto aki mas costoso e por bira. Pa esey di nos banda nos lo rush mas tanto posibel cu telegram pa pidi Hulanda pa pura cu e autorisacion, pero e problema ta cu nos no por haci loke señor Figaroa ta propone, pasobra nos no tin autorisacion pa gun e trabao sin aprobacion di Hulanda.



Ora cu e laagste offerte mes, esun di mas abao sali mas cu e credito beschikbaar, segun reglamento nos mester consulta Hulanda, nos no mag gun e trabao. Tur cos cu nos por haci awor aki ta pa rush e asunto mas hopi cu ta posibel cu Hulanda.

Mi kier puntra cu si awor nos por considera e algemene beschouwingen tocante di e punto aki tras di lomba y si tin hende cu kier hoofdelijke stemming ariba e agendapunt aki?

Zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beveiligde voetgangers-oversteekplaats te Pos Chikito. (Ag.no. 8531; bijlage 1971 no. 42)

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, un ratico pasá mi a caba di tende Bo bisa tocante Bo experencia di 20 aña aki den Eilandsraad di Aruba. Mi ta sigur cu durante e 20 aña ey Bo a mira por lo menos 50 diferente Raadsleden y cu por lo menos 45 di nan na un ocasion of otro a papia tocante di medida di trafico cu mester worde tumá. Por fin mi mester bisa cu un iniciativa a worde tumá pa nos por catch-up cu e 25 aña minimo cu nos ta atra-sa den trafico. Ora cu nos a tende, manera prensa a scirbi cu tanto "tanta" tocante di e verkeerslichten aki na Pos Chikito, hopi pregunta a sur-gi den nos mente inmediatamente. Na prome lugar, Señor Presidente, desde cu mi persona ta miembro di e Raad aki constantemente y tur aña den trata-mento di presupuesto y tambe ariba cualkier punto di agenda cu tabata tin haci cu trafico mi a trece padilanti cu tabata sumamente necesario pa lus-nan di trafico worde poní den e districto di Savaneta y semper mi a haya contesta di Bo persona cu hende no ta usa lus di trafico ariba high-way, cu Bestuurscollege ta planeando otro medida di seguridad entre otro tunnel, of luchtbrug. Pa e motibo ey, a sorprendemi asina hopi, ora cu mi a haya e proposicion aki pa pone lus di trafico y no luchtbrug of tunnel manera Bo persona a bisa pa 4 aña largo. Pero apesar di esey, di mi parti mi ta contento cu por fin un principio ta worde haci pa mehoracion di trafico. Pero ora mi scucha un tiki mas alew, ta resulta cu apesar di cu Bestuurs-college ta implica den aanbiedingsbrief cu ta pa motibo cu e Raadsleden añas tras añas a pidié y te hasta aña pasá durante di tratamiento di presu-puesto a worde desaroyá asina profundo ariba djé, pa esey Bestuurscollege ta bin cu e proposicion aki. Pero mi ta bon informá tambe cu ta e school-bestuur a pone presion y a bisa cu si Bestuurscollege no ta tuma medida di trafico, anto e school no ta habri dia dos di augustus. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ta berdad cu ta bao presion di schoolbestuur e me-dida di trafico aki a worde tumá? Mas alew, Señor Presidente, nos ta mira den e aanbiedingsbrief cu ariba e prome pagina mas abao e ta bisa: "Reeds voordat met de bouw van de school te Pos Chikito een aanvang werd gemaakt, realiseerde ons College zich dat er maatregelen getroffen zouden moeten worden om de schooljeugd aldaar te beschermen tegen het snelverkeer op de nabijgelegen wegen, in het bijzonder de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas.

Awor si nos mira mas patras e ultimo alinea mas of menos nos ta mira cu despues cu e plaka ya a worde gastá, Bestuurscollege ta pidi machtiging pa f. 23.000.-- y tambe pa aproba un onderhandse aanbesteding, pasobra cu e cos aki ta urgente. En coneccion cu esey mi kier a puntra cu si berdaderamente e prome alinea cu mi a lesa ta berdad, anto di ki manera mester di onderhandse aanbesteding awor aki como cu Bestuurscollege lo tabata tin bastante tempo pa prepara pa tene un openbare aanbesteding. Tambe, Señor Presidente, den e mesun aanbiedingsbrief nos por mira cu e suppletoir krediet cu ta worde pidi ta monta na e suma di f. 23.000.--.



Ariba esaki mi ta desea di haya un break down, cu otro palabra cuanto realmente e lusnan ta costa, cuanto e gasto lo ta di trabao, cuanto ta e gasto eventualmente di dienstreizen cu por tabata mará na djé. Cu otro palabra un break down pakiko e f. 23.000.-- aki ta.

Tambe Bestuurscollege ta bisa den e aanbiedingsbrief cu despues cu nan a haci e estudio encunto e situacion di trafico aki ta resulta cu un luchtbrug ta "zeer kostbaar in aanleg en onderhoud". En coneccion cu esey, Señor Presidente, mi kier a puntra cuanto lo costa per luchtbrug si nan worde poní y cuanto e onderhoud lo ta per luchtbrug? Señor Presidente, mas alew mi kier a puntra Bestuurscollege cuanto tempo - como cu tambe ta mencioná den e aanbiedingsbrief cu e lo dura basta tempo pa ehecucion y ta como proyecto di urgencia Bestuurscollege a bay over pa pone lus di trafico - lo dura pa e luchtbrug aki si e mester worde ehecutá, cu otro palabra cuanto lo dura promé cu e luchtbrug aki bin clá pa worde poní na e sitionan deseá. Tambe, Señor Presidente, pa mi gran sorpresa mi a haya un carta cu a worde mandá e siman aki door di e hoofd di school pa e mayornan di e muchanan cu ta bay school na Pos Chikito. E carta aki despues di trata e gratitud na e mayornan pa manda flor, despues di trata e schoolgeld, cual e diputado Coby Alders a yega di nenga aki den cu a worde ingevoerd, e carta ta bisa lo siguiente: "Como cu e polisnan no por bin pasa e muchanan na caminda dialuna y diabierna merdia entre 12'or y un un'or, nos ta pidi mayornan di laga boso yiunan keda school merdia. Atardi sí polisnan lo bin ciuda nan bin pasa caminda sin peliger". Señor Presidente, ki bal tuma medida, pone e lus di trafico y toch e polisnan no ta bin y e lusnan no ta funciona. Y mas alew, Señor Presidente, e situacion di mas peligroso mi a mira diabierna ultimo, es ta ayera na e sitio menciona entre 12 cu un, na unda cu polisnan a bin 5 pa 12, sende e lus, cu otro palabra e trafico ta haya e lus ariba berde, e trafico di muchanan a haya e lus ariba corá y e lus a keda asina entre 12 pa un'or. Esey mi a considera como e situacion di mas peligroso como cu e muchanan ta bin, e lus ta corá pa nan, pero e no ta cambia y e autonan no ta paga atencion pasobra e lus ta berde toch. Esaki ta causa accidente mucho mas liher cu e por yuda pa resolve cualquier problema di trafico na e sitio. Te asina lew, Señor Presidente, pa e eerste ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, señor de Kort ya a haci hopi preguntanan y a duna su punta di bista. Mi ta contento cu por fin algo bon a worde haci den direccion di seguridad di trafico aki na Aruba. Pero nos no por keda na un caminda só, nos tin cu mira hopi mas caminda unda cu ta peligroso y mi ta kere cu den futuro ey nan tambe nos tin cu pone lusnan of otro sistema pa seguridad di trafico. Hopi caminda aki na Aruba, caminda tin schoolnan muchanan tin cu crusa camindanan principal, laga nos coy por ehempel e caminda di Paradera, e parti di Paradera di Rooi Afo pa Meiveld e muchanan ey tur tin cu crusa e caminda grandi cu ta coy di Paradera pa Santa Cruz y eynan tambe nos ta haya cu ta hopi peligroso. Mi no ta bisa cu mester lus di trafico, Señor Presidente, pero sikiera borchí caminda cu ta poní cu entre 12 cu uno of di 7'or y mei pa 8'or y cuarto autonan mester core cu velocidad di 30 kilometer, entre 12 cu uno tambe y entre 3'or cu 4'or. Algo asina aki, pasobra e caminda aki ta un caminda principal y e autonan ta core cu un velocidad di 75 kilometer y tin hopi peliger pa e muchanan di school. Un biaha mas mi kier bisa cu mi no ta pretende cu mester lusnan di trafico, pero un borchí por ehempel di 30 kilometer. Tambe, Señor Presidente, lo mi kier sabi si e cifra di f. 23.000.-- aki ta corecto of cu nos tin cu bin back, pa Raad vota pa mas plaka.



Tambe, Señor Presidente, mi ta haya manera señor de Kort a bisa tambe cu ultimo temponan aki nan ki ora cu nos haya un carta, nos ta weita si ta algo pa vota plaka pa haci un trabao, tur cos ta bay onderhands. Ta haci nos corda ora cu nos ta lésa na paisnan na otro caminda, na unda cu un presidente of ta kiko ta sintá eynan, tur cos ta bay bao di man, paisnan ta haya plaka for di Merca of otro camindanan y e presidente of ta kende ta sintá eynan, ta haci tur cos bao man y despues di tempo bo ta weita cu e plaka no ta yega pa e paisnan. E paisnan ey nos ta bisa cu nan tin un gobierno corrumpi y tin corrupcion na gran escala. Tur cos ta pasa bao di man. Y asina nos tambe ta cuminsa pensa den e direccion aki nan. Ta kiko ta pasando cu tanto cos asina ta bay onderhands? Mi ta kere awe si nos sigi e reunion aki nan, nos ta bolbe haya otro mas onderhands atrobe. Ta pa esey nos ta cuminsa pensa ta kiko ta pasando si nos sigi asina aki? Señor Presidente, esaki ta pa prome ronde.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, na prome lugar mi ta aplaudi cu awe Bestuurscollege a inicia e pasonan necesario cu asina por evita accidente-nan, fuera di boluntad di tur, pa nos yiunan cu ta bay school. Mi ta sigur cu esaki ta un bon paso y un avance inmenso, Señor Presidente, pasobra ta conoci pa nos cu den e sector Savaneta y Pos Chikito na unda cu e hoofdverkeersweg ta pasa eynan, ta un sitio cu berdaderamente ta laga algo di desea. Pero esey no solamente ta tur, Señor Presidente. Mi ta aplaudi un biaha mas cu nos a cuminsa na Savaneta, aunke cu e hecho aki ariba su mes no ta Savaneta of Pos Chikito só, pero generalmente e hecho aki ta laga hopi di desea na tur nos schoolnan den districto. Por ehempel Señor Presidente, si bo coy e school di Noord den e direccion pabao banda di Polis-direccion Noord, practicamente e criaturanan cu ta bishitando e school ey no tin suficiente loke nos ta yama "trottoir" cu nan por haci uso di djé, pasobra si mi no ta ekiboca for di unda cu e carretera ta termina na e kadushinan cu ta cera e cunucunan ey, no tin un metro di espacio. Si esey na prome lugar tabata limpi y ta duna e posibilidad cu e muchanan por a usa esey como un zogenaamd walk-way, lo no tabata tin peligro, pero mi mester bisa cu e walk-waynan ey ta laga hopi di desea, pasobra tanto cu ta yená cu yerbanan halto, mas aun e ramanan di kwihi ta molestia hende y cu asina e criaturanan ey ta haya nan obligá di cana ariba e careteranan cu tur sorto di consecuencia. Si nos coy e caminda tambe cu ta bin zuid, gracias a dios, esey a worde hanchá y si nos ta sigur cu e banda di caminda nos lo tene cuenta tambe cu e muchanan por haya un trottoir cu asina cu nan por cana ariba djé, sano y salvo.

Tambe ta e caso, Señor Presidente, si nos coy principio di Kamerlingh-Onnestraat bay den direccion di Tanki Leendert tambe ambos banda di caminda ta worde perhudica cu asina e criaturanan no por haci uso di esey. No ta mucho tempo pasá por cierto mi a haci un suplica na Departamento di Obras Publicas pa nan haci un bon trabao ariba esey. Mi tin cu bisa cu nan a haci algo, pero toch no tabata na deseo di pueblo pasobra loke nan por a haci ta dji's pone un strip ariba djé pero no a kita duda cu tur e buracunan a keda mescos y tambe yerba y matanan a keda den e mesun condicion. Lo mi ta desea di haya un cooperacion di Bo persona como Hefe di e Cuerpo Policial, si tin e posibilidad cu na momentonan cu school cuminsa y termina cu por tin un polis ey banda, Señor Presidente, pasobra teniendo esey segun mi punto di bista lo tin poco mas respet. Pasobra awendia si nos ripara con e casonan ta na school, ta laga hopi di desea. Cu aki poco dia e soeur, frere of mijnheernan di school lo sufri di atake nervioso, tambe e hendenan cu ta biba den e vecindarionan pa motibo di locura cu e muchanan cu ta core cu auto cu ta bira un skina, Señor Presidente, cu un desorden di tyre, nan no ta porta cu na e momento ey por tin un criatura ta saliendo for di school. E caso aki ta especificamente, no pasobra mi ta biba den e area ey, pero mi ta weita e cos ey tur dia.



Cuanto biaha mi ta yama polis ariba esey, Señor Presidente, pero pa ora cu polis yega despues ya claramente e criaturanan a drenta school back y no tin desorden mas. Pero di 10 pa 12 ta un race completamente tin di un tras di otro rond di e circulo di postkantoor eynan cu tur sorto di consecuencia por worde pasá. Y esaki ta un di e casonan. Y no ta esey só, Señor Presidente. Na tur nos schoolnan ariba Aruba na unda cu tin mucha muher di edad creciendo, e locura aki ta tuma lugar diariamente. Y segun mi ta ripara, Señor Presidente, cu nada, pero nada, no ta worde hací pasobra na prome lugar bo no ta weita polis. Y si acaso bo weita polis eynan, ta ora cu lama ta keto. Mi ta sigur anto, Señor Presidente, cu ora lama ta bruto si tin polis eynan lo tin mucho mas respet. Pa termina anto den prome ronde, Señor Presidente, lo mi ta agradecido un biaha mas na Bestuurscollege, mas aun na Bo persona como Hefe di e Cuerpo Policial, cu, por favor, pa salvacion di tur e criaturanan cu ta bishita school, ban pone man na obra prome cu ta laat. Danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, primeramente pa aclarea un cos, e lugar cu nos conoce como Pos Chikito segun mi ta keda na e parti zuid pariba di Aruba y no e parti zuid pabao. Por ta cu esey ta un ekibocacion cu mi ta tende aki den cu masha cuenta ta worde papiá di parti pabao, comokiera cu den e carta aki ta bisa zuid-westelijk y asina lew cu mi sabi e ta keda zuid-oostelijk. Esaki pami no ta un punto di discucion pero solamente mi ta constata e hecho, Señor Presidente, den e carta Bestuurscollege ta bisa cu e school aki na Pos Chikito a worde entregá banda di april 1971 pero cu no a worde considerá oportuno pa usa e school prome cu e aña escolar 1971/1972. Awor mi ta haya stranyo cu den e periodo di april pa cuminsamento di augustus cu Bestuurscollege no a haya necesario pa acerca Raad pa trata ariba e asunto y pa pidi e plananan necesario pa yuda e situacion na e lugar ey. Manera ya a worde trecí padilanti mi tambe cu mucho gusto lo kier sabi cuanto un brug, cu lo duna e hendenan chens di crusa caminda na pia lo costa y te cuanto mas of menos e gastonan por a monta. Tambe mi kier sabi reparticion di e gastonan, gastonan cu berdaderamente lo worde usá pa cumpra e diferente aparatonan, gastonan cu a worde hací pa drecha e lugar y e gastonan cu a worde hací pa haya e informacionnan necesario, es ta e biahanan cu por a tuma lugar? Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta contento cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion aki, especial pa e school di Savaneta. Den e caso aki nos ta mira anto cu Bestuurscollege kier preveni accidentenan di trafico. Esey ta algo di aprecia, aunke cu nos por bisa cu e cos aki ta bin masha rapido, purá-purá y cos cu ta bay onderhands. Pero nos ta puntra mes na e otro lugarnan cu caminda tambe tin hopi trafico di mucha of di hende grandi mes ariba e mes carretera ey. Mi ta kere den e condicion aki tur miembro di nos fraccion lo bin cu cierto proposicion tambe mas despues.

Señor Presidente, señor Falconi tambe a referi na e otro schoolnan di otro parti di Aruba y mi ta kere cu berdaderamente nos mester pone atencion ariba eseynan. Pa Santa Cruz mi kier menciona cu segun mi ya tabata tin den pasado por lo menos un victima di trafico, es ta un mucha di school cu a perde su bida. Y segun mi cu de bez en cuando mi ta mira polis ora cu school caba.

Bestuurscollege ta bisa aki den su carta of den e noticiero, un persbericht llo cu ainda nos ley di trafico no conoce "zebrapaden". Y aki ta duel mi di menciona cu esaki no ta debí na nos pero na esunnan cu ta na poder actualmente. E ta un punto cu nos a protesta masha tempo caba ariba djé, pakiko gobierno insular di Aruba y Corsow a permiti Gobierno Central tuma e legislacion di e ley di trafico pa Gobierno Central?



Aki nos ta weita uno di e consecucionan fatal anto, cu e Bestuurscollege kier haci un cambio cu ta necesario pa seguridad di trafico, pa seguridad pa e muchanan cu ta bay school, pero lastimamente pa esaki mester warda ainda riba Gobierno Central ora cu e haya bon pa trece e ley aki na vigor. Señor Presidente, ata un di e puntonan cu tin consecucionan cu nos ta cosecha awe for di e accion aki cu un parti di nos autonomia a worde kitá for di e isla. Nos mes antes tabata traha nos leynan di trafico, pero poco aña pasá ela worde tumá over door di Gobierno Central. Awor aki nos tin di warda hopi tempo, promé cu nan por haci un cambio cu e isla ta haya necesario. Esaki dji's mi kier a trecé padilanti.

Lo mi kier puntra Bestuurscollege tambe si nan tin informacion di otro paisnan unda cu tin problema similar tocante di steekplaatsen anto, kiko aya ta mas usable. Nos por haya manera nos ta bay pone aki lus di trafico nos por bin cu oversteekbruggen of luchtbruggen of con cu nan ta yamé of nos por haya e tunnels. Mi kier puntra Bestuurscollege di e informacion cu nan tin di otro paisnan, es ta kiko ta mas usable y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci anto den futuro unda cu ta necesario pa trece e medidanan di seguridad di trafico pa muchanan di school, tambe pa e otro personanan cu ta biba den vecindario.

Señor Presidente, tambe lo mi kier remarka cu, segun mi, banda di Santa Cruz, mi no sabi si ta podiser cu actualmente cu nan ta drechando e caminda ey y cu nan no a cabé completamente ainda, pero segun mi falta algo di e borchinan di trafico manera señor Ieo a bisa unda cu ta indica cu tin un school ey banda. Kizas ta pasobra nan ta drechando e camindanan ey y cu nan no a caba completamente cu nan no ta ey. Pero si encaso cu no ta asina pone nan mas pronto cu ta posibel pa e trafico. Kisiera esey por ta un yudansa tambe pa e trafico y mi ta sigur cu esey ta rekeri tambe. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, nos tin dilanti di nos un carta di Bestuurscollege pa aprobacion ariba un sistema di verkeerslicht. Manera nos a tende caba di varios oradornan den e sala aki e problema aki di trafico no ta solamente pa e schoolnan di Pos Chikito, pero en general trafico ta un problema na Aruba aki cu mester bin un solucion den tur esakinan. Señor Presidente, na Pos Chikito nos ta weita lus, nos a tende cu tin cierto oranan cu polisnan no ta ey y e lusnan ta opera di un manera cu e muchanan aki mester keda school. Mi kier puntra, Señor Presidente, cu enberdad e lusnan a keda un ora largo prome cu e lusnan paga of sende sin cu tabata tin hende pa atende nan? Esey ta un pregunta, Señor Presidente, segun nos tin un verkeerscommissie cu ta studiando tur e problemanan aki y graag lo mi kier como miembro di Raad nan recomendacionnan pa nos por weita enberdad kiko ta e problemanan cu awe nos ta papia aki den, ya cu nos ningun ta experto pa detayá of defení problema di trafico encuanto e lusnan aki na Pos Chikito. Señor Presidente, si nos haya e proposicion aki lo mi kier puntra Bestuurscollege si nan ta dispuesto pa duna Raad un afgeronde programma di tur e mehoracionnan cu tin ariba nos trafico, anto nos ta kere cu e fraccionnan tur ta dispuesto pa vota e plaka pa mehora e trafico aki.

Refiriendo na e limitenan di speed y tambe na e lus, Señor Presidente, mi kier puntra si e posibilidad por ta existi, mi no sabi si ta competencia di Señor Gezaghebber cu e borchin di speed limit por worde poní na diferente lugarnan merdia, mi ta papia di diferente barrio y districtonan, cual estrictamente mester worde wantá dje ora cu e lugarnan aki ta hopi druk y lo worde bisá ariba e borchin tambe kiko e speedlimit lo bira por ehempel entre 12 te tanto un borchin cu ta indica cu ta un school. Si esey no ta posibel pa pone e borchinan aki ora cu school ta caba of den dia na otro ora cu no tin un school y trafico ta liber, naturalmente nos no por baha di e speed normal.



Pero esaki ta pa hala atencion di e chauffeurman cu ora tal ora tin school ta caba, cu e speed limit mester por baha te na 30 kilometer of 25 kilometer, e ora ey entre 12 y un'or y mei.

Señor Presidente, segun mi na school nan tin e verkeersbrigaadjies ey cu ta haci un bunita trabao, nos tin masha aprecio pa nan. Nan tin hopi popularidad e tempo ey Lago tabata tin nan como guest den su refineria, y mi ta kere hunto cu nan lo mester por worde duná no solamente na e muchanan cu ta sali for di school, pero ora cu nan ta bay cu bus por ehempel. Mi no kier critica ningun donjo di bus, pero como chauffeur cu ta core den e cayanen aki diariamente aki na Aruba, mi ta nota cu e busnan aki ta yega y ta para malo den caminda di trafico, nan ta baha mucha y nan ta sigi y ningun hende no sabi cu e busnan aki tin muchanan den nan of kiko nan ta haci. Mi ta kere cu e busnan aki ora cu nan ta transporta mucha y ta baha nan na diferente districto, e borchinan mester worde poní cu ta indica cu ta schoolbus probablemente te hasta cu lus corá pa e trafico por sabi cu e bus dilanti ey tin criaturanan inocente cu por baha di un momento pa otro y crusa caminda. Esakinan ta medidanan cu por worde studiá y si ta posibel, tambe ehecutá. Mi ta ripiti un biaha mas, esun mas importante pa nos ta, kiko e verkeerscommissie a haci y kiko su recomendacionnan ta, traha un plan, rond e af y weita kiko ta costa nos pa nos vota asina henter un suma pa nos por mehora nos trafico y asina evita accidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tumando e carta di presentacion lo mi kier a lesa un rato e pida na pagina number dos unda cu ta poní: "De mogelijkheid van het totstandbrengen van een oversteekplaats met zebrastrepen, al dan niet gekoppeld aan een snelheidsbeperking voor het wegverkeer, werd niet aanvaardbaar geoordeeld daar gevreesd zou moeten worden dat deze oplossing slechts een geringe mate van veiligheid zou kunnen inhouden voor de overstekende kinderen, gezien de snelheid waarmee het verkeer zich aldaar beweegt.. Si nos tuma e noticiero di Servicio Informativo di Aruba no. 110, ta para: "Door de Gezaghebber werd uitgelegd, dat dit plan verband hield met aan te leggen zebrapaden. De Wegenverkeersverordening kent echter nog geen zebrapaden, zodat de wettelijke basis voor de invoering van een en ander nog niet bestaat". Aki nos ta mira anto, Señor Presidente, cu e declaracion cu Bo persona a duna na e representanten di e pueblo di Savaneta ta algo otro di loke Bestuurscollege a menciona den carta di presentacion. Pasobra mi ta puntra mi mes cu ora cu un carta oficial worde mandá door di Bestuurscollege pa Raad y aki ta worde menciona cu e zebrapaden, no a worde geacht aanvaardbaar, "omdat deze oplossing slechts in geringe mate veiligheid zou kunnen inhouden voor overstekende kinderen". Mi kier a puntra mi mes, Señor Presidente, pakiko Bestuurscollege no por a duna nos e mesun contesta cu Bo persona a duna na e representanten di e pueblo di Savaneta. Un parti ta worde papiá di zebrastrepen y e ta worde bisá cu esey no ta duna un garantia pa e muchanan den seguridad di trafico, di otro banda Bo mes ta musta ariba e wettelijke basis. Aki no solamente mi kier a pidi Bestuurscollege den futuro pa ser consistente, pero toch lo mi kier a trece e punto aki padilanti y principalmente e fraccion di PPA cu ta bisa: "Eerst gedaan en dan gedacht heeft menigeen in leed gebracht." Pasobra dia cu PPA a duna su aprobacion na e centralisacion di e wetgeving, nan mester a recorda y nan mester a meditá ki consecuencia esaki lo por tin pa nos gobierno insular di Aruba. No solamente e aspecto cu señor Werleman a trece padilanti cu nan a kita cierto poder for di nos gobierno insular y poné den man di Gobierno Central, pero awe e mesun Bestuurscollege di PPA ta bisa: "Sinds het Land deze wetgeving aan zich heeft getrokken, is het Eilandsbestuur niet meer bevoegd zelf de nodige wettelijke maatregelen te treffen".



Mihor nos bisa: "Sinds het Land met medewerking van PPA deze wetgeving aan zich heeft getrokken, is het zelfde eilandsbestuur van de PPA niet meer bevoegd de nodige wettelijke maatregelen te treffen".

Señor Presidente, nos a musta e fraccion di PPA ariba e puntonan aki, y nos no a hacié pa haci politica, Señor Presidente, pero nos na prome lugar principieel no kier saca ningun poder for di gobierno insular y hinké den man di Gobierno Central y alabez, Señor Presidente, awe nan mes ta sinta cu e batatanan cayente. Señor Presidente, naturalmente ta pa nos un satisfaccion cu medidanan rapido a worde tumá. Pero sí, manera Bo persona a yega di bisa y señor de Kort a trece padilanti den begrotingsbehandeling, cu un high-way ta difícil pa bo laga pone e knipperlichten, mi ta kere cu esaki ta provicionario te cu mira cu berdaderamente e knipperlichten ta funcioná sí of no, pero e knipperlichten por kita atrobe, Señor Presidente, pa trece cualkier mihor medidanan den futuro por ehemplo un loopbrug, manera señor de Kort a trece padilanti. Pero sí, cu na momento si acaso cu bay over na Savaneta y na Pos Chikito pa bin cu un loopbrug, mi ta kere cu ta bon pa haci uso di e knipperlichten cu ta resta y no solamente esun cu ta resta pa no benté afor, pero den pasado hopi biaha nos a trece padilanti den begrotingsbehandeling, cu segun nos opinion na varios lugarnan aki na Aruba mester bin knipperlichten. Mi kier menciona cu loke a worde trecí den begrotingsbehandeling por ehempel na Playa banda di Manhattan Store, banda di Shell-station den Wilhelminastraat, banda di Refresqueria La Fama. Mi kier menciona un punto masha peligroso na Tanki Leendert, e crusada. Mi kier menciona e punto na Noord unda cu e camindanan di Playa pa Noord tin un T-kruising unda cu e caminda di Paradera-Tanki Leendert ta sali. Mi kier a menciona por ehempel na e birada, na e skina na Santa Cruz. Señor Presidente, banda di e complex di schoolnan na Santa Cruz. Y manera señor de Kort a trece padilanti: banda di Commandeursbaai Club y banda di e medico di districto di Savaneta. Mi kier a puntra Bestuurscollege pues ya cu: "regeren is vooruitzien", cu lo no ta bon pa si Bestuurscollege den samenwerking cu cuerpo policial por a bin cu un plan en general pa aumenta e seguridad di trafico aki na Aruba. Aña pasá nos por a mira e aumento di e cantidad di victimanan a consecuencia di trafico. E aña aki na e mitá di e aña ya nos a pasa mitá di loke tabata tin na cantidad di aña pasa. Señor Presidente, e comparacion relativamente di e poblacion chikito aki cu otro paisnan ta hopi halto y pa esey nos por bisa cu e situacion aki ta alarmante. Nos lo kier sabi, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta bin cu un grootscheeps campagne, un plan pa aumenta, asegura seguridad di trafico. Na di dos lugar, kiko Bestuurscollege ta pensa especificamente cual medidanan mester worde tumá por ehempel na boulevard, si Bestuurscollege no ta pensa cu ta bon pa nos bin cu vangrails. Na di dos lugar e brug nobo na Santa Cruz cu a keda bastante halto, cu ey tambe Bestuurscollege no ta pensa cu na prome lugar cuminsa cu pone trottoir y vangrails. Banda di vliegveld nobo, principalmente ora cu e aereopuerto nobo ta clá, awor caba nos ta mira cuanto accidente ta sosode, si Bestuurscollege no ta kere cu lo ta aconsehable pa Bestuurscollege cuminsa introduci un viaduct, asina cu e trafico di Playa por baha banda pazuid di caminda y e trafico di San Nicolas por baha banda panoord di caminda y asina pa motibo di biramento den direccion contrario cu no tin nodo di worde causá verkeersopstoppingen, door di cual hopi accidente ta worde causá.

Señor Presidente, y aki mi kier a bolbe trece atrobe loke varios biaha, tempo cu mi mes tabata den Bestuurscollege, pa nos trata na yega na A.N.W.B.-borden. Hopi turista ora cu nan ta yega un lugar por ehempel na skinanan na Santa Cruz mester para na e caminda of banda di e caminda of banda di e caminda pa sabi na unda Andicuri ta keda, cual ta e direccion pa bay San Nicolas, cual ta direccion pa bay Noord y esey tambe ta e caso na Playa, banda di Refresqueria La Fama. Nos mester di A.N.W.B.-borden.



Tur parti aki na Aruba, na Playa of San Nicolas y den tur districto, pa nos por yuda e turistanan cu na prome lugar no ta costumbra cu nos trafico, pero alabez nan mester worde guiá door di e A.N.W.B.-borden pa nan no causa verkeersopstoppingen.

Señor Presidente, esakinan ta algun punto cu mi kier a trece padilanti y gustosamente nos lo kier a tende di Bestuurscollege kiko ta e plannan cu tin en relacion cu loke mi a trece padilanti.

Tambe mi a bisa cu na fin di tweede ronde MEP lo bin cu cierto proposicionnan y tambe lo mi kier a pidi señor Beto Falconi, pasobra señor Alberto Falconi ta un persona cu semper aki den Raad berdaderamente ta lucha pa seguridad di trafico, cu si di su parti e tin cierto sugerencianan, gustosamente, dependiente di e proposicion, e por conta ariba cooperacion di nos fraccion y nos ta desea cu e bin cu e proposicionnan awe mes y si acaso cu e ta haya cu ta necesario pa nos schors e reunion, nos lo coopera pa traha ariba cierto proposiciones. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de bantwoording van de vragen gesteld in de eerste ronde. Ik zal mijnerzijds eerst even antwoorden op de verkeers-technische aspecten voorzover die mij als Plaatselijk Hoofd van Politie regardereren, waarna de gedeputeerde van Openbare Werken ten aanzien van de overige vragen zal trachten de nodige inlichtingen te verstrekken. Señor de Kort a puntra ta con ta posibel cu Gezaghebber cuater aña largo a pretende cu lo no ta aconsehable pa usa lusnan di trafico ariba un caminda principal y awor si Bestuurscollege ta propone pa pone lusnan di trafico ariba un caminda principal. Mi ta kere cu e contesta ariba e pregunta aki e ta hayé completamente den e carta cu Bestuurscollege a manda na Raad, caminda nan ta duna e splicacion di e pro y contra di cada proposicion. Tin diferente posibilidades. Mi por bisa señor de Kort cu mi ta mantene mi opinion y esey no ta basá ariba mi opinion personal, pero ariba e informacionnan cu mi ta haya di e expertonan den asunto di trafico, no solamente di Aruba, pasobra mi no ta un experto, pero basá ariba e informacionnan cu mi ta haya di e expertonan, mi ta comprende cu no ta aconsehable pa usa lusnan di trafico ariba un caminda principal, es decir un caminda principal den e sentido caminda tambe tin hopi trafico di auto. Mi a yega di bisa esey den pasado y mi ta sigi bisa asina. Esey no ta kita cu nos ta haya nos confrontá tin biaha cu problemanan cu a worde creá den historia. Na Pos Chikito y na Savaneta nos tin un situacion, di manera nos ta yamé na Hulandes "lintbebouwing". Den pasado a permiti, mi ta papiando di hopi aña pasá y esaki no ta un critica di mi pasobra naturalmente tabata tin un tempo cu no tabata tin planeamento, no tabata tin stedenbouwkundige plannificatie, pero a worde permiti pa casnan worde trahá canto di caminda grandi. Lo tabata deseable pa en lo futuro ora cu ta permiti trahamento di cas, pa traha e plan di tal manera cu tur e casnan no ta directamente canto di caminda. Cu otro palabra pa indica trahamento di cas di tal manera cu no tin un bebouwde kom tur rond di un caminda grandi. Pero esituacion ey t'ey y e caminda ta un caminda principal. Berdad ta y mi ta mantene esey cu no ta deseable pa tin un lus di trafico ariba un caminda principal, pero tambe nos a haya nos confrontá cu tin hende cu mester crusa e caminda ey, y cu esey nos ta haya un situacion mashá-masha peligroso. Personalmente mi no ta di opinion cu lus di trafico ta un solucion ideal pa e problema aki. Bao di circumstancianan actual y local y considerando cu e schoolnan mester habri, no tabata tin segun nos un mihor solucion actualmente. Personalmente pa parti di polis lo nos prefera si alolargo por bin aya sea un luchtbrug of un tunnel. Manera señor Betico Croes a bisa caba cu poniendo e lusnan di trafico aki como medida, esey no ta kita cu despues nos por bin cu un medida definitivo



cu ta mas acceptabel y mas adecuado tambe, pasobra un loopbrug y un tunnel tin un gran bentaha cu e trafico di auto no ta worde stroba y ariba un caminda principal no mester tuma ningun medida cu ta stroba e trafico di auto y di otro banda e tin bentaha tambe cu no solamente e muchanan di school, pero tur hende cu ta biba eybanda por crusa e caya ey na tur momento sin cu ta depende di lus, pasobra te hasta cu lus, tin biaha un chauffeur, cu ta hende, por pasa door di un lus robez, esey a yega di pasa den historia, un hende cu ta pasa door di un lus y esey por tin consecuencia nan desastroso. Pa esey mi ta bisa anto cu lo tabata deseable si alolargo nos por tabata tin aya semper un loopbrug of un tunnel. Pero no pa Pos Chikito só, pero pa Savaneta (mas pariba) tambe. Mi ta di opinion cu na Savaneta lo mester tin no uno, pero dos pasobra na Savaneta e cantidad di cas cu tin trahá canto di caminda ta mas hopi y mas ariba otro. Y eynan mi ta kere cu uno so no ta suficiente pasobra mi ta duda cu den praktijk e hendenan lo cana di nan cas, bay te caminda e brug of e tunnel ta bin pa bolbe cana bay back caminda nan mester ta banda di otro caminda. Mi ta duda esey masha hopi, aunke cu ta pa nan mes safety. Pa esey lo ta bon pa aya traha dos.

Nos kier waak awor cu e lusnan di trafico cu a worde poní na Pos Chikito di cual mi a bisa caba cu no ta un solucion ideal, pero e ta e mihor solucion cu nos por haya awor aki, con e ta resulta, si e ta resulta efectivo y safe. Safe pa tur dos, safe pa trafico di auto y safe pa trafico di hende. Mi kier inclui e asunto di Savaneta un rato pasobra un otro orador a mencioná Savaneta tambe. E situacion aya ta un poco diferente, bon mirá e situacion aya ta mas difícil y mas serio ainda cu na Pos Chikito. Pasobra caminda e school a worde trahá na Pos Chikito eynan tin un concentracion of un grupito di mucha cu ta crusa e caminda ey tur dia, esey ta un cos fiho. Por lo resto e casnan ta mucho planá aya, e hendenan por crusa caminda y ta crusa caminda tambe ariba un distancia basta largo. Pa esey, e medida cu a worde tumá na Pos Chikito ta solamente pa e school. E lusnan lo funciona solamente mainta y merdia, ora school habri y sera y e dianan cu tin school merdia tambe e lusnan lo funciona atardi.

Na Savaneta mester tuma medida aya pa 24 ora. Pasobra na Savaneta tin cruceamento di caminda no solamente ora school ta habri of ora school ta sera pero henter dia bay y anochi tambe. Mayoria di e accidentenan cu a tuma lugar na Savaneta, mi no ta bisa tur, pero mayoria no tabata ora cu school a habri of school a sera, pero otro oranan. Pa esey un traffic-light na Savaneta mester traha 24 ora y por comprende cu esey lo traha mucho mas remend ainda cu na Pos Chikito unda cu e ta traha solamente ora di mainta y ora di merdia. Lo mi a desea si na Savaneta por a traha un loopbrug of tunnel, preferible un tunnel pasobra un loopbrug lo mester bin hopi halto, por lo menos 5 meter, considerando e carganan cu lo mester bin di Playa bay pa San Nicolas y omgekeerd. Esey ta trece un otro problema practico, hende ta hende y mucha ta mucha. Lo nan cana bay na e brug ora di crusa caminda, subi e brug halto ey, behele pa crusa caminda. Anto nan kier meen; aha, toch mi no ta mira ningun auto ta bin, mi ta crusa numá. Mi ta kere personalmente cu un tunnel lo ta mas safe y nan lo haci mas uso di djé. E tunnel naturalmente mester haya su lus, sino anochi lo worde usá pa otro cos. E tunnel mester haya un sistema cu ora cu awa yobe y cu e yena cu awa, mester por saca e awa tambe y mi a comprende cu un tunnel lo sali sumamente cara, es decir no cara pero hopi plaka, mi a comprende entre f. 200.000.-- pa f. 300.000.-- pa cada tunnel. Awor naturalmente nos por rasona cu un bida di hende, bo no por evalué cu un suma di plaka. Tur medida ta hustificá pa proteha bida di hende, pero di otro banda nos mester buska un solucion cu ta hustificá y cu ta efectivo. Y ta pa esey no tabata asina facil pa bay dicidi pa bay traha un tunnel di f. 200.000.-- pa f. 300.000.--; di mes, ora cu tunnel lo mester traha no uno pero lo mester traha mas.



Mi kier duna e splicacion aki anto pa muestra cu nos ta realisa nos mes cu e lusnan no ta e solucion ideal, mi kier a muestra cu nos ta bay weita con e cos aki ta resulta, prome cu nos tuma otro paso y mi kier a muestra cu e situacion na Savaneta ta otro cu na Pos Chikito, pero di otro banda mi por bisa cu ta pensamento di Bestuurscollege cu si un solucion definitivo na Savaneta door di un brug of un tunnel ta rekeri mucho tempo, anto e ora ey nos lo considera di pone aya tambe verkeerslichten como medida temporal, pero e ora ey e verkeerslichten mester traha 24 ora.

Señor de Kort a menciona tambe cu ta bao presion di schoolbestuur Bestuurscollege a core haci e medida aki. Mi kier a bisa ariba esaki lo siguiente cu ta berdad y cu ta comprensible cu schoolbestuur a bisa cu si medida no worde tumá, anto nan lo no habri e school ey. Esey ta masha comprensible cu nan a bisa esey y nan a bisé tambe. Pero pa evita cualkier mal comprendemento - ta worde mencioná den corant tambe, mescos cu señor de Kort a caba di bisa awor aki cu ta bao presion di schoolbestuur nos a tuma e medida aki - mi por bisa cu e desicion pa tuma e medida aki Bestuurscollege a tumé for di dia cu a dicidi cu ta eynan e school ey mester bin. Y tambe lunas prome cu schoolbestuur a bin cu e comision cu nan a pone y un biaha mas, mi no ta critica e comision ey, mi ta completamente di acuerdo cuné, pero lunas prome cu nan a bin cuné, Bestuurscollege a duna order caba pa buska prijs pa e medida aki; pa buska oferta y pa duna orden na Openbare Werken pa bin cu e medida ey.

Señor de Kort ta menciona un carta cu a sali, mi kier sabi cu ta antayera e carta a sali, di e hoofd van school di Pos Chikito, caminda e ta bisa entre otro na e mayornan di e muchanan, cu polis lo no para mas dialuna y diabierna merdia na e school ey, of na e caminda cu e muchanan ta crusa caya. Mi ta na haltura di e carta ey, ayera hefe di polis a yamami bisami cu tal carta a sali for di hefe di school. Y tur loke mi por bisa ta cu loke e hefe di school a pone den su carta pa e tata y mama no ta manera nos polis a dicidi. Tur loke nos a pidi nan ta lo siguiente; a resulta cu dos dia pa siman tin school despues di merdia tembe y mayoria di muchanan ta keda merdia come, pa e motibo ey e cantidad di mucha cu ta crusa e caminda ta mucho menos cu esunnan cu ta crusa caminda mainta y atardi, of merdia, ora cu no tin school despues di merdia. Anto polis, pa haya un idea cuanto mucha si ta crusa caya merdia ora cu tin school despues di merdia, ya cu un gran mayoria ta keda come na school, a pidi e hefe di school, unabes cu e ta saca e carta ey, pa find out cuanto mucha ta keda come na school merdia ora cu tin school merdia y cuanto mucha lo bay cas, pa haya un idea cuanto mucha lo crusa caya merdia. Ningun momento nos a tuma e desicion cu nos no ta pone polis eynan. Esey ta e hefe di school a pone den su carta, pero mi no ta responsabel pa loke e hefe di school ey a pone den su carta. Señor de Kort a muestra cu ela consulté personalmente un poco dia pasá, ayera mes mi kier sabi, polis a bin eynan y e lus a keda 30 minuut, no un ora ariba berde. Esey kier meen cu e trafico di auto por a pasa y e muchanan no por a pasa. Mi kier a puntra prome cu mi contestá, esey tabata un ora cu school a caba?

DE HEER E.M.DE KORT: Entre 12'or y un'or.

DE VOORZITTER: Kier meen cu e muchanan a keda un ora pa crusa caminda.

DE HEER E.M.DE KORT: No, naturalmente nan no a keda warda, nan ta core pasa cu e corá mes.

DE VOORZITTER: Y tabata tin polis eynan?



DE HEER E.M.DE KORT: No, e polisnan a dji's gewoon cende e lusnan y a bay anto 5 pa un nan a bin back y nan a bolbe paga e lus.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu aki tin un bruhamento, pero en todo caso mi ta investigele. E cos aki ta asina aki, mi ta hayami obligá di duna un splicacion mas detaya. Alolargo traffic-lights mester traha sin polis, y tin un konopi poni cada banda di caminda, caminda e hendenan cu ta crusa caminda nan mes por primi e konopi, e lusnan ta cambia y bo por crusa. Alolargo esey lo mester bay sosode, pasobra nos no por bay pone polis na cada traffic-light tur ora bay, peor cu mi ta tende awor aki, cu tin mashá deseo pa pone traffic-light ariba henter Aruba. Alolargo traffic-light mester funciona ariba su mes. E motibo cu mi a instrui polis ta pa aki nan na Pos Chikito tabata pa prome luna. Tabata mi pensamiento como cu lus di trafico ta un cos nobo pa trafico aki na Aruba, y considerando cu ta trata di un caminda principal caminda ta worde corí duro, cu tabata masha peligroso pa pone lus y bira lomba bay. Pa esey, pa costumbra e muchanan y autonan mi a pensa pa cuminsamento pa pone polis aya, fuera di e lus di trafico. Alolargo no por sigi cu esey naturalmente, polisnan no por ta ey semper bay. E idea anto ta pa alolargo sendele solamente pa e por funciona mainta y merdia, anto segun cu e muchanan ta crusa caya, ta primi e boton. Por ta cu ayera merdia como tabata ariba un diabierna y cu tabata tin school despues di merdia, cu tabata tin asina poco mucha pa crusa e caminda merdia como cu e mayoria a keda school, cu nan a poné ariba e automatico cu e idea pa nan mes primiele pa lus cambia pa nan crusa caminda. Y aunke cu polis a duna un splicacion completo na e maestronan di school y e muchanan, nos no mester lubida cu ta un cos nobo, podiser nan a lubida of nan no a realisa nan, pará eynan manera señor de Kort a bisa, tur loke ta keda di haci ta primi e boton ey y e lus lo cambia pa nan crusa caminda. Mi ta supone cu ta esey a pasa. Pero en todo caso mi ta gradecido pa loke señor de Kort a menciona pasobra berdaderamente si ta asina ela bay, esey no tabata e idea y lo mi find out ainda ta kiko a pasa ayera merdia y nos lo tuma e medida necesario pa evita pa trafico worde strobá mucho tempo largo. Despues di esey mi a tende hopi peticiones di señor Leo pa Paradera y Meiveld, di señor Falconi na Kamerlingh Onnestraat y ela pidi tambe pa pone polis na tur otro schoolnan, ora cu nan ta habri y sera y e situacion dilanti di postkantoor caminda tin racemento. Señor Werleman a mustra tambe cu na Santa Cruz tambe tin school y muchanan ta cana banda di caminda. Lo ta bon pa tin polis aya tambe. Y señor Betico Croes tambe a menciona diferente lugar, boulevard, brug na Santa Cruz, vliegveld nobo, viaduct etc., etc. Poco poco e agendapunt aki ta haya e caracter di un begrotingsbehandeling, pero mi no ta mind, pasobra berdaderamente indirectamente tur e aspectonan aki tin di haci cu e situacion na Pos Chikito y pa trafico y pa safety di hende. Tur loke mi por bisa ta cu nos lo studia tur e casonan aki mencioná. Mi kier solamente menciona un cos. No kere cu pa tur problema di trafico lus di trafico ta é solucion. Te hasta tin situacionnan cu ta mihor pa laga trafico mes regla su mes, pone borchí sí pa laga sabi kende tin voorrang, pero tin hopi caminda peligroso, situacionnan di trafico, caminda cu mester duna preferencia na otro, ta deseable, esaki ta basá ariba experencia di trafico rond di henter mundo, tin biaha ta deseable pa laga trafico mes regla su mes, esey ta mihor cu lus di trafico. Pero nos lo studia tur e proposicionnan aki y waak cua di nan nos por interpreta. Señor Falconi a bisa tambe cu den districtonan tin hopi caminda cu mucha di school mester cana y tin ramanan di kwihi y otro matanan ta stroba y cu mucho gusto nos lo haci un investigacion ariba esey y lo mi pidi e diputado di Openbare Werken cu caminda cu tin e matanan cu ta stroba ariba e lugar cu e muchanan di school ta cana, es ta e berm, pa laga corta of kita nan, di manera cu nan por cana libremente sin cana ariba caminda mes.



E peticion pa pone polis na tur school na Aruba ora cu nan habri y cera ta un proposicion y un deseo masha comprensible. Mara nos por a haci e! Ta duna mi di bisa cu nos no tin suficiente polis pa haci esey. Si nos realisa nos cu tin biahá cierto momento pa dia solamente dos polis ta patruya pa e parti di Aruba cu ta Playa y Noord y uno of dos pa Santa Cruz, y dos pa henter San Nicolas y cu fuera di esey nan tin hopi otro problema tambe cu nan mester atende, anto nos ta ripara cu nos no tin e cantidad di polis pa pone na cada school ora cu school habri y sera. Mi no ta bisa cu no ta deseable, e tabata deseable pero nos no tinenle. Manera tur hende sabi, awor aki ta worde haci un esfuerço grandi y intento pa aumenta e cuerpo di polis, pa haya mas hende pa traha den cuerpo di policia, pasobra berdaderamente nos tin masha necesidad di hende. Loke nos ta haciendo mientras tanto pa situacionnan mas grave nos ta haci polis available, nos ta trata di tuma e medidanan di trafico manera lus, borchí pa e ora nos por confronta e problemanan ey sin cu nos tin nodo di pone polis na tur e lugarnan ey aki na Aruba, pasobra nos no tin e cantidad di polis ey.

Señor Werleman a puntra ta kiko ta mas usable den trafico, papiando en general, es decir, huzgando e experencianan di otro paisnan tambe, y ela puntra kiko ta mihor, brug, tunnel of verkeerslichten. E contesta no ta asina facil pasobra cada situacion mester worde weita ariba su mes. Den un cierto caso verkeerslichten ta mihor, den un otro caso por ehempel un high-way, un brug of un tunnel ta deseable. Asina ta, pa cada caso tin un otro solucion, manera mi a splica prome.

Señor Yarzagaray a puntra pakiko no ta pone un speed-limit pa merdia ora school caba, pa e trafico baha speed. Esaki ta e mesun problema atrobe pasobra no tin nada contra esey si ta un gewoon caya den stad. Pero segun regla di trafico ariba un caminda principal bo no mester forsa nan di baha speed. Te hasta mi por bisa cu e speed limit cu tin ariba e caminda principal aki na Aruba ta mucho abao, pa regla e mester ta mas haltu. Esey ta haci juist cu e ta peligroso, pasobra ariba un caminda grandi un hende nunca ta core 60 kilometer, e ta core mas y eigenlijk e tin derecho di core mas. Y nos tin diferente proposicion ta tratando pa haci e speed-limit mas haltu, ora ta trata di un caminda principal. Asina ta cu nos tin e problema atrobe cu nos ta worde confronta cu dos aspecto, e interes di safety di trafico di auto y na e mesun banda, como casualmente un caminda principal ta pasa eyan caminda tin hopi cas, e safety di e ciudadanonan cu ta biba rond di un caminda principal. Pa esey nos ta haya nos obligá di buska loke nos ta yama un tussen-oplossing. Mi kier bisa di antemano cu ningun oplossing cu nos bin cuné of lo bin cuné lo ta ideal y ariba tur oplossing cu nos bin cuné nos lo haya critica, cu rason. Pasobra si bo waak e como hoofdweg, anto loke nos a haci nos no mester a haci e. Si bo waak e como un lugar pa hende cana, anto nos mester a haci otro cos tambe. Kiko cu nos haci por tin critica, pero nos tin cu buska un solucion den forma di un tussen-oplossing, teniendo cuenta cu tur dos aspecto.

Señor Betico Croes a bisa cu tin un tegenspraak entre mi persbericht y e carta di Bestuurscollege, pasobra e ta bisa cu den e persbericht mi a bisa cu lo mi ta desea un zebrapad, pero e zebrapad no por bin pasobra no tin wettelijke basis pè, y den e carta di Bestuurscollege mi a bisa cu e zebrapad no ta un aanvaardbare oplossing pa e veiligheidsverkeer ayanan. Mi ta kere cu aki nan tambe tin un bruhamiento pasobra loke mi a bisa den e persbericht tabata referí na Savaneta. Loke mi a bisa den e carta aki ta referí na Pos Chikito. Na Savaneta bo por pone un zebrapad, mihor cu un traffic-light, pasobra e zebrapad tin e bentaha cu ora cu no tin hende pa crusa caminda, e trafico di auto no ta worde strobá, mientras cu si bo pone traffic-light bo tin cu poné 24 ora y e lus ta traha automatico.



Kier meen cu e ta bira corá tambe ora cu no tin hende y ata fila di auto ta warda y no tin ningun hende pa crusa caminda. Ta pa esey lo mi prefera un zebrapad, pero un bez mas, ainda lo mi a prefera un tunnel of un brug. Tocante di e victimanan cu señor Betico Croes a menciona cu tabata tin di trafico aki na Aruba, mi kier bisa cu nos tur, mi no ta kere nos solamente den Raad y Bestuurscollege pero henter pueblo di Aruba ta masha concerní cu e hecho ey. Ta berdad cu ultimo añanan e situacion ta bira mashá-mashá grave. Mi ta bisa ultimo añanan pasobra antes e cantidad di e casonan aki tabata menos, mi ta supone e hecho cu ultimo añanan hopi mas auto ta core ariba Aruba, esey tambe ta splica parti di e situacion aki nan. Henter Aruba ta concerni, no solamente cu e victimanan cu lastimamente mester a perde nan bida, tin hopi victima cu no a perde nan bida pero cu a perde nan salú of a keda invalido pa resto di nan bida y tin victimanan tambe cu pa via di accidente di trafico a haya nan den problema financiero cu practicamente nan no por saca nan culpa for di dje'le. Cu otro palabra, e daño material tambe ta tremendo si nos weita cuanto plaka ta worde bentá afor, nos por bisa pa aña, na daño material causá pa trafico.

Mi ta menciona e cos aki pa e motibo aki. Nos por tuma tur medida cu ta existi, nos por pone tur borchí cu ta existi, nos por pone tur lus di trafico cu ta existi, nos por traha tur brug y tunnel cu ta existi, pero lastimamente hende ta hende, e gran mayoria di accidentenan cu consecuencia nan severo aki na Aruba tabata consecuencia di e hecho cu hende no a tene nan mes na e medidanan tumá caba, hende cu no a tene nan mes na e reglamento cu ta existi. Mi ta menciona esey, no pa bisa cu nos no mester tuma medida y nos no mester haci hopi cos, nos ta báy haci nan y nos ta haciendo nan caba, pero mientras tanto cu hende no ta tene nan mes na e reglamentonan y e medidanan tumá, e situacion tá keda peligroso y laga nos sea franco, hende ta hende, tur hende por haci fout, mi tambe sabi di haci fout. Fuera di tur e medidanan cu nos a tuma y lo tuma, ta keda e necesidad pa tur hende aki na Aruba, no solamente esunnan cu ta core como chauffeur, pero tambe esunnan cu ta cana banda di caminda grandi, pa ta na nan tino y paga tino na trafico 24 ora pa dia, 365 dia pa aña. Mi ta spera cu mi a contesta satisfactoriamente e aspectonan y preguntanan cu tabata concernimi como hefe di polis. Y awor mi kier pidi diputado di Openbare Werken pa contesta e otro aspectonan.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos por ripara cu trafico ta birando un punto importante den e comunidad di Aruba, pasobra ariba un isla chikito manera Aruba cu 60.000 hende awor aki tin mas cu 12.000 auto. Esey ta, cu den diferente ocasion ta trece problema manera Bo a splica awor ey y podiser cu un bon programa total, e isla di Aruba por worde yudá hopi den asunto di trafico. Mi a ripara cu Señor Presidente a contesta casi tur e preguntanan concerniente ariba trafico. A resta solamente algun pregunta ainda.

Por ehempel señor de Kort a puntra ta pakiko onderhandse aanbesteding a tuma lugar; como contesta ariba esaki mi por bisa cu esey ta encará den e carta aki mandá pa Raad mes. Pasobra den e carta ta scirbí cu diferente soluciones a worde studia y circunstancia a duna cu verkeerslichten ta e unico solucion bon por lo pronto. Y door cu e tempo tabata cortico, tabata obligá pa tuma e medidanan manera ta poní den e carta aki. Señor de Kort a puntra pa duna un break-down di e f. 23.000.-- cu ta poní den e carta aki. Gustosamente mi kier duna señor de Kort e break-down, e ta lo siguiente: f. 23.000.-- ta poní y calculá pa e siguiente trabaonan: Cobamento di e sleufnan pa e pipanan, esey a worde calculá ariba f. 1.400.--, tambe den e suma aki ta envolvi f. 2.000.-- pa hekken. Y pa verfmento tabata calculá f. 500.--, pa e voetpad a worde poní f. 3.100.--, instalacion di lus y invoerrechten plus transport, esey a sali f. 4.000.--.



E gastonan di e W.E.B. a sali f. 2.000.--, e gastonan di ELMAR a sali f. 5.500.--. Tabata tin gastonan onvoorzien cu tabata f. 1.800.-- y e gastonan pa preparacion door di e departamento di DOW a sali f. 2.700.--. Señor Daniël Leo a puntra (mi ta sigi mes ora ariba e break-down aki) cu e f. 23.000.-- aki ta bastante? Mi por contesta en general ariba esey cu probablemente e gastonan lo bay ta un tiki mas halto, pero si e gastonan ey envolví yega na Bestuurscollege, Bestuurscollege lo trecé na Raad. Pero te awor aki nos no a haya ningun gasto extra.

Señor de Kort a puntra cuanto lo bay costa un "luchtbrug", pero un "luchtbrug" ta algo otro, por ehempel bo por tin un "luchtbrug" entre West-Europa cu Berlijn. Señor Presidente, e kier meen un loopbrug. Un loopbrug lo costa mas of menos f. 170.000.--. E gastonan adicional pa mantenecion lo sali mas of menos pa aña f. 5.000.--. E prome añanan e gastonan lo ta menos, pero despues di e corrosie (influencia di tempo) lo e bira mas. Pasobra un loopbrug lo worde trahá di hero y e hero lo ta galvanisá. Señor de Kort tambe a puntra si nos bay pone un loopbrug cuanto lo bay dura prome cu e loopbrug ta poní ey nan. Señor Presidente, door cu mi a menciona caba cu e mester bin di material di hero galvanisá e mester worde poní den un bad di zink, e lo dura mas hopi y mi ta calculá mas of menos ariba 10 luna prome cu e brug worde poní completamente. E material mester worde buská di afor pasobra aki na Aruba no ta posibel pa traha hero galvanisá.

Señor Daniel Leo a puntra pakiko nos ta bay haci tur cos bao di man. Den otro paisnan, ela bisa, cu ora cu tin un dictator, esey ta pasa. Mi ta haya esey un poco stranyo, Señor Presidente, especialmente señor Leo cu ta un amante di Fidel Castro.

Tambe señor Falconi a musta ariba e bermen di Noord y Tanki Leendert y manera Señor Presidente mes a contesta e asunto aki nos lo tumé den estudio. Mi por bisa sí cu nos a cuminsa caba cu drechamento di e bermen riba e caminda di Playa pa San Nicolas manera, si m'a ripara bon, banda di vliegveld ey y podiser lo ta bon pa hacié na e camindanan cu a worde mencioná tambe.

Señor Figaroa a menciona cu e school ta zuid-oostelijk y mi kier admiti cu esey ta un tik-fout.

Señor Werleman a puntra kiko ta mas usable como oversteekplaats na otro paisnan di mundo pa muchanan di school. Loke cu nos tin como informacion nan ta usa tres na e parti di Europa. E volgorde lo ta asina aki cu e stoplichten ta bin na prome lugar, na di dos lugar ta bin e tunnelnan y na di tres lugar ta bin e loopbruggen.

Señor Yarzagaray a bin cu un proposicion masha bunita puntrando si Bestuurscollege ta willing pa traha un afgerond programma pa tur e trafico, especialmente pa drecha e situacionnan na e schoolnan. Mi por bisa señor Yarzagaray cu Bestuurscollege a haya e idea masha simpatico y mi ta kere tambe cu Bestuurscollege lo bin cu un afgerond programma y, manera door di señor Yarzagaray a worde bisá, cu e Raad lo bay vota plaka pa e idea ey.

Señor Presidente, esey tabata tur e preguntanan cu ta tocami.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER F.D.FIGAROA: Punt van orde. Señor Presidente, aparentemente mi tin hopi mala suerte awe mainta, pasobra mi a puntra cu no obstante cu e school aki a worde entregá, no a worde considerá oportuno pa tumé na uso prome cu e aña escolar 1972 y cu Bestuurscollege a realisa cu medidanan mester a worde tumá pa seguridad di e muchanan, kiko ta e motibo cu Bestuurscollege di april pa augustus no a acerca Raad pa trata ariba e medidanan aki? Danki.



DE VOORZITTER: Mi por contesta e pregunta ey cu loke a pasa ta cu en conexion cu e idea como tal cu nos tabata tin e impresion cu Raad en principe ta di acuerdo cuné. Pero pa nos bay cerca Raad pa pidi e plaka, e suma envolvi, nos mester tabata tin tur e gastonan pa cu tin pa haciéle. Y francamente bisá nos kier a bin cunele, promé, pero ta siman pasá numá nos a logra di acumula tur e gastonan hunto, pasobra tin parti di e material cu mester bin di Merca, parti tabata gasto di WEB, parti tabata gasto di Openbare Werken, y parti tabata gasto di Elmar. Y pa nos haya tur e cosnan ey hunto, a tarda cu ta te awor numá nos a haya nan, mi mester bay asina lew, mi no sabi si señor Kock a contesta esey caba, pero señor Leo a puntra si esaki ta tur, cu no ta bin mas ainda despues. Mi por bisa cu nos no kier tarda mas pa bin cerca Raad, pa esey nos a bin awe. Pero berdaderamente manera señor Leo a anticipa caba, mi no ta sigur cu e suma aki a inclui tur gasto cu tabata tin. Tin te hasta e posibilidad cu nos tin cu bolbe cerca Raad pa un suma chikito y cu a resulta mas costoso, asina ta cu e splicacion cu mi kier duna ta, nos no a bin prome pasobra nos no tabata tin tur e gastonan ainda y te hasta awor aki nos no tiné completamente ainda, pero nos no por a tarda mas cunéle.

DE HEER C.YARZAGARAY: Mi a puntra si Bestuurscollege a ricibi for di verkeerscommissie un rapport cu su recomendacion di e gastonan envolvi aki den.

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray a puntra si nos a consulta verkeerscommissie ariba e asunto aki?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi a puntra si e verkeerscommissie a recomenda na Bestuurscollege medidanan cu mester worde tumá encuan to e gastonan.

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray kier meen pa e caso aki of en general.

DE HEER C.YARZAGARAY: Pa en general.

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray, e veiligverkeerscommissie a haci diferente proposiciones caba, e gastonan nunca nan ta duna pasobra nan no ta experto pa calcula e gastonan. Asina ta cu e verkeerscommissie ta un adviescommissie ta un adviescommissie cu ta waak solamente e necesidades y nos ta consulta nan ariba tur idea di nos, pero tambe nan ta bin cu idea. Den pasado nan cu varios ideas di cual varios a worde ehecutá y tambe tabata tin idean cu no tabata uitvoerbaar como nan no tabata posibel pa un motibo of otro. Pero nos a haya di e comision diferente idea si. Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer de Kort.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, solamente algun comentario chikito ariba e contestanan. Na prome lugar Bo a menciona cu lo mester traha dos loopbrug na Savaneta pa motibo cu bo ta duda cu e hendenan lo cana hopi lew bay na un di e loopbrugnan pa crusa. Esey mi ta completamente di acuerdo cuné. Probablemente den futuro lo mester bin kizas mas cos ainda. Pero e pensamiento cu e muchanan cu crusa toch of e temor cu nan lo crusa toch apesar cu tin un loopbrug mi no ta kere cu esey ta existi como cu e loopbrug mester ta trahá di tal manera cu na principio di su trapi mester cuminsa cu traha un hekki cu no ta permiti hende crusa, cu otro palabra ni maske cu nan kier nan no por, nan mester pasa ariba e loopbrug. Tambe mi a menciona cu den e aanbiedingsbrief Bestuurscollege y Bo persona a ripiti esey, cu e situacion na Pos Chikito ta diferente cu e situacion na Savanet door cu na Pos Chikito e problema ta existi solamente ora di school y na Savaneta ta 24 ora pa dia.



Mi no ta di acuerdo cu ta existi un diferencia, pero esey ta solamente den e cantidad di trafico cu ta crusa caminda y no cu e mes problema no ta existi na Pos Chikito despues di school, como si nos mira e cantidad di accidentenan, es ta ora cu un auto dal un hende den Pos Chikito desde cu e carretera Balashi - Pos Chikito a bin cla, 4 persona a worde gedald door di un auto eyan, di cual tres di nan a fayece y di cual solamente un di nan tabata ora di school y dos di nan a fayece despues di ora di school, por cierto anochi y e otro cu no a fayece tabata un dia-domingo atardi. Asina cu e problema na Pos Chikito tambe ta di 24 ora, aunke mas bien e ta un problema di un escala mas chikito di Savaneta. Tambe den e aanbiedingsbrief Bestuurscollege ta menciona por cierto prensa tambe a scirbi ariba djé, cu e school a worde planea malo, cerca di un caminda eyan, cu e mester a worde construi otro caminda y Bestuurscollege ta pone den e aanbiedingsbrief en coneccion cu volkswoning cu tin planeá eybanda, no tabata tin otro tereno, un idea cu mi no por comparti. Pasobra segun ami, si e school aki a worde construí banda di Casa Cuna of ela worde construí den Sabana Basora, e problema lo a keda mescos, pasobra bo tin e mesun cantidad di mucha pazuidi caminda pa crusa caya, y si ela worde construí pazuid di caminda sin importa na unda, e muchanan toch lo mester crusa caya. E unico diferencia por ta cu e crusamento lo no a worde concentrá ariba un lugar específico, esey lo ta e unico diferencia.

Señor Presidente, tambe mi a tende Bo admiti cu berdaderamente schoolbestuur a bisa cu nan lo no habri e school si gobierno no tuma medida. Awor personalmente mi no tin nada contra cu Bestuurscollege ta tuma un medida na interes di e muchanan ora cu un schoolbestuur pone presion, pero locual si ta lastima ta cu ora cu e miembronan di Raad cu ta suppose di ta representantenan di pueblo, ta trece e puntonan aki padilanti, Bestuurscollege ta ignora nan completamente. Mi por bay mas lew, Señor Presidente, y bisa acerca cu den e aanbiedingsbrief ta pará cu durante di tratamiento di presupuesto na aña 1971 un miembro di Raad a bisa cu si medida no worde tumá, anto no habri e school aki, tené será te ora cu medida worde tumá. Por cierto nos tur sabi kende e miembro di Raad tabata ta, cu nos tur lo por corda tambe con e diputado di Educacion, cu lastimamente no ta presente aki nan, a contesta un miembro di Raad puntrando é si ta contra e ta pa e school di Pos Chikito habri.

Señor Presidente, e ultimo comentario encuan to lus di trafico cu a worde sendi entre 12 cu un, somewhere, mi ta di acuerdo cu Bo, nos tur ta consciente cu ta lusnan automatico, pero toch mi ta di opinion cu si ta asina ela worde poní ariba automaat, cu e muchanan por bin primié y cu nan a worde instruí na school con pa bin primié pa crusa; somewhere mi ta kere cu polis a haci fout toch, pasobra si bo ta bay over pa pone e automaat, anto bo no ta gewoon hacié zomaar ariba un dia. Adelantá bo ta bin pa laga e muchanan, enbez di abo para cu e remote control den bo man, primi e lus tur dia, bo ta dji's para eyan y laga e muchanan mes bin primié. Cu otro palabra, dji's para controla y siña nan pa primié fuera di solamente bisa nan na school con pa haci. Cu otro palabra, mi ta contento di tende cu Bo ta bay check ariba e asunto aki, Señor Presidente, pero lo mi kier a haci un suplica ariba Bo persona cu como cu tur dialuna y diabierna entre 12 cu un e polisnan lo no ta ey y e ta worde poní ariba automatico, lo mi kier a pidi Bo awor aki toch pa dialuna awor merdia pa laga un polis eyan solamente pa waak si e muchanan ta bin primi e lus y siña nan, pará eyan na e lus y despues di dialuna kizas no tin nodo di bin mas.

Señor Presidente, diputado Virgilio Kock a contesta mi riba mi pregunta encuan to e onderhandse aanbesteding, cu tur e contesta ariba mi pregunta ta encerá den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege caba na Raad.



Mi ta bien conciente cu e motibo di e onderhandse aanbesteding ta pará den e aanbiedingsbrief na Raad, pero loke mi a trece padilanti, tabata dos punto, cu segun ami, tabata contradictorio na e aanbiedingsbrief. Na prome lugar e prome pagina e ultimo alinea di e aanbiedingsbrief ta bisa; cu ya prome cu construccion di school di Pos Chikito caba, Bestuurscollege ta na haltura di e problema di trafico, e ta studiando é y e ultimo alinea ta bisa; pa e motibo di tempo asina cortico Bestuurscollege a haci un onderhandse aanbesteding cu ya a tuma lugar y alsnog ta pidi goedkeuring di Raad. Mi pregunta tabata si nan tabata na haltura promé cu construccion, pakiko nan mester a bin cu onderhandse aanbesteding, cu otro palabra Bestuurscollege tabata tin por lo menos un año pa nan por a tuma e medidanan necesario.

Señor Presidente, te asina lew pa e di dos ronde y manera nos lider di fraccion a bisa caba, nos tin un voorstel despues di tweede ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, nos ta contento di a haya contesta y remarka ariba loke a worde papia den prome ronde. Pero un cos mi ta haya masha peligroso ta pa mas despues ora cu e muchanan mester bay traha cu e konopi, e lusnan, cu podiser un mucha, pasobra un mucha ta keda mucha, manera Señor Presidente mes a bisa, ta weita autonan cu ta bin cu velocidadnan regular di 60 pa 70 kilometer y e lus ta poní ariba berde, podiser pa wega, na momento cu e autonan ta yegando cerca, nan ta cambia di biaha. Mi kier a puntra si esey ta posibel.

Tambe, Señor Presidente, mi a papia den prome ronde ariba onderhandse aanbesteding. Parce cu esaki a cay pisá, nan ta bisa cu berdad ta pica lenga. Mes ora mi ta haya reaccion di diputado cu un asunto cu no tin nada di haci cu e asunto aki nan, asunto di Cuba cu Fidel Castro. Señor Presidente, si ami tin mi opinion cu mi ta simpatisa un pais na unda cu nos biewnan a bay pa gana un pida pan, esey ta mi asunto. Mi ta kere cu si e diputado ta simpatisa cualkier país of nacion grandi, mi ta respeta su opinion y cada kende tin su opinion. Mescos mi ta haya cu ta asina contra nan tin, anto mi ta haya cu nan mester manda bisa e volleyball-team cu no mester bay Cuba otro siman. Bisa nan, ya tur hende por comprende cu boso no kier tin nada di haci cu Cuba, bisa volleyball-team no bay Cuba otro siman. Ami si kier pa nan bay, esey ta mi opinion.

Señor Presidente, asina ta cu laga nos spera cu e ultimo lunanan di e año aki lo ta lunanan cu nos trafico lo bay bon, principalmente ariba e caminda principal di San Nicolas y pa asina e accidentenan baha pa nos lo no tin tristeza mas den famiyanan pa causa di tanto accidentenan. Mi ta spera cu tur cos bay bon den e asunto aki. Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, na prome lugar, mi ta altamente gradecido na e contestacionnan bon formula for di Bo persona como Plaatselijk Hoofd van Politie. Y di otro banda mi ta contento di tende cu Bestuurscollege lo haci un estudio lo mas pronto posibel ariba e problemanan cu nos muchanan di school ta worde confrontá cuné diariamente pa asina e situacion indeseable aki yega na un fin.

Tambe mi ta di opinion, Señor Presidente, mirando e manera cu Bo a duna bo detaye ey puntos pa puntos, cu ta un deber di nos tur di weita e realidad manera e ta, cu nos no tin actualmente e cantidad di polisnan cu nos por pone uno na cada school, pero toch lo mi aprecia si cu de bez en cuando lo bo por duna ordennan asina cu de bez en cuando nan por tira chekeo pasobra esey mi ta sigur cu lo no haci ningun daño, al contrario mas respet lo worde poní den e direccionnan ey y alabez sperando e resultado final di cu Bestuurscollege lo bin cuné cual sin duda pami lo ta cosnan husto y deseable pa nos pueblo.



Pa termina, Señor Presidente, lo mi kier pidi Bo cooperacion como Plaat-selijk Hoofd van Politie, cu e ultimo dos lunanan aki a worde poní un borchí entre e kruisweg Koningstraat-Emmastraat, como consecuencia cu diariamente tin choke, diariamente bo ta mira glasnan kibrá, autonan tirá canto di caminda pa via cu awor cu nan a pone e borchí eynan e ver-keer cu ta bin den direcccion di Koningstraat richting oost mester para na e skina ey duna preferencia na esun cu ta bin di Emmastraat direcccion zuid. Pasobra ora cu bo yega na e skina di Emmastraat eynan, bo ta haya un borchí cu ta dunabo e libertad cu por sigi pasobra abo ta ariba hoofd-verkeersweg. Pero awendia hopi di nos chauffeurnan ta laga hopi di desea. No solamente cu bo no ta para pasobra ley ta dunabo e derecho cu bo por sigi, pero e chubatonan ta ranka bo dilanti. Por ehempel siman pasá, casi mi tabata ariba mitá di caminda pasobra mi tabata tin derecho y e libertad di pasa, e mijnheer ey, un homber cu ful tino ta pasa, hera ranka mitá auto, pero si ela ranka mitá auto menos mal, pero kizas hiba bo mitar curpa pa kizas henter eternidad. Ora mi a mandé un dos coroto eynan enbez di haya rason, Señor Presidente, e homber a para cu posicion y bisami si mi ta gusta, bay na polis. Awor, Señor Presidente, nos mester pone un fin na e cosnan aki. Mi ta haya anto cu ta recomendable cu aunke cu e zebrapaden ey no ta mucho cos (pasobra algun dia pasá for di Bo boca mi a tende, Señor Presidente, cu ya Bo a haci cierto proposicionnan caba na Gobierno Central riba cual sin duda algun, mi ta sigur cu pronto lo Bo haya un bon contesta, cu esey lo worde acceptá y lo bira ley y cu nos tin derecho di esey) toch nos por pone cierto señalnan, aunke di un poco verf, no mind e color, ki color cu ta, pero cu e chauffeurnan cu ta bin di abao of di zuid of for di noord, pa nan sabi cu nan mester stop y duna preferencia na esun cu tiné. Pasobra manera e cos ta awor aki, Señor Presidente, Dios warda nos, pasobra no tin cuenta di preferencia mas, ta "free-for-all" tin. Danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, primeramente danki pa e splica-cion cu nos a haya den Bo amplificacion di loke cu nos a ricibi den e carta. Como ta nos deber di hala atencion di Bestuurscollege ariba lo-cual nos ta kere cu ta necesario pa seguridad di nos pueblo, mi ta hala atencion di Bestuurscollege ariba lo siguiente.

Manera Bestuurscollege sabi e caminda di misa di Noord pa Palm Beach actualmente nan ta trahando banda di caminda un construccion di dos pi-so cu ta pertenece na un americano. Normalmente e rooi lijn ariba e caminda ey ta 15 meter, pero comokiera cu aki ta trata di un americano aparentemente nan a pone e rooi lijn 10 meter for di caminda. Mi no sabi cu nan e tene cuenta cu lugar pa parkeer auto na e caminda aki, pero tin tambe lo siguiente. Awe of mayan e donjonan di tereno enfren-te di e apartamento ey por existi for di Openbare Werken pa pone e waya ariba e lugar cu e mester ta, pasobra Openbare Werken a comete un error tecnico. Nan a laga tereno propiedad for di e waya cu nan a pone y ora cu nan a pone e waya, e distancia lo bira menos di tres meter for di e banda di caminda loke ta sumamente peligroso. Ta p'esey, como re-presentante di pueblo mi ta hala atencion di Señor Presidente riba e asunto aki prome cu e edificio ey ta clá pa tuma medidanan necesario cu ta laga e lugarnan banda di e caminda liber pa hende por haci uso di djé na pia. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu Bo persona tambe ta haya cu pa un high-way dus un caminda principal un brug of un tunnel ta mas deseable. Claramente den cierto casonan un lus di trafico por ta mihor.



Den e caso aki ta pa motibo di tempo aunke cu nos a menciona caba cu tabata tin bastante tempo pa prepara tur cos y cu Bestuurscollege toch a bin cu esaki. Mi ta comprende cu ta kizas pa motibo financiero tambe a bin cu e sistema aki di lus, toch por bay purbé con e ta traha. Tocante di trahamento di un loopbrug, Señor Presidente, mi ta kere cu aki na Aruba tambe tin contratistanan cu por traha e loopbrug ey y cu nos tin material na Aruba tambe cu por trahela. Pa esey no ta problema y claramente tin cu mantené y awendia tin bon clase di verf tambe cu ta wanta varios aña tambe den aire liber. Señor Presidente, mi ta kere cu nos fraccion lo bin cu cierto proposicion aki un rato y mi ta spera cu Raad lo bay di acuerdo cu nan. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e problemanan di trafico tin e atencion ful di señor Gezaghebber como Plaatselijk Hoofd van Politie kende hunto cu nos ta dilanti di e problemanan cu ta surgi y cu dia pa dia ta bira mas grandi, cu medidanan mester worde tumá. E medidanan aki mi ta comprende, manera Señor Presidente a bisa, no por trece un solucion en general pa seguridad di nos trafico. Mi a tende tambe cu un tunnel ta costa f. 300.000.-- pa uno. Cu e suma di f. 300.000.-- aki, cu 4 tunnel e lo sali f. 1.200.000.-- y asina cu e tunnelnan lo costa masha masha hopi plaka. Pero en bista di locual Señor Presidente a bisa cu riba un hoofdweg e trafico tin biaha ta di un speed-limit un poco abao, mi ta di acuerdo cu esaki, pasobra un speed-limit abao ta trece un verkeersopstopping y esey naturalmente ta causa accidente tambe, especialmente ariba e hoofdweg di San Nicolas pa Playa.

Cu esaki graag lo mi kier sabi for di Bestuurscollege kiko a para di e plan cu tabata tin pa un caminda cu ta bay pasa banda di lamá pa San Nicolas cu lo trece un mihor comunicacion of un mihor trafico entre San Nicolas pa Playa. Si mi no ta ekiboca tabata tin un plan pa traha caminda canto di lamá siguiendo pa San Nicolas pa asina evita e bebouwde kom di Savaneta, Pos Chikito y entrada di San Nicolas unda e ta bay. En bista di esaki, teniendo en cuenta cu e tunnelnan aki di f. 300.000.-- lo por tin un sugerencia pa weita cua ta mas bentahoso trahando e hoofdweg banda di lamá of traha tunnel. Esaki ta sugerencianan cu nos ta duna Bestuurscollege.

Señor Kock tambe, kende a respondemi ariba e proposicion cu mi a trece pa dilanti den promé ronde ariba un afgerond plan pa worde ingediend na Raad pa nos vota e plakanan necesario pa esaki, mi ta kere cu señor Kock a duna nos tur e toezegging ariba esaki. Mi ta kere cu den e afgerond plannan aki lo nos tin tambe e camindanan cu actualmente ta conocí cu ta peligroso, por ehempel, manera lider di fraccion di MEP señor Betico Croes a bisa cu cu tin varios lugar cu ta peligroso. Mi ta di acuerdo cunele, actualmente na Santa Cruz, Noord, San Nicolas tin camindanan di cual e bueltanan ta mucho skerpi y ta causa hopi accidente, bo por papia di vang-rails, bo por papia di hopi cos, pero mi ta kere cu esakinan ta esunnan cu mester debido atencion di Bestuurscollege pa cuminsa drecha e camindanan malo aki, anto despues nos ta weita kiko ta resta pa drecha e camindanan ful, di Playa, di San Nicolas y di Noord for di nos presupuesto. Esaki lo ta un mehoracion pa nos trafico.

Hunto cu señor Falconi mi kier bisa cu Bestuurscollege su atencion mester ta basta hopi especialmente di drecha e bermen y buraconan cu tin den caminda, pa buska moda di tapa nan, pasobra hopi biaha e caminda ta worde trahá y asina ta subi unda e hende ta pasa tambe pa e autonan no cay den e buraconan cu tin, nan ta dus pasa te banda di mata y cadushinan cu ta existi, no ta laga caminda, especial pa e hendenan cu ta usando esakinan na pia. Señor Presidente, cu gusto nos lo keda weita e desaroyo ariba e asunto di trafico aki y nos por garantisá den nomber di nos fraccion cu tur apoyo necesario, financiero, si tin, pa tuma e medida aki mas pronto cu ta posibel pa esunnan cu ta mas necesario.



DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, primeramente lo mi kier a gradici e miembronan di Bestuurscollege cu a duna nan contesta ariba e preguntanan haci door di Raad, pero en particular na Bo persona cu a duna un contesta detayadamente. Mi mester constata sí, cu tin cierto contradiccion. Door di Bo contesta Bo a bisa cu e carta di presentacion ta trata di zebrapaden na Pos Chikito y cu e noticiero ta trata di zebrapaden na Savaneta, mi kier a duna e siguiente aclaracion. Den e aanbiedingsbrief cu ta trata di zebrapaden na Pos Chikito ta pará: "De mogelijkheid van het totstandbrengen van een oversteekplaats met zebrastrepen, al dan niet gekoppeld aan een snelheidsbeperking voor het wegverkeer, werd niet aanvaardbaar geoordeeld daar gevreesd zou moeten worden dat deze oplossing slechts een geringe mate van veiligheid zou kunnen inhouden voor de overstekende kinderen, gezien de snelheid waar mede het verkeer zich aldaar beweegt". Señor Presidente, aunke cu e posibilidad aki a worde studiá pa Pos Chikito, e no tin wettelijke basis. Y ora cu Bo a duna e contesta na e representantenan di e pueblo di Savaneta, Bo a duna e contesta completo, cu e no tin wettelijke basis y cu esey ta basta. Naturalmente mi no por laga atrobe di trece padilanti cu nos ta lamenta cu e tempo cu e fraccion di PPA a duna su coöperacion, of kizas e iniciativa mes a sali for di e fraccion di PPA, pa saca e poder aki for di nos gobierno insular y poné den man di Gobierno Central. Mi ta enfatisá esaki, Señor Presidente, pasobra punto di programa, programa di principio, programa di accion di Movimiento Electoral di Pueblo, ta pa saca tur poder cu ta toca nos gobierno insular di Aruba, saké for di Gobierno Central y poné den man di nos gobierno di Aruba.

Señor Presidente, ariba loke Bo a contesta nos personanan, miembronan di Raad, mi a menciona cierto lugarnan. Mi a haya e contesta cu Bestuurscollege lo haci un estudio di djé. Mi a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta pensa di bin den coöperacion cu e cuerpo policial, kizas Gobierno Central, pa bin cu un plan pa aumenta e seguridad di trafico. Si acaso, como cu cuerpo policial ta cay bao di Gobierno Central, no tin coöperacion di e banda ey, nos miembronan di Raad ta dispuesto pa vota e plakanan necesario pa nos por trece medidanan cu por aumenta e seguridad aki y cu nos por evita perdemento di bida di hende. Bo mes a bisa den Bo contestanan cu bida de hende nos no por comparé cu balornan di plaka, y pa esey nos pa duna e mayor garantia pa salba bida di hende, ta dispuesto pa duna tur coöperacion.

Mi a puntra den prome ronde kiko Bestuurscollege ta pensa y Bestuurscollege lo haci pa nos por yega na e A.N.W.B.-borden y esaki a worde pidi varios biaha den begrotingsbehandeling y nos a worde primintí cu algo lo worde haci ariba djé, pero te awe nos no a tende nada. Y na e momento aki, for di boca di miembronan di Bestuurscollege noa a haya e promesa cu nan lo haci un estudio ariba djé, pero gustosamente nos ta spera cu e promesanan aki no keda na palabra, pero cu algo worde haci ariba nan.

Mi no a tende ningun reaccion pa parti di señor Falconi, pero ainda nos ta dispuesto pa coöpera pa bay di acuerdo cu señor Falconi pa nos por yega na cierto provisionnan. Na fin di dos ronde aki, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo lo kier trece un proposicion y nos ta spera tur miembro di Raad lo bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e tweede ronde.

Señor de Kort a propone of a bisa cu si bin brug mes na Savaneta, mester traha algo tambe acerca pa stroba e hendenan di crusa caminda si toch nan kier crusa caminda. Esey lo ta posibel pero naturalmente bo por haci esey te na un cierto distancia, pasobra asina bo tin cu bay traha un railing canto di henter di e caminda y esey tambe tin su problemanan, pero en principe mi ta di acuerdo cuné.



En coneccion cu brug y tunnelnan mi kier bisa un biaha mas cu nos tin cu waak e cos aki di tur banda, tin experencianan, manera señor Werleman mes a puntra, ta kiko ta e experiencia otro caminda. Mi por duna un ehempel, por ehempel na un lugar na Hulanda, na Arnhem, caminda den centro tabata tin un kruising y un situacion basta peligroso, nan a traha cantidad di tunnel pa voetgangers pa hende por crusa caminda door di e tunnel y poco tempo pasá nan a cera tur e tunnelnan, pasobra ningun hende tabata usa e tunnelnan, tur hende tabata crusa caminda toch y e tunnelnan tabata wordé usá pa otro cos. Cu otro palabranan, tin casonan cu e no ta resulta, e ta bira love-tunnel enbez di traffic-tunnel. Mi ta reconoce cu loke señor de Kort a bisa cu maske podiser e crusamento di caminda na Pos Chikito ta menos intenso despues di oranan di scol cu na Savaneta, cu aya tambe tin e problema ey y por ta berdad cu nos por laga e traffic-light ey na Pos Chikito y den futuro lagé traha permanente, pero no ariba sistema di klok pasobra e ora e lo para e trafico di auto sin cu tin trafico di hende, cu ta lastima pa para e autonan ora cu no tin hende pa crusa caminda, pero nos por laga nan sendi henter dia y henter anochi cu e conopi atrobe cu segun tin hende cu ta crusa caminda nan mes por primé, anto e ora ta crusa caminda. E unico peliger e ora ta cu podiser mucha cu por ripara cu por ta un wega masha pret pa ki ora cu bin un auto, manera señor Leo a bisa, primi boton, aunke cu nan no tin intencion di crusa caminda, dji's pa para e trafico. Y si bay usa e cosnan aki pa hunga cuné e ora e ta bay stroba e trafico. Si mi kier a splica, contestando señor Leo cu no tin peliger, ta fastioso só e lo ta si e muchanan haci esey. Pasobra ora un hende primi boton, e lus no ta bira corá un bez, e ta para un cantidad di seconde na berde, despues e ta bira geel, ainda e trafico cu no por para mas por sigi y despues e ta bira corá. Ni e lus geel ta bin mes ora. E ta keda algun rato, asina ta cu e peliger di trafico cu ta bin cu hopi speed y un mucha ta pone lus corá di biaha ey cu asina dus cu por causa un ketting-botsing, esey no t'ey. Pero e ta fastioso sí pa e trafico, cu nan mester para dji's pa wega. Nos speranza y mi speranza ta cu podiser na cuminsamento por usa e cos aki pa wega como cu e ta un cos nobo, pero mi ta spera cu alolargo e lusnan di trafico lo worde considerá pa e pueblo en general, e muchanan tambe ora cu nan costumbra cuné, cu e ta un cos cu tur dia ta weita ariba caminda y cu e aspecto nobo ta gasta y alolargo nan no ta bay usele pa hunga cunele.

Mi kier a splica tambe cu te hasta ora cu hunga cu e lusnan aki, toch un hende no por haci mal uso di djé den e sentido cu e ta para e trafico pa hopi ora. Pasobra ora cu bo primi e boton mes pa e bira corá, alolargo, e ta bolbe bira berde y e ta keda berde, maske cuanto bo primi boton pa un cierto cantidad di tempo. Bo no por para e trafico pa mas cu cierto seconde, bo por paré un rato, pa algun seconde. Despues e ta bira berde toch. Asina ta e problema di mucha no ta un problema asina grandi cu nos por laga di pone e cosnan aki traha continuamente.

E otro puntonan treci padilanti den tweede ronde, lo mi tene cuenta cu nan cu mucho gusto, por lo tanto cu nan ta concernimi, tambe e petition di señor Falconi, e situacion di kruising na Koningstraat y Emmastraat, caminda cu e mes ta constata loke mi a bisa promé caba cu bo ta pone borchí pa mehora situacion, pero tin chauffeur cu no ta tene cuenta cu borchí y ta esey ta e situacion peligroso. Ta loke mi a bisa caba, bo por haci tur medida di mundo pero e hendenan tambe mester coöpera. En coneccion cu esey, manera señor Falconi a bisa tambe, tocante e proposicion haci na Gobierno Central, mi kier mencioná anto manera ta conocí caba pa pidi Gobierno Central pa cambia e ley di tal manera cu e zebrapad ta haya un base legal, cu nos lo bin cu nan caminda cu ta hustificá, nos a pidi Gobierno Central tambe pa cambia e ley pa haci uso di valhelmen obligatorio pa coreddó di motorcycle, esey tambe ta un proposicion cu nos a haci na Gobierno Central pero ainda e no a worde cambiá y mi por bisa tambe un otro cos cu ami como Hefe di Polis a pidi algun siman pasá na hoofd-commissaris pa nos cumpra dos aparato di radar mobiel.



Esey nan ta aparato chikito di radar cu no ta costa hopi plaka, pasobra un radar ta costa solamente \$ 1.300, laga nos bisa f. 2.600.-- y nan ta mobiel, bo por hiba nan den un valies chikito y bo por pega nan ariba cualkier auto y bo por core cu né den auto, kier meen polis, bo no tin mester di instalé na un caminda y lagé ey nan, pero bo por bay tur caminda cuné. Mi a pidi autorisacion pa dos radar pa polis aki na Aruba. Manera awendia na Merca y Europa hopi aña caba nan ta usele y e radar ey lo facilita nos masha hopi pasobra den practica ta masha dificil pa nos catch autonan ora cu nan ta core duro di mas y di probá esey. Pero cu e radar aki ta masha facil pasobra e ta worde registrá automaticamente, no solamente e aparato ta catch bo, pero e ta figure-out e speed y e ta registrele di biaha. Te hasta por tin e posibilidad cu nos por haya e combiná cu un video-tape cu nos por saca portret te hasta anochi di e autonan ora cu nan ta core duro, ora cu nan ta core robez, banda robez di caminda, pasa borchí cu no mester pasa y e ora nos por cohe ariba foto. Te hasta esey nos ta considerando, cu otro palabra nos ta tratando pa buska tur medidanan cu ta existi awendia ariba mundo pa facilita e control. Pasobra ningun regla no tin balor si no tin control; bo por traha 100.000 ley y tuma hopi medida, pero si no tin control, e chauffeur ta bisa, wel mi no ta worry cu e medidanan pasobra toch no tin control, nan no ta hacini nada. Y nan ta haci manera cu nan ta haya cu ta bon. Y pa e motibo ey nos kier bay usa e radar y otro aparatonan pa un mihor control. Por tin hende cu ta spanta ora nan tende e cos aki, mi por bisa cu si encaso cu mi por haya e autorisacion ey for di hoofd-commissaris y nos haya e aparatonan ey, lo nos no usa nan sin avisa pueblo di antemano. No ta nos intencion pa cohe ningun hende den sorpresa, promé cu nos usa e aparatonan ey nos lo avisa pueblo di antemano pa tur hende sabi ora cu nos bay usa e radar aki, mi kier mencionele hunto cu loke señor Falconi a trece padilanti, cu otro palabra mester tin un control tambe y esaki ta un di e medidanan cu nos a bin cuné pa haci un mihor control.

Mi kier solamente bisa esaki ainda en coneccion cu loke señor Gilberto Croes a bisa cu tin un contradiccion entre e carta di Bestuurscollege cu e persbericht dimi. Tur cos mi por bisa ta cu bo por miré asina, pero mas bien ami ta miré cu den e carta di Bestuurscollege e asunto no a worde completamente splicá, cu por berdaderamente, por a agrega, fuera di loke a pone den e carta aki di Bestuurscollege, cu no tin wettelijke basis ainda, pero no cu mi ta kere cu nan ta in strijd met elkaar. Loke a pasa ta cu mi a bisa un cos den persbericht cu no tin wettelijke basis, cu no a worde mencioná den e carta aki y cu berdaderamente volledigheidshalve e por a worde mencioná. Awor mi ta duna palabra na diputado di Openbare Werken.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde a bin algun preguntanan acerca y poco remarka. Mi kier bisa cu mi ta masha contento cu señor M. de Kort, M di Medardo, den segundo ronde a comprende e carta pa Raad un tiki mas mihor. Pasobra despues di un splicacion en extenso di Bestuurscollege, e unico solucion bon ta poné den e carta aki. Señor Presidente, señor Figaroa a papia di e edificio na e caminda di Noord pa Palm Beach, ela papia di e rooi-lijn y e edificio. Mi por contesta señor Figaroa esaki, cu e plannan a worde completamente door di departamento di polis y mi por bisa acerca cu tin espacio pa parkeer y tambe lo tin trottoir. E hotel ey tambe lo tin un vent-weg, un vent-weg ta un caminda paralel cu e caminda grandi. Tambe mi por contesta señor Figaroa cu e fence enfrente lo worde reglá ainda door di DOW.

Señor Werleman a papia ariba e cuenta cu podiser lo tabata mihor cu un contratista local a traha un brug aki nan mes.



Manera mi a contesta den promé ronde, cu ta aconsehable pa usa hero galvanisá, esey ta e hero cu ta wanta e corosie di e aire salo cu nos tin aki na Aruba. Un brug trahá cu hero normal, dus no galvanisá lo worde comí completamente den 7 a 8 año.

Señor Presidente, señor Yarzagaray a puntra di e caminda cu tin planeá banda di lamá cu ta bay dus pa San Nicolas. Mi por contesta señor Yarzagaray cu por lo pronto e plan ey tin masha poco chens pa e worde ehecutá pa e simpel motibo cu e plan a worde entregá na EEG y EEG no ta dispuesto pa financiá cumplimiento di tereno. Tambe a worde midí e verkeersdichtheid den 24 ora y e rapport a sali cu no tabata tanto necesario. Pero mi kier bisa señor Yarzagaray sí, cu e caminda aki lo keda un deseo toch di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Thans wordt de heer Croes in de gelegenheid gesteld zijn motie in te dienen.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un vraagpunt, aparentemente mi a puntra awor ey si e rooi-lijn no ta stipulá na 15 meter, pakiko pa e persona aki nan a desvia di djé, y ta poní na 10 meter?

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e rooi-lijn mi por bisa cu e regla di 15 meter no ta un regla definitivo, cada caso ta worde studiá apart.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo mi kier a entregá e siguiente voorstel na e Eilandsraad di Aruba, sinceramente nos ta conta cu coöperacion di partidonan di gobierno tambe ariba e proposicion aki y e ta bisa lo siguiente:

"Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba 7 augustus 1971.

Het Bestuurscollege uit te nodigen:

1. De nodige voorbereidingen te treffen en de Raad met een voorstel te benaderen teneinde te Savaneta, met name in de buurt van de Commandeursbaai Club en tegenover de woning van de district-arts binnen één maand veiligheidsmaatregelen te treffen, zij het provisorisch.
2. Binnen drie maanden de Raad te benaderen met voorstellen inhoudende definitieve veiligheidsmaatregelen voor bovengenoemde plaatsen.

E voorstel aki ta firmá pa mi persona, pa señor Betico Croes y pa señor Vos.

DE VOORZITTER: Ik constateer dat de motie schriftelijk is ingediend en ondersteund. Ik zal alvorens dit voorstel aan de orde te stellen de vergadering nu even schorsen om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen zich te beraden over dit voorstel.

De vergadering wordt geschorst.

- - - - -

De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.



DE VOORZITTER: Ik open de geschorste vergadering van de Eilandsraad. De sprekerslijst ligt klaar over dit voorstel. De heer de Kort heeft zijn motie toegelicht, als de twee andere indieners ook het woord wensen te voeren, heeft de heer G. Croes thans het woord.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi no a licht e voorstel toe ainda.

DE VOORZITTER: Mi a kere cu señor de Kort a licht e toe caba, anto palabra ta na señor de Kort.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mucho toelichting lo no ta necesario ya cu e voorstel aki ta papia pa su mes. Pero toch tin algun punto pa worde mencioná acerca.

Na promé lugar nos a scohe e prome dos sitionan aki na Savaneta ta e dos lugarnan mas peligroso den e territorio aki, tanto e cruzada den e carretera dilanti di Commandeursbaai Club como e seccion banda di dokter di Savaneta unda cu nos muchanan ta crusa caya pa bay school. Solamente dilanti di e territorio cu ta core mas of menos di de Cuba Slagerij pa shop di carpinté di señor de Mey den e territorio ey nos tin nada menos cu 12 accidente fatal den e ultimo añanan aki, 12 hende a perde nan bida. Y banda di e dokter di Savaneta di e muchanan di school ta tres accidente fatal, cual ariba su mes ta muestra nos cu Raad di Aruba mester muestra su mes preocupá cu e situacion manera e ta. Nos lo inclui ningun medida pa for di e districto aki na e momento aki, como cu nos ta convenci cu e problemanan mas grandi ta den e districto di Pos Chikito y Savaneta. Pero tambe ya cu Bestuurscollege a tuma cierto medidanan provisorio pa Pos Chikito, nos ta acepta cu ariba termino corto Bestuurscollege lo tin plannan mas efectivo pa Pos Chikito tambe. Pa e motibo ey nos no a pone Pos Chikito den nos mocion. Pero toch lo mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa menciona ariba e situacion di Pos Chikito cu e lusnan di trafico di Pos Chikito aki toch ta kibra e tendencia di un high-way es ta promé cu Bestuurscollege tuma e medidanan preventivo, cu e lus di trafico, apesar cu e ta poni na un high-way, e ta kibra un tendencia di un high-way ora cu e trafico drenta Pos Chikito y Savaneta. Tambe cu Bestuurscollege ta bay over pa un loopbrug of un tunnel pa nan considera cu durante di ora di school e lugar di mas peligroso ta e lugar dilanti di school di Pos Chikito, pero despues of durante di ora di school e muchanan ta crusa na e lugar di mas peligroso cu ta e lugar dilanti di Baby Bakery. Tambe mi kier a menciona mas alew cu si Bestuurscollege bay over na un loopbrug of un tunnel dilanti di Baby Bakery, no kier meen necesariamente cu mester kita e sistema di lus, nan por worde poni den uso di manera cu nan ta bira cierto knipperlichtjes, nan ta sende paga sin cu e ta worde controlá. Di mes cu sende paga ta hala atencion cu bo ta drentando un lugar poblá. Señor Presidente, mas toelichting mi no ta kere cu ta necesario pa e proposicion aki y nos ta spera di por conta ariba coöperacion di e partidonan di gobierno tambe. Pa años tras años tur miembro di Raad a papia ariba situacion peligroso cu tabata reina den e territorio aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi di bin cu e voorstel aki na Raad na promé lugar, considerando e urgencia pa años cu ta worde treci padilanti door di varios miembro di e partido aki tambe y cu te awe na Savaneta mes ningun provision a worde tumá.

Awor, Señor Presidente, e prome parti ta pa na e dos lugarnan mencioná unda cu ta mas urgente pa bin denter di un luna cu medidanan provisional y despues denter di tres luna pa bin cu proposicionnan concreto, pa bin cu e medidanan definitivo.



Señor Presidente, nos a tuma na e momento aki e high-way di Oranjestad - San Nicolas y principalmente e pueblo di Savaneta, pero nos ta spera ora manera a worde primintí awor ey door di Señor Presidente mes, cu na momento cu un estudio worde haci, cu e Bestuurscollege bin cu plannan pa tur districto di Aruba, es ta den Oranjestad, den San Nicolas, Noord, Tanki Leendert, Paradera y Santa Cruz etc. Pa esey, Señor Presidente, laga nos tuma esaki. Mi ta spera cu Raad bay di acuerdo cuné pasobra cū esaki nos ta contribui na salvacion di nos hendenan. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, hopi contribucionnan a worde haci awe den Raad pa nos seguridad di trafico, hopi ideanan a worde treci padilanti ariba e tereno aki. Aunke cu mi mester deduci for di e contestanan cu Señor Presidente a duna ariba varios preguntanan, cu Señor Presidente ta debidamente na haltura di esaki y ela duna contestanan positivo, toch mi ta di opinion cu nos mester envolve expertonan ariba e tereno aki pa tuma cierto desicionnan. Pa esey mes nos a bin cu un proposicion positivo y concreto pa asina nos por duna Bestuurscollege e oportunidad pa den un termino basta regular pa por studia e asuntonan aki hunto cu e expertonan di trafico, pa asina nan por bin cu un proposicion concreto den nos Raad. E intencion di nos mocion no ta ningun momento pa hunga politica, pero tur hende ta conciente cu e peliger aki ta existi y nos a tuma e barionan caminda e peliger na e momento aki ta mas grandi na consideracion, pasobra nos ta pensa cu e tin mas urgencia.

Considerando cu parti di e partido cu ta steun e gobierno tambe a bin cierto kehonan, cierto proposicionnan, nos ta deduci cu nan sigur-sigur lo apoya nos proposicion y nos lo conta cu esey, pasobra nan mes a demostra e peliger cu ta existi na e momento aki na e parti ey ariba nos isla. Tambe nos mester tene cuenta cu accidentenan di trafico no ta nada bunita tampoco pa nos turismo, e ta refleha masha malo den exterior ora personanan mester lesa of tende cuanto accidentenan ta tuma lugar tur aña ariba nos isla. Aki den e voorstel di nos aki solamente ta inclui evitamento di accidentenan y scapamentonan di bida di hende.

Mi kier a pidi ora Bestuurscollege bin hunto cu e expertonan, pensa ariba medidanan den e direccion internacional pa e ora e personanan cu lo bishita nos isla tambe por ta na haltura di e medidanan aki cu ta worde tumá, nan por comprende tambe y nan lo contribui na evitamento di accidente y salvamento di bida di hende. Cu esaki mi kier a haci un apelacion ariba e partidonan cu ta sostene e gobierno actual pa ser conciente di e peliger cu ta existi y pa apoya e proposicion.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e mocion cu a worde presentá door di e fraccion di MEP ta un mocion emberdad ta carga preocupacion di nos tur encuan to seguridad di trafico. Mi ta kere, no solo awe, pero anteriormente e Raad aki a expresa su preocupacion encuan to medidanan cu mester worde tumá pa seguridad di trafico. Pero e mocion ta papia tambe di duna Bestuurscollege un termino di tanto tempo pa ehecuta esaki na Raad. Si nan laga e parti aki afor anto nos ta yega na e conclusion cu exactamente loke señor Kock a priminti Raad awe mainta cu den un termino corto Bestuurscollege lo bin cu un plan detayá y lo traha posibel pa tuma tur e medida nan necesario pa seguridad di trafico, no solamente pa Savaneta, pero ariba tur e otro lugarnan ariba nos territorio insular cu a worde expresá den e Raad aki como skina of kruisingnan peligroso pa seguridad di hende. Señor Presidente, mi ta kere cu den boz di diputado Kock e Raad aki a haya un toezegging cu pronto Bestuurscollege lo bin cu un plan detayá, un plan concreto, un plan bon studiá. Nos di nos parti no por bisa cu e ta bay tuma dos siman, dos luna, pero mi kier haci un apelacion na Bestuurscollege pa nan haci tur urgencia posibel cu nan proposicion di awor ey pa nan bin cuné den un termino mas corto posibel. Te aki pa prome ronde.



DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, den prome rondenan cu a pasa awe mainta mi ta kere e Eilandsraad aki hunto cu Bo persona como Plaatselijk Hoofd van Politie a debati detayadamente ariba tur e problemanan cu ta existi ariba nos isla, tocante seguridad di trafico, mi ta kere cu e informacionnan cu Bo a duna nos encuanto e deseonan cu ta existi pa tuma medida di trafico a cay na agrado di e Raad aki totalmente. Pero manera nos sabi cu e problema di trafico ta un problema grandi, no solamente na Savaneta, pero ariba henter e isla di Aruba nos ta weita diferente accidentenan cu ta pasa casi tur siman, y accidentenan chikito casi tur dia. Encuanto e proposicion di e partido MEP, mi ta kere cu e ta traha un poco na un manera cu no ta duna un tempo di acuerdo cu e trabaonan cu mester worde haci den e Bestuurscollege aki. E tempo cu nan ta pidi, Señor Presidente, ta mara nos, no solamente Bestuurscollege, pero Raad tambe na cierto medidanan cu nos no por tin control ariba nan. Kier meen cu aki ta trata seriamente di un punto cu e Eilandsraad aki mester depende di circunstancianan cu ta dura mas cu e dia stipulá ariba e mocion ey. Mi ta simpatisa cu e proposicion, si e tempo, e periodo cu a worde menciona den djé a cay, anto e ora ey nos por conhuntamente waak e pasobra eigenlijk ta un repetición e ta, si nos bay back manera mi a bisa den prome ronde, mi a papia y mi a puntra Bestuurscollege categoricament cu nan por duna nos un afgerond plan y nos a bisa tambe na Bestuurscollege cu Raad ta dispuesto pa vota e plakanan necesario pa e plan aki por worde ehecutá. Y for di e diputado concerní, señor Kock, mi a haya e contesta cu nan a haya e sugerencia aki masha simpático y nan lo bay traha ariba djé mas pronto cu ta posibel. Den di dos ronde mi a bay mas leu, mirando e urgencia cu tin y cu ta existi no awe, pero hopi tempo den trafico, mi a puntra atrobe na Bestuurscollege ariba e medidanan mas necesario, e medidanan importante por worde tumá mas promé cu ta posibel. Mi a papia tambe ariba tur e careteranan, mi a papia di e diferente problemanan cu tin y den di dos ronde señor Kock a bolbe contesta cu esaki tin atencion di Bestuurscollege en total. E proposicion aki anto ta un confirmacion nada mas, cu excepcion cu eyden tin un fecha poní, stipulá, cu nos no por como miembro di Raad hunto cu Bestuurscollege, mara nos mes na tempo, na un periodo, pasobra mayan nan ta duna nos 24 ora of 20 dia of un luna. Asina ta, esakinan ta cosnan cu mester pone plaka ariba begroting, mester waak nan economicamente, mester waak e necesidad cu tin y nos ta sigur, manera nos tur a admiti awe mainta cu nos no ta experto, ni señor Gezaghebber ta experto, manera ela bisa awe mainta y cu ta for di experto nan ta haya conehonan. Ta pa esey mi ta kere cu e ta den bon man y nos ta lagé asina ey y pa e worde ehecutá, manera e toezegging di Bestuurscollege.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, wij zijn bijzonder geïnteresseerd in de verkeersmoeilijkheden op Aruba. Van alle ongevallen die op het eiland plaatsvinden, spelen menselijke tekortkomingen vaak de grootste rol. "Accidents are not just made, they are caused". Wij kunnen de hele dag over spreken, wij kunnen honderden voorstellen ter tafel brengen, Mijnheer de Voorzitter, maar zonder de medewerking van het volk, dus met andere woorden, zonder medewerking van de mensen die achter het stuur rijden, en vaak in beschonken toestand, haalt het niets uit. Ik sta zeer sympatiek tegenover het voorstel van de MEP, alleen had men het voorstel moeten uitbreiden voor over het hele eiland, niet alleen op Savaneta. Maar, Mijnheer de Voorzitter, volgens mij moeten wij drastisch optreden tegen de overtredingen. Men moet zware straffen opleggen, de politie moet een intensieve toezicht houden op de wegen. De Voorlichtingsdienst kan veel meer op dit gebied doen en als rekening gehouden wordt met al deze factoren, Mijnheer de Voorzitter, dan kunnen wij ons een heleboel onkosten besparen. Ik dank U zeer.



DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, den bida humano tin momento cu nos como representante di e pueblo di Aruba por tin confianza y desconfianza den un Bestuurscollege. Esey cada un di nos por huzga pa nos mes. Pero bao di ningun circunstancia ta e caso al momento cu e Bestuurscollege actual, cual ta worde respaldá pa dos tercera parti di representantenan di pueblo y cual Bestuurscollege awe a bisa aki den categoricamente cu nan lo haci un estudio lo mas profundo pa salvacion di bida di e ser humanonan cual awe ta worde inhustamente door di coremento pa loco, poní na un fin. Anto na mi no ta keda nada otro di mara mi mes cu e proposicion di Bestuurscollege pasobra den e caso aki mi ta sigur cu nos tur 14 tin e plena confianza di e trabao y promesanan di Bestuurscollege, cual nan a bisa y cu nan lo cumpli cuné. Di otro banda mi ta haya e proposicion di mi colega señor Betico Croes masha simpatico. Pero tampoco no ta e caso al momento, pasobra manera mi a bisa algun momento pasá, cu Bestuurscollege a promete y mi ta kere cu e promesa aki, no unicamente lo sosode bao di palabras sino mi ta kere mas aun y mas sigur cu hechos. Y cu esakinan mi ta termina mi prome ronde, Señor Presidente, dunando Bestuurscollege e libertad pa nan bin lo mas pronto posibel cu proposicionnan sano cu asina nos por salba nos situacion di nos hendenan cu malamente ta worde perhudicá ariba nos carretera. Danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera hopi miembro di e Raad aki a bisa den prome ronde, na tratamiento di e agendapunt aki mi a trece padilanti cu Bestuurscollege lo trece un master-plan ariba e asunto aki muy pronto. Pa esey mi ta haya, cu e proposicion aki ta un poco overbodig y mi ta pidi e partido di MEP pa trek-in nan voorstel. Señor Oduber a pidi Bestuurscollege pa traha e plannan afgerond mas pronto cu ta posibel. Mi por bisa señor Oduber cu esey ta e intencion di Bestuurscollege aki. Solamente un punto chikito a worde trecí padilanti door di señor Vos, kende a bisa cu e medidanan, e borchinan etc. mester worde trahá asina cu e estranheronan tambe por lesé y mira e trafico tambe den nan lenga. Señor Presidente, mi por bisa cu na Pos Chikito ta poní expres dos borchí cu e palabra traffic-lights, pa tambe turistanan por ta na haltura ta kiko e knipperlichten ey kier meen. Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, lastimamente nos mester constató cu e fraccion di PPA hunto cu e fraccion di AVP un biaha mas ta haya e iniciativanan di Movimiento Electoral di Pueblo masha simpatico, manera nan ta bisa, pero nan no por respaldé pasobra e ta originá for di seno di Movimiento Electoral di Pueblo, papiando di traha na interes general. Señor Presidente, cu Bestuurscollege y e fraccionnan no ta di acuerdo cu e termino cu ta worde poní den e voorstel aki, tin motibo pakiko nan ta poní, no ta gewoon asina nos a pone un termino. Mi kier a hala Bo atencion ariba un promesa cu Bo persona como presidente di Bestuurscollege, ya mi a hala Bo atencion un biaha, pero nada te ainda y pa esey mi ta bolbe hacié un biaha mas. Durante di luna di december di año 1970, principio di december a bin ariba e lista como ingekomen stukken un carta di ARCA dirigi na Raad den cual nan ta haci cierto reclamonan ariba e Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg cu tin hopi tardansa, hopi problema. Bo persona, Señor Presidente, a stel voor pa manda e carta aki pa Bestuurscollege pa pre-advies y e ora mi persona a lanta para y a stel voor pa manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering pasobra mi kier haci pregunta ariba djé. E ora Bo a contestami cu ya e pre-advies ta casi clá y cu nos lo hayé pronto. Mi a bisa acerca cu mi ta mira un tendencia cu semper nos ta usa e palabra "pronto" pero Raad no ta haya e contesta. Bo a dunami e garantia cu promé cu fin di año, es ta promé cu fin di december nos ta haya e pre-advies pa e ora e bay huishoudelijke vergadering y te awe nos no a haya e pre-advies.



Mi ta asumi pa ora cu nos haya e pre-advies y cu e bay huishoudelijke vergadering y cu e bin back den openbaar, a pasa siguramente un par di aña caba.

Señor Presidente, pa sorto di motibonan asina ta necesario cu e Colegio Legislativo aki cu tin e deber di controla e trabao di Bestuurscollege y tambe di guia nan ora cu nan ta mira cu Bestuurscollege no ta anda den e caminda corecto, ta nan deber pa corigí nan. Anos, cu e experiencia cu nos tin den e Raad aki, ta obligá pa cualkier proposicion cu tin, mester worde mará na un termino, e ta algo exclusivamente necesario y por si acaso despues di un luna Bestuurscollege ta bisa cu ta imposibel pa nan a bin cu e medida semper ainda nan por pone Raad na haltura cu no tabata posibel pa tal motibo of tal motibo. Pero no bira rechasa un proposicion sin mas pasobra e tin un termino mará na djé. Señor Presidente, ta bon conocí cu ora cu mi kier dal un cacho, no ta haci falta un palo rond pa dal-é.

Señor Presidente, tambe mi kier a dunaBo un ilustracion pakiko ariba locual mi a bisa un ratico pasá cu ta pasobra cu schoolbestuur a para ariba cu mester tuma medida di trafico promé cu e school habri, pa esey Bestuurscollege a tumé. Mi ta sigur cu si nos mester bay Savaneta, pasa rond, apoyá e hendenan, invita nan pa bin haci un demostracion na Bestuurskantoor, Señor Presidente, mi ta pustaBo cu den 4 siman di tempo e ora si e termino lo no ta cortico, mes ora Bestuurscollege ta core tuma medida na e sitionan nobo, solamente bao presion di e pueblonan y bao presion di nan representantenan cu ta papia aki den constantemente, pero nan no ta worde scuchá!

Señor Presidente, mas alew señor Beto Falconi, mi mester bisa acerca cu den cierto sentido ela desapuntami ora cu mi ta tende bisa cu dos tercera parti di e Raad tin confiansa den e Bestuurscollege, cu Bestuurscollege lo bin cu un master-plan, manera diputado Kock a yamé, pa sigura seguridad di trafico ariba henter Aruba; nos na tur momento ta apoya e master-plan. Y manera mi a bisa na cuminsamento di e toelichting cu mi ta di acuerdo cu mester tuma medida den tur sector, den tur e comunidad aki na Aruba, pero esaki ta e districto di primera necesidad, esaki ta na unda cu e problema a sobre-salí door di añas y ta pa esey nos ta pidi pa un medida inmediatamente, lagando Bestuurscollege cu tur su tempo pa e traha ariba e master-plan y despues bin cuné despues di un par di luna.

Terminando ainda mi kier a haci un apelacion ariba tanto Bestuurscollege como e fraccion di AVP y e fraccion di PPA pa duna respaldo na e proposicion aki.

Op voorstel van de Voorzitter wordt de vergadering voor een half uur geschorst ten behoeve van de lunch.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van de Eilandsraad. Het woord is thans aan de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na tur e personanan cu bisa den promé ronde cu nan ta haya e proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo simpatico. Pero, Señor Presidente, e intencion no ta solamente pa hayé simpatico y despues bisa cu nan no ta bay di acuerdo cuné. Mi a tende di varios miembro cu considerando cu e Bestuurscollege aki ta worde respaldá pa dos tercera parti di e Raad aki, nan tin e plena confianza cu loke diputado Kock a priminti lo worde realisá. Señor Presidente, manera mi a bisa den pasado, promesas, pero ningun cumplimento di e promesanan.



Señor Efraim de Kort a trece un ehempel padilanti unda Bo persona como presidente di Bestuurscollege a priminti di cierto peticion, ya e pre-advies ta clá y lo worde mandá pa Raad. Awor mi ta comprende, Señor Presidente, cu Bo persona tambe ta depende di e mayoria di e Bestuurscollege. Movimiento Electoral di Pueblo, dia di instalacion di e Raad aki a priminti cu e lo hiba un oposicion loyaal y constructivo.

Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki pasobra nos a mira cu tin tendencia di mal gobernacion of indiferencia cu por ta perhudicial pa nos pueblo, Bestuurscollege a dicidi di trece e punto aki padilanti y nos a aprecie sino nos mes lo yama un reunion ariba e punto aki, Señor Presidente, nos mes lo a yama un otro reunion ariba e punto aki pa nos trata e punto aki, es ta siguridad di trafico, en especial e provisionnan tumá den pueblo di Pos Chikito. Awor nos a bin cu un proposicion unda cu nos ta pidi Bestuurscollege pa tuma e medidanan pa yega na Savaneta banda di Commandeursbaai Club y e cas di e medico di districto denter di un luna na medidanan, aunke cu e por ta medidanan provisional. Señor Presidente, pakiko nos a pone un luna di tempo, no solamente ta añas cu hopi accidente ta sosode aki pero alabez, Señor Presidente, ya caba un grupo di representantenan di e pueblo di Savaneta a acerca Bo persona pa tuma medida. Awor pa nos garantia cu e medidanan aki lo worde tumá denter di un termino corto, nos a bini cu e proposicion. E fraccion di PPA y tambe esun di AVP ta bisa cu nos no por mara Bestuurscollege na un termino, pero Señor Presidente, si nos no mara Bestuurscollege na un termino nos lo weita, nos lo para spera e realisacion di e medidanan aki cual lo tarda hopi. P'esey Señor Presidente, nos ta pidi, tambe den nomber di pueblo di Savaneta, pa Bestuurscollege tuma medida denter di un luna aki den, mescos cu Bestuurscollege despues di presion di schoolbestuur a tuma medida pa Pos Chikito; mi ta kere cu no mester warda presion pa parti di e pueblo pa tuma medidas. Na di dos lugar como cu Bo persona a bisa nos cu mester mira prome con e lusnan di trafico na Pos Chikito ta funciona prome cu tuma medidanan definitivo, nos a dicidi di duna Bestuurscollege tres luna di tempo pa observa con e lusnan di trafico di Pos Chikito ta funcioná pa acerca Raad cu medidanan definitivo. Señor Presidente, ora cu miembronan ta bisa cu e proposicion aki, no ta encera un plan total, es ta pa e otro districtonan, completamente di acuerdo. Pero, Señor Presidente, ora cu nos a papia den prome y den di dos ronde di e punto di agenda, nos a trece padilanti cu mester bin un master-plan manera señor Virgilio Kock mes ta yamé, pa tuma medidanan pa aumenta e seguridad di trafico en general, pero Señor Presidente, nos tur sá cu un plan asina lo tumá hopi tempo. Si Bestuurscollege ta bay haci estudio pa aumenta e seguridad di trafico na San Nicolas, pa mencioná e curva peligroso banda di Te Aworo. Pa sigi menciona: banda di e aeropuerto nobo; kiko ta e medidanan cu lo mester worde tumá? den Playa, tur e lusnan di trafico, na Santa Cruz manera mi a menciona e brug nobo cu lo mester haya vang-rail na banda. Den Santa Cruz banda di school unda cu lo mester lusnan di trafico den oranan cu e muchanan ta sali for di school. Den vecindario di e warda di polis na Santa Cruz, unda cu no tin vang-rail tampoco y varios accidente a yega di sosode. Na Tanki Leendert, na Noord, den henter e pueblo di Aruba. Promé cu Bestuurscollege por a haci un estudio detayá manera señor Oduber a bisa, tin tanto aspecto cu lo mester worde studiá y cu mester worde treci padilanti, cu esaki lo dura hopi luna. P'esey, pa nos por garantisá cu esaki lo sosode dentro di un termino corto y tambe a peticion di e pueblo di Savaneta, mi ta haya cu ta nos deber di cumpli cu e deseo aki.

Señor Presidente, e lusnan di trafico na Pos Chikito ta un hecho caba. Awor ta solamente pa haci un investigacion ta con nan ta funciona pa bin un plan definitivo pa Raad y esey lo por wordo haci dentro di tres luna.



Mijnheer de Voorzitter, de heer Mathew heeft naar voren gebracht dat de meeste ongelukken, die hier op Aruba worden veroorzaakt te wijten zijn aan menselijke fouten en hij zegt dan verder: zonder medewerking van het volk haalt het niets uit. Maar Mijnheer de Voorzitter, hier hebben wij te maken met een verzoek van het volk, een verzoek van het volk, namelijk het volk van Savaneta aan het Bestuurscollege. En door het Bestuurscollege ook aan de Raad, om maatregelen te treffen om de veiligheid te Savaneta te garanderen. Dus in deze zoals de heer Mathew naar voren heeft gebracht zonder medewerking van het volk haalt het niets uit, van de andere kant vraagt het volk van Savaneta om medewerking van ons en daarom hebben wij gemeend dit ook op hun verzoek te moeten beantwoorden. En, Mijnheer de Voorzitter, uitbreiding tot het hele eiland heb ik al gezegd dat is de bedoeling ook maar er zijn zoveel facetten hieraan verbonden dat er wel maanden overheen zullen gaan voordat wij een concreet plan zullen hebben. Dus in onze bedoeling ligt het ook om een afgerond plan te hebben voor het hele eiland, maar om vooruitlopend op dat plan, deze maatregelen te treffen.

Señor Presidente, lastimamente cu señor Falconi ta bisa cu e ta haya e plan aki simpatico. Señor Falconi ta un di e personanan cu durante e reunionnan di Eilandsraad y durante e tratamiento di presupuesto a trece e asunto aki padilanti. Y berdaderamente nos tin completamente comprension pa tur loke e trece padilanti, pero desde cu señor Falconi ta haci peticion na Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege a haci? Awor señor Falconi ta bisa, como Bestuurscollege ta worde respaldá pa dos tercera parti di e Raad aki, awor e tin e confianza, cu Bestuurscollege lo ta mas diligente, pero Señor Presidente e Bestuurscollege a keda mescos, promé cu promer di juli ta e mesun componentenan e Bestuurscollege tin, cu exepcion di uno.

Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e argumentonan cu señor Falconi a trece padilanti. Mi ta spera cu ainda lo e revisa su opinion e por conta den tur sentido cu ora e bin cu proposicionnan pa aumenta e seguridad di trafico, cu e coöperacion di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, for di palabranan di e miembronan di e fraccionnan y tambe e fraccionnan cu ta respalda e gobierno y tambe di e diputado, mi por deduci cu solamente e termino ta den nan stoma. Señor Efrain de Kort, tanto é como nos lider di fraccion señor Betico Croes, a trece ehempelnan padilanti cu ora cu e Bestuurscollege ta priminti nunca e no ta cumpli of e no ta cumpli na debido tempo, mi tambe kier a trece un otro ehempel padilanti. Por ehempel den e carta tocante di e oversteekplaats voor voetgangers, oversteekplaats Pos Chikito ta poni. Mi kier acita dos frase di dje'le: "Reeds voordat met de bouw van de school te Pos Chikito een aanvang werd gemaakt, realiseerde Ons College zich dat er maatregelen getroffen zouden moeten worden om de schooljeugd aldaar te beschermen tegen het snelverkeer op de nabij gelegen wegen in het bijzonder de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas". E ultimo frase di e carta ta bisa: "Mede gezien de urgentie van de aangebrachte voorzieningen ware alsnog te bepalen dat de onderhandse aankoop van de benodigde verkeerslichten installatie in het belang van het eiland geschiedt." Aki nos ta weita atrobe un otro ehempel caminda Bestuurscollege a faya pasobra promer cu construcccion di e school aki Bestuurscollege ya tabata na haltura di e dificultadnan. Awor Bestuurscollege a acerca Raad urgentemente pasobra Bestuurscollege a haci su trabao, cu e mester a haci promer, laat. Esey nan ta ehempelnan cu ta duna nos cierto desconfianza den e sistema cu e Bestuurscollege ta hiba. Nos ta convenci cu na varios otro lugar na Aruba mester bin algun reglamentonan pa trafico pero e medidanan aki no por warda, pasobra Bestuurscollege mes ta menciona den e carta aki:



in het bijzonder de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas. Un parti di e caminda aki ta pertenece na Savaneta. P'esey mes nos a bin cu proposicion aki. Señor Presidente mes a bisa cu bo no por evalua bida di hende y comparé cu placa. P'esey mes mi no ta kere tampoco cu bo por comparé cu e tempo, pasobra ora cu ta trata di bida di hende mi ta kere cu tin tur clase di urgencia. Y mas aun ora e pueblo mes ta expresa esaki. Mi no ta kere cu nos por pensé mas mihor cu nan, pero ya cu nan a trece nan, laga nos bisa, deseonan dilanti tanto pa Bestuurscollege den e caso di e school di Savaneta, tanto door medio di nan representante di Savaneta di Movimiento Electoral di Pueblo, nos ta weita cu e hendenan aki tin cierto preocupacion. P'esey mes nos a pone tambe den e proposicion si Bestuurscollege no por bin ainda of den e termino ey cu un plan concreto, e por bin cu plannan provisional. Asina ta cu pa un plan provisional Bestuurscollege ta haya tempo suficiente for di nos, locual por weita for di nos proposicion. Nos kier pa e pueblo tin cierto confianza den su gobernantenan. E Bestuurscollege awor aki nos ta weita, cu a costumbrá cu e palabranan: "binnen afzienbare tijd;" "voor onbepaalde"; "onderhandse aanbesteding", cosnan cu ta trece cierto desconfianza den pueblo. Mi ta kere door di accpetacion di un termino, maske pa di promer biaha Bestuurscollege ta trece cierto confianza den e pueblo. Mi kier a bolbe manera den promer ronde mi a haci, haci un apelacion riba miembronan di fraccionnan cu ta apoyando e Bestuurscollege, pa respalda nos proposicion pa mayan si un accidente mester tuma lugar na e lugar aki, pa e no keda riba nan consenshi.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu interes mi a scucha e oradornan promer cu mi den di dos ronde, aunke mayormente e tabata un repeticion di loke a worde trecí padilanti den di promer ronde door di nan. Mi kier a bisa cu den di dos ronde ta riparable cu e representantenan di fraccion di MEP ta keda bati riba e hecho cu a peticion di e pueblo di Savaneta nan ta bin cu e mocion aki. Señor Presidente, manera ta conoci un delegacion di pueblo di Savaneta mes a bay cerca Gezaghebber riba e asunto di seguridad di trafico na Savaneta. Aki mi ta deduci cu e pueblo di Savaneta tin confianza den Bestuurscollege, den e caso aki Gezaghebber, pa, na promer lugar, entamá e asunto aki cu nan, cu ta instancia propio. Awor nos no tin nada contra pa MEP tambe trece nan representacion di Savaneta aki, pero nan mester haciele na un manera mas zakelijk cu manera cu ta menos visto cu ta politiek ta worde hungá akinan, contrario cu loke señor Vos a bisa den promer ronde y lo mi probá cu ta politiek ta worde hungá, Señor Presidente. Ya cu e oradornan promer cu mi tabata cohe tanto ehempel paki-paya, mi tambe ta corda, tres aña pasá, sea den begroting of den wenselijkheidsbegroting tabatin ariba: un knipperlicht, cu nan ta yama, pa Savaneta. E tempo aya, si mi no ta herá, un mayoria di e fraccion di MEP tabata esnan cu tabata sostene e gobierno. Y te awe nos no a weita knipperlicht na Savaneta. Sea cu nan mes a haya bon pa kitele for di e wenselijkheidsbegroting of nan mes a ponele y caba nan no a ehecuté y awor ta bin, pa via politico den un luna di tempo, tres luna di tempo, exigí Bestuurscollege pa hacié. Nos ta contra di e manera aki di trece politica den un cos asina serio cu ta seguridad di muchanan di school. Señor Presidente, ademá nos no ta papia di asuntonan provisionario pa seguridad di trafico. Mi ta puntra mi mes si asuntonan provisionario ta e solucion debido pa e caso serio y urgente aki? No, Señor Presidente, pero sí mi kier apela na e Bestuurscollege pa dentro di 3 luna, y si ta posibel promé, pa nan trece un plan concreto, bon studiá, caminda expertonan a duna nan opinion definí, pa nos sabi ki pasonan mester worde tumá, ki gastonan financiero lo bin pa trafico of e seguridad di trafico necesario y door di esey nos ta haya un plan mucho mas extensivo, mucho mas mihor detayá, un mocion di Raad riba un parti cu tres aña pasá a worde reglá caba.



Señor Presidente, nos no ta contra, contrario na loke mi amigo M.de Kort ta bisa: pasobra e mocion aki a originá di MEP. No, Señor Presidente, ki mocion, y mi a bisa esaki anteriormente caba, cu e fraccion trece dilanti cu ta bon, lo haya nos apoyo, pero no ora e ta basá riba wega politico pa forsa un Bestuurscollege cu nan no tabata tin ni curazon pa forma un gobierno prome cu dia promer di juli di e aña aki, awor nan kier bin imponé loke nan ta kere cu mester worde haci, ne Bestuurscollege cu a worde sistení door di e fraccion di AVP y di PPA.

Señor Presidente, tambe a worde usá e gezegde: "ora bo ke dal un cachó, bo no ta falta palo"; esnan cu kier yama nan mes cachó, esey ta nan cuenta.

Señor Presidente, cu esaki mi ta keda cu mi opinion, cu Bestuurscollege a duna nos e promesa cu pronto nan lo trece un plan bon studiá padilanti, pa weita pa solucioná e parti masha urgente aki cu ta seguridad di trafico, seguridad di bida humano riba caminda y nos ta weita ansiosamente pa nan trecé y di awor caba nos ta garantisá nan cu nan lo haya un apoyo masha-masha grandi den e Raad aki pa un plan debidamente studiá. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, persoonlijk feit. Na promer lugar Señor Presidente, mi kier pidi señor Oduber pa e no rabia, e persoonlijk feit, Señor Presidente, ta cu e mayoria di Bestuurscollege cu e ta referí na djé tres aña pasá ta keda e mesun fila, laga nos no menciona number, Señor Presidente. Pero si señor Oduber kier nos ta bisa number di e samenstelling di e Bestuurscollege pa e ripara cu ta PPA cu AVP awe y ta e mesun Bestuurscollege ta sintá.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ta duel mi masha hopi cu un punto importante asina ta worde mirá politicamente. Nos a tende hopi palabra cay awe aki den y mi kier bisa esaki. Mi ta comprende, pasobra mi tambe ta politico, cada uno kier saca e ventaha cu e kier politicamente. Pero e ventaha ta worde sacá ora cu bo ta den un gobierno cu bo por haci algo pa bo pueblo. Y ora bo ta carga un responsabilidad gubernamental. Ora cu bo no ta den gobierno, bo por pidi cielo, pero mi ta casi sigur, cual partida, sea MEP of cualkier partida cu lanta mayan, lo worde confrontá cu e mesun problemanan, of probablemente peor, cu cualkier Bestuurscollege cu ta sintá aki ta worde confrontá cunele, enquanto medidanan cu mester worde tumá na cierto momento y na cierto oranan. Medidanan mester worde tumá naturalmente ora ta necesario y esaki mi ta kere awe mainta, manera mi a bisa den promer ronde, ta un ripiticion continuo esaki ta, e ta birando un wega cu e trabao positivo y constructivo y ideanan di e representantenan di pueblo di Aruba no ta haya e aspecto cu e mester tin. Pasobra aki den mi ta ripara ta worde ripití y ora cu ripiticion bini e ta worde trocí rond, bisá un monton di cos politica loke a pasa, Señor Presidente, cu cual Bestuurscollege cu ta y esey pueblo di Aruba sabi eactamente con esey a pasa, y laga nos bay back atrobe no pa añas caba den e Raad aki ta worde papiá di medidanan cu mester worde tumá di trafico. Mi ta corda di prome reunionnan caminda cu AVP, señor Betico Croes ta bisa awor cu ta PPA, pero ta mesun Bestuurscollege e tabatin, cu a bira despues e gobierno Arubiano cu tabatin e reunion na Rialto pa wanté, pero nos tabata sabi, kiko tabata pasa den e Bestuurscollege ey, y nos tabata sabi, como miembro di Raad te ainda mi sabi, y esaki ta e responsabilidad cu nos tini, cu un pueblo mester worde goberná debidamente sin troce politica di mas. Politica ta masha interesante pa un pueblo, pero un politica constructivo. Mi ta comprende cu a bin un delegacion cerca señor Gezaghebber, kiko e conversacion exactamente tabata cu e representantenan di Savaneta, maneraran ta yama nan mes, esey ta un cos cu ami como miembro di Raad no por hinka



mi mes den asuntonan di e hendenan aki, si nan a bin cerca señor Gezaghebber pa un peticion, esey ta algo cu ta fuera di nos alcance, nos por puntra sí ariba dje'le, pero nos no por impone esaki den Raad, na un manera cu awe ta worde haci, pa bisa mayan cu no ta un grupo di Savaneta a haya e cos aki, pero ta MEP a hayale. Pero laga nos no bruha un cos pa otro, mi ta contento cu MEP ta simpatísá e peticion, pero ya esaki a worde bisá caba definitivamente y a worde splicá, manera mi a bisa, di añas atrás nos a papia di seguridad di trafico. Pero den e aña aki nos a papia mas hopi di seguridad di trafico, nos a pone campaña, nos tin un industria aki na Aruba manera ligo, cu ta contribui masha hopi na e campaña di seguridad di trafico. Ta tur dia nos ta ripara cu den ultimo añanan aki, tin hopi mas accidente manera aña pasá, y awor aki caba tin hopi mas accidente. Pero aki ta trata, por ehempel di Savaneta. Señor Presidente, mino kier bay den critica riba señor Efrain de Kort, pero ta stranyami cu señor Efrain de Kort tabata miembro di Raad hunto cu mi pa cuater aña, mi kier sabi ni den Partijraad ni den e Raad aki nunca ela lanta papia of pidi algo pa Savaneta, of kiko cu ta. Pero awor cu ela bira oposicion, señor de Kort ta e representante di Savaneta, pero señor de Kort ta lubida cu nos aki den nos ta representante di henter Aruba, nos no a worde eligí pa representá Savaneta, nos a worde eligí pa representá Savaneta, San Nicolas, Playa, Santa Cruz tur lugar, pasobra no ta pará den nos reglamento aki, cu nos ta representantenan específicamente di Savaneta, no ta pará pa ley ainda cu ta asina e ta. Pues si cualquier miembro cu worde eligí aki den, é ta representá henter Aruba, y no un districto só. Si bo ke ganjanan cu politicamente ta asina é ta, pa votadornan vota pa bo, ta nan asunto, pero laga nos keda positivo y constructivo ariba un punta so. Mi ta haya masha interesante por ehempel un palabra cu a worde ripiti pa coregi Bestuurscollege y asina ta pa waak esey MEP su trabao ta, pa coregi Bestuurscollege. Bon, mi ta comprende cu un oposicion tin deber di coregi y trece su puntonan constructivo padilanti, pero lagami ta un poco mas positivo, mi ta kere cu e voorstel aki, manera señor Kock a bisa, di hopi ora caba nos ta perdiendo tempo papiando ariba djé, pasobra esaki a worde papia extensamente den prome ronde y segundo ronde caba. Nos a trece critica cu nan ta bisa cu nos ta trece, ora cu nan yama un reunion, nos ta pone puntanan ariba agenda. Si nos bay back, mi kier sá cu MEP, a yama un reunion .....

DE VOORZITTER: Mijnheer Yarzagaray, wij zijn al bijna 3 uur bezig over dit ene agendapunt en ....

DE HEER YARZAGARAY: Señor Presidente, esey ta pa muestra cuanto tempo nos ta perde door di draai rond papia cos di loco, mester comprende ora mi cuminsa papia mi tin cu bay ripiti y trece historia pa esaki. Señor Presidente, esaki ta bon prueba, door di e modo cu e problemanan aki ta worde tumá, no ta worde tumá positivamente, e resultadonan ta bira politicamente negativo. Ta p'esey mi ta bisa Señor Presidente, cu Bestuurscollege a duna su garantia y nos tin confianza den e Bestuurscollege aki, cu e Bestuurscollege lo ehecuté, pasobra si e Bestuurscollege aki no ehecuté, tin 14 homber aki cu por muestra e Bestuurscollege su fout. Y no ta un of dos lo bisa wel mi no ta steun Bestuurscollege, pero nos lo haci e medida necesario como Raadslid, di tuma e medida contra Bestuurscollege si e no ta cumpli cuné. Masha danki.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik zal heel kort zijn. Ik heb zonet gesteld dat de meeste van deze ongevallen door menselijke tekortkomingen worden veroorzaakt. Mijnheer de Voorzitter, ik ben nog steeds de mening toegedaan, dat wij, in de eerste plaats, de mensen het gevoel van verantwoordelijkheid bij moeten brengen. Ik moet er wel ruiterlijk toegeven dat er verschillende instanties zijn, die dagelijks werk hiervan maken



onder andere Voz di Aruba en de heer Jos van der Schoot, die het iedere dag om twaalf uur weer over heeft, maar dit valt vaak in dovemans oren. Mijnheer de Voorzitter, ik heb zonet gesteld, dat het niets uithaalt, tenzij de mensen hun medewerking verlenen. Wij hebben reeds zoveel verkeerstekens, Mijnheer de Voorzitter. Hoeveel mensen houden zich aan deze verkeerstekens? Langs de weg naar San Nicolas is 60km, maximum snelheid 60km, maar toch rijden zoveel mensen dagelijks voorbij met een snelheid van 180, en misschien 200 km. Hoeveel auto-races worden 's avonds hier niet gehouden? Wat wordt hieraan gedaan, Mijnheer de Voorzitter? Niets! Hoeveel mensen rijden hier onder invloed, zelfs bij derden, vierden en nog vijfde herhaling, waarom? Omdat de straffen te licht zijn, Mijnheer de Voorzitter. En wij kunnen praten zoveel als wij willen, maar tenzij wij hier of waar dan ook met strengere maatregelen komen, dan haalt het niets uit. Ik blijf erbij, het haalt niets uit. Ik sta nogmaals wel sympathiek tegenover het woord van de heren van de MEP, maar ik vind het zo jammer dat ze alleen Savaneta in dit voorstel inbegrepen hebben en dit moet eigenlijk gelden voor het hele eiland.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, papiando di confianza den e Bestuurscollege, cu esey mi kier trece padilanti un punto. Apenas 3 a 4 siman pasá den e sala aki nos a trata e problema y nos a pidi Bestuurscollege pa trece e caso di e casnan di gobierno, cual lo mester worde bendí lo mas pronto cu nos por discutié aki den y aki ta un prueba, Señor Presidente, cu e caso ey, cual nos no por comparé hamas cu e situacion di trafico, cual ta laga hopi di desea, awe e ta ariba mesa y entre poco nos lo bay traté. Lo mi kier haci un apelacion anto na Bestuurscollege cu di e mesun forma cu nan a priminti na Raad, cu nan lo trece e caso aki den un periodo lo mas cortico, cu e caso di e trafico, cu ta laga hopi di desea, tambe den e periodo lo mas corto posibel, lo por bin aki den e Raad aki, cu asina conhuntamente nos lo bay dicidi ta kiko mester worde haci cu asina por salba bida di e criaturanan di serman humano cu hopi biaha ta padecé door di cierto locura, door di coremento di auto malamente. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Di mi parti mi tin solamente lo siguiente; ta e peticion di señor Vos cu ta recomendacion di dje'le ta pa tene cuenta cu e reglamentonan internacional, pa hendenan stranhero cu ta bin Aruba y tambe por comprende medidanan cu nos ta tuma, manera señor Kock a splica caba, esey ta un consideracion cu nos ta di acuerdo cuné y nos ta trata di apliqué manera na Pos Chikito mes nos a pone traffic-lights na inglés, pasobra si nos a poné na hulandes só, podiser turistanan lo no a comprende. E cos no ta asina facil, pasobra nos ta haya turista no solamente di Merca, pero di paisnan Latino tambe. Asina ta alolargo bo ta bay hayabo den problema cu bo tin cu pone e cos na inglés, y na spanyó y tin podiser hulandés cu nos sá inglés ni spanyó, tin cu poné na hulandés tambe. Ta p'esey na Europa tin e sistema cu hopi borchinan, ta borchinan international, contrario cu e sistema cu tin na Merca. Na Merca casi tur e borchinan ta menciona cu palabra kiko bo por haci, y kiko bo no por haci. Por ehempel nan ta bisa; No U-turn, nan ta scirbi esey y ta ora bo sá inglés só bo por comprendéle, p'esey e sistema europeo cu nos ta aplica aki, ta mas mihor pasobra ta borchinan international, pero nos tin un problema sí cu net na Merca nan no ta usa nan. Y borchinan cu nos ta usa aki, ta e borchinan international, y na Merca nan no ta usa borchin internacional, e mericanonan no ta comprendele. Siguramente e ta un aspecto masha importante. Tocante loke señor de Kort a trece padilanti di e carta di ARCA, y cu a priminti cu esey lo haya un rapport di parti di Bestuurscollege, prome cu luna di december, mi no por contesta e pregunta ey, awor aki, pasobra e no ta trata di e asunto cu nos ta tratando awor aki, e no ta cay bao e agendapunt aki nan, asina ta mi no ta



prepara pa contesta, ni maske mi kier mi no por pasobra mi no sabi di dje' le, pero cu mucho gusto nos ta bay averigua kiko a pasa y si ta berdad cu a haci tal promesa, pakiko e no a worde cumpli' ainda, y pa hacié ainda. Het woord is aan de heer Gedeputeerde Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde di e voorstel aki, masha poco a worde treci padilanti, solamente manera señor Falconi a ripara cu e fraccion di MEP ta bisa cu Bestuurscollege ta haci promesa y nunca ta cumpli, y dicho hecho señor Falconi, punto 4 di agenda ta un asunto primintí dos siman pasá, y di dos siman e ta bin den Raad y Señor Presidente atá e Raad akinan. Loke mi por bisa sí pa e caso di e trafico na Savaneta cu den e master-plan e asunto di Savaneta lo haya preferencia y si ta necesario e por worde uitgelicht for di e master-plan y trata mas promé. Esey ta un caso solamente di procedure. Señor Oduber a pidi si ta posibel cu e plan aki por worde treci na Raad den tres luna, mi por bisa señor Oduber cu esey ta muy posibel y cu Bestuurscollege ta haci su esfuerço pa cumpli cu esey. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi kier a agrega un punto mas acerca en coneccion cu e hecho cu di cierto banda a pidi un master-plan of un plan completo pa henter Aruba y e otro parti a bisa cu bo por traha riba un master-plan asina aki. Di mi parti mi kier a expresa solamente un voz di consehero pa tene ciudao cu e idea di un master-plan, pasobra den prome lugar un master-plan pa henter Aruba lo bay tuma masha hopi tempo y esey por haci cu cierto medida cu sí ta urgente lo worde tardá masha hopi - ya caba señor Kock a menciona un caso cu e ta bisa cu nos por saké for di den master-plan hacié promé cu e master-plan - pero mi tin miedo cu tin hopi otro lugar tambe cu no kier bay sinta warda ariba e master-plan. Mi tin un otro motibo cu mi kier consehá pa ser un poco prudente cu master-plan ta, pasobra cu e situacion di trafico ta cambia tur dia. Un situacion cu no tabata peligroso aña pasá, ta bira peligroso awor aki pa motibo di cierto construccion por chempel a habri un garashi aki of a traha un cine aya, cu otro palabra bo no por traha un master-plan, y bisa cu awor sí nos ta vota e placa pa e master-plan y henter Aruba no tin problema mas. Personalmente mi ta prefera pa nos atacá e asuntonan mas urgente, y cada caso riba su mes worde valuá y asina cu por tin un caso urgente cu ta clá y prepará pa presenté na Raad, y no bay tené un banda, wardé pasobra cu tin un otro caso cu tambe mester worde studiá ainda. Mi kier recomenda solamente pa nos trata e casonan segun nan mester worde tratá, y hasta pa e caso bira mas pronto posibel y un master-plan por tuma hopi tempo y ademas un master-plan podisé ta tuma seis luna pa trahela, ata dos luna despues e master-plan no ta up-to-date mas, pasobra e situacion a cambia na un cierto parti di isla, e master-plan no ta valido mas. Nos a yega na fin di tweede ronde. Nos ta bay awor na e derde ronde, esnan cu a entrega e proposicion por haya un derde ronde.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, obligatoriamente mi ta haya e necesidad pa haci uso di e derde ronde, despues di a tende señor Oduber bisa algo aki den nan, apesar di cu ta riba mi punta di pia mi tin cu para pa dirigi palabra despues cu ela caba di papia. Pero, señor Oduber ta bisa cu un delegacion di e pueblo di Savaneta a bin cerca Bestuurscollege y e ta deduci cu esey ta confiansa nan ta mustra den gobierno, cu Bestuurscollege ta bay haci algo, pa nan situacion. Señor Presidente, semper mi tabata sabi cu señor Oduber ta masha stranyo, pero esaki sí ta e colmo. Ami ta miré net lo contrario cu ta pa falta di confianza, es ta pa desconfianza cu Bestuurscollege lo actua den e asuntonan aki, ta pa motibo cu nan tin duda, ta pa esey nan a bin serca Bestuurscollege.



Pero, Señor Presidente, señor Oduber no ta na haltura di e cosnan aki, nunca di su bida e no a circula den e pueblonan aki, e no sabi kiko ta nan deseo, kiko nan ta desea pa worde haci den nan seccion. Ta un bez pa aña e ta lanta for di su winter-slaap.

Señor Presidente, señor Yarzagaray a bin tene un discurso di mei ora den cual ela bisa exactamente nada, ela papia rond di e agendapunt un mei ora, pero e no a menciona un punto cu ta relacioná cu e proposicion. E ta bin bisa cu MEP ta bini cu un proposicion pa saca probecho politico, cu mi persona nunca no a sobresalí como defensor di e pueblo di Savaneta, manera e ta bisé cu su palabranan, cu nunca mi no a destace den Eilandsraad, ni den Partijraad como defensor. Señor Presidente, na prome lugar tempo cu mi ta den su fraccion e no a bay Partijraad nunca, ta busca nos mester buské pé la bin, ta con e por sá? Señor Presidente, mi kier a haci uso di e oportunidad aki, pa gradeci Bo persona, pa e instruccion cu Bo ta dunando e miembronan di Raad, especialmente esnan cu na e momento aki a desvia un poco y en especial señor Falconi, cu ta trece tanto deseo padilanti, cu un master-plan no ta traha asina simpel. No ta pasobra cu señor Oduber a bisa cu master-plan mester bin, kier meen cu e mester bin. Ta bira tempo cu su miembronan di fraccion siña conocé, mi ta kere cu e tempo mester yega pronto, cu nan mira y cu nan realisá, ta con e ta haci uso di nan.

Señor Presidente, un cachó y un hende por para hunto y waak un auto, y cada uno ta mira un diferente cos eynan. Mi ta spera alsnog cu fraccion di PPA y e retazo di AVP lo huzga di duna e respaldo na e mocion aki. E fraccion di PPA, manera señor Oduber a bisa cu e pueblo di Savaneta tin confianza den nan, mustra e confianza awor, y e fraccion di AVP, cu e pueblo ey a respaldá asina sagradamente e aña aki den e eleccion di 7 di mei.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigi mi kier haci un apelacion na tur miembro di Raad, y no solamente e punto di agenda aki, pero tambe e otro puntonan di agenda y cualkier reunion den futuro. Mi kier puntra si ta posibel cu nos por trata e puntonan cu ta na orden na un manera cu no tin nodo di ripiti e mesun cos tanto biaha, mi ta ripara cu diferente miembro di tur banda ta bin back ariba e mesun cos, mesun cos, cu a worde bisá caba of ela worde puntrá caba, tambe mi ta weita cierto desviamento ta bay na atakenan personal, ta bay den politica, mi no a bisa esaki promer, pasobra mi no kier a stroba y mi no kier ta demasiado severo tampoco, p'esey mi ta hacié den forma di un apelacion, pasobra si nos ta ripara cu nos ta trata ariba un agendapunt y esaki aunke un agendapunt masha importante, mas cu dos ora, tin biaha tres ora, y tin mas agendapunt ainda, anto mi ta kere cu mi por hustificá e apelacion na un y tur pa nos por trata e puntonan di agenda aki ariba un base zakelijk y concreto pa nos bin clá. Nos ta sigui cu derde ronde, señor G.Croes.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi por a haya un punto di orden un ratico, mi ta completamente di acuerdo cu locual Bo a bisa, pero mi ta di opinion cu Bo mester a trecé padilanti ora cu señor Oduber tabata papia y unabez cu ela baha e nivel di e Raad, mi ta haci tur acusacion na nos miembronan, mi ta haya Bo mester permiti nan tambe pa contesté ...

DE VOORZITTER: Esey señor de Kort mi a bisa caba, ora mi a haci un apelacion cu mi ta dirigiéle na un y tur, e no tabata dirigi na señor de Kort. Mi no ta comprende di conseñor de Kort ta tumele pé of pa su fraccion. Mi ta dirigiéle pa un y tur y e ta un apelacion cu mi a haci en general, mi no ta acusa un, pasobra ta tur ta haciéle. Asina ta un apelacion en general cu mi ta haci y mi no a dirigié na cierto fraccion só solamente.



DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta sumamente agradecido na Bo persona pa e aclaracion cu Bo persona a duna, no e ultimo punto aki, sino tocante di e master-plan. Bo persona a duna e splicacion cu "laga nos tene masha ciudao cu e master-plan, pasobra e ta bay costa hopi tempo, kizas hopi costoso y lo ta mihor pa trata e asuntonan urgente promer. Ta nifica anto, Señor Presidente, cu tur locual e fraccion di PPA a basa su argumento ariba durante e tratamiento aki a cay den awa, pasobra, Señor Presidente, nos por a tende cu tononan lirico, con representantenan di e mesun fraccionnan cu ta respalda e mesun Bestuurscollege ta haci un suplica y ta ripiti e suplica pa Bestuurscollege bini cu e master-plan, y Bo persona a muestra masha zakelijk ariba e consecucionan di dicho master-plan. P'esey, Señor Presidente, mi ta agradecido na Bo y mi ta kere cu Movimiento Electoral di Pueblo tambe ta agradecido na Bo, cu Bo a haci uso di bo adviserende stem pa muestra ariba e punto aki. Awor te hasta lo mi kier a trece padilanti cu tin cierto miembronan cu ta haci e suplica demasiado lirico na Bestuurscollege lubidando cu nan ta representante di pueblo, cu nan ta parti di e cuerpo legislativo di Aruba cu ta pone un Bestuurscollege y ta baha un Bestuurscollege.

Señor Presidente, no ta mucho tempo pasá con ora un representante di pueblo aki den di e mesun fraccion cu ta respaldá e Bestuurscollege ta pidi tocante di un riolering, e diputado concerní a mandé cu emchi awa y bisé pa e mes bay basha awa den e riolering. Esey solamente ta pa duna un ehempel, Señor Presidente, cu a base di palabra di cierto miembronan di Bestuurscollege, nos no tin garantia. Y awor cu Bo a trece e punto aki padilanti mi ta sumamente contento cu Bo a trecé na e bon momento, pasobra awor tur e argumentonan cu a worde trahá riba e master-plan, cu señor Virgilio Kock a trece padilanti, awor no ta valido mas.

P'esey Señor Presidente, mi ta haci un suplica na henter Raad pa nos bay di acuerdo cu e proposicion aki. Den pasado señor Max Croes semper a gusta trece proverbios padilanti y a bisa: "los perros ladran y la caravana pasa". Y cierto momento dia cu nos a trata volkswoningen, Señor Presidente, mi a bisa cu e opinion di e fraccion di PPA y AVP ta nan tin dos tercera parti, nan ta den e confianza cu nan ta den e caravana y nan ta pasa ariba cada- ver, awor mi kier a bisa cu mi ta spera cumen consenshi lo no remordé na e momento cu nan ta rechasá e proposicion aki, pasobra berdaderamente den un di e mannan aki e mesun caravana ta causa accidente. Señor Presidente, pa señor Oduber, si acaso cu ainda nan no ta convencí despues cu Bo mes a duna un splicacion, anto nos lo bisa mescos cu señor Max Croes a bolbe trece padilanti un biaha, nos a presenta nan e cuminda den e plato. Nan mes a bisa cu e cuminda ta dushi, pero nan no por kauw, nos mester kauw-é pa nan. Aki poco dia ta nos mes mester guli-é pa nan, masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aunque cu varios miembronan di e fraccion cu ta sostene e Bestuurscollege, tanto e diputado concerní a trece padilanti cu Movimiento Electoral di Pueblo no a trece nada padilanti, nos ta convencí cu nos proposicion ta worde carga debidamente cu argumentonan sano. Nos proposicion ta duna Bestuurscollege tur clase di oportunidad si encaso e no por bin cu plannan completo dentro di un termino cortico e por bin cu plannan provisorisch manera e ta poní den e proposicion. Kier decir cu nos tambe ta duna e Bestuurscollege e alternativa pa si encaso e no por bin clá na ora e por tuma medidanan provisorisch, manera ta poní den e proposicion.

Tur miembronan di e fraccion ey a trece padilanti cu hendenan cu ta crusa caminda mester worde protegí for di chauffeurnan irresponsabel, hasta un miembro a trece padilanti cu medidanan mester worde tumá, es decier den e verordening mes pa hisa strafnan.



Di un banda mi ta di acuerdo cunele y mi kier a contesté riba esaki cu mihor enbez di trecé den e Raad aki ne momento aki e por hibé pa su lider di fraccion kende awor aki ta Ministro di Husticia y duné un termino pa trece esey padilanti. Tambe mi ta contento cu señor Virgilio Kock a acepta cu tin urgencia den e plan, den nos proposicion es ta, locual cu nos proposicion ta concerniendo, pasobra e mes ta bisa cu e ta dispuesto pa trece e plan di Savaneta dilanti y kitele for di e master-plan. Kier decir cu toch e ta sinti cu nos a trece argumentonan cu a convencele di haci tal.

Tocante di e pueblo di Savaneta mes, tanto señor Yarzagaray como señor Oduber a trece padilanti, ningun di dos no ta bibando na Savaneta, nan no por ta na haltura debidamente manera un persona cu ta biba ey mes, mi ta kere cu e silencio di e representante di Savaneta di PPA mes lo ta un contesta pa nan. Tocante locual Señor Presidente a trece di e master-plan mi kier a bisa cu si encaso Bestuurscollege traha riba e verordening of riba e ruimtelijke ordening mi ta kere den futuro lo no tin nodo di tin cambio mas den e master-plan.

DE VOORZITTER: Esey tabata e derde ronde pa esnan cu a entrega e proposicion aki. Mi ta hayami obligá di comentá ariba lo siguiente: aparentemente mi palabranan di conseho y di prudencia en coneccion cu e master-plan a worde usá como argumento di cierto banda, pa bisa cu awor si no tin nada contra pa acepta e proposicion di cierto banda. Mi'n ta bisa cu nan a haci esey, podiser e impresion por worde causá door di esey. Y pa evita e impresion ey mi kier aclareá cu e hecho cu mi ta duna cierto conseho en coneccion cu e idea di un master-plan no kier meen cu mi ta di acuerdo cu e proposicion cu awor aki nos ta tratando. Y unabez cu e cierto impresion a worde haci mi ta hayami obligá awor di bisa cu mi no ta di acuerdo cu e mocion aki pa un solo motibo cu mi no ta hayele ta prudente, pa pone un termino di un luna. Y e parti cu specialmente mi ta haya un poco peligroso ta caminda cu ta bisa; cu mester tuma cierto medida dentro di un luna, si ta necesario provisorisch y e parti provisorio ey ta peligroso, pasobra si ta worde mará na un tempo di un luna y si mester provisorisch, podiser ta bay tuma e medida e ora ey cu ta crea problema mas grandi cu e problema cu nos kier solucioná. Un medida provisorio por ta hustificá, pero e por ta peligroso tambe. Loke mi kier aclarea anto ta esaki, no bay bisa awor cu pasobra mi a duna cierto conseho en coneccion cu e master-plan, cu presidente ta di acuerdo cu e mocion aki. Señor Croes kier comentá?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki mi kier haci un suplica na Bo, como Presidente di Raad aki, cu berdaderamente Bo tin un adviserende stem y cierto momento Bo a desconseha e master-plan, pero ningun momento nos no a bisa cu Bo ta di acuerdo cu e proposicion aki. Ciertu momento nos a stel ariba e conseho cu Bo a duna tocante e master-plan. Awor, Señor Presidente, mi kier a pidiBo, como Presidente di Raad, cu tin un adviserende stem y cu mester ta pará boven alle partijen, aki den Raad pa si ta posibel den futuro, pasobra poco tempo ey Bo persona a trece padilanti un tono tocante di e peticion cu nos a pidi pa draag e cos vóór pa vernietiging; Bo a contesta cu ta stranyá Bo cu e ta sali for di parti di MEP. Nos ta spera cu Bo persona laga e parti subjetivo un banda y pa contribui na e nivel mas halto di e Raad aki y pa nos tur por keda mas zakelijk posibel di Bo banda tambe Bo haci esaki. Den e asunto aki mi por bisa pues cu Bo a actua completamente subjetivo y trece algo padilanti cu no tabata na orden total.



DE VOORZITTER: Señor Croes mi ta respeta bo opinion, pero mi ta completamente na desacuerdo di loke cu señor Croes a trece padilanti, pasobra loke mi a trece padilanti, mi a trecé riba base di mi tarea como consehero y mi ta conseha anto contra e idea di un medida provisorio dentro di un luna. Mi ta di opinion cu mi tin e derecho pa trece esey bao atencion di Raad y mi kier bisa tambe cu segun mi, loke mi a trece padilanti tabata completamente zakelijk.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta nifica anto cu den tur punto cu nos trata aki den ora cu e yega na un votacion Bo ta bay duna Bo opinion personal cu Bo ta di acuerdo of no di acuerdo cu cierto punto?

DE VOORZITTER: Señor Croes pa cuminsa mi opinion personal no ta di valor aki den, ora cu mi duna mi opinion aki den, mi ta duné como Voorzitter y como Gezaghebber. Mi ta kere cu señor Croes lo mester admiti, pasobra no ta awor aki mi tin un luna cu mi ta Voorzitter, di e Raad aki, ta hopi aña caba y mi ta kere cu señor Croes tambe ta testigo cu practicamente nunca mi tabata haci uso di e posibilidad ey. Mi ta kere cu ningun miembro por acusa mi cu cada biaha mi ta duna mi opinion personal. Al contrario mi ta kere cu mi a haci e mashá-mashá poco den tur e añanan cu a pasa aki. Pero ora mi ta haya cu ta necesario, mi ta trecele dilanti.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier stel sí, Señor Presidente, cu nos ta lamenta e actitud di Bo persona encuanto e punto aki, pasobra door di esaki Bo por influencia e votacion den e Raad aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes mi ta hayami obligá di contesta ariba esey tambe, pasobra lo mester reconocé cu e Voorzitter, segun e reglamento, tin e derecho di duna cierto conseho. Ki ora den futuro cualkier Gezaghebber of Voorzitter haci uso di e oportunidad ey, ora cu ta trata di un proposicion, naturalmente esunnan cu a haci e proposicion ey por bisa cu e ta influenciá e Raad den e asunto aki, cu otro palabra si ta bin cu argumento cu si Voorzitter bin cu su conseho e por influenciá e Raad, anto Voorzitter nunca por duna su conseho, pasobra ki ora e duna su conseho bo por bisa cu e ta trata di influencia e Raad.

DE HEER V.KOCK, GEDEFUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha corto, mi no a tende ningun remarke concreto cu ta hustificá un contesta. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiernmee gekomen aan het einde van de behandeling van de algemene beschouwingen over het voorstel, dat aan de orde is. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?

De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt over het voorstel, dat ingediend is door de heren E.M.de Kort, G.F.Croes en E.J.Vos.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.



DE VOORZITTER: Wij gaan thans terug naar het eigenlijke agendapunt. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit punt?

Zoniet, dan wordt de machtiging verleend zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het agendapunt aangenomen.

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het opruimen van autowrakken.  
(Ag.no. 7970; bijlage 1971 no. 43).

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta mira cu Bestuurscollege kier haci algo cu e situacion aki na Aruba unda cu tur parti nos ta haya autonan bieuw plamá, cu naturalmente ta crea un bista menos agradable pa tur persona aki na Aruba y especialmente pa turistanan.

Bestuurscollege ta bisa cu ya nan a kita como 228 auto bieuw y a manda nan pa Smal y pa Parkietenbosch, e lugar di sushi.

Mi kier puntra Bestuurscollege, cu si den e cantidad aki ta inclui tambe e cantidad di autonan bieuw di e campanya di Jaycees pa kita nan for di nan lugar, cual a tuma lugar aña pasá y e campanya anteriormente? Pasobra nan tambe a hiba un campanya pa tene Aruba limpi, especialmente nan a percura pa e autonan bieuw ey, pa kita nan for di nan lugar y deposita nan segun mi na e lugarnan di benta na Smal y Parkietenbosch. Pero mi kier puntra Bestuurscollege cu ta door di e accion aki só Bestuurscollege ta pensa di tene Aruba limpi? Pasobra nos sabi cu San Nicolas den ultimo tempo ta worde descuida masha hopi, tur parti bo ta haya sushi, mas tanto matanan y e cosnan, cortá, bentá banda di caminda, caha y tur sorto di cos bentá banda di caminda y casi ariba caminda.

Nos ta haya pues cu eseynan tambe mester di atencion di Bestuurscollege, no solamente e autonan bieuw, pero e otro partinan tambe no mester worde lubidá. Pa esey mi kier sabi di Bestuurscollege ki dia ta worde inclui tambe hacimento limpi di lugarnan unda cu tin hopi sushi bentá. Si esakinan tambe ta cay bao di e accion aki? Y tambe na e lugarnan cu e publico ta benta sushi, unda no ta worde permití, es ta e lugarnan cu pueblo mes ta usa como stortplaats, kiko Bestuurscollege tin pensá di haci cu eseynan?

Mi ta di acuerdo cu mester haci algo y mi ta kere cu ta necesario pa nos tene e otro lugarnan ey tambe limpi y percura di un manera of otro pa tene control riba e sitionan ey cu generalmente ta conocí cu hendenan ta bay tira un cantidad di susedad.

Señor Presidente, nos ta tende aki cu Bestuurscollege ta calcula cu tin como 1500 auto bieuw cu ta bentá aki na Aruba cu mester worde halá for di nan lugar pa tene e lugar limpi. Awor mi ta puntra mi mes kiko Bestuurscollege ta pensa di haci unabez cu nan a caba cu e campanya aki y cu nan a kita tur e autonan bieuw ey, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa preveni cu lugarnan pa evita pa e hendenan no bolbe haya lugar pa pone auto bieuw atrobe? Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa preveni un ripiticion di acumulacion di tanto auto bieuw na cierto lugarnan?

Señor Presidente, tambe nos ta lesa aki cu Bestuurscollege parce ta pensa di duna e trabao aki na un cierto empresa pa un suma di f. 30.000,--. Lo nos tin gana di mira e copia di e contract cu e empresa of e persona privá aki.

Y ata otro cos cu nos no por ta di acuerdo cuné, mi no sabi ta di cuanto biaha, mi ta calcula cu ta 5 of mas biaha den ultimo tempo cu Bestuurscollege ta bolbe papia cu nan kier onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu ta un empresa só tin of cu tin mas empresa aki na Aruba, cu por haci e clase di trabao aki tambe. Pakiko mester bin atrobe cu onderhandse aanbesteding?



Mi ta spera cu esaki worde haci na un manera publico of en todo caso invita mas cu un di e empresanan of e personanan privá cu por haci e trabao aki, sino esaki ta duna e impresion atrobe, cu Bestuurscollege kier haci tur cos bao di man y esey nos kier preveni de toda forma. En todo caso, nos no ta di acuerdo pa sigi e sistema aki di onderhandse aanbesteding. Masha danki.

DE HEER D.I.IEO: Señor Presidente, ya señor Werleman a haci algun pregunta y remarkanan, pero ami tambe lo kier a bay ariba e tema aki. Mi ta di acuerdo, Señor Presidente, cu algo mester worde haci ariba e tereno aki; e ta un bista masha mahos, mirando cu nos turismo ta bay adilanti dia pa dia, esaki ta un poco mahos. Podiser na e pais mas for unda cu e turista ta bin podiser tambe tin algo asina. Pero si nos sigui mantene esaki, e ta haci hopi daño na nos turismo.

Tambe den tempo di awacero nos ta haya cu sangura ta cria den e autonan aki y ta forma un peliger grandi pa nos pueblo. Pero lo mi kier bin ariba e sushedad cu tin canto di caminda y banda di casnan di hende. Nos ta weita ariba careteranan principal na canto di caminda, sushedadnan cu ta worde bentá den oranan di anochi. Mi ta comprende cu e dienst no por bay core anochi y bay check kende ta benta sushi afor anochi, esey lo bay costa masha hopi plaka mes na over-time, pero en todo caso sí por haci algo, ya cu awor aki nos ta bay vota pa f. 30.000.--, si ta posibel pa Bestuurscollege check ariba e post di "einigingsdienst na DOW, si ta posibel den e temporada aki pa piki tur e sushedadnan cu ta keda canto di caminda. Aki na Playa tambe, si nos weita pafor di e gebouw aki mes nos ta weita un monton grandi di sushedad bentá eyfor nan. Ta un berguenza, Señor Presidente, aki pafor mes si nos sali nos por weitele.

Tambe aki nan mi tin un cantidad di portretnan di camindanan cu sushi ta worde bentá, cu ta un bista masha mahos mes. Akinan tin mas cu 10 portret di diferente camindanan, canto di camindanan, unda cu tin hopi hende ta pasa, cantidad di sushedad.

Ta un bista masha mahos esaki ta. Pa esey mi ta haya, Señor Presidente, cu algo mester worde haci den e direccion aki, si ta posibel pa cuminsa muy pronto cu esaki tambe, pasobra e Departamento di Openbare Werken tin hopi truck y esaki mester worde haci cu e trucknan, no cu e autonan cu ta colecta sushi.

Tambe, manera señor Werleman a bisa, despues cu e autonan aki worde piki, kiko ta posibel pa haci den futuro pa nan no bolbe benta auto canto di caminda of ariba terenonan publico? Tambe lo ta bon si Bestuurscollege por a studia e posibilidad manera a worde haci otro caminda, cu autonan bieuw ta worde bentá den lámá, banda di rif caminda cu piscánan por cria den nan. Eynan nan ta haya sombra na fondo di lámá y esaki a worde haci na algun paisnan caba y parce cu ela resulta bon. Mi no sabi kiko ta e posibilidad pa esaki.

Ya señor Werleman a papia ariba e onderhandse aanbesteding; aki atrobe nos ta bolbe hayé un bez mas, pero ya señor Werleman a papia caba ariba djé. Tambe lo mi kier sabi cual ta e firma cu ta bay haya e trabaonan aki, su nomber y tambe, manera señor Werleman a pidi, e contract cu tin cunele. Tambe lo mi kier sabi cuanto e termino lo ta pa haci e trabao aki. Te aki pa e prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, e sistema di tiramento di resto di auto tur caminda berdad ta forma un problema. Pero tin posibilidad pa sabi ta kende ta tira resto di e autonan aki ariba tereno of lugarnan publico, comokiera cu pa transporta resto di auto, no ta un cos chikito y e ta visiblemente pa pueblo. For di e carta aki tambe mi ta saca cu en lo pasado Openbare Werken no tabata suficientemente equipá pa haci e trabao aki cu e consecuencia cu esaki tabata trece hopi gasto cuné.



Mi kier a sabi si actualmente sí Openbare Werken por ta equipá pa haci e trabao aki nan.

Ya a worde puntrá caba cual ta e empresa cu lo bay haci e trabao aki, tambe señor Leo a bin caba cu posiblemente nan por benta e restonan den lamá, pa forma un lugar pa piscanan broei.

Mi kier sabi tocante di e destaho bao man aki cu si mas cu un empresa a haci oferta y cu si mas cu un empresa a worde invitá pa haci oferta y si ta asina cual empresanan y ki oferta nan a haci? Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aki nos ta weita un otro proposicion di Bestuurscollege cu e kier un trabao cu urgencia en bista cu e toeristen-seizoen ta den porta. Awor nos ta puntra nos mes cu si e situacion aki ta awor ela worde creá of cu e t'ey pa basta tempo caba pa varios tempo? Ora cu nos ta gasta sumanan halto asina, nos mester weita un manera mas eficiente pa gasta nan. Nos ta pensa mas den un direccion, por ehempel ya cu nos ta den e ambiente di masterplan y pa Bestuurscollege (y nos lo bin cu un proposicion tambe encuanto esey) pa Bestuurscollege bin cu un solo campaña y haci henter e isla limpi, pasobra si nos por combinele anto e ora ey e ta sali nos mucho mas barata cu si nos haci e trabao aki y despues nos mester bolbe haci otro trabaonan pa tene nos isla limpi. Principalmente, manera otro miembronan di nos fraccion a trece padilanti, e medidanan preventivo den esaki ta di suma importancia. Si Bestuurscollege por pone control ariba esaki, anto mi ta kere cu den un par di aña, anto mi ta kere cu nos isla lo ta completamente liber tanto di e stortplaatsen particular cu tin, como e lugarnan cu nan ta benta e autowrakken aki tambe.

Mi kier a trece padilanti cu mi a haya un yamada telefonica di dos empresa: un di nan ta garantisá cu e tin e mihor equiponan ariba e isla aki y sigur-sigur e lo por haci e trabao aki pa menos plaka.

Esey a dunami anto e motibo pa trece esaki na orea di Bestuurscollege, cu si encaso Bestuurscollege drijf door su wil toch, pa tene cuenta cu esey, pasobra onderhandse aanbesteding (nos mester bolbe ripiti aunke cu nos no kier) ta trece mal-comprenhemento den e pueblo.

Por ehempel e dos empresanan ta acerca nos, naturalmente nan no ta acerca Bestuurscollege of miembronan di fraccion cu ta respalda e Bestuurscollege aki pa motibo di e desconfianza mes, pero nan awor aki ta pensa den nan mes cu si sigui asina ey, cu ta Bestuurscollege ta dicidi ariba e asunto aki sin haya machtiging di Raad, Bestuurscollege ta dicidi ariba su mes y e drijf door su wil toch aunke cu den dos reunion cu nos tabata tin, esaki ta di tres, nos ta haya nos confrontá cu e mesun problema. Mi ta kere cu a bira tempo pa Bestuurscollege respeta opinion di representantenan di pueblo pasobra locual cu nos ta trece aki den ta locual ta reina den pueblo, e desconfianza pa cu e intregantenan di Bestuurscollege y mi mes tambe mester agrega na esaki cu e cos aki ta cuminsa hole stinki.

Mi ta spera cu ora cu nos trece nos proposicion padilanti lo e worde respaldá, pasobra aki ta tratamento di gastamento di nos plaka, asina ta ban gastele mas eficientemente posibel.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den prome ronde algun miembro a lansa algun pregunta y mi kier contesta algun di nan.

Pa cuminsa señor Apolonio Werleman a puntra si den e plan aki di opruiming di autowrakken ta inclui tambe lantamento di sushi banda di caminda den San Nicolas, e contesta ta simplemente "no", e ta bay simplemente ariba autowrakken. Ela puntra kiko Bestuurscollege ta bay haci den e asunto di sushedadnan ariba bermen, canto di caminda, y mi por bisa señor Werleman cu Bestuurscollege ta haci tur dia e trabao di kitamento di sushi canto di caminda y tin parti cu e ta rende liher, Bestuurscollege ta bay



pone e Departamento di DOW traha mas duro ariba esaki pa al fin y al cabo Aruba bira un pais masha limpi. Señor Werleman a puntra kiko Bestuurscollege ta haci despues di e campanya pa preveni pa otro mas auto bin acerca. Bestuurscollege lo duna su departamentonan e opdracht pa tene un control masha-masha severo.

Señor Werleman a puntra pa e mira e copia di e contract. Señor Presidente, nos a bin pa pidi credito pa opruiming di autowrakken y Raad mester dicidi esey pa e ora Bestuurscollege traha un contract. Si Raad no keur e voorstel ento Bestuurscollege no tin nodo di traha e contract.

Señor Werleman a puntra pakiko ta un contratista só a worde puntrá pa duna prijs pasobra cu e ta un onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, den onderhandse aanbesteding no ta un contratista só ta worde puntrá, ta diferente firma ta worde puntrá. Den e caso aki e ta concerní dos firma. E dos firmanan aki a worde escohí pasobra nan tin e equipment mas mihor pa e opruiming di e autowrakken.

Señor Daniel Leo a puntra ta cua ta e firmanan cu a inscibí pa opruiming di e autowrakken,

E dos firmanan ta Bosch y Johnson Enterprises.

Ela puntra tambe si ta posibel cu e autowrakken por worde bentá na lamá pa asina crea por ehempel mas kreeft of piscá.

Señor Presidente, Bestuurscollege sabi di esaki y esey ta posibel door cu nan ta poní na un lugar cerca di lamá.

Señor Figaroa a bisa cu den pasado DOW no tabata bastante equipá pa haci e trabao aki y awor e ta puntra awor sí DOW ta bastante equipá pa haci e trabao aki. No, Señor Presidente, esey no ta e caso y loke ta worde mencioná den e carta aki cu na aña 1969 DOW a haci un campanya y a voer af 228 autowrakken, mi kier bisa cu door di e overhead grandi di DOW esey a costa gobierno na aña 1969 f. 75.-- pa auto.

Señor Figaroa a puntra cua empresanan, esey mi a menciona caba y alabez ela puntra cua ta e suma.

Wel, e suma di esun di prome ta aki den, ta 1500 autowrakken na f.30.000,--, esey kier meen f. 20.-- pa cada autowrak y e otro firma a pidi f. 40.-- pa cada autowrak.

Señor Presidente, señor Vos a puntra si e autowraknan ta di awor of di basta tempo. Mi por contesta señor Vos cu e autowrakken tin basta tempo cu nan ta na e lugarnan cu a worde controlá door di e departamentonan.

Tambe señor Vos a bisa cu dos empresa a yamele y a bisele cu nan ta bastante equipá y cu nan tin un prijs mas mihor, mi por contesta señor Vos cu e empresanan ey a yama e persona robez.

Señor Presidente, señor Vos a critica Bestuurscollege, bisando cu awor tin un otro caso di onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, ta Raad ta dicidi si e asunto aki ta worde hací den onderhandse aanbesteding, sí of no.

Danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, manera nos a tende for di e diputado cu ta solamente e autonan bieuw nan ta pensa di kita nan for di caminda y pone nan otro parti, manera ela bisa na e lugar Smal y Parkietenbosch nan ta benta nan. Pero mi ta puntra mi mes, ela bisa cu di nan mes nan lo bay den lamá, ta con esey por ta posibel, pasobra cu solamente si tin un tractor grandi por pusha nan poco den lamá, pero e no ta bay crea un sitio bon pa pesca of otro animal marina pa bay biba eyden. Segun mi e idea ta pa benta e autonan un tiki mas pafor, un distancia for di tera, asina cu por haya posibilidad mas tanto cu e piscanan por cria, tambe e lugar pa cria mester tin sombra y e mester ta un sorto di rif.

Ainda nos ta interesa ora cu Bestuurscollege traha e contract pa nos hayé ter inzage; é no ta clá awor aki pero ora cu e clá nos kieré ter inzage.



Tampoco mi no a haya contesta cu e 228 autonan bieuw cu nan a benta afor caba, cu esaki tambe ta inclui esnan cu Aruba Jaycees a kita for di nan lugar durante di campaña aña pasá. Señor Presidente, como cu tin hopi keho aki na Aruba tocante di sushedad cu ta plamá tur parti di Aruba, aunke cu e diputado di DOW a priminti cu DOW lo traha masha duro pa haci e lugar limpi. Mi ta duda cu nan por, pasobra manera nos ta weita tin hopi onderbezetting, pasobra te hasta pa sushedad na e casnan mes nan ta tarda hopi pa bin buska nan. Asina ta cu nos ta duda cu nan lo tin tempo pa bay cu e personal y equipo pa haci e trabao especial aki. Pa esey nos lo bin cu un voorstel na Bestuurscollege pa Bestuurscollege pidi e plaka necesario pa tene un opruimingscampagne y un schoonmaakcampagne ariba henter Aruba. Esaki mi ta pidi pa Señor Presidente traté aki un rato y mi ta kere cu ta bien posibel pa pone mas plaka acerca pa e post di Werkverschaffing kizas of nos por schakel in un empresa, pero podiser Werkverschaffing ta mas mihor, unda cu nos por pone mas hende na trabao maske ta pa un cierto periodo. Pone mas hende na trabao pa haci e trabao aki den un eenmalige campagne pa haci e lugar limpi; mi ta kere cu esaki tambe ta hopi necesario.

Tampoco mi no a haya contesta di e diputado kiko nan ta pensa di haci pa ruim op e lugarnan cu den pueblo mes nan a crea, lugarnan di benta sushi, kiko ta pensa di haci cu nan? Mi ta kere tambe cu e campaña general cu nos ta propone, Werkverschaffing kizas por bay haciele. Mi ta duda cu DOW tin e persona y equipo pa por haciele den un corto periodo. Mi ta kere cu esaki ta algo apart cu mester worde haci y pa esey nos ta bin cu voorstel aki cu mi kier lesa un rato.

Voorstel aan de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba .....

DE VOORZITTER: Señor Werleman, Bo por a bin cu e voorstel na fin di tweede ronde, e ta mas mihor.

Mi ta duna señor Werleman oportunidad mas oro.

DE HEER A.WERLEMAN: Bon, Señor Presidente y masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awor lo mi kier puntra Bestuurscollege pakiko e personanan cu tin sushedad banda di nan cas, hopi biaha no di nan mes, pero di otro hende cu ta basha sushi banda di nan cas y cu e persona ey yama e mester paga pa nan lantele. Esey no ta sushi cu nan ta pasa colecta, pero ta sushi cu ta consisti di piedra, caha, y e cosnan ey. Bo tin di paga pa DOW bin cohele, pasobra e ta keda banda di bo cas. Y pakiko no ta haciele mescos cu esaki. Si no tin plaka ariba begroting suficiente pa haci e trabaonan ey, anto nos ta di acuerdo pa vota pa mas plaka pa por hacié gratis na tur e hendenan cu yama. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, for di informacion di señor Kock mi ta deduci cu Bosch a ofrece f. 30.000.-- y Johnson f. 60.000.--. Mi kier sabi si esey ta corecto? Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haci un otro pregunta. Mi kier a puntra kiko ta e motibo cu ta solamente dos empresa a worde invitá. Si Bestuurscollege tin intencion di economisa, mi ta kere cu Bestuurscollege mester haci un choice mas amplio. Kier meen, invita mucho mas empresanan, podiser e otro empresanan cu no a worde invitá lo por tin un prijs mas barata y den e caso aki mi tin sigur di esey, aunke cu diputado Kock a bisami cu nan a acerca e persona robez, pero mi ta kere cu e no a comprende locual mi a bisé prome cu esey, cu nan a acercami probablemente door di desconfianza cu nan tabata tin cu nan no a worde invitá.



Pa esey mes como representante di pueblo nan a acercami pa trece esey padilanti. Mi no ta bisa cu ta tal firma mester hayé, sino cu Bestuurscollege mester weita pa nos por haci e trabao aki mas barata, of pa e mesun prijs ey pero mas eficiente, es decir haci un trabao mas grandi, manera cu nos lo bin cuné den nos proposicion. Danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman den segundo ronde a bisa cu si nos pone e autowrakken na dump cu e posibilidad pa pone ariba un barge pa hibé den lamá. Señor Presidente, esey mes ora ta envolbe un prijs hopi hopi mas halto, pero manera mi a bisa den prome ronde, e posibilidad ta worde crea cu nan por worde na un of otro manera bentá den lamá tambe. Señor Werleman a puntra cu ora cu e contract ta clá cu e por hayé ainda ter inzage.

Sigur cu sí, Señor Presidente.

Ela puntra tambe si e 228 autonan cu a worde hibá afor na aña 1969 ta inclui den e campaña di Jaycees, e contesta ta simplemente nó. Esakinan tur a worde haci door di DOW só.

Señor Werleman ta duda cu na DOW tin bastante equipment y bastante hende pa haci un campaña total. Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo cu esey, mi ta diferencia cu e opinion di señor Werleman pasobra semper DOW ta purba haci tur su esfuerso pa haci Aruba mas limpi posibel y tin algun caso cu podiser mester worde haci ainda, pero na su debido tempo DOW lo cumpli cu esey tambe.

Señor Daniel Leo a puntra pakiko un persona mester paga ora cu nan bin cohe otro afval cu no ta huisvuil. DOW normalmente ta haal op huisvuil, pa bedrijfsvuil, dus sushedad di bedrijf e empresa mester paga pa esey. E suma ta f. 15.-- pa truck.

Señor Vos ta puntra kiko ta e motibo cu dos empresa só a worde invitá pa haci e campaña aki. Mi por contesta cu Bestuurscollege na su opinion a haya e dos empresanan adecuado pa haci e trabaonan aki, pesey Bestuurscollege a invita e dos empresanan aki. Mi kier a conseha señor Vos ariba e empresanan cu di un of otro manera tin desconfianza den e Bestuurscollege pa toch bay cerca e persona cu ta the right man, pasobra ora nos por tende si e desconfianza tin base, sí of no.

Señor Presidente, señor Werleman a trece un idea padilanti cu podiser ta posibel, es ta pa aumenta e cantidad di trahado na Werkverschaffing. Lo nos waak ora cu e bin cu su proposicion ta kiko esey ta envolvi. Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan y si pa mala suerte mi a lubida uno, despues lo mi contesté ainda.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e diputado a lubida uno y esey ta cu mi no kier meen tocante di bedrijfsvuil. Mi kier meen e casnan di famiyanan cu yama tambe mester pagele.

DE HEER F.D.FIGAROA: Mi tin mala suerte aparentemente, pero señor Kock no a dunami contesta ariba e dos firmanan pasobra señor Kock a bisa prome biaha di Bosch y Johnson y despues ela referi cu esun di prome a duna tal y e otro tal. Pa esey mi kier a sabi si e ta corecto si ta Bosch a pidi f. 30.000.-- y Johnson a pidi f. 60.000.--.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: E ta corecto. Despensami cu mi a lubida un pregunta. E ta puntra pakiko mester cobra pa haal op extra vuil na un cas particular. Den e leyman solamente huisvuil ta worde opgehaald y no otro clase di sushedad y pa esey mester paga péle.

DE VOORZITTER: De heer Werleman is thans in de gelegenheid zijn voorstel in te dienen.



DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente e ta masha clá, e ta lo siguiente:

Het Bestuurscollege uit te nodigen een plan bij de Raad in te dienen met de aanvraag voor het nodige krediet teneinde een grote opruiming- en schoonmaak campagne over geheel Aruba te houden.

Asina ta den e caso aki nos ta lagé completamente den man di Bestuurscollege con e ta pensa di ehecuta esaki, si encaso cu e Departamento di DOW no por cumpli su mes cu'né, e por schakel-in Werkverschaffing, e por schakel-in un particulier of si ta posibel un openbare aanbesteding, buska mas hende pa por ehecuté. Dus tin varios manera cu por hiba e plan aki acabo, esaki no ta importa nos, solamente nos kier pa hunto cu e accion di ruim op autowrakken nos no laga e otro susedadnan cu tin planá ariba tur parti di Aruba y cu no ta cay bao di e susedad normal cu ta worde recohi door di Reinigingsdienst di Openbare Werken. Dus esaki ta un trabao adicional, e ta mas trabao fuera di esun cu Reinigingsdienst ta haci caba. Esaki enberdad ta rekeri segun nos mas esfuerso, mas hende pa haci esaki. Esaki ta un éénnmalige campagne pa nos clean-up tur e lugar, esaki ta inclui tambe e eigen gemaakte stortplaatsen cu paki-paya tin planá.

DE VOORZITTER: Señor Werleman, mi por considera esey tambe como un toelichting ariba e voorstel.

DE HEER A. WERLEMAN: Ja, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund?

Het voorstel van de heer A. Werleman wordt ondersteund door de heren D.I. Leo en E.J. Vos.

De vergadering wordt even geschorst om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen zich te beraden over het voorstel.

- - - -

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van de Eilandsraad. De sprekerslijst t.a.v. het voorstel ligt open. In de eerste plaats de indieners van het voorstel. De heer Werleman heeft het voorstel reeds toegelicht.

Wenst de heer Vos als indiener van het voorstel het woord te voeren?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, en bista cu e preocupacion di Bestuurscollege ta basá mas tanto ariba e toeristen-seizoen, mi kier a bisa cu no solamente e autonan aki cu ta planá paki-paya ta forma un bista desagradable, sino e particuliere stortplaatsen tambe ta forma un bista desagradable. Pa es motibo ey mes nos a trece e proposicion aki padilanti pa asina nos por trece un limpieza general aki na Aruba, pa otro aña, si Bestuurscollege pone un tiki urgencia tras di e plan aki, ainda e por bin clá prome cu e seizoen cuminsa. Pa esey mes mi ta spera cu e representantenan di pueblo cu ta sostene e gobierno aki por comprende e motibo pakiko nos a trece e proposicion aki padilanti y cu nan tambe lo por accepté y vota vóór.



DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ami como un di e firmantenan di e voorstel aki, tambe ta haya, manera mi a bisa den prome ronde, cu ta masha necesario pa nos haci un campaña grandi ariba Aruba. Pero prome cu nos haciele, laga personanan controla tur caminda na unda cu tin e sushedadnan pa e bay mucho mas liher. Si e worde haci door di Openbare Werken pa nan haciele por ehempel door cu nan tin e chubatonan y e sushinan bo ta haya mas tanto piedra, montonnan di restonan di cas, y e cosnan ey, cu e chubatonan y trucknan ey cu ta disponibel, mi ta kere cu nan por haciele den un temporada basta corto. Asina mi ta haya cu solamente si no tin suficiente plaka ariba begroting pa esaki, nos ta bay di acuerdo pa vota pa e plaka aki y asina cu e campaña aki por tuma lugar den muy corto tiempo. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, encuanto e proposicion cu nos a entrega y tumando na cuenta cu den e carta cu Bestuurscollege a entrega na nos encuanto di e asunto aki, ta worde mencioná cu ta vale la pena den e campaña pa combati sangura di keintura geel, cu expertonan a bisa pa kita tur e restonan di auto aki for di ariba e isla di Aruba. Si mayan nan ta kita e restonan aki for di e isla y bay pone nan ayabanda e peliger a keda mescos pa e sanguranan di keintura geel, e por bira mas grandi comokiera cu aya nan ta aumenta y acumula tur e restonan, e peliger por bira mas grandi. Pa esey nos ta mantene e proposicion ey cu e idea cu enberdad ta tira e restonan di e autonan aki na lama. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo a trece e proposicion aki den Raad, no solamente en bista di e reunion cu nos a pidi, es ta pa salubridad di tin e garantia cu fuentenan, unda insectonan peligroso pa e salubridad publico por tin un fuente di cria, nos a decidí di trece esaki, no solamente pa e autowrakken, pero pa tur sorto di sushedad cu por contribui na tal peliger. Pero tambe esaki tin otro aspecto cun'é, es ta pa combati e desempleo cu ta reinando actualmente na Aruba. Manera nos sabi e planta di desulfurisation na Lago a bin clá, hopi hende a bin afor, nan no tin trabao. Mi ta kere cu Bestuurscollege por a experimenta esaki den ultimo simannan cuanto hende ta acerca nan pa trabao. Alabez, desde cu e desempleo a worde reduci minimalmente, Bestuurscollege a reduci e cantidad di personanan cu ta traha na Werkverschaffing. Cu esaki, Señor Presidente, nos lo kier a haci un apelacion na Bestuurscollege pa bin cu un plan pa Raad vota e credito necesario pa nos, es ta gobierno, por yuda hopi mas hende cu trabao, sea pa medio di Werkverschaffing, sea pa laga DOW haci parti di e trabaonan pa combati e leegloop cu tin na DOW. Alabez nos ta contribui asina na mehoracion di salubridad aki na Aruba. Masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a haya ningun pregunta tocante di e voorstel aki. En general mi por contesta cu Bestuurscollege conoce e problemanan aki y mi por bisa cu e trabao aki ta parti di e trabaonan cu ta inclui den Reinigingsdienst di DOW. Bestuurscollege a duna e Departamento di Obras Publicas e opdracht di haci e trabaonan aki y si blijk cu e credito no yega pa haci e trabao total, nos lo acerca Raad pa mas credito. Na e momento aki e credito ta bastante. Den e trabao di Reinigingsdienst tambe ta inclui, manera mi a bisa na tratamiento di e agendapunt aki, cu ta inclui ophaalmento di huisvuil y bedrijfsvuil. Podiser esaki ta worde haci caba; hunto cu Werkverschaffing DOW ta haciendo sanering, locual ta e punto cu ta worde pidi den e voorstel aki. E otro punto cu señor Betico Croes a trece padilanti pa pone mas hende na Werkverschaffing, esaki mi ta haya cu ta un trabao di Bestuurscollege y si ta necesario Bestuurscollege lo bin na Raad pa pidi extra credito.



DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den e caso di loke señor diputado Kock a bisa, mi a ripara cu e ta papiando di huisvuil y bedrijfsvuil. Den e caso aki no ta poní e sushedad cu ta bentá paki-paya, manera cu señor Leo a munstra cu portret tambe. Tin varios di nan cua nos por bisa cu ta varios aña caba cu nan t'ey. Esaki ta rekeri trabao extra, anos ta duda cu tin bastante plaka pa esey. DOW te awor aki no a haci e trabaonan ey, ainda e sushedad t'ey, no pa un aña pero pa varios aña. P'esey nos a bin cu e plan general aki pa un campaña un solo bez pa caba cu e asunto aki. Den pasado tambe Werkverschaffing a cuminsa y e cos no a caba te ainda: peor awor aki cu tin menos hende cu ta traha na Werkverschaffing. Nos ta duda cu den un periodo di tres, cuatro luna nan lo por bin clá. Aki nos ta kere cu un esfuerso especial mester worde haci si nos kier logra algo. Nos mester caba cu esaki for once and for all den un solo campaña en daarmee uit. Mi ta kere cu ta necesario pa haci esaki, e ora nos a haci tur dos cos di biaha, nos a elimina e auto bieuwnan y alabez nos a haci e lugarnan cu tabata sushi, bon limpi. E ora Aruba berdaderamente ta keda limpi y e ora nos ta sigur anto cu DOW por sigi cu su otro trabao normal di huisvuil, masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a enfatisá e apelacion cu mi a haci awor ey considerando cu nos tur lo kier weita nos isla liber di sushedad, pa e partidonan cu ta sostene e gobierno por duna nan cooperacion na esaki. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi tabata kier a sabi cu si Bestuurscollege lo ta di opinion cu ora cu nan pone tur e restonan di e autonan aki na un solo lugar ariba e isla, cu esaki lo no promove e cria di sanguranan di keintura geel?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Virgilio Kock a bin trece padilanti cu e ponemento di hende na Werkverschaffing ta trabao di Bestuurscollege, cu ora cu Bestuurscollege ta haya ta bon e lo acerca Raad pa mas crediet, atrobe señor Virgilio Kock a bolbe demostra, mescos cu den pasado, cu "abrir la boca nos es hablar". Den pasado nos a conseha pa si acaso cu un miembro di Bestuurscollege no por contesta, laga un otro miembro yudé. Loke mi a trece padilanti señor Virgilio Kock no a comprende kiko mi tabata kier meen. Ademas señor Virgilio Kock a keda bati ariba e asunto tocante di huisvuil y bedrijfsvuil. Tin hopi sushedad aki na Aruba cu no ta cay bao di bedrijfsvuil ni bao di huisvuil. Y en bista cu ta existi locual señor Leo a demostrá cu algun retrato, door cu nos organisa un campaña grandi asina na promé lugar nos ta evita cu e lugarnan aki lo ta fuente di cria pa insecto cu por ta peligroso pa e salubridad publico. Na di dos lugar, tin un campaña cu ta worde hibá pa parti di gobierno, pa parti di particularnan pa tene Aruba limpi, pa nos por promove turismo. Y na di tres lugar, Señor Presidente, nos ta haya cu si nos bin cu un plan asina, e ta yuda Bestuurscollege cu berdaderamente ta encarga cu empleamento di hende, pero ta Raad ta aproba e credito, pa por yuda hopi tata di famiya cu actualmente ta den necesidad. Por ta cu tin algun persona aki den cu ta sintá den cierto stoelman, cu no ta sinti e necesidad di hopi tata di famiya. Principalmente den e tempo aki cu ta reina un desempleo masha frandi aki na Aruba, nos ta bin cu e proposicion aki, e iniciativa ta bin pues di oposicion pa yuda Bestuurscollege pa bin cu algo pa hustifica e mas trabao, pa hustifica mas credito, pero no pa Bestuurscollege su cara, sino pa yuda e tatanan di famiya cu ta den necesidad.



P'esey, Señor Presidente, nos aki, aprobando e plan aki, nos ta contribui na e desaroyo turistico y tene Aruba limpi, cu ta un atraccion pa turista, nos ta contribui na e evitamento di peliger pa e salubridad publico y nos ta yuda hopi tatanan di famiya. P'esey, Movimiento Electoral di Pueblo ta haci un apelacion na e Raad aki pa nos tur bay di acuerdo cu e proposicion lansa pa e miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa den promé ronde cu e trabao aki ta inclui den Reinigingsdienst di DOW. Mi por duna un ehempel cu poco tempo pasá e departamento di DOW a haci un campaña asina na Dakota, un campaña total cu bulldozer, 10 truck y cantidad di obreiro y nan a haci Dakota (mi ta kere cu ta poco luna pasá) completamente limpi.

Si mi no ta ekibocá ta señor Figaroa a bin cu e punto di e autowrakken na un lugar door di cual bo ta crea ongedierte. Mi por bisa cu door di pone e autowrakken na un lugar central, tin mas control ariba nan y door di esey e departamentonan por mira asina cu ongedierte no por worde treci asina. Otro punto no a worde treci den segundo ronde, Señor Presidente, danki.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Werleman nog een derde ronde?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, solamente mi kier mencioná e punto di mas grandi cu ta e parti social cu mi colega di fraccion a caba di bisa, esey ta un otro punto cu mi kier a mencioná.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a haci un pregunta na e diputado y esey ta cu cuanto tempo e opruiming aki a dura? E ora nos por haya un idea mas of menos cuanto tempo un totale opruiming por dura. Y pasando ariba e cifranan cu e opruiming di Dakota a worde haci, e lo por duna un estimacion mas of menos cuanto por costa tambe pa un campaña total. Kier meen cu aki e tin mas of menos un caminda di cana. Pero nos mester bisa, sí, cu manera nos a bisa na principio di tratamiento di e agendapunt aki, cu si nos no tuma medidanan preventivo, nos ta bolbe haya nos ta ruim op e sushinan aki unbiaha mas. Asina ta e trabao di dos, tres luna pasá ey y sigur-sigur promé cu eleccion, a bay na nada. Si nos warda atrobe 4 año nos ta bolbe haya nos cu e mesun gastonan. Laga nos haci esaki cu un control Señor Kock a bisa cu DOW lo tin control severo, e no a bisa di kiko e controlnan aki ta consisti, ki sistema ta worde empleá, pero nos mester tuma medidanan preventivo pa nos no haya nos ta haci e trabao aki un biaha mas. Nos ta keda ariba e punto cu nos proposicion ta trece cunele un opruiming total, es decir cu nos por haci nos isla completamente limpi y mi ta kere cu esey nos lo hacié mas mihor cu hacié en parte só. Nos a enfatisá esaki varios biaha caba cu no solamente cu autowrakken, sino cu tur e sushinan ariba henter nos isla mester worde kitá.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman a bisa cu ta un parti só a worde haci. Mi kier a mostra solamente riba e trabao cu a worde haci di parti di Reinigingsdienst, pa esey mi a mencioná Dakota. Awor ela puntra tambe cuanto tempo, esey segun mi ta señor Vos a puntra, cu cuanto tempo e opruiming di Dakota a tuma lugar. Mi por contesta cu esey a dura mas of menos tres siman pa un campaña total di Dakota. Y awor e pregunta cuanto e campaña total lo costa y lo dura, esey ta un pregunta masha difícil pa mi contesta awor, pero si compara Dakota cu ta un pueblecito bastante grandi cu hopi caya cu a dura tres siman, mi ta kere cu DOW por haci e trabao di lanta sushi masha liher mes cu ayudo dus di Werkverschaffing. Con Bestuurscollege ta pensa di tuma medidanan preventivo, ki sistema di control tin?



E departamento di DOW ta haci control lo siguiente, su opzichtersnan ta controla e cayanan cu a worde haci limpi periodicamente. Mi por bisa asina cu Bestuurscollege ta papiando cu DOW, pero e ta un idea un poco nobo ainda, es ta ariba e posibilidad cu e opzichtersnan ey kende nan lo por bira buitengewoon agent van politie y door di esey e control lo bira mas severo.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel? Het gaat over het voorstel van de heren Werleman, Vos en Leo.

De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 8 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S. Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, D.C.Mathew, E.J.Vos, A.Werleman.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend, zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verbouwing van het Bestuurskantoor en inrichting daarvan.  
(Ag.no. 7324; bijlage 1971 no. 44)

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, den nomber di nos fraccion nos kier a pidiBo pa schors e reunion aki un rato pa nos por a haya inzage di e plannan concerniente e uitbreiding of e verbouwing di Bestuurskantoor.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wij hebben wel alle gegevens wat de indeling en kosten betreft met de specificatie daarvan, maar de bouwtekeningen zelf zijn niet hier aanwezig. Ik heb geen bezwaar om inzage te geven.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta desea promé cu nos bay over na trata e asunto aki di haya e stukken pa nos por huzga mihor.

DE VOORZITTER: Er is dus een punt van orde van de heer Croes, zijn er andere leden die het woord wensen te voeren?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di mi parti mi kier bisa cu e carta di Bestuurscollege cu ta trata di un aanvullend krediet, parti di djé a worde aprobá caba y tempo cu e parti aki a worde aprobá nan no tabata tin necesidad di trece e bouwplannan dilanti. Tur e detayenan, manera Señor Presidente mes a bisa, necesario, ta na disposicion di e Raad aki y na disposicion di Bestuurscollege pa duna tur informacion concerniente e bouwplannan aki. Mi no ta haya necesario pa schors e reunion aki.

DE VOORZITTER: Voordat het Bestuurscollege hierop reageert, zijn er andere raadsleden die het woord wensen te voeren over het voorstel? Zoniet, dan is het woord aan de gedeputeerde van Financiën.



DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promé lugar Bestuurscollege ta considera e voorbereidingswerkzaamheden, un cos prerogativo di Bestuurscollege y no di Raad como tal. Sinembargo nos no tabata tin ningun contrariedad pa pone nan ter inzage na un momento oportuno. Pero no mester ta asina cu e ponemento di plannan ter inzage mester stroba trabao di Eilandsraad. Y aki ta un caso cu nos ta kere cu ta esey ta e caso. E proyecto como tal, es ta e uitbreiding di Bestuurskantoor a worde aprobá door di Eilandsraad dia 25 di november 1968.

Segun e tempo a transcurre, a bira necesario pa pidi fondo adicional. Bestuurscollege a acerca Raad pa di dos biaha pa pidi un krediet adicional pa haci e proyecto aki posibel. Esaki ta di tres biaha cu Bestuurscollege ta bin cu e mesun proyecto, como awor cu a consecuencia di openbare aanbesteding a resulta cu ainda e credito disponibel ta poco. Den e instancia aki anto Bestuurscollege no por mira pakiko mester tin exigencia pa pone plan ter inzage prome cu trata e agendapunt aki y nos ta propone pa prosegui cu tratamiento di e agendapunt aki y si ta necesario nos lo pone plannan na Bestuurskantoor pa tur miembro di Raad tuma inzage di nan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, berdaderamente dia 25 di november 1968 Eilandsraad a duna machtiging pa f. 45.000.-- pero esey ta bouw en inrichting di kantoorruimten den e patio di Bestuurskantoor. Despues dia 17 di december a bin e proposicion di f. 110.000.--.

Señor Presidente, awor a resulta pa motibo di openbare aanbesteding cu e ta sali mas of menos f. 50.000.-- mas. Awor no ta importa nos cu si tin otro miembronan den e Raad aki cu ta duna ciegame e Bestuurscollege e poder di trata di haci loke nan ta haya ta bon. Nos, como representantenan di pueblo responsabel, promé cu nos kier vota pa e suma di f. 50.000.-- adicional solamente a causa di openbare aanbesteding, nos ta kere cu Bestuurscollege mester a procura pa e tin e plannan aki ter inzage.

Na di dos lugar, Señor Presidente, si nos aproba e credito aki y despues bay weita e plannan na Bestuurskantoor, ki cambio mas nos por sugeri na Bestuurscollege? P'esey nos ta keda ariba e punto cu nos ta desea di weita e plannan promé cu nos vota pa e credito adicional aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta respeta cada un den e Raad aki pa pidi loke posiblemente ta na nan curazon pero mi kier ripiti y enfaticamente bisá, cu dia cu e Raad aki a aprobá e f. 45.000.-- y dia cu a pidi un aanvullend krediet di f. 65.000.-- na december aña pasá, tampoco Raad no tabata tin inzage di e plan durante di e Raadsvergadering. Nos di nos parti tin confianza cu e Bestuurscollege aki ta haci un trabao adecuado y bon y a aprobá e plannan cu a bay openbare aanbesteding y cu awe ta necesitá un credito adicional di mas of menos f. 50.000.--. E parti di e detayenan di construcccion di e partinan na Bestuurskantoor aki sí ta mi opinion cu no ta e prerogativo di e Raad aki. E raad aki sabi su debernan, no ta bon si un cu e otro no por worde presentá pero mi no ta hayé un parti esencial pa e Raad aki duna su boz encuanto e peticion pa e credito adicional.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes a expresá den segundo ronde e temor cu si nan vota promé y despues mira e plannan, no por haci ningun cambio den djé. Señor Presidente, e cambionan ta final for di december 1970 ora Raad a pone f. 110.000.-- mas disponibel. For di e momento ey no a bin ningun cambio mas den e plannan y lo no bin ningun cambio mas den e plannan tampoco. E aumento aki ta solamente basá ariba e openbare aanbesteding. Kier meen anto cu durante e ultimo lunanan e tendencia pa un aumento den obranan di construcccion a continua. Y esey ta e unico factor cu a causa e aumento, no cambio di ningun forma pasobra ta e mesun plan cual Raad a aproba na december 1970 caba.



DE VOORZITTER: Uiteindelijk ligt de beslissing bij de Raad. Wenst de heer Croes over zijn voorstel een derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente. Berdaderamente loke señor Croes a trece padilanti, e plannan no a cambia, nos ta conciente di esey. Pero si denter di 6 luna, despues cu e techniconan di gobierno a raam e total ariba f. 110.000.--, lo nos tabata kier a sabi di con bin e por a aumenta cu f. 50.000.--, pa nos por a calculé ariba metro cuadrá, pa nos por huzga si berdaderamente aki den tin irregularidades. Nos a yega di tende di e terminologia "opzetje" y den e asuntonan aki supone cu e openbare aanbesteding a resulta cu no tabata f. 110.000.-- mas, ta solamente cu Bestuurscollege a bisa cu e plannan definitivo no por trece ningun cambio mas aden. Aki den nos ta trata plaka di pueblo, nos den nos autoridad como miembro di e Cuerpo Legislativo di Aruba, cu ta encarga cu votacion di credito, nos sí ta haya e f. 50.000.--, un aumento di 50% ariba e total halto, y nos kier haci un bon estudio promé cu nos duna nos aprobacion na tal credito.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer Croes betreffende de schorsing van de vergadering om de Raad in de gelegenheid te stellen om kennis te nemen van de bouwtekeningen?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer Croes.

Het voorstel van orde van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 13 stemmen tegen en 6 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.P.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends, G.A.Oduber, J.S.Eman, D.C.Mathew, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes.

Vóór stemden de leden: F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I.Ieo, G.F.Croes, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen over het agendapunt worden thans geopend en het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu pa parti di Bestuurscollege tabata tin cierto negligencia pa no a trece e plannan pa nos por a weita nan y pa parti di e Raad nos no a haya e cooperacion pa por a haya inzage di e plannan aki, lo nos kier a haci e siguiente preguntanan na e diputado concerní. Con grandi, esta cuanto metro cuadrá henter e verbouwing lo bay ta? Y lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta comprende bao di verbouwing, verbouwing of uitbreiding? Lo mi kier sabi cuanto afdeling y mi kier sabi pa cua afdeling cada local ta destiná y cuanto meter cuadrá cada local tin?

Nos ta continua, Señor Presidente, unda cu nos por a mira e aumento, nos lo kier sabi di e diputado concerní ta debí na kiko e aumento di 50% aki lo ta? Si ta nos techniconan di nos departamento di gobierno a haci un mal calculacion of tin otro motibonan cu ela worde aumentá mas of menos cu 50%?

Nos tin entendí, Señor Presidente, cu un di e ruimtenan lo ta destiná pa e Secretaris di Gezaghebber of di Politie-zaken. Nos lo kier sabi si ta berdad cu si e Secretario aki no tin ruimte adecuado na e momento aki? Na di dos lugar, nos lo kier sabi si pa e Secretario, cu ta un lands ambtenaar, si Land ta paga un cierto huur of vergoeding na e gobierno insular di Aruba?



Lagami sigi pa bisa cu nos cu ta na haltura di e situacion, principalmente na Onderwijszaken, nos ta completamente di acuerdo cu mester bin un cambio den e situacion pasobra principalmente den e departamento ey cu e sport-afdeling acerca, sin bergruimte pa boeki y sportmateriaal e espacio ta demasiado chikito. Lo nos kier sabi si lo bin un bergruimte especial pa Onderwijszaken pa boeki y si lo bin localnan separá pa e sport-afdeling, pa e ambtenaar belast cu sport?

Na f ta para: "Aanvulling meubilair voor inrichting van kantoorruimte en vergader-zaaltje". Nos lo kier sabi cu si esaki ta bay bira un vergader-zaaltje apart y pa kende e "vergaderzaaltje" aki lo ta destiná? Gustosamente nos lo kier a haya un especificacion di loke ta pará na pagina dos: "Bouwkosten van nieuwe vleugel, inclusief luchtkoeling en ruimten voor afdeling Registratuur e.a. en telefooncentrale, inclusief luchtkoeling".

Esey nan ta mi preguntanan pa e promé ronde, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, en espera di e posibilidad cu nos lo haya pa mira e plannan completo, cu mucho gusto lo mi kier a ricibi un schets di e sitio na unda e construccin nan aki lo worde hací. Un otro cos cu mi ta mira aki, comokiera cu mi ta mas recien den e Raad, ta cu dia 25 di november 1968 un credito supletorio di f. 45.000.-- a worde votá y despues atrobe un credito adicional di f. 65.000.-- a worde votá. Awor mi kier sabi e credito original, cuanto esey mes tabata? Tambe mi kier a sabi ta cua ta e empresa of contratista cu a duna e oferta mas abao?

Tocante di e gastonan di construccion mi ta haya masha stranyo cu di 17 di december aña 1970 pa awor cu ta mas of menos 8 luna, e gastonan aki a subi cu mas of menos 50%. Kier meen cu ariba e gastonan só a bin mas of menos f. 44.000.--. Segun cu mi a caba di tende awor, e no ta relacioná directamente cu esaki, pero mi a tende cu señor diputado Croes a bisa cu no a bin cambio den e plannan di construccion di 17 di december pa awor aki, pero mi ta haya masha stranyo cu e architecten-honorarium cu promé tabata valuá na mas of menos f. 13.200.-- a subi pa f. 17.700.--, kier meen cu a bin f. 4.500.-- mas acerca. Awor si no a bin ningun cambio den e plannan aki, pakiko e honorarium aki si a subi? Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst om de betrokken gedeputeerde in de gelegenheid te stellen de gedetailleerde vragen van bepaalde raadsleden uit te werken.

De vergadering wordt voor een paar minuten geschorst.

- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van de Eilandsraad. Het woord is aan de heer gedeputeerde van Openbare Werken, de heer V.Kock.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den promé ronde algun pregunta a worde puntrá door di señor Betico Croes y e contesta di e preguntanan ta lo siguiente; Señor Betico Croes a puntra ta debí na kiko gastonan a subi asina halto, ela puntra cu podiser e ta mal percuracion di techniconan di DOW of un of otro motibo. Señor Presidente, e gastonan aki cu a subi ta door cu den e delaster tempo aki e prijs di materialnan y e prijs di e labelnan a subi masha hopi mes. Mi por bisa cerca, Señor Presidente, cu esaki ta un openbare aanbesteding.



Henter momento den e otro puntonan, e fraccion di MEP ta contra pa onderhandse aanbesteding y awor aki Bestuurscollege tin un edificio pa cual a worde haci un openbare aanbesteding loke ta legitimo, loke ta bon pa actuacion di e fraccion di MEP. Pasobra mi tin e intencion, Señor Presidente, cu e fraccion di MEP ta accepta mas liher un asunto cu a worde openbaar aanbesteed, cu un asunto cu a worde onderhands aanbesteed.

Nan ta hayé mas legal, Señor Presidente. Tambe señor Betico Croes a puntra e Secretaris di Politie, dus e Sekretaris di Gezaghebber, cu su kamer cu e ta sintá aden, cu si e ta adecuado, sí of no.

Mi por contestá asina aki, Señor Presidente, cu e kamer cu e tin awor tin masha poco bergruimte y pesey a worde trahá un lugar mas grandi, y no solamente esey, Señor Presidente, pero lo bin un extra kracht tambe acerca y door di esey e lugar mester a worde extendí, y door di esey ela haya un kamer den e nieuwe uitbreiding.

Mi por bisa tambe, Señor Presidente, cu Land ta draag bij den e huisvestingskosten aki. Tambe a worde papiá di e bergruimte di Onderwijszaken. Señor Presidente, e bergruimte di Onderwijszaken na e momento aki ta masha poco, pesey Bestuurscollege a haya ta bon pa extendé esaki y pone mas bergruimte. Loke ta inclui den e plan tambe, Señor Presidente. Tambe a worde puntrá ta pa kende e vergaderzaal a worde designá, pa tur e afdelingnan especialmente pa e afdelingshoofdnan reuni eynan. Desde awor e afdelingshoofdennan tin un lugar pa nan reuni conhunto. Señor Presidente, señor Figaroa a puntra cual ta e credito original, si mi no ta ekibocá esey ta poní den e carta mandá pa Raad, y esey ta f. 45.000.--. Señor Presidente, señor Figaroa tambe a puntra cual ta e empresa cu e prijs di mas abao? Mi contesta ariba esey ta lo siguiente; ta Marcial G. Tromp. Tambe señor Figaroa a bisa cu te al momento e plan no a cambia, pero e architectenhonorarium sí a cambia.

Señor Presidente, e architectenhonorarium ta worde calculá na e procent di e totale bouwkosten. Si na un dado momento e procent di un bouwkost baha of subi, e architectenhonorarium ta bay hunto cuné den e procent. Señor Figaroa tambe a puntra pa un schets di e construccion, esey mi por bisa señor Figaroa, esey ta ter inzage, any time. Tin dos pregunta mas, Señor Presidente, puntrando e metro cuadrá di e diferente departamentonan y mi por bisa, Señor Presidente, cu aki ta bay tin algo cu ta aprobá pa Raad caba y ami ta haya cu esaki no ta importante pa worde bisá, pasobra, Señor Presidente, akinan ta worde pidí credito adicional ariba un plan cu a worde aprobá caba door di Eilandsraad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta. Den e promé ronde mi a puntra e diputado concerní cu si e sportambtenaar lo haya un kantoor apart pe pa su bergruimte? Na di dos lugar, Señor Presidente, mi a puntra tambe pa cual afdeling of pa cuanto ambtenaar cada lokaal ta worde destiná, na di tres lugar, Señor Presidente, mi ta insistí pa haya sabi cuanto e uitbreiding aki den metro cuadrá ta? Pa motibo cu nos mester sabi esaki, pa nos por bay huzga, cuanto e bouwkosten pa metro cuadrá ta sali?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dispensami cu mi a lubida dos pregunta. E ta bay si e sportambtenaar lo haya un lugar den e edificio aki cu e bergruimte, e contesta ta positivo, Señor Presidente, e sportambtenaar lo haya un lugar den e edificio aki, hunto cu su bergruimte. Tambe, Señor Presidente, ta puntra pa cual ambtenaarnan lo bin eyden. Señor Presidente, ami ta haya cu esaki ta un asunto cu ta worde dicidi door di un afdelingschef. Afdelingschef ta dicidi ta na unda un ambtenaar ta bay sinta. Esey mi ta kere e ta un pregunta asina detayá, cu mi ta kere cu e no ta interesá e Raad at all, na unda e ambtenaarnan ta bay sinta.



Ariba e otro punto, Señor Presidente, cu señor Betico Croes ta insisti cu e metro cuadrá nan di diferente departamentonan mester worde duná, manera mi a bisa na cuminsamento, esaki a worde openbaar aanbesteed, asina ta e asunto aki ta masha legal mes, mi ta laga Raad dicidi si e ta necesario pa mencioná tur e metro cuadrá nan aki, pasobra esaki ta un credito adicional y un plan cu ta aprobá caba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ningun momento mi no a puntra ta pa cual ambtenaar, sino ta pa cual afdeling cada lokaal ta worde destiná y si acaso cu no por worde destiná pa un afdeling, tin p.e. sport-ambtenaar of Sekretaris di Politiezaken pa e dicho ambtenaarnan ey mi a mencioná pero pa cual afdeling cada lokaal por worde destiná, pasobra nos no tin plan, y nos kier e cantidad di meter cuadrá, pa nos por calculá e bouwkostennan. Awor mi kier a puntra, Señor Presidente,, cu loke diputado Kock a trece pa dilanti, si ta un voorstel van orde e ta, cu e ta laga Raad dicidi si ta necesario pa e duna especificacion di e cantidad di meter cuadrá?

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Ami a comprende completamente, Señor Presidente, cu ta ambtenaren señor Betico Croes a puntra, pero despensami si mi a comprende robez, pero den e plan aki ta inclui e afdeling, e ta parti den tres parti, un parti ta pa afdeling Registratuur, e otro parti ta pa e uitbreiding di telefoon-centrale di Bestuurskantoor, y e otro parti, ey den ta bini e afdeling nan di Onderwijszaken, y kantoor pa Sekretaris van Politiezaken y e afdeling di Juristen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, graag nos tabata kier a sabi, pa mi por bin den segundo ronde, pa nos por hustificá nos argumentonan, con e oppervlakte di e verbouwing of uitbreiding ta.

DE VOORZITTER: Señor Croes kier a bay over awor den 2de ronde?

DE HEER G.F.CROES: Un vraagpunt mi kier a stel despues di eerste ronde pa mi por bin back den tweede ronde. E vraagpunt ta cu mi lo kier e contesta riba con grandi of kiko ta e oppervlakte di e uitbreiding.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta haci un voorstel van orde akinan, puntrando Raad si ta necesario pa, mester worde splicá tur e meter kwadraatnan pa e diferente departamentonan, manera mi a bisa caba, pasobra esaki ta algo cu ta trata di credito adicional só di un asunto cu a worde openbaar aanbesteed.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel van orde van de heer Kock ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, a basi di cua articulo e diputado a lansa tal proposicion?

DE VOORZITTER: Artikel 62, mijnheer Croes, stelt dat, dus het Bestuurscollege verantwoording verschuldigd is aan het Eilandsraad, en in de tweede zin staat: "Alle, door de Raad verlangde inlichting", dus wat de heer Kock wil weten of de Raad deze gegevens, deze inlichtingen verlangt, ja of nee. Wordt het voorstel van de heer Kock ondersteund?

Het voorstel van de heer Kock wordt ondersteund door de heren M.Croes en G. A.Oduber.

DE VOORZITTER: Dus de heer Kock wil een uitspraak hebben van de Raad, of de Raad deze inlichtingen verlangt, ja of nee.



Dus degene, die vóór is, die is dus vóór dat de inlichtingen wel verstrekt worden, en degene die tegen is, geeft er mee te kennen, dat de inlichtingen niet hoeven te worden verstrekt. Ik stel dit voorstel aan de orde, zijn er sprekers die over dit voorstel het woord wensen te voeren? Mijnheer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento cu al fin a bin un vaststelling di un vraagpunt, pasobra aki nos lo aclarea mesora e necesidad pa Raad sabi cierto detaye concerniente na un of otro proposicion di Bestuurscollege. Nos di nos parti, no ta kere cu e informacionnan aki ta necesario pa dos motibo cardinal. Di promé ta cu e trabao aki ta worde openbaar aanbesteed, loke ta concordá cu e deseo di MEP, cu ela expresá den pasado, y di dos, si Bestuurscollege worde obligá na duna contestacionnan cu no tin nada di haci cu un goedkeuring pa un extra krediet of nó, aki un rato un of otro miembro di Raad ta lanta pidi cuanto lesse-naar tin eyden, ki marca nan ta, y e stoelman, ta cuanto wiel nan tin, 3 of 4, y asina aki nos ta traineren e trabao necesario cu mester worde haci door di Bestuurscollege.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, berdaderamente ta pará den articulo 62 cu: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigd aan de Eilandsraad". Y den e toelichting ta pará cu: "De collectieve verantwoordelijkheid sluit niet uit dat de leden van het Bestuurscollege, individueel verplicht zijn de Raad de door hem verlangde inlichtingen te verstrekken". Awor, Señor Presidente, si un diputado nenga di duna verantwoording, e por worde vervallen verklaard, door di Raad naturalmente, di su functie como gedeputeerde. Nos pues, si e diputado insisti pa no duna e inlichtingennan aki, nos por bin cu un motie van wantrouwen contra e diputado concerní, Señor Presidente, pero ta para: "aan de Raad" y awor lo mi kier haya sabi for di Bo persona, Señor Presidente, kiko ta e geest di loke ta pará aki: "aan de raadsleden, aan een raadslid, of aan de meerderheid van de Eilandsraad". Y na di dos lugar, Señor Presidente, aunke señor Oduber ta kere cu e cos aki ta algo mesquino, chikito cu no tin importancia; pa nos e tin importancia, como cu nos tin experto den nos partido, Señor Presidente, pa nos por deliberá cu nos expertonan, si loke nos ta bay vota pé ta consehabla y si e ta na bienestar di henter e pueblo. P'esey, Señor Presidente, tur parti di mundo ora un hende ta bay tene un openbare aanbesteding e ta bay bereken pa meter cuadrá cuanto e bouwkosten a sali.

DE VOORZITTER: Zijn er nog andere leden, die het woord wensen te voeren op dit voorstel van orde? Zo niet, dan zal ik even van mijn kant de vraag beantwoorden, die de heer Croes aan mij gesteld heeft, in mijn hoedanigheid van Voorzitter.

Ela puntrami tocante e geest, e sentido den cual mester interpretá e palabranan aki. Mi no ta kere y mi a consulta e Secretario, kende ta experto den e asuntonan aki, cu lo por tin otro splicacion, pasobra si tabata pará: "raadsleden" anto sí por bisa cu e ora kier meen cu cada raadslid individual tabata tin derecho di informacionnan. Pero articulo 62 ta bisa Raad, es ta e Raad como college, Bestuurscollege tin verantwoording verschuldigd na djé. Awor e opinion di Raad, e deseo di Raad, ta worde dicidi door di Raad mes, esey ningun otro hende por dicidi pa Raad. Asina ta, segun mi, e interpretacion, segun mi ta comprende, e obligacion cu un diputado tin ta pa cu Raad. Y caminda señor Croes ta referi na toelichting, cu e diputadonan ta individualmente verplicht, e individualidad ey tin betrekking riba e diputado, no riba e raadsleden.



DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, permitimi. Segun mi opinion e articulo aki mester ser interpretá tereologicamente.

DE VOORZITTER: Señor Vos, esey no ta un punta di orden. Si señor Vos kier expresá su opinion anto señor Vos mester a pidi palabra den eerste ronde. U kunt alsnog de sprekerslijst tekenen indien U in deze eerste ronde wenst te spreken.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a sabi ki clase di interpretacion señor Gezaghebber of e experto por a duna en cuanto esaki. Segun mi opinion e mester worde interpretá tereologicamente. Kiko e wetgever tabata tin den su mente? Kiko e lo tabata kier a crea for di e articulo aki? Mi no ta kere ningun momento cu e trahador di e ley aki por a duna e diputado e oportunidad of e poder di frustra cualkier pregunta di miembronan di Raad. Kier decir cu cualkier miembro di Raad cu haci pregunta, e diputado aki tin e poder di haci un voorstel van orde y frustra tur cos y keda sin contesta. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e remarca di señor Betico Croes, cu cada biaha cu un edificio worde trahá e prijs pa meter cuadrá ta worde duná ora di openbare aanbesteding. Mi mester bisa cu esey no ta berdad, pasobra den e caso aki no ta solamente un edificio ta worde trahá pero tambe tin hopi sloopwerk.

DE VOORZITTER: Mi kier contesta señor Vos ainda, prome nos bay over den tweede ronde. E splicacion cu nos a duna, segun nos, no solamente ta segun de letter van de wet pero tambe segun e geest van de wet. E palabra cu señor Vos a mencioná ey, mi mes no conocé, pero mi ta supone cu esey kier meen: in welke geest e interpretacion mester ta y den e sentido ey mi kier bisa cu den articulo 25 nos ta weita den Reglement van Orde, caminda en coneccion cu esey, den asunto di interpelacion tambe, caminda un miembro di Raad por interpelá Bestuurscollege of un diputado, tambe ta rekeri un desicion di Raad. Y basá riba esey nos ta bin na e conclusion cu esey ta tambe e bedoeling di e wet, pasobra tocante e interpelacion, manera e ta na articulo 25 tambe ta rekeri un desicion di Raad pa un miembro di Raad por interpela Bestuurscollege. Nos ta bay over den tweede ronde. Señor Oduber tin palabra.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu mi tin masha poco di añadi na e punto aki, pero pa fortifica ainda mas e posicion y e libertad di tur raadslid individualmente, cu of sin permiso di Raad, pa haci pregunta na Bestuurscollege, nos por leza articulo 26 di Reglement van Orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como contesta nos a haya pues, cu e geest di e wet ta cu e diputado tin verantwoording verschuldigd na Raad, pues cu mayoria ta dicidi. Awor mi kier puntra Bestuurscollege y en particular Bo persona cu ta encarga mas tanto cu e dirigimento di e reunion y cu interpretacion di cierto articulonan. Ta nifica cu cierto momento 1/3 parti di Raad, es ta Movimiento Electoral di Pueblo por yama un reunion, traha un boeki yen di pregunta y e diputado ta lanta, bisa: Señor Presidente, nada no a worde trecí padilanti, asina ta cu mi no tin nada di contesta. Ciertu momento nos ta para ariba di acuerdo cu articulo 15 di Reglement van Orde, cu nos kier vaststelling di un vraagpunt y e diputado ta bin cu un punt van orde, of mihor bisá, un voorstel van orde, unda e kier pa Raad dicidi si acaso cu su contestanan ta satisfactorio, sí of no. Cu esey tur diputado y Bestuurscollege por frustra e trabao di memoria, di oposicion, locual nunca por tabata e espíritu di e ley aki.



DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lastimamente cu mi no ta di acuerdo cu Bo contesta, pasobra cu articulo 25 ta bisa: "een onderwerp, dat vreemd is aan de orde van de dag". Mi ta kere cu esey no ta den e caso aki y ademas di esey nos ta haya cu e Eilandenregeling ta un wet di hogere orde, asina ta nos no por toets esey na djé.

DE VOORZITTER: Mi kier contesta señor Vos cu mi no a mencioná articulo 25 pa back-up interpretacion di articulo 62, m'a usé como ilustracion y mi a bisa, mescos cu ta den articulo 25 - y mi a mencioná tur, cu eyden ta trata e asunto di interpelacion - cu ta un otro asunto, pero ta muestra solamente mi kier a muestra cu ey tambe e miembronan di Raad tin cierto derecho, pero pa nan ehecuta e derecho ey ta rekeri un desicion di Raad. Ta p'esey mi a mencioné como ilustracion. Nada mas. Y tocante loke señor Croes a trece adilanti, mi kier bisa, cu Raad ta un colegio cu ta consisti di 21 miembro y ta e 21 miembro ta forma Raad y ta nan 21 conhunto ta tuma e desicion. Asina ta, otro manera mi no por mirele.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a laga e interpretacion tereológico para un banda y laga nos hacié un interpretacion logico. Señor Presidente ta kere cu e trahado di e ley aki por tabata tin den su cabez pa duna e diputado concerni e poder di frustra cualkier pregunta di den e sala pa asina e hacido di pregunta mester puntra henter e Raad promé cu e haci un pregunta?

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos ta yegando aworaki na un derde ronde. Segun mi e punto aki ta afgehandeld awor aki. Mi kier bisa sí, cu solamente mi no a bisa ningun momento y mi no ta di opinion tampoco cu un diputado por frustra e trabao di e memoria di Raad. Loke mi a bisa ta cu ta Raad ta dicidi, no e diputado. Asina ta cu mi no a bisa ningun momento cu un diputado por stroba Raad. Loke mi a bisa ta cu Raad ta consisti di 21 miembro y ta Raad ta dicidi tur loke e ta desea di dicidi. Esey si mi no por yuda.

DE HEER E.J.VOS: Pero, Señor Presidente, si mi por a sigui un rato mas. Loke cu mi a puntra Señor Presidente ta esaki. Lo por ta den idea di esun cu a traha e ley aki pa cada miembro individual promé cu e haya un contesta for di e diputado, henter Raad, of mayoria di Raad mester bay di acuerdo cun'é?

DE VOORZITTER: Awor sí señor Vos a formulé di otro manera. Awor mi kier muestra señor Vos cu den articulo 25, caminda ta duna derecho na e miembronan pa interpela Bestuurscollege tambe específicamente ta bisa cu Raad mester dicidi tal cos, asina ta no ta nada stranyo cu e trahador di e ley tabata tin tal cos den su mente. Señor Vos, nos por sigui discuti asina aki masha largo . . . .

DE HEER E.J.VOS: Pero mi no ta haya un contesta argumentá, Señor Presidente, pasobra akinan ta poni: "vreemd aan de orde van de dag" . . . .

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi kier sabi, cu nos ta bezig caba cu e vijfde ronde di e voorstel aki. Mi ta considera cu e algemene beschouwingen riba e voorstel aki ta beëindigd. Mi kier puntra awor si riba e voorstel van orde di señor Kock ta pidi hoofdelijke stemming sí of no?

De heer Croes wenst hoofdelijke stemming.



DE VOORZITTER: Nos ta bay vota awor riba e pregunta di señor Kock, es decir, si Raad ta exige pa e informacionnan aki worde duná sí of no. Kier meen, cu esun cu vota vóór, ta vota cu e informacionnan mester worde duná. Esun cu vota contra ta vota cu Raad no ta exige cu e informacionnan worde duná. Esey ta clá?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier haci un remarka promé cu bay vota. E voorstel ta di señor Virgilio Kock. Mi no por bay vóór cu su voorstel.

DE VOORZITTER: Ta gebruikelijk cu promé cu vota ta splica ta riba kiko ta vota y mi a duna e splicacion ey y mi a bisa cu esun cu vota vóór (bo por biré tambe, e ta keda mescos) pero den e caso aki mi ta proponé pa vota asina aki, cu esun cu ta vota vóór ta bisa: wel, mi ta vóór cu Bestuurscollege mester duna informacion na Raad. Esun cu ta vota contra ta bisa: no, Raad no ta exige cu informacion worde duná. Por biré tambe, e ta keda mescos.

DE HEER E.J.VOS: E ta verwarrend sí.

Het voorstel van de heer Virgilio Kock wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 7 stemmen vóór. Dat houdt dus in dat de inlichtingen niet hoeven te worden verstrekt.

Tegen stemden de leden: G.A.Oduber, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.P.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends, J.S.Eman.

Vóór stemden de leden: F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I.Leo, G.F.Croes, E.M.de Kort, D.C.Mathew.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, dit is geen spijkers op laag water zoeken, doch ik wil even aanhalen: "Ook de Gezaghebber is verplicht de Raad ten aanzien van de door het Bestuurscollege gevoerde beleid inlichtingen te verstrekken". Toelichting op artikel 62. "De gedeputeerde, die dit weigert, kan krachtens het vierde lid van artikel 50 door de Raad van zijn betrekking vervallen worden verklaard. Ook de Gezaghebber is verplicht de Raad t.a.v. de door het Bestuurscollege gevoerde beleid inlichtingen te verstrekken. Hij heeft geen verantwoordingsplicht als zelfstandig bestuursorgaan, nl. als Plaatselijk Hoofd van Politie en voor zijn taak in verband met hoger toezicht" y concierne esaki, Señor Presidente, nos kier haci un beroep riba Bo pa duna nos e informacionnan.

DE VOORZITTER: Sorry, mi no ta comprende. Señor Croes, Bo mes a caba di lesa y confirma atrobe cu pa Gezaghebber tambe ta Raad ta esun cu ta dicidi. Asina ta mi no ta comprende señor Croes su splicacion.

DE HEER G.F.CROES: Mi por a lesé trobe, Señor Presidente?  
"De collectieve verantwoordelijkheid sluit niet uit dat de leden van het Bestuurscollege wel individueel verplicht zijn de Raad de door hem verlangde inlichting te verstrekken. De gedeputeerde die dit weigert kan krachtens het 4e lid van artikel 50 door de Raad van zijn betrekking vervallen worden verklaard. In verband hiermede is ook de Gezaghebber verplicht de Raad, t.a.v. ....

DE VOORZITTER: De Raad, señor Croes. Bo por ripiti epida ey un biaha mas?



DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, de Raad is de baas van de Gezaghebber in deze. Ook als hoger toezicht?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de Gezaghebber heeft vele bazen. Hij heeft de Eilandsraad als baas, de Landsregering, de Koningin etc.

Ik moet zeggen, het is een zeer interessant punt voor juridische discussie. Ik zal niet ontkennen, dat men hierover wel kan discussieren. Dat zal ik heus niet ontkennen. Ik kan mij best voorstellen, dat juristen hier zeer uitvoerig en terecht van mening kunnen verschillen. Maar ik zie mij daarom juist genoodzaakt om de beslissing aan de Raad over te laten, want het is de behandeling van een zaak in de Raad en niemand kan meer bevoegdheid hebben over de werkwijze van de Raad, dan de Raad zelve. En ik zal niet durven, zelfs als het zo zou zijn, zoals de heer Croes denkt, wat dus niet het geval is, om in mijn geval de meerderheid van de Raad te gaan "overrulen". Daar zou ik mij dus ten zeerste voor willen behoeden. Wij gaan thans door met de behandeling van het agenda-punt, pardon, wij gaan thans over tot de tweede ronde van het agendapunt. Het woord is aan de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo lo no keda aki, den esaki; mi no kier meen cu nos lo no keda presente den Raad aki, nos lo keda te mañan mes, si ta necesario, Señor Presidente, mi kier meen, cu nos lo no leg nos neer na e interpretacion cu Bo persona a duna di e desicion di Raad. Nos lo encamina e canalnan pa nos por weita si berdaderamente Bo interpretacion no ta en pugna di e beginselen der democratie.

Pasobra, Señor Presidente, supone .....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het onderwerp waar wij het zonet over gehad hebben was zeer interessant en blijft interessant, maar is afgehandeld. De kwestie, waar wij heel uitvoerig over gediscussieerd hebben, ik meen zelfs, in vijf á zes ronden, is dus nu bekeken. Er is dus een beslissing genomen. Ik wil graag aannemen dat U er niet mee eens bent en ik respecteer ook Uw goed recht om dit verder uit te laten zoeken, maar ik moet U wel verzoeken, nu wij aan de orde hebben gesteld de tweede ronde van agendapunt 8, om ons nu te gaan wijden aan het agendapunt, n.l. "het beschikbaar stellen van aanvullend krediet t.b.v. de verbouwing van het Bestuurskantoor".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado concerni pa su contestanan den e prome ronde y e prome pregunta den e di segundo ronde ta: cuanto meter cuadrá e uitbreiding di e Bestuurskantoor aki lo ta? Esey ta promé pregunta den segundo ronde. Mas ainda, Señor Presidente, mi tin di bisa, cu ta necesario pa breid uit Bestuurskantoor y si e aumento lo no tabata asina tanto nos lo no a trece tanto remarkanan padilanti. Y si Bestuurscollege a trece plannan nos lo no a trece tanto remarkanan. Si Bo persona a schors e reunion di e ora pa nos haya e plannan, sigur lo nos tabata mas lew.

Señor Presidente, lastimamente cu tin cierto preguntanan cu a worde contestá, tin otro nan cu no a worde contestá, den segundo ronde lo mi desea di haya contesta ariba esun punto ey, pa nos por huzga cuanto e ta sali pa meter cuadrá.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e merito original tabata e f. 45.000.-- aki, pasobra mi tabata bao impresion cu ya cu caminda ta scirbí "suppletoir" y otro caminda ta pará "aanvullend" cual mi ta traducí como adicional, y supletorio y adicional mi por consi-



derá como sinonimos ta pesey mi tambe ta den un ekibokacion. Un otro cos cu lo mi kier a haya sabi. Ta interesante pa sabi, Señor Presidente, pasobra ta awor ey mi a caba di tende for di e diputado concerní cu e honorario di e architekt ta subi segun e gastonan di e construccion ta subi. Kier meen cu awe mi ta laga un architekt traha un plan pami cu ta costa f. 40.000.-- y pa motibonan imprevisto mi no por ehecuta e trabao aki y mañan e ta subi na f. 60.000.--, kier meen cu automaticamente e meneer aki ta bolbe cobra tanto placa mas. Kier meen anto, cu e por bira un bunita wega, no. Pero en bista di esaki mi kier haya sabi ta con e honorario di e architekt ta worde calculá actualmente y den e caso aki ta na cual persona of cual instancia e pago aki lo tuma lugar?

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra cuanto meter cuadrá e uitbreiding di Bestuurskantoor ta, pero mi ta kere cu ta awor ey nos a caba di dicidí cu e informacion ey no ta necesario pa e worde duná, pa e simpel motibo, cu esaki ta un openbare aanbesteding y e credito cu ta worde pidí aki nan ta un credito adicional di un plan cu a worde aprobá caba.

Señor Figaroa a puntra con e honorario di e architekt ta worde calculá. E honorario ta worde calculá segun porciento di e totale bouwsom, na ora cu e ta worde aanbesteed. Den e carta aki ta scirbí cu promé biaha un otro honorario a worde calculá, pero esey ta riba un calculacion. Ora cu e openbare aanbesteding tuma lugar e ora e architecten honorarium ta worde bepaald. Na cual instancia e ta worde duná? E ta worde duná na Departamento di Openbare Werken.

DE HEER G.F.CROES: Ik zal NIET overgaan tot het stellen van een vraagpunt, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dank u wel, mijnheer Croes.

Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het verzoek van het Bestuurscollege?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

Het verzoek van het Bestuurscollege voor aanvullend krediet wordt goedgekeurd met 13 stemmen vóór en 5 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.S.Eman, D.C.Mathew, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.P.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends en G.A.Oduber.

Tegen stemden de leden: F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I.Leo, G.F.Croes.

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 augustus 1971, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de uitvoering van een vaccinatie-programma.  
(Agenda no. 9302; bijlage 1971 no. 45).

De Algemene Beschouwingen zijn geopend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta spera cu e diputado concerní lo no haci mal uso atrobe di loke a worde hací awor-ey y nos ta spera di haya contesta detayadamente riba tur e preguntanan cu nos haci. Señor Presidente, dia 31 di juli e carta ta fechá, ela worde entregá dia 1 di agosto, un carta di Movimiento Electoral di Pueblo pa papia ariba Salu-



bridad publico. Dialuna despues Bestuurscollege a dicidi pa manda un peticion na Raad pa pidi f. 80.000.-- y f. 4.500.-- pa realisa un vaccinatie-programma. Ta cu orguyo nos por constata cu Bestuurscollege a core manda e proposicion aki na Raad bao di iniciativa di Movimiento Electoral di Pueblo.

Señor Presidente, awor mi kier a bisa cu poco tempo pasá na Cashero, Sta. Cruz, un hoben a perde su bida pa motibo di infeccion, es ta di e maleza cu yama difterie. Pa su mañan mi persona a hiba e tata y e resto di yiu-nan na dokter y a resulta cu tur e otro rumannan tabata sufriendo di e mesun maleza. Gracias na e medico concerní bida di e otro muchanan aki a worde scapá. Pero, awor, Señor Presidente, nos mester bisa, cu M.E.P. ta completamente na fabor di e vaccinatie-programma aki, al contrario, nos ta miré un consecuencia di e iniciativa cu nos a tuma.

Pero promé cu nos sigui, Señor Presidente, den hoofdbegroting 2.04.04.0.79 tin un post di f. 97.500.-- Bestrijding Besmettelijke Ziekten.

Lo mi a haya sabi for di e diputado concerní, kiko a worde haci te cu 30 di juni, cu e suma cu ta riba presupuesto? Tambe, Señor Presidente, bao post 2.04.04.1.79 tin un credito votá riba e presupuesto 1971 pa polio, pokken, tetanus, kiko a worde haci cu e suma ey te na e momento aki?

Señor Presidente, nos lo kier a sabi for di e diputado concerní, cuanto gevallen di difterie tabata tin, cuanto di polio, cuanto di kinkhoest y cuanto di tetanus? Y cuanto a resulta fatal pa e paciente?

Den e aanbiedingsbrief ta pará cu Wit-Gele Kruis de laatste vier á vijf jaren steeds intensiever de zeer kleine kinderen is gaan vaccineren met de difterie, kinkhoest, tetanus, poliomyelitis vaccin.

Momenteel kan de vaccinatie-dichtheid bij de kinderen onder de vier jaar wel op 70 á 80% worden gesteld. De wens is echter te streven naar de vaccinatie-dichtheid van 90%. Pero, Señor Presidente, loke ta peligroso ta exactamente pa e muchanan cu ta mas bieuw cu cuater aña te na diesdos aña cu ta bishita e lagere scholen.

Nos kier sabi e vaccinatie-stand di e muchanan entre cuater y diesdos aña, es ta esnan cu ta bishitando lagere school?

Señor Presidente, mi ta agradecido sí na Bestuurscollege cu nan a trece padilanti con e Stichting Wit-Gele Kruis a haci trabaonan fructuoso pa e salubridad publico aki na Aruba.

For di e lugar aki, den nomber di e Movimiento Electoral di Pueblo, nos mester expresa nos gratitud na e Stichting aki y nos ta spera cu nan lo continua den e direccion pa yuda nos na unda kizas ta fayando.

Siguiendo riba e aanbiedingsbrief ta pará: het waarnemend hoofd van de Gezondheidsdienst heeft in een brief aan alle artsen daarom op aangedrongen om er zoveel mogelijk naar te streven dat ook de kleine kinderen, welke de consultatie-bureaux van het Wit-Gele Kruis niet bezoeken, gevaccineerd zullen worden.

Nos tabata kier a sabi ki dia e carta aki ta fechá y si berdaderamente tur dokternan di Aruba a hayé, of si tin dokter cu no a hayé?

Señor Presidente, naturalmente den casonan di urgencia nos lo duna nos aprobacion pa onderhandse aankoop, naturalmente ora cu ta trata di salubridad publico lo mester cierto excepciones. Pero toch, Señor Presidente, nos lo kier sabi, cuanto firma a worde pidí pa prijs tocante e vaccin, es ta e entstoffen?

Señor Presidente, lo mi tabata kier a sabi di e diputado concerní, si berdad, cu casi dos siman largo, despues di a constata cu e caso di difterie, cu Gezondheidsdienst tabata na haltura y nada a worde haci. Si ta asina si Bestuurscollege no ta haya cu e Departamento di Gezondheidsdienst tabata nalatig den e asunto aki, loke por tabata perhudicial pa nos salubridad publico? Nos lo kier sabi pakiko un nood-toestand no a worde afgekondigd? Den otro paisnan ora cu asuntonan asina ta worde tratá of casonan asina



ta worde discubrí, mes ora nood-toestand ta worde afgekondigd. Nos lo kier sabi tambe di Bestuurscollege kiko tabata e consideracionnan pakiko nan no ta bin cu un verplichte vaccinatie, pasobra nos por a leza na un cierto momento, si kaarchinan di registracion di Stichtingnan manera p.e. Wit-Gele Kruis, ta mustra cu nan ta up-to-date, nan lo worde absolví di esey, pero tambe si mayornan duna di conoce cu nan no kier pa nan yiunan worde gevaccineerd, tambe nan ta worde absolví, nos lo kier sabi kiko ta e consideracionnan pakiko e no ta verplicht. Si Bestuurscollege no ta haya cu e ta un peligro pa e salubridad publico ora un porcentahe grandi di e populacion no laga nan yiunan ricibi e vaccin aki?

Tambe nos lo kier a sabi di Bestuurscollege, mescos cu Lago ta haci, mescos cu Wit-Gele Kruis ta haci, despues cu e muchanan worde ingeënt nan lo haya un kaarchi di registro pa cualkier control despues. Tambe nos lo kier sabi, si lo no ta sali Bestuurscollege mas barata, si laga un stichting cu tin experiencia den e asunto aki tuma encargo di e programma. P.e. stichting Wit-Gele Kruis?

Señor Presidente, parece cu e Sekretaris-Generaal di W.H.O., Prof. Mr. Dr. Lane a duna di conocé cu Gobierno ta responsabel pa duna e entstoffennan aki gratis, si Bestuurscollege ta na haltura di esaki?  
Mi ta kere cu esaki ta suficiente pa e promé ronde.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, den e carta aki nos ta leza cu un carta a bay pa tur e dokternan di nos isla pa nan trata pa tambe e muchanan cu no ta bishita e oficinanan di consulto di Cruz Blanco-Geel worde vacuná. Awor mi kier a puntra ta kiko e dokternan mester pa e muchanan cu no ta bishita e oficinanan di consulta aki pa nan worde vacuná, nan tin cu manda busca e muchanan ey of nan tin cu pone advertencia cu e muchanan cu no ta bay e oficinanan di Cruz Blanco-Geel mester bay na dokter pa worde vacuná? Tin pará aki tambe den e carta aki riba pagina dos, cu e muchanan cu ta proba cu un carta di nan mayornan cu nan no ta haya permiso pa nan worde vacuná, no ta worde vacuná, mi kier pa nos College tene cuenta cu esaki, cu e programa aki ta un programa di interes general y esun cu no kier somete su mes na e vacuna aki lo mester bandona school. Tambe mi ta mira aki cu e compra di e vacuna aki lo costa mas o menos f. 80.000.-- y mi ta sugeri cu Bestuurscollege lo por tuma na consideracion e posibilidad pa haya restitucion di e suma aki na e organizacion mundial di salubridad. Mi ta leza akinan cu Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba no ta dispone ni di suficiente personanan ni di suficiente sterelizadornan pa injecta e muchanan aki normalmente usando e spuitnan convencional, pero aki nan ta bisa cu nan ta bay cumpra un pistol di vacunacion di alta presion. Señor Presidente, mi ta haya e cos aki masha stranyo. Bestuurscollege no ta di acuerdo pa busca e hanguanan cu despues di uso ta tiranan afor, door di cual diferente persona, na diferente lugar, na mesun ora por vacuna e muchanan aki. Bestuurscollege ta prefera di busca UN pistol di alta presion, cual un persona só na e mesun momento na un luga só por haci uso di djé y esaki lo bay tuma basta tempo prome cu e campaná aki worde ehecutá. Tambe Bestuurscollege ta bisa den su carta cu e ta haya deseable cu e programa aki ta worde ehecutá. Señor Presidente, e cos aki no ta asunto deseable, nos ta considera e cos aki necesario pa worde ehecutá. Tambe mi kier sabi ta na unda Bestuurscollege ta bay cumpra e vacuna aki? Masha danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, door di e wnd. hoofd di Gezondheidsdienst algun caso di difteria a worde constatá ariba nos isla, locual sin duda alguno lo ta un amenaza peligroso si e epidemia aki sigui brota ariba Aruba. Mi ta contento di weita cu Bestuurscollege directamente a pone man na obra pa asina awe conhuntamente nos mester dicidi pa busca e injec-



cionnan necesario, pa asina nos por pone fin na e peligro riba nos isla. Mi no ta bay den detayes riba loke esey lo costa, pasobra, pa cumpra of salba un bida humano pesey no tin placa pa yega, asina ta mihor tempran cu nunca.

Señor Presidente, viendo cu e epidemia aki, mayoria bez no ta presenta directamente ariba nos isla, pero nos tur por a lesa den corantnan local y a mira na television loke ta pasando na Venezuela, Colombia y Sto. Domingo den e ultimo temponan aki, na unda rieuwnan ta crece asina tanto y nan ta haci desastre grandi, te hasta cu tin ciudadnan grandi cu ta keda completamente bao di awa. Cuanto hende no a perde nan bida cu esey y mi ta sigur anto cu tur eseynan riba nan mes por trece e peligro aki banda. Di otro banda mi kier puntra Bestuurscollege si e departamento di Gezondheidsdienst ya a cuminsa caba cu cierto controlnan cu diariamente ta biaha riba Venezuela, Colombia y Sto. Domingo? Si algo ta worde hací den e direccion ey, pa asina cu cualkier di e plaga malonan ey cu por bin, nos por terminé na ora? Tambe lo mi kier a sabi si e barconan cu ta bin tanto for di Venezuela, Colombia y Sto. Domingo, si e precaucionnan aki ya a worde hací door di e departamento di Gezondheidsdienst?

Viendo, Señor Presidente, cu nos ningun aki den, cu excepcion di Bestuurscollege y e consehero, kende ta e hoofd di Gezondheidsdienst, ta na haltura di e casonan di personanan cu door di e maleza'ki a perde nan bida, kizas door di a raporta mucho laat, nos lo por haya tende esey aworó, pero sí lo ta recomendable cu mayoria di e empleadonan di Gobierno actualmente, cu diariamente tin contacto cu e publico, cu tambe nan cu frecuentemente tin contacto cu publico por bin na consideracion pa e injeccion.

E hendenan cu ta trahando na Werkverschaffing, cu ta haciendo cierto trabaonan sushi, na D.O.W. mescos, tur esakinan ta bin na consideracion. Pa termina, Señor Presidente, mi tambe kier a touch e punta cual mi colega, señor Frans Figaroa a mencioná, ta tocante e pistol cu lo bay costa f. 4.500.--; e doel riba su mes ta di aplaudí, pasobra berdaderamente mayoria di e hendenan cu a haya e injeccion aki ta keha di braza hinchá, braza doló y mas aun keintura.

Pero bam bisa cu esey ta reaccion. Pero awor mi ta puntra mi mes, cu cumprando un pistol, si Bestuurscollege ta pensa di centralisá e programa na un lugar na unda un y tur lo haya e servicio ey of ta con esaki lo worde hací. Pasobra mi ta sigur, si nan bisa cu esey ta na cada sitio, cu cada dokter di distrito lo mester duna e injeccion necesario, anto mi ta puntra mi mes ta ki balor un solo pistol lo por tin. Poco braza lo keda pijnloos pero hopi otro tambe lo keda cu hopi doló den djé. Te aki den promé ronde.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst, om de vele vragen, die gesteld zijn uit te werken voor beantwoording door het Bestuurscollege.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Het woord is aan de gedeputeerde van de Volksgezondheid, de heer M. Croes.



DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes, líder di fraccion di MEP den su exposicion a reclama cu un cierto credito pa e iniciativa aki, como cu e ta bisa cu un reunion a worde pidi door di MEP pa un carta fechá dia 31 di juli, cual a worde entregá dia 1 di augustus, pa papia tocante salubridad publico. Despues di esey Bestuurscollege a haci un proposicion pa e campaña di vacunacion aki. Ta señor Croes su prerogativo pa reclama e credito, pero awe mainta mi a usa un proverbio y e proverbio ey ta aplica, sin kita ni pone. Kiko cu MEP kier haci, Bestuurscollege ta responsabel pa e gobernacion diario y pa e bienestar di e isla y cu MEP ta activo y kier tuma credito esey ta keda Bestuurscollege indiferente. "Los perros ladran y la caravana pasa" y nos, como miembro di Bestuurscollege tin e mesun derecho di sospecha anto, si nos tin mala fe, cu ta MEP awor aki ta reclama iniciativa inhustamente, pa motibo cu den salubridad publico nan no a indica cu nan kier a papia ariba e asunto aki. Ta despues cu nos a presenta un proposicion concreto y documentá awor ta resulta cu nan kier a papia riba e asunto aki. Pero no ta importante ta kende ta tuma e iniciativa, e importante ta cu Gobierno ta tuma e medidanan cu ta apropiado pa proteha salubridad publico. E campaña cu Bestuurscollege ta propone aki su urgencia a surgi unicamente durante e ultimo diescincinco dianan. Pro-mé cu esey tabata tin un periodo di casi cinco aña cu no tabata tin un caso di difterie aki na Aruba. Ta den ultimo diescincinco dia a worde notá cu e maleza aki a socede, tabata tin 6 caso, di cual un cu resultado fatal, pa motibo cu tratamiento medico a worde buscá mucho laat. Na e momento ey tur diligencia posibel a worde haci door di Gezondheidsdienst pa prevení cu e maleza aki ta plama y esaki a socede cu exito. Un miembro a puntra, p.e. pakiko Bestuurscollege no a proclama e estado di emergencia. Pasobra esaki henteramente no tabata necesario. Tabata solamente bastante pa isolá e personanan cu por tabata fuente di posibel contaminacion di otronan. E hendenan aki a worde isolá efectivamente. Na di dos lugar, nos tabata tin e suerte cu e maleza aki a manifesta su mes net durante tempo di vakantie asina ta cu e muchanan no tabata na school, asina ta no tabata tin mucho contacto frecuente cu otro. Na di tres luga, nos tin aki na Aruba e bendicion di un biento constante y fuerte cu ta hiba tur e malezanan aki of un gran parti di nan y tambe nos tin e hecho cu nos poblacion ta un poblacion cu no ta biba hopi den lugarnan será, e ta un poblacion cu ta hopi den aire liber y tur e factornan aki a contribui cu no tabata necesario pa proclama estado di emergencia.

Señor Croes a remarca tambe, cu ya e asunto aki ta anda diescincinco dia y ta te awor numá nos ta haciendo algo tocante di djé, si esey no ta un negligencia di parti di e Departamento di Salubridad Publico. Señor Presidente, esaki den ningun sentido tabata e caso. E presencia di e maleza aki a worde descubrí na ora. E medidanan represivo pa prevení cu e ta plama a worde tumá adecuadamente y nos ta kere cu ela worde controlá. Pero pa caba cu tur sorto di duda nos ta propone e programa di vacunacion aki.

No ta posibel cu un departamento cu cinco aña consecutivo por reporta den e jaarverslag di territorio insular di Aruba cu no tin, cu no a ocurri ningun clase di epidemia na e isla aki, cu durante cinco aña no tabata tin mester di tuma ningun medida di cuarentena, por worde acusá di negligencia den ningun sorto di forma. Señor Croes a puntra tocante ocurencia di e casonan di difterie, polio, kinkhoest y tetanus e aña aki. Di e cuater malezanan aki, e aña aki solamente a ocurri seis caso, di cual 1 tabata fatal. Señor Croes a puntra tambe tocante e dos postnan riba begroting: post 2.04.04.0.79 y 2.04.04.1.79. Mi kier referi señor Croes na bladzijde 29 di Memorie van Toelichting pa e aña aki, ey ta worde bisá específicamente pakiko e placa aki ta worde pidi y e suma concerní a worde aprobá di tal forma door di Raad y pakiko e ta worde aplicá. Mi kier comenta cu e ta worde aplicá especialmente pa prevencion di e malezanan contagioso.



Señor Croes a informa tocante e vaccinatiestand di e muchanan cu ta den kleuterschool, es ta net esunnan di 4 y 5 aña, anto esunnan cu lo no worde cubrí door di e programa cu nos ta proponé awor aki. Mi kier bisa asina aki, cu e muchanan mas jong ta adecuadamente cubrí pasobra durante e ultimo añanan Gezondheidsdienst y Wit-Gele Kruis y principalmente aki mi ta bisa Wit-Gele Kruis cu ayudo di Gezondheidsdienst, cu tabata suministrá e vaccin, a haci un trabao di cubri tur e poblacion bao di cinco aña. Y nos por bisa cu e poblacion aki ta mas o menos 70 a 80% cubrí. Nos intento ta pa cubri tur e muchanan te cu 12 aña te cu 90%.

Señor Croes y tambe señor Figaroa a puntra tocante e carta, of e fecha di e carta cu a bay pa e mediconan, en cuanto e asunto. Mi mester bisa cu e carta cu nos a referi na djé ta un carta tocante di ehecucion, di e programa aki. E carta aki a sali ayera pa e mediconan. Pero tur e mediconan ta na haltura di e situacion aki.

Nan tabata tin varios conferencianan cu e hefe di e departamento pa evalua e situacion y gracias na tur e mediconan aki e situacion por a worde controlá. Señor Croes a puntra tambe cuanto firma a worde pidi oferta. Kiko nan prijs tabata? Y señor Figaroa a puntra unda Bestuurscollege ta bay cumpra e vacuna aki? Tin tres firma cu a worde pidi: un na Canada, un na Curaçao y e tercer na Hulanda, es ta Rijksinstituut voor Volksgezondheid. E prijsnan tabata comparable, casi mescos e prijsnan tabata. Entrega di Rijksinstituut voor Volksgezondheid, es ta e oferta di e instituto aki a worde aceptá pa motibo cu e instituto aki ta capas di entrega e vaccin aki inmediatamente for di voorraad, sin ningun clase di tardanza. Señor Croes a puntra pa duna e muchanan un carchi di vacuna sea ken cu haci e vacunacion di e muchanan y aki na Aruba tin dos instancia, fuera di Lago, cu tambe ta hacié: Wit-Gele Kruis y Gezondheidsdienst. Y tur dos ta tene un record adecuado di e vacunacion cu worde duná. Tambe ela puntra si no ta mas barata pa laga Stichting Wit-Gele Kruis tuma encargo di e programa aki. Nos no ta convenci di esey ainda, vooral riba e termino corto cu e programa aki mester worde ehecútá. Nos no ta kere cu den e caso aki lo ta huicioso pa laga Wit-Gele Kruis haciéle, pero mi ta kere cu ta Gezondheidsdienst, peor en vista di e urgencia, mester tuma e full responsabilidad pa e campaña aki. Sí, mi ta di acuerdo un bon trabao, p.e. practicamente a tuma tur e zuigelingenverzorg over y den futuro si Wit-Gele Kruis desaroyá su mes mas leuw, tin un parti di programanan di Gezondheidsdienst cu lo por worde transferí pa Wit-Gele Kruis.

Tambe señor Croes a informa si Bestuurscollege ta na haltura cu Secretario-General di World Health Organisation a duna di conoce cu e organizacion aki ta duna entstoffén gratis y señor Figaroa a puntra acerca pa kiko Bestuurscollege lo no por pidi e organizacion aki pa compensa nos pa e gastonan di e campañanan aki. Nos ta na haltura en berdad, cu e World Health Organisation aki ta duna e entstoffén gratis, pero e procedure cu mester encamina pa hayele ta un procedure masha largo y nos no ta sigur cu nos ta bin na remarca pa haya e entstoffén gratis, pa motibo cu e poliza di W.H.O. ta pa duna e entstoffén na nacionnan sub-desaroyá y den cada caso cu e cuestion bin, semper bay mester determina si nos ta sub-desaroyá, of menos-desaroyá, si of no, pasobra diferente instancia ta aplica diferente normanan pa determiná si un pais ta sub-desaroyá of no. Pero siguramente esaki ta un aspecto masha interesante cu nos lo por considerá.

Señor Figaroa a puntra tambe tocante e procedure cu e muchanan ta worde vacuná, con nan ta worde avisá. Wel, generalmente esey ta socede pa medio di avisonan den corant y tur otro medionan di publicidad cu ta na nos disposicion. Nos ta na haltura cu tin cierto hendenan cu no ta di agrado cu e vacunacion aki.



Nos ta kere cu ey tin un caminda unda cu Gobierno mester haci uso di su voorlichtingstaak pa mostra e mayornan riba e necesidad pa tuma e vacunacion aki na nan mes interes. Señor Falconi ta puntra si algo ta worde haci tocante inspeccion di avionnan y bapornan cu ta yega aki. En berdad, e programa ta sigui sin interrupcion. Tur bapornan cu yega aki mester worde gespuit promé cu nan drenta haaf y e capitán mester duna declaracion firmá cu esaki a socede, mescos cu avionnan promé cu nan baha.

Señor Falconi tambe a puntra tocante e hendenan na D.O.W. y Werkverschaffing, cu ta haci trabaonan sushi, pa nan tambe haya e vacunacion, pasobra e trabao ta peligroso. En berdad, ta posibel, por ehempel, aña pasá Gezondheidsdienst a duna 183 vacunacion na empleadonan di Veterinaire Dienst y Dienst Openbare Werken. E vacunacion aki tabata mas bien pa tetanus. Tanto señor Figaroa como señor Falconi a papia tocante e aparato nobo, es ta e pistool di inyeccion, cu Bestuurscollege ta bay compra. Por cierto un pistool masha costoso y señor Falconi ta puntra ki balor un solo pistool tin. Esaki ta e promé pistool cu Gezondheidsdienst ta bay adkeri. Esey no kier meen cu nos ta bay keda cu solamente un di e pistoolnan aki. Cada biaha compra un ta un gasto grandi. Mester tin uso, suficiente uso pa hustifica e gasto y dependiendo di e experiencia di e pistool aki, siguramente Gezondheidsdienst lo modernisá su aparatura den e ramo aki si ta necesario pa duna bon servicio den futuro.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Vaststelling van een vraagpunt. Of vraagpunten. Mi no a puntra e diputado concerni e especificacion den e Memorie van Toelichting, pasobra, Señor Presidente, ya desde Begrotingsbehandeling mi a weité caba y mi a bolbe repasé. Loke mi a puntré ta, kiko a worde haci den e promé seis lunanan te cu 30 di juni cu e credito ey. Es ta kiko a worde haci? Na di dos lugar, e no a contestami tocante di e porcentahe di e vaccinatie-stand entre e muchanan di 4 te 12 aña y di tres e no a contestami kiko e consideracionnan cu Bestuurscollege no a bin cu un verplichte vaccinatie.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta difícil pa bo bisa precies kiko a worde haci den e ultimo seis lunanan aki. Pero si señor Croes waak den su begroting e ta haya un idea cu ta worde haci generalmente. Kiko a worde haci, p.e. den e añanan cu e tabata diputado. E sabi masha bon cu e dianan ey e credito aki tabata worde usá pa combati besmettelijke ziekten, pa campananan di vacunacion. Lagami duna señor Croes un ehempel, ya cu aparentemente e no a nota su begroting. Tin bao di e post: Voorkoming en bestrijding van besmettelijke ziekten - nos ta duna vacunacion contra pokken, contra kinderverlamming, contra d.t.t. etc. tetanus. Lagami cuminza cu aña 1967, e aña cu señor Croes a bin den Bestuurscollege, tabata tin 612 inentingén contra pokken, 356 contra kinderverlamming, y 1874 contra d.t.t. Y asina mi por bay sigui menciona tur e cifranan di inentingén cu a tuma lugar over di e periodo ey. Ademá den ramo di nos percuracion pa salubridad publico nos ta eherce control ariba food-handlers, ariba inspeccion di cuminda di bleki. Ariba inspeccion di bars y restaurant, tur lugarnan cu tin vergunning. Nos ta haci inspeccionnan contra djaka, den bapornan, p.e. Nos ta haci inspeccionnan riba terenonan, particular habrí y será, pa mira si tin ongedierte. Tur esakinan ta cay bao di e postnan ey. Y tambe, naturalmente, e control di e malezanan besmettelijk cu por ocurri. Tur esakinan ta actividadnan di e departamento pa cual e credito ta worde usá normalmente. Tocante e vaccinatie-stand di e muchanan di 4 te cu 12 aña, e ta puntra kiko ta e stand, esey juíst nos no sabi. Pasobra cu bao di esey nos sabi cu e ta razonable haltu y ta pasobra nos no sabi esey nos ta bin cu e programa aki pa por aumenté te na un grado acceptabel di 90%.



Tocante di e verplichte vaccinatie mi por bisa cu Bestuurscollege no a haya necesario ainda pa bin cu un verplichte vaccinatie y tambe legalmente nos no tin base pa haci esaki.

Mi ta ripiti cu Bestuurscollege ta kere cu door di un programa adecuado di voorlichting e vaccinatie-dichtheid por aumenta. Nos ta mira, p.e. si nos waak e statistiek, cu den e aña 1968, p.e. unda cu a ocurri algun caso di polio e cantidad di muchanan cu a aplica mesora a aumenta te cu 5412 pa e aña ey. Pero pa e aña despues, ya cu e amenaza a pasa ta 150 só a reporta na Gezondheidsdienst pa haya e vacunacion ey. Pesey nos ta kere cu door di miho voorlichting nos por convence e hendenan pa bin tuma e vacuna cu ta asina tanto importante pa nan mes interes. Pero cu un base legal nos no por obliga nan pa hacié ainda.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un punto di pregunta. Tocante e pistool cu mi a puntra y tambe señor Falconi, mi a puntra cu Bestuurscollege ta considera cu un pistool ta suficiente pa haci tur e trabao aki?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Si, e ta suficiente.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, generalmente nos por bisa cu e diputado a contesta nos ariba varios preguntanan y di otro banda nos ta mira cu varios preguntanan a worde omzeild y nos no a haya un contesta concreto ariba nan.

Señor Presidente, manera e diputado ta bisa keto bay "los perros ladran y la caravana pasa", gracias na "los perros" cu e "caravana" a cuminsa funciona. Gracias na Movimiento Electoral di Pueblo cu e asunto aki a worde tratá den Eilandsraad awe. Gracias na Movimiento Electoral di Pueblo cu nos a trata hopi mas punto ariba agenda. Pero manera e diputado a bisa, mi ta completamente di acuerdo cu n'é, no ta bay pa kende ta cosecha e fruto of kende haya e elogio, ta bay pa e ta worde haci. Y eyden nos ta di acuerdo cu otro. Señor Presidente, mi a haya como contesta ariba mi pregunta pakiko e Departamento di Salubridad Publico no a proclama un estado di emergencia y diputado a contesta cu e no tabata necesario y cu e personanan cu a worde afectá a worde isolá na tempo. Señor Presidente, nunca nos por bisa ki ora e ta necesario, sí of no y nunca por bisa si tur persona a worde isolá. Pa duna prueba di esaki, Señor Presidente, den e pueblo di Cashero unda cu tabata tin varios caso (y casi tur ta di e distrito ey) mi kier a puntra Bestuurscollege si tur e muchanan di e vecindario ey, como cu e maleza ey ta masha contagioso, si tur e muchanan di e vecindario ey tambe a worde isolá. No, Señor Presidente, y di alew na cara di e mucha, hende no por mira si e mucha ta afectá door di e maleza ey, sí of no. Asina ta, loke e diputado a contesta "slaat als een tang op een varken". Pasobra, Señor Presidente, ta exactamente na e momento cu algun caso a worde constatá, te hasta un hobencito a perde su bida, mester a kondig af un nood-toestand, un estado di emergencia.

Señor Presidente, e diputado a sigui bisa, cu e presencia di e enfermedad aki a worde constatada despues cu un famia a perde un yiu. Alabez, Señor Presidente, si mi persona no a hiba e tata di famia cu e resto di yiunan pa su mañan, e yiunan lo no a worde interná den hospital tampoco. Pero sí, Señor Presidente, mi ta contento cu medida ta worde tumá awor y di nos banda nos lo duna tur cooperacion pa garantiza e combatimento di e enfermedadnan aki.



Señor Presidente, laga mi no bay mas ariba e punto, unda cu mi a puntra e diputado den forma di un vraagpunt, cu nos kier a sabi con ta pará (naturalmente ta pará den Memorie van Toelichting) pero lo mi kier a sabi tambe kiko berdaderamente ta worde haci. Si berdaderamente Gezondheidsdienst ta haci algo den e ramo aki? Na e momento cu e diputado concerní a trece padilanti cu pa e muchanan di uno te 4 aña ta adecuadamente cubrí 70 á 80% e vaccinatie-stand ta - naturalmente mi no lo kier critica nos Departamento di Salubridad Publico, pero laga nos no lubida tambe e trabao grandi cu Stichting Wit-Gele Kruis ta haciendo den e ramo aki. Y ta pasobra Stichting Wit-Gele Kruis ta haciendo e trabao aki ya caba cuminzando for di algun aña pasá y cu awe e por bisa cu e tin 3000 famia como miembro nos ta haya cu e procent aya ta asina halto. Pero sí, lo mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege tin un registracion di tur e otro casonan cu no ta miembro di Stichting Wit-Gele Kruis?

Señor Presidente, e diputado tambe a trece padilanti cu ela expresa su aprecio pa loke Stichting Wit-Gele Kruis ta haciendo y ela bisa cu Stichting Wit-Gele Kruis a tuma of lo tuma zuigelingen-zorg over. Exactamente loke nos kier a trece awe padilanti, ta pakiko ta te awor cu Stichting Wit-Gele Kruis a haci un oferta na Bestuurscollege pa tuma over e zuigelingen-zorg. Actualmente na Gezondheidsdienst tin personal pa trata e asun-tonan aki pero nan no ta haya ningun patient.

Lo no ta mihor anto - pasobra Gezondheidsdienst no ta bay busca famianan, Wit-Gele Kruis sí ta percursa pa su patientnan, nan ta buscanan te na nan cas, si nan tin problema cu transportacion pakiko te awe Bestuurscollege anto no a bay di acuerdo cu e proposicion di Wit-Gele Kruis pa Bestuurscollege duna nan un cierto vergoeding pa nan por tuma henter e zuigelingen-zorg over. Y lo mi kier a haya mas informacion si ta posibel cu pokken sí tin e wettelijke basis. Señor Presidente, segun mi tin entendí tin e posibilidad pa hacié verplicht, pero mi a tende of mihor bisá mi tin informá cu ta riba morele gronden nan no kier hacié verplicht, den exterior, p.e. na Hulanda. Awor lo mi kier sabi aki na Aruba, ta pakiko?

Nos a haya como contesta tambe cu ayera e carta a bay pa e dokternan. Exactamente pakiko nos a puntra, ta pasobra nos a informa di e dokternan te awe cu nos a bin reunion, nan no a haya tal carta. Y den e aanbiedings-brief, cu a worde mandá dialuna di e siman aki ta pará:

"Het wvd. Hoofd van de Gezondheidsdienst heeft er daarom in een brief aan alle artsen op aan gedrongen om er zoveel mogelijk naar te streven, dat ook de kleine kinderen, welke de consultatiebureaux van het Wit-Gele Kruis niet bezoeken, gevaccineerd zullen worden".

Señor Presidente, un bez mas, esaki no ta pa critica ningun hende, especialmente no ta pa critica ningun ambtenaar, pero sí, lo ta bon pa Bestuurscollege, promé cu e manda e carta di presentacionnan aki, pa e averiguá si e ta di acuerdo cu e realidad.

Ariba loke e diputado concerní a trece padilanti cu nan ta bestrijd e rattenplaag a bordo etc., for di e postnan mencioná, mi ta kere cu e diputado a mira robez, pasobra e ta otro post. E post cu e kier meen, unda cu ta bestrijd ratten ta post 2.04.04.0.60 y no e post cu ami a mencioná. E postnan cu ami a mencioná ta post 2.04.04.0.79 unda ta pará f. 77.000.-- pa t.b.c.-patienten y tambe f. 10.800.-- pa overige besmettelijke ziekten. Nos a pidi informacion kiko a worde haci, e ta referi-mi na Memorie van Toelichting. Señor Presidente, den Memorie van Toelichting nos no por haya sabi kiko a worde haci. Hopi biaha nos ta trata un begroting y bo ta vota e placa, pero toch de bez en cuando lo ta bon pa nos haya en extenso kiko ta worde haci, pa nos cumpli cu nos tarea di representante di pueblo aki den debidamente. Por ta cu tin post ariba begroting cu nos ta vota placa y no ta worde haci nada den esey.



Finalmente, Señor Presidente, mi kier a puntra e Bestuurscollege y dependiente di e contesta nos lo bin cu un proposicion. Laga mi cuminsa pa bisa esaki. E diputado concerni a trece padilanti pa mihor control pa centralisa e programa aki na Gezondheidsdienst. Un Stichting cu ya tin experiencia den e asunto aki ta Stichting Wit-Gele Kruis. Y nos lo kier a sabi cu e personal cu Stichting Wit-Gele Kruis tin y e experiencia cu Wit-Gele Kruis tin, lo no ta miho pa laga Stichting Wit-Gele Kruis haci e campaña aki. Na di dos lugar, nos lo kier sabi tambe cu Wit-Gele Kruis, si acaso Raad no ta bay di acuerdo pa laga Stichting Wit-Gele Kruis haci henter e campaña aki, si tin e posibilidad cu Wit-Gele Kruis pa su miembranan por a haya e aparato plus e entstoffennan gratis. Pasobra, Señor Presidente, mi ta kere cu den esaki, cu Wit-Gele Kruis ta haciendo, ta yudando nos, contribuyendo na nos salubridad publico, ta pesey mi tabata kier a sabi si nos por a poné disponibel of si e intencion ta pa pone disponibel e entstoffennan y e aparato na disposicion di Stichting Wit-Gele Kruis. Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a gradici señor diputado Max Croes pa e contestanan cu mi por a haya den e prome ronde. Awor debí cu Bestuurscollege tin un consehero medico, Señor Presidente, lo mi kier haci uso di e oportunidad aki, pasobra mi ta weita e importancia den esaki, ya una vez cu nos tin prensa aki ya nan tambe por tuma nota di esey, a base di esey mi kier haci uso di e oportunidad aki pa haci tres pregunta.

Mi promé pregunta ta: kiko ta e precaucionnan cu un famia mester tuma na cas, en relacion cu e epidemia aki?

E segundo pregunta ta: kiko ta e simptononan cu un persona por sinti ora e ta bay hayando e maleza aki?

Di tres pregunta: si un persona infecta cu e maleza aki, y e yega na ora pa servicio medico, si esey tin cura p'ê?

Te asina lew den segundo ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor een paar minuten geschorst.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hierbij heropend. Het woord is aan de gedeputeerde van Volksgezondheid, de heer M. Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde señor Croes a bisa cu e no ta eens cu no tabata necesario pa proclama e noodtoestand. E ta trece padilanti cu berdaderamente e situacion ta serio y cu un hende a perde su bida y e ta duda cu berdaderamente cu e medidanan cu a worde tumá pa isolá e personanan tabata adecuado. Ta imposibel pa duna 100% proteccion den caso di enfermedadnan contagioso. Pero si ta posibel pa haci lo maximo pa evita cu e enfermedad ta plama. Y esey nos ta kere cu Gezondheidsdienst su esfuerzonan a logra esey y esey caba ta comendable. Ta lastima naturalmente cu un bida humano mester a bay perdi, pero a worde determiná tambe cu podiser pa motibo cu no ta sabedor di e simptononan di e maleza aki e persona aki, of su mayornan a rondia trato medico ya ora tabata laat. Pesey mi ta aprecia cu señor Falconi a haci e preguntanan, cual lo mi bin riba nan mas despues.



Señor Croes a bolbe bin ariba e asunto di e pregunta cu ela haci den e di promé ronde en cuanto e aplicacion di e crediet di Gezondheidsdienst. Podiser ta posibel cu den begroting hende no por mira kiko a worde haci, pero pa sumplementa begroting tur aña Eilandgebied ta saca Verslag van de Toestand van het Eilandgebied. Eyden tur e actividadnan di tur e departamentonan ta worde describí. Awor ta asina cu ta berdad cu tin un achterstand den publicacion di e boekwerk aki, pero casualmente e siman aki esun di aña 1968 a sali y Bestuurscollege a haci un apelacion riba su departamentonan pa mira pa e boekwerk aki, cu ta asina tanto importante y ta contene asina tanto informacionnan valioso, den futuro worde haci disponibel mas tempran na Raad y mi ta sigur cu e boekwerk aki lo elimina cantidad di pregunta den Raad. Ademá mi ta kere cu si un miembro repasa e último boekwerk cu tin e ta haya un bon impresion di kiko ta socede tur aña den e diferente departamentonan di Gobierno y Gezondheidsdienst no ta un excepcion. P.e. den e rapport aki tin e statistiek tocante e cantidad di controlnan cu a worde haci riba tur e establecimentonan cu pa motibo di salubridad publico Gezondheidsdienst tin di tene control. Tin e cantidad di vacunacionnan cu a worde duná contra tur sorto di maleza. Informacionnan tocante di existencia di tur e malezanan contagioso y cu por ta un amenaza pa e salubridad publico. Señor Croes a puntra tambe si Gezondheidsdienst ta na haltura tambe di e otro casonan, cu a worde registrá door di Wit-Gele Kruis. Gezondheidsdienst ta na haltura di e situacion di e maleza, e ta na haltura di e cantidad cu a ocurri, e sabi exactamente kende nan ta y kiko ta e circunstancianan. Mescos ta aplica pa e asunto di vaccinatie plicht den caso di pokken y polio. Esaki nan tambe nos no por imponé pasobra aki tambe nos ta carece di un base legal. Señor Croes a puntra kiko ta e contrariedad aki na Aruba pa duna e obligacion un base legal. Aki na Aruba mi no sabi di ningun contrariedad, pero aunke cu nos lo por pensa e resistencia cu esaki ta contra e libertad humano, cu Gobierno ta decreta un ley cu nan mester tuma vacunacion, tambe e ta contra e opvatting religioso di cierto sectornan, apesar di esey e materia aki, es ta e legislacion aki no mester worde haci aki na Aruba, pero e ta un tarea di Gobierno Central.

Señor Presidente, mi ta contento cu alafin Bestuurscollege a haya un pluimpje awe, pasobra ta parce cu den e aanbiedingsbrief ta pará cu a sali un carta di Gezondheidsdienst na dokternan, mientras mi mester a bisa cu e carta di Gezondheidsdienst a sali ayera y esun na Raad a sali dialuna. Mi tambe ta full eens cu señor Croes, mi tambe no kier critica ningun instancia, pero aki ta muestra cu hopi biaha Bestuurscollege ta worde acusá di ta slow, di ta traha poco-poco, aki nos ta mira cu Bestuurscollege a actua mas diligente cu su uitvoeringsorgaan.

Señor Croes a bisa tambe cu e ta bin cu un proposicion pa laga Wit-Gele Kruis conduci e campaña y señor Croes ta haci un peticion pa Wit-Gele Kruis haya e aparato cu nos ta bay cumpra, presta y e entstoffen gratis. Mi no sabi si ta idea di señor Croes pa nos delibera riba esaki of e ta bin cu un voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Promé mi kier un contesta riba djé.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Bueno, si señor Croes kier un contesta en cuanto e opinion di Bestuurscollege, mi por bisa lo siguiente. Ta imposibel pa Wit-Gele Kruis conduci e campaña aki, aunke kiko Wit-Gele Kruis mes ta pensa. Na promé lugar, pa conduci e campaña aki Wit-Gele Kruis lo mester tin disposicion di un arts, loke nan no tin. E injectie-pistool aki, tempo cu e worde introduci, nos ta haya cu ta huicioso pa un arts traha cun'é. Tambe e magnitud di e campaña ta haci imposibel pa Wit-Gele Kruis tumé over y hacié-le manera Gobierno lo kier miré haci awor aki.



Y na di tres lugar: nos ta kere cu nos ta bay haci un duplicacion, pasobra nos sabi for di nos mes informacionnan, for di nos mes experencia cu Wit-Gele Kruis no por haci e campaña aki sin presenta Gobierno mañan cu un suplica pa alomenos redobla e subsidie cu nan ta haya awor aki. Bao di e circunstancianan aki, mirando e urgencia di e caso, nos ta haya cu Gezondheidsdienst mes mester conduci e campaña aki.

Señor Falconi a haci tres pregunta, por cierto masha interesante. Su promé pregunta ta: kiko e precaucionnan cu un famia mester tuma na cas pa por evita e maleza aki? E precaucionnan cu un famia por tuma ta door di observa reglanan normal di hygienia, percura pa tin limpieza na cas, pa nan por biba bao di condicionnan sanitaria y na di dos y probablemente esun di mas importante ta, pa e famia aki laga e muchanan tuma e inyeccion. Podiser e rekisitonan di hygienia adecuado ainda no ta protehanan bastante, pero tumando e inyeccion anto nos por bisa cu nan ta bon protehá.

Señor Falconi a puntra kiko ta e simptononan di e maleza, es ta di difterie. E simptononan ta keintura, dolor di garganta y kliernan di garganta hinchá.

Tambe señor Falconi a puntra si trato worde buscá na ora, si tin posibilidad di cura. En berdad, e maleza no ta desaroyá na un estado peligroso si trato worde buscá na tempo. Nos por mira cu a ocurri seis caso, cinco caso a worde tratá na tempo y tur cinco caso ta bao di control. Esun caso cu no por a worde tratá na tempo, lastimamente no por a haci nada mas p'é. Y cu esey mi a yega na fin di mi contestacion.

DE VOORZITTER: Promé cu mi sigui mi kier puntra si señor Croes of e fraccion di señor Croes kier a bin cu un proposicion?

DE HEER G.F.CROES: Sí, Señor Presidente, ya cu e contesta di Bestuurscollege tabata negativo nos kier haci un voorstel na Eilandsraad:

"om het Bestuurscollege uit te nodigen de vaccinatie-stoffen en apparatuur kosteloos ter beschikking te stellen aan alle instanties, die reeds bezig zijn met deze vaccinatie.

Hierbij wordt gedacht aan o.a. de Stichting Wit-Gele Kruis".

DE VOORZITTER: Het voorstel wordt ondersteund door de heren D.I.Leo en A.Werleman.

Dan is de heer G.F.Croes thans in de gelegenheid zijn voorstel toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerni a trece padilanti awor ey cu Bestuurscollege su opinion ta pa centralisá den man di Departamento di Salubridad Publico. Ela trece padilanti cu Wit-Gele Kruis - mi tin e garantia - por haci e trabao aki mihor cu e Departamento di Salubridad Publico. Pakiko, Señor Presidente, pa e motibo na promé lugar cu Wit-Gele Kruis ta completamente descentralisá den su wijkgebouwen-nan. E afirmacion di cu Wit-Gele Kruis no ta dispone di un arts. Mi ta confirma aki cu Wit-Gele Kruis ta dispone di dos medico. Mas ainda Wit-Gele Kruis su hendenan ta costumbra den tur barionan na Aruba y ta mas na haltura y alabez Wit-Gele Kruis tin e registracion di esunnan cu ta vacuná caba. Ta nifica cu Wit-Gele Kruis, a base di su registracion por bay mira cual ta vacuná, cual no y hiba e campaña aki efectivamente. Naturalmente lo por worde bisá cu ta solamente un inyección-pistool tin. Pero, Señor Presidente, si ta na Gezondheidsdienst cu un pistool, ta mescos cu den un siman ta worde tumá diferente barionan na diferente bijgebouwen di Wit-Gele Kruis. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere sigur-sigur cu esaki lo demonstra un aprecio di nos banda pa e trabao cu e Stichting aki ta haci na bienestar di nos pueblo.



DE VOORZITTER: De sprekerslijst over dit voorstel is opengesteld. Wensen de andere indieners het woord?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, ta strañami di tende cu Bestuurscolle-  
lege ta pretende cu Wit-Gele Kruis ta sali mas caro. Ami ta duda esey. Pa-  
sobra semper nos sabi cu particulierman ta opera hopi mas barata cu cual-  
kier instancia di Gobierno y mi ta kere sigur cu Gobierno lo beneficiá di  
esaki, no solamente di nan experencia, manera ya señor Betico Croes a men-  
cioná aki, pero tambe economicamente, en todo caso e lo no bay sali Gobier-  
no mas caro cu si nan laga Gezondheidsdienst hacié. Sigur tambe e lo ta  
més eficiente, si no ta más eficiente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, hunto cu señor Betico Croes y señor Poy  
Werleman mi ta di acuerdo pa Wit-Gele Kruis tambe duna e vaccinacionnan aki  
y tambe cu hopi hende, cu podise no tin transporte, Wit-Gele Kruis casi si-  
gur lo bay busca, di modo cu lo evita cantidad di problema. Pasobra podise  
tin cantidad di hende cu no tin transporte, cu no tin nan mes auto of cu  
bus no ta pasa banda di nan cas, ta masha hopi trabao nan tin di bay pasa  
pa bin tuma e hangua aki. Wit-Gele Kruis tin e lista, nan mes ta bay busca  
e hendenan aki, of e muchanan aki, como cu nan tin bastante auto, trece nan  
pa nan haya nan injeccion. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Er zijn verder geen sprekers over dit voorstel. Het woord  
is thans aan de Gedeputeerde van Volksgezondheid, de heer M.Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege ta man-  
tene e opinion cu mi a duna den e tweede ronde, es ta cu Wit-Gele Kruis,  
den nos opinion, no ta ingericht pa haci e campaña aki y Gobierno ta haya  
huicioso pa mantene tur e responsabilidad pa e campaña aki den su man.  
Por ta cu Wit-Gele Kruis tin e beneficio di consehonan di dos dokter, in-  
cidentalmente, pero no tin dos dokter cu ta den su servicio, kendenan ta  
debe responsabilidad na djé y cu ta full-time den su servicio. Esey Wit-  
Gele Kruis no tin. Ademas, manera mi a splica, ta huicioso pa laga un dok-  
ter traha cu e aparato nobo di injeccion. Ta bin acerca tambe un aspecto  
practico cu mi kier bay mas den detaye ariba djé. Berdad cu Wit-Gele Kruis  
a desplega un accion basta grandi durante e ultimo cuater aña den aplica-  
cion di vacuna contra e maleza aki, es ta contra e tresnan anto, D.T.P.  
e serie di tres malezanan aki. Na 1967 Wit-Gele Kruis a administrá 1874  
injeccion cu vaccin entregá door di Gobierno y na 1968, 1832; e ultimo dos  
añanan, es ta 1969 y 1970, e cifra aki a subi rond di 2000. Esaki ta 2000  
vacuna den un aña di tempo. Awor aki nos ta bay rekeri nan pa aplica  
11.500 den un luna di tempo. Esaki siguramente ta un peso mucho grandi cu  
nan lo no por tuma responsabilidad p'é. Señor Leo a trece padilanti e as-  
pecto di inconveniencia di esnan cu no tin transportacion. Mi kier a sigura  
señor Leo, cu den e caso aki nos no ta laga e muchanan aki bin na un luga  
central, pero cu e dokter cu ta administra e vacunacion lo bay e schoolnan.  
Esaki lo ta un facilidad pa e muchanan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta mira cu otra vez Bestuurscolle-  
ge no ta ontvankelijk pa sugerencianan sano. No solamente cu nos por proba  
cu normalmente experencia ta muestra cu un Stichting particular por haci e  
trabao mucho mas efectivo y alabez mucho mas barata.  
Ora cu e diputado ta trece padilanti e cantidad di injectionan of patient-  
nan di Wit-Gele Kruis, lo mi kier a trece padilanti cu Wit-Gele Kruis tin  
actualmente alrededor di 3000 famia. E ultimo aña, 1970 den bario di Noord,  
na pokken só, nan a injecta 92, Oranjestad 129, Sta. Cruz 90, San Nicolas  
176, Savaneta 116, esey ta 603 pa pokken só.



d.k.t., fuera di polio tin un total di 1994: Oranjestad 441, Noord 317, Santa Cruz 347, San Nicolas 503, Savaneta 386 y pa polio: 2460: 572 Oranjestad, 411 Noord, 388 Santa Cruz, 643 San Nicolas y 446 Savaneta. Esey-nan ta e cifranan di e ultimo aña 1970.

Di otro banda, Señor Presidente, nos lo kier awor a haya en total ela worde conta 5057.

Nos lo kier a haya awor durante 1970 loke Gezondheidsdienst a haci, es ta e cantidad. Lo ta inhusto di otro banda, Señor Presidente, di mira con e Stichting aki, cu ta haciendo un trabao enorme pa nos poblacion, den e asunto aki, cu ta sali nos mas barata, nos por demostra nan apre-cio, Eilandsraad no ta bay di acuerdo y Bestuurscollege no ta bay di acuerdo. Mi kier a demostra cu den e ultimo dos añanan, 1969 y 1970, Stichting Wit-Gele Kruis a haya un perdida di f. 8.100.-- pa 1969 y 1970 f. 13.900.--. E trabao cu e Stichting ta haciendo ta cu e ta yenando y cubriendo un tereno cu nos Departamento di Salubridad Publico lo mester haci, pero como cu e no ta worde haci, nos ta mira cu Stichting Wit-Gele Kruis ta yudando nos den un necesidad hopi grandi. Señor Presidente, mi kier a pidi na Raad pa bay di acuerdo cu nos proposicion a base di e motibonan cu mi a caba di menciona. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, Bestuurscollege den esaki a tuma un posicion calcitrante y no ta mustra comprension ninguna pa e iniciativa y e bon trabaonan di institucionan privá. Esaki ta tristo, pasobra mi ta calcula cu Bestuurscollege sabi y tur hende sabi, cu unda cu un iniciativa privá tuma cierto cosnan over e ta traha hopi mas miho cu Gobierno y den esaki ta e pueblo ta beneficia y ningun otro hende mas. E pueblo ta haya un servicio miho, pa cuminsa y e pueblo ta haya servicio mas barata y e hendenan aki ta competente tambe pa haci e trabao. Esey ningun hende lo por nenga. Y Bestuurscollege mes tambe ta admiti, até ta scirbí aki: "Hierbij is gebleken dat het Wit-Gele Kruis de laatste vier á vijf jaren steeds intensiever de zeer kleine kinderen is gaan vaccine-ren met difterie-, kinkhoest, tetanus en poliomyelitis-vaccin".

Kier meen anto, hopi tempo prome cu Bestuurscollege a pensa mes di cu-minza cu un campaña basta bon e mes. Señor Presidente, tur esakinan Be-stuurscollege ta pone nan un banda y ta negeer nan completamente. Esey mi ta haya hopi tristo, Señor Presidente; e comparacion di 2000 caso cu señor Max Croes ta menciona na 1969, segun mi señor Betico Croes a bisa cu e ta hopi mas pa aña 1970, esey claramente tabata trabao normal cu nan tabata haci tussendoor como parti di nan trabao cu nan ta haci hen-ter aña. Claro cu e no a suma na hopi. Pero 2000 ta basta hopi, si bo ta compara cu ta normal trabao e ta, no ta nada particular. Si nan haci un campaña mi ta sigur cu nan por hacié masha bon mes. Pasobra nan ta bon equipa cu clinica tur parti na Aruba y segun mi nan tin 15 verpleeg-sters y dokternan tambe na nan disposicion.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e diputado a contesta, pero lo mi kier sabi, e muchanan cu NO ta bay school, pasobra ela bisami den su contesta, cu dokternan lo bay e schoolnan, pero awor e muchanan cu no ta bay school y ta biba hopi lew for di school, con nan ta haci di yega na e school ey, podisé e dia cu e dokter ta na e school-ey, si nan no tin transportacion?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a menciona algun cifra di Wit-Gele Kruis y a puntra kiko y cuanto Gezondheids-dienst mes a haci durante e aña aki.

Den e tereno cu Wit-Gele Kruis a traha naturalmente ey Gezondheidsdienst no tabata activo. Wit-Gele Kruis a hacié cu vaccin di Gezondheidsdienst. Gezondheidsdienst a suministré gratis.



Mi ta tende esun persona sintá banda di señor Betico Croes ta bisa cu ela worde pagá. No, al contrario, ta nos a paga pasobra nos a duné f. 35.000.-- subsidie durante e aña, ta p'esey ela hacié. Apesar, nos tin hopi aprecio pa loke Wit-Gele Kruis ta haci den pueblo. Awor Gezondheidsdienst tambe a administra 334 vacunacion contra pokken, 82 di dos bez contra polio, es ta e di promé y di dos shot, 110 cu a bin pa e di promé shot y 82 cu a bin pa e di dos y 183 contra tetanus. Esakinan ta e cifranan di Gezondheidsdienst pa locual directamente ela haci. Pero Gezondheidsdienst su tarea no ta unicamente riba e tereno di vacunacion. Su tarea ta hopi mas amplio. E cifranan aki no ta demostra cu Gezondheidsdienst ta relativamente inactivo en comparacion cu Stichting Wit-Gele Kruis. Señor Werleman tambe ta hala e comparacion entre e cifranan cu señor Croes a menciona, cual cifranan e ta bisa a worde haci zo maar tussendoor. Naturalmente, nos ta comprende ela haci over di un periodo di un aña, pero esaki ta bay over di un campaña cu tin un cierto urgencia cun'é y cu mester worde haci den un termino corto. Y mi no por ta eens unda cu señor Croes ta bisa laga nos demostra nos aprecio na Wit-Gele Kruis y laga nan haci e trabao aki. Señor Presidente, esaki ta un asunto serio, esaki no ta asunto di demostra aprecio. Bestuurscollege no por goberna cu demostracion di aprecio. Nos a demostra nos aprecio caba cu loke nos ta haci pa Wit-Gele Kruis y si ta adecuado nos ta dispuestu pa haci mas hopi. Pero esaki ta un asunto di responsabilidad di Bestuurscollege cu imposiblemente Bestuurscollege por sak'é for di den su man.

Señor Leo a puntra algun cos y ela bisa cu e ta satisfecho cu e dokternan ta bay school, sinembargo e ta puntra kiko ta para cu e muchanan cu no ta bay school, cu nan no ta haya e vacunacion? Aki señor Leo ta haya e contest ta y cu esaki nos tur por demostra aprecio na Wit-Gele Kruis, esakinan ta worde cubrí, segun experencia pa 70 te 80% door di Wit-Gele Kruis y pa esaki sí nos ta masha agradecido na nan, maske cu nan ta hacié cu subsidie di Gobierno y cu vaccin di Gobierno.

DE VOORZITTER: Hebben de indieners van het voorstel nog behoefte aan een derde ronde? Zo ja, dan is het woord aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu nos a papia suficiente ariba e asunto aki. Lamentablemente nos mester constata, sinembargo, cu pa parti di Bestuurscollege y e partidonan cu ta respaldá Bestuurscollege cu, mescos cu nos a priminti un loyale oppositie, ora cu nos ta bin cu proposicionnan bon documentá y cu proposicionnan constructivo, nos ta spera cooperacion di nan banda. Pero, Señor Presidente, nos oposicion ta loyaal y lo keda loyaal. Si PPA y AVP, consistiendo e Bestuurscollege, no ta bay di acuerdo cu loke nos ta trece padilanti, e dia lo yega cu nos lo ehecuta nos proposicionnan. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, toch a keda un pregunta ainda cu segun mi e diputado no a contesté. Lo nos kier sabi cuanto personal Gezondheidsdienst tin pa ehecuta e programa aki y di otro banda nos kier mustra cu sin duda, Wit-Gele Kruis tin 15 verpleegsters plus dos dokter disponibles, siguramente pa traha den e asunto aki. Mi a tende cu den e asunto aki ta un asunto di responsabilidad. Ami ta puntra mi mes anto si e diputado ta duda di e responsabilidad cu Wit-Gele Kruis ta tuma riba su mes ora e ta haci su trabao.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta masha contento cu e oposicion leal di MEP, nos ta aprecioé cu nan tin un oposicion leal, pero no ta pasobra tin un oposicion leal nos mester bay eens cu nan proposicion, peor ainda si nos a mustra pakiko nos no por acepta e proposicion aki.



Mi no ta bolbe bin back riba e varios motibonan. Pero tin suficiente motibonan pa rechaza e proposicion aki. Ademas, Bestuurscollege ta asina tanto convenci cu esaki ta e caminda adecuado pa camna, cu na e momento aki nos no por bin considera e proposicion aki mas leuw.

Señor Werleman ta puntra cuanto personal Gezondheidsdienst tin anto pa ehecuta e campaña aki. Aunke cu awor aki tin un scarcedad di dokternan, pa e programa aki tin un staf di medico y di enfermera adecuado pa ehecuta e programa aki y durante ehecucion di e programa aki un dokter lo ta encarga full time cu esaki y cu nada otro. Señor Werleman ta puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta tene na duda e responsabilidad, of e sentido di responsabilidad di Wit-Gele Kruis. Ora cu Bestuurscollege ta papia aki di responsabilidad, nos no ta papia di responsabilidad di Wit-Gele Kruis pa cu un mucha cu nan duna un vacunacion, esey siguramente ta existi, pero ora Bestuurscollege ta papia di responsabilidad, Bestuurscollege ta papia di su responsabilidad politica en frente di Raad aki como representantenan di pueblo. E responsabilidad pa un debida implementacion di e programa aki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I.Leo, A.Werleman, G.F.Croes en E.M.de Kort.

Tegen stemden de leden: G.A.Oduber, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends, J.S.Eman.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op het verzoek van het Bestuurscollege?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming op het verzoek van het Bestuurscollege.

De machtiging wordt verleend zoals aangevraagd door het Bestuurscollege met 19 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: E.J.Vos, D.I.Leo, G.F.Croes, J.S.Eman, E.M.de Kort, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends, G.A.Oduber, A.Werleman, F.D.Figaroa en H.Angela.

Agendapunt 10: Salubridad Publico.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt werd aangevraagd door de leden G.F.Croes, F.D.Figaroa en H.Angela.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Naturalmente, Señor Presidente, manera mi a splica na principio di e tratamiento, nos no tin nada contra pa pone Bestuurscollege traha, pero mi kier a puntra Señor Presidente, cu ta encarga cu e agenda y bijeenroepen di vergaderingen, cu si ta elegante cu ora cu tres miembro ta pidi un reunion, comprendemi bon, nos no tin nada contra cu e agenda ta worde



aangevuld cu mas punto, pero toch, si Señor Presidente, lo no ta haya ta mas elegante pa pone e puntonan di agenda cu e raadsleden a pidi adilanti, es ta mas adilanti?

DE VOORZITTER: Segun mi ta comprende, esey no ta di prome biaha. Esey a yega di socede mas cu un biaha, te hasta tempo cu señor Croes mes tabata diputado y PPA a yega di pidi reunion, a yega di pone mas punta riba e agenda prome cu e punto cu a worde pidi.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si mi memoria no ta fayami, semper e puntonan di agenda di Bestuurscollege tabata bini atras, despues di e puntonan di agenda, pidi pa tres raadsleden.

DE VOORZITTER: Ademá, manera señor Croes mes por a ripara, mayoria di e puntonan aki tabata tur prepará caba y nos mes tabata na punto di yama un reunion, pero una vez cu a ser pidi un reunion, nos a dicidi di pone tur e cosnan aki tambe riba agenda hunto. Pero hopi di e cosnan aki tabata mandá pa Raad caba, prome cu MEP a pidi pa un reunion.

DE HEER G.F.CROES: Pues, den Señor Presidente su contesta mi por ripara anto cu Bestuurscollege ta masha agradecido na MEP di por a yama e reunion aki pa nan por a haya chens di bin cu nan puntonan.

DE VOORZITTER: Nos no tin mester di ta agradecido na MEP, pasobra nos por yama un reunion sin MEP.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, un punto di orde. Un aclaracion chikito riba locual señor Betico a bisa. Lo mi kier a trecé padilanti un rato. Mi ta casi sigur cu Bo ta bay diferenciá trobe cu nos fraccion, pero toch mi ta hayé di interes pa trecé padilanti. Segun e Eilandenregeling e reunion mester worde yamá dentro di un siman. Awor aki tres raadsleden ta pidi pa un reunion publico di Eilandsraad. E peticion aki cu a worde entregá diadomingo mainta na Eilandssekretaris. Bestuurscollege of Voorzitter ta yama reunion diasabra, cu 9 punto adicional di Bestuurscollege riba agenda y e dos ultimo cu e raadsleden ta pidi. Awor, laga nos asumi cu e agenda aki a continua te 12'or di anochi, di tal manera cu e reunion mester worde uitgesteld. Kier meen, cu mañan-atar-di of dialuna nos ta binback pa trata dos agenda-punto cual a worde pidi door di e miembronan di Raad. Esey kier meen anto cu e dos agendapuntnan aki cu a worde pidi no a worde tratá den un siman. Segun ami, e regeling aki ta bisa cu e mester worde yamá dentro di un siman, especialmente pa e worde tratá dentro di un siman y e no a worde tratá.

DE VOORZITTER: Wel, ta duel mi cu nos tin un diferencia di opinion atrobe. Ami no ta interpreta e ley manera señor de Kort ta interpreté. Mi por bisa cu mi no ta só den e opinion cu mi tin. Te hasta e juridiconan, prof. Oud y eseynan tambe ta di acuerdo cu mi; e unico limitacion cu tin ta, cu e reunion mester worde yamá dentro di un cierto termino. Te hasta mi por bisa cu den cierto sentido señor de Kort por ta contento cu tin tal limitacion, pasobra den Staten p.e. no tin'é. Eynan bo por pidi un reunion. E Presidente por yamá 6 luna despues. E por keda sin yamá te cu un aña. Sikiera aki señor de Kort tin e satisfaccion cu nos mester yama e reunion dentro di un siman, esey ta duna Bo un cierto proteccion. Y berdaderamente, si e dura mucho largo, kizas e mester worde geschorst, pero ningun caminda ta pará cu e punto mester worde tratá dentro di un siman. Ta pará solamente cu e reunion mester ser yamá dentro di un siman.



DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no ta pará di "bijeengeroepen" pero "gehouden". Mi kier a puntra si no tin diferencia ey den.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere, señor Croes. Pero, si tin tanto diferencia di opinion riba e interpretacionnan juridico, mi ta kere mihor nos trata nan un di e dlanan aki den un reunion di Commissie van Overleg. Casualmente mi a pidi Sekretaris antayera pa yama un reunion di e Commissie van Overleg, pasobra ami mes tambe tin algun punto cu mi kier consulta Raad riba nan den e Commissie van Overleg di Eilandsraad y cu mucho gusto eyden nos por trata otro puntonan, riba cual tin diferencia di opinion. Mi ta kere cu den openbare vergaderingnan aki ta dificil pa bay tene un discucion juridico pasobra juridiconan mes añanan largo ta scirbi riba e cosnan aki y nunca nan ta caba cun'ê. Bueno, mi kier sigui awor cu e punto di agenda mes y mi kier duna na prome lugar palabra na señor G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na e momento cu Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi di yama e reunion aki nos tabata bao di e impresion cu e situacion ta alarmante, principalmente ora ta trata di cierto malezanan masha contagioso, loke a worde tratá awor-ey. Pero esey no ta e unico punto cu nos kier trata ora nos kier trata salubridad publico. Nos kier a trata e salubridad publico en general, Señor Presidente, pasobra nos ta mira y e impresion cu nos tabata tin ta, cu tin un cierto negligencia pa combati enfermedadnan mencioná, pero tambe pasobra dia tras dia nos ta mira e aumento di personanan cu ta confirma un pasashi pa bay Colombia pa tratamiento medico.

Señor Presidente, awor te hasta ta asina, cu pa casonan urgente hende mester spera tres siman te un luna prome cu hende haya un cupo abordo di un avion pa por bay Colombia. Asina ta cu si antes nan tabata yama un cierto compania di aviacion, e ambulancia di Aruba pa Colombia, awendia nos por bisa cu tur liña di aviacion ta ambulancia di Aruba pa Colombia.

Señor Presidente, awor e pregunta di nos banda ta: kiko ta pasando cu nos mediconan, kiko ta pasando cu hopi hendenan cu ta sufriendo di un enfermedad ta bay Colombia? Lo mi kier a sabi di Bestuurscollege cu si nan a haci un estudio riba e punto aki y si e diputado por a duna un splicacion di e estudio cu Bestuurscollege lo a haci, pasobra esaki no ta un asunto di ultimo lunanan? Kiko lo ta e causa?

Señor Presidente, mi kier a trece na e momento aki padilanti di biaha, como cu nos a haya cierto informaciones awor-ey di e wnd. hoofd di Gezondheidsdienst, te awe Movimiento Electoral di Pueblo ta keda protesta contra e hecho cu e persona cu ta hefe di e departamento ey, kende ta lider di PPA a worde nombrá tres dia prome cu ela hura pa ministro. Movimiento Electoral di Pueblo ta contra esaki, no pa e persona, pero pa e pueblo en general. Pakiko un persona cu mester duna ehemplo, cu cierto momento ta bay bisa cu no tin interes personal den e asunto aki, ta laga nan y ta Bestuurscollege mi ta culpa den esaki, ta nombra e persona ey, mientras cu a ser demostra for di deliberacionnan, cu dentro di tres dia e lo ta ministro. Mas ainda, Señor Presidente, e otro persona cu ta encarga cu e departamento aki no haya e reconocimiento pa e por bira hefe di e departamento, pasobra e puesto aki ta keda blokeá; pa interesnan politico of pa complacencia na cierto compinchinan politico nos mester laga interes general di Aruba un banda. E partidonan actualmente, mescos cu nan a aumenta poco dia ey e cantidad di diputadonan, of a acepta e proposicion pa aumenta e cantidad di diputadonan te seis, pa sacia cierto interes di personanan partidario, nos a kere cu tur cos lo ta bunita manera e ta worde bisá na e pueblo, cu lo no tin interes personal.



Pero, al contrario, Señor Presidente, aki nos ta mira, cu ta prueba, no tin UN cu por bisami cu no ta berdad, prueba cu interes partidario ta prevalece ariba interes general.

Señor Presidente, awor lo mi kier a papia tocante di e bezetting. Aki nos por lesa noticiario no. 112: "Vrijdag j.l. werd door het Bestuurscollege besloten wederom een poging aan te wenden om geneeskundigen aan te trekken, teneinde te voorzien in de vacature die zich voordoen bij de Gezondheidsdienst, alhier".

Periodiconan local a pone riba nan editorial: "toevallig".

Señor Presidente, MEP a manda su peticion pa papia riba salubridad publico diadomingo y dialuna mainta ta bin - achteraf - despues anto, un noticiario cu diabiernes caba Bestuurscollege a dicidi. Ta straño, Señor Presidente.

Nos ta continua, Señor Presidente, unda den noticiario no. 114, pagina no. 2 Bestuurscollege ta sigui bisa: "voorts heeft het Bestuurscollege besloten om de wervingsactie voor medici uit te breiden. In erkende vakbladen in Colombia zullen gegadigden worden opgeroepen om te solliciteren naar de functie van arts en specialist bij het eilandgebied".

Ta fresco den nos memoria con den tratamiento di e presupuesto di aña 1970 señor Daniel Leo, señor Apolonio Werleman, mi persona, señor Efraim de Kort, hunto cu señor Caspar Boekhoudt, kende awe no ta miembro di Raad mas a manda un proposicion aden, pa acerca Landsregering pa habri porta pa mediconan latino tambe por haci praktijk aki riba y por drenta Aruba. E proposicion a worde acceptá cu 21 voto na favor y ningun contra. Aki, Señor Presidente, nos ta mira pues, cu Bestuurscollege e tempo no a haci nada, despues di e proposicion, apesar di cu 21 miembro a bay di acuerdo. Awor Movimiento Electoral di Pueblo a yama un reunion y Bestuurscollege a corre saca un noticiario, pero mi ta sigur, Señor Presidente, cu ta den noticiario só e ta pará ainda, nada no a worde haci riba djé.

Señor Presidente, nos no tin un especialista di mucha actualmente aki na Aruba. Desde 1 di mei e especialista a bay y te awe Bestuurscollege no a laga pone NI UN anuncio den corant den exterior pa haya un especialista pa mucha. Si acaso nan a hacié, lo ta ayera. Pero en todo caso diadomingo ora MEP a entrega su peticion, ainda Bestuurscollege no a pone un anuncio den corant pa atrae un especialista di mucha. Esey kier meen, cu tabata 31 di juli y e especialista di mucha a bay dia 1 di mei, ya ta dos luna despues y ainda Bestuurscollege no a haci nada.

Señor Presidente, antes ta worde considerá cu aki na Aruba tin dos isolatie-kamers pa personanan cu mester bay haya tratamiento na Corsow. E tempo ey e ta worde considerá como doorgangshuis. Actualmente cu no tin espacio mas na Corsow e no ta worde considerá como doorgangshuis mas y nos no tin un psiquiater. Awor mi kier a puntra, ta con bin, kiko ta e motibonan y kiko ta e esfuersonan cu Bestuurscollege a haci pa haya psiquiaters den servicio di gobierno insular di Aruba?

Den e anuncio ta pará, cu Bestuurscollege awor despues cu MEP a dicidi di yama e reunion, pa pone anuncio pa atrae un schoolarts. Señor Presidente, segun e informacionnan cu nos tin, segun e estudio cu expertonan di MEP a haci nos a haya un indicacion cu al momento tin necesidad di tres schoolarts. Lo mi kier sabi di e diputado concerni, lo mi kier a weita documentá cu si acaso ta dos schoolarts só mester den servicio di gobierno insular? Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerni tambe, cuanto schooltandarts tin? Cuanto alumnos e schooltandarts aki a trata den e promé mitar aña? Si acaso tabata tin un schoolarts, Señor Presidente, cuanto alumnos e schoolarts ey a trata den e promé mitar aña di 1971? Lo mi kier sabi kiko a pasa cu e dental-car, cu e dentista di school tabata haci uso di djé? Señor Presidente, nos lo kier sabi di Bestuurscollege si actualmente nos no tin necesidad di un uroloog, un hartspecialist y un



gynaecoloog? Indicacion ta musta un porcentahe halto di nos populacion ta sufri di defectonan na curazon y si Bestuurscollege no ta haya necesario cu nos tin un hartspecialist.

Tambe nos kier sabi for di Bestuurscollege, cu den e hospital nobo lo no tin un apartamento pa intensive care. Nos lo kier sigui y puntra Bestuurscollege si no ta necesario pa nos tin un neuroloog constante aki na Aruba? Durante ultimo lunanan e personanan cu mester worde tratá door di un gewoon arts. Actualmente tin dos persona cu a caba di studia pa psychiatrisch verpleger, diploma Zwart-Kruis, nan a solicita pa un trabao, especialmente pa trata e pacientenan aki, Bestuurscollege a contesta nan cu no tin necesidad. Nos kier haya informacion riba esey. Na prome lugar no tin psychiater y awor cu nos ta haya un psychiatrisch verpleger Bestuurscollege ta bisa cu no tin necesidad.

Mi ta continua, Señor Presidente, Corsow ta bringando hopi luna caba ofreciendo sueldo barbaro pa por haya un arts-anesthesist. Aki na Aruba ta como si fuera ta un bendicion cu nos a haya un arts-anesthesist, cu casualmente ta casá cu un abogado. Bestuurscollege a nenga e arts-anesthesiste aki simplemente un trabao. Na Corsow sueldo barbaro ta worde ofrecí pa tal medico y aki na Aruba Bestuurscollege a nengué simplemente. Nos lo kier haya aclaracion riba esaki y argumentonan pakiko.

Señor Presidente, informacionnan a yega cerca nos cu e voorlichting na Hulanda ta malísimo, es ta e voorlichting tocante e situacion na Aruba. Aruba por haya hopi medico for di Hulanda y naturalmente tambe for di otro partinan di exterior. En relacion cu esaki mi kier a remarca cu simplemente nos no por pone un anuncio den corant na Colombia pa atrae especialista, pasobra mas leuw den e noticiario Bestuurscollege ta bisa cu na fin di agosto nan lo manda un medico Hulanda.

Pakiko nan no por manda un medico tambe Colombia, Venezuela pa atrae especialista? Na di dos lugar, Señor Presidente, na momento cu e especialistanan worde atraé kiko ta e garantia tocante nan cualificacion?

Awor, Señor Presidente, lo mi kier a sabi for di Bestuurscollege, ya cu tin hopi kehonan ta bin aden, cu e instrumentaria, e equipment den nos hospital of aki na Aruba en general no ta adecuado den e tempo moderno aki y esey ta e motibo cu hopi especialista no ta bin Aruba tampoco. Nos lo kier a haya un splicacion di Bestuurscollege riba esaki.

Señor Presidente, nos a papia di informacion den exterior pa atrae especialista. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa informa nos pueblo tocante salubridad publico?

Señor Presidente, aki na Aruba laboratorio ta cay bao di Land, Gezondheidsdienst Eiland y nos tin San Pedro Hospital. Nos lo kier sabi si ta berdad cu tin hopi kehonan pa motibo cu laboratorio ta cay bao di Land? Kiko Bestuurscollege lo ta pensa pa trece e laboratorio of entabla combersacionnan cu Land pa trece e laboratorio bao di Hospital, es ta bao di e stichting di Hospital ey?

Señor Presidente, nos a tende tambe cu e situacion financiero di nos hospital ta laga di desea.

Ki informacion Bestuurscollege por duna nos riba esaki? Esey por ta e motibo kizas, manera kehonan ta bin aden, reclamonan ta bin aden, cu e tratamiento eynan ta laga di desea. Bestuurscollege ta na haltura di esaki?

Señor Presidente, actualmente, supone cu un bus grandi di muchanan di school mester bolter y ta causa un accidente grandi, supone cu un avion cay y lo tin hopi accidente, lo mi kier a sabi si ta existi un emergency program. Actualmente NO ta existi un emergency program.

Señor Presidente, actualmente den casonan asina un analist ta biba na Bubali y e no tin un telefoon. Den caso di emergencia un auto mester sali pa bay busca e analist.



No tin comunicacion entre e mediconan, laboratorio, personal di hospital, ambulance. Den un emergency program e personanan aki mester ta di un otro manera den contacto cu otro. P.e. mester tin mobilofon-installatie entre tur e sectornan aki, cu na un cierto momento nan por worde avisa y instantaneamente nan por mobilisa tur e personanan aki concerní.

Naturalmente, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, cu si hopi di nos aki den ora di necesidad pa motibo di enfermedad nan ta bay den exterior, que hubo di nos pueblo, es ta esnan cu no tin un sueldo suficiente cu nan por paga e pasashi y e estadia den exterior y pa cuido di e enfermedad?

Aki, Señor Presidente, ta keda nos tarea, si berdaderamente, como representanten di pueblo nos ta dispuesto pa eleva nos cuido den casonan di enfermedad anto nos ta haci nos pueblo en general un favor, anto ningun otro persona no tin nodo di bay den exterior pa tratamiento medico.

Señor Presidente, mi ta continua. Nos tin un arts den algemene dienst. Gustosamente nos lo kier sabi kiko ta e tarea e taakverdeling di e arts den algemene dienst?

Señor Presidente, reclamo ta worde haci, no solamente di parti di e pueblo cu mester paga, pero tambe di parti di e mediconan, cu remedinan ta caro. No tin un control di e prijs di remedinan. Si Bestuurscollege ta dispuesto pa entama esaki, y pone Gobierno Central na haltura pa bin cu un control di prijs di medicina?

Señor Presidente, hopi persona den nos comunidad den necesidad ta haya un p.p.-kaart. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege cu si berdaderamente e personanan aki ta haya e kaarchi aki pa solamente geneeskundige behandeling, nan ta hayé tambe pa tandheelkundige behandeling y pa bevalling? Informacion a yega na nos orea cu tin un persona, un dama cu tabata na estado y tabata den posicion di un p.p.-kaart. Awor parece cu Gobierno tin un reglamento cu na ora di parto e damanan aki mester worde solamente yudá door di partera.

A resulta cu net na e ocasion ey no por a alcanza un partera y mediconan a nenga di trata e señora. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e motibo cu un hende den necesidad, cu tin un p.p.k.-kaart, ora na asunto di parto, pakiko e no por worde tratá door di un medico na hospital pakiko ta door di un partera na cas?

Ora cu mi a puntra riba geneeskundige behandeling, tandheelkundige behandeling y bevalling, mi a lubida cu e personanan aki no ta bin den remarca pa zuigelingenverzorging. Es ta esunnan cu ta den posicion di un p.p.k.-kaart. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege si esey ta corecto.

Señor Presidente, nos a tende awor ey for di Bestuurscollege cu nan tambe tin aprecio pa e trabao di e Stichting Wit-Gele Kruis. Pero nan no a demostra pa nan actitud, solo cu palabra, cu nan tin aprecio pa e Stichting Wit-Gele Kruis.

Señor Presidente, hopi di nos ancianonan ta den mal cuido. Ancianonan cu pa añanan largo a traha na build-up nos comunidad. Nan a haci Aruba loke nos ta aden awe.

Awor nos lo kier puntra Bestuurscollege, kiko nos ta haci pa nos ancianonan? Na San Pedro Hospital tin capacidad solamente pa tuma 29 anciano. Y manera nan ta worde interna, ta solamente pa nan ta hunto, pero nos no por comparé cu un bejaardentehuis. E ancianonan aki hopi biaha nan no por worde tumá serca yiunan, pasobra hopi biaha nan ta trece desharmonia den un hogar cu ta hoben. E ancianonan aki cu a haci tanto pa nos comunidad merece un mihor cuido na nan edad avanzá.

Awor nos ta bolbe bin back riba e mesun Stichting cu ta Wit-Gele Kruis. Awor aki, como cu nan ta bishita henter e pueblo nan ta duna e ayudo necesario, pero e Stichting Wit-Gele Kruis a acercá Bestuurscollege pa duna e cooperacion pa nan por cuminsa cu e bejaardentehuis na Huize Maris Stel-la.



Te awe Bestuurscollege no a laga sabi nada y lo mi kier sabi di Bestuurscollege con ta pará cu esun proyecto aki, es ta pa cuminsa na Huize Maris Stella cu un cas pa cuido di e ancianonan.

Señor Presidente, nos lo kier sabi di Bestuurscollege con a para cu e deliberacionnan entre Bestuurscollege y Stichting Wit-Gele Kruis. Y si berdaderamente na e momento aki ainda e deliberacion ta continuando. Tambe nos lo kier sabi e un miyon cincocien florin cu a worde destiná pa feacaliën-putten con ta pará cu e proyecto aki. Ki tempo Bestuurscollege ta pensa cu nan lo worde principiá?

Actualmente pa cuminda fresco tin control pa parti di Gezondheidsdienst y tin control pa parti di Veterinaire Dienst. Awor, Señor Presidente, tin lugar aki na Aruba unda cu nan no tin electricidad. Pa bay mas leuw, Señor Presidente, tin un persona ta biba pariba di Caribe Club.

Un persona cu a bende su tereno cu Gobierno, pa Gobierno por a construi carretera grandi y bunita cu Aruba tin awe, banda di unda nos aeropuerto nobo lo bin. E persona aki su fortuna y su suerte tabata cu ela yega di gana un nevera di corriente y te awe e no tin corriente pa e por sende su nevera ni pa e por sende luz den oranan di anochi. Ainda e mester usa e sistema antigua, manera cu 99% di nos generacion no conoce mas. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e motibo cu e famia aki no a worde yudá cu corriente, anto banda di un carretera grandi, banda di un club famoso, den stad, pasobra esaki tambe ta cay bao di un cuido y mi ta kere cu si e personanan aki den e calor, si nan no tin corriente, con nan ta haci di cuida nan comestiblenan, si acaso nan cumpra hopi cuminda di bleki mes, nan por dañá den e calor aki. Kiko Bestuurscollege por bisa nos di e caso aki, si e ta na haltura di djé of no?

Señor Presidente, mi kier participa, cu naturalmente tempo cu mi tabata den Bestuurscollege mi sabi cu pa cierto lugarnan, manera e tempo ey pa Rooi Taki haya electricidad, Gobierno mester a duna un contribucion. Den e caso aki banda di Club Caribe aki pami ta un misterio mi no por comprende e motibo. Si acaso mester di un contribucion di Gobierno, gustosamente Movimiento Electoral di Pueblo ta duna su cooperacion pa den stad y tambe den e districtonan tur hende tin e facilidad di electricidad.

Señor Presidente, nos a worde informá cu na Veterinaire Dienst ta keur fruta. E keurmeesternan di Veterinaire Dienst ta keur fruta. Lo mi kier sabi si ta berdad y kiko Bestuurscollege ta pensa, si keurmento di fruta no ta pertenece bao di e departamento di Gezondheidsdienst.

Poco tempo pasá mi a haci pregunta na e momento cu dos doño di chickenfarm a perde completamente nan pluimvee door di pseudo-vogelpest. Gobierno no tabata prepará. Lo mi kier a sabi na e momento aki, mescos cu Gobierno no tabata prepará contra di difterie, si tin mas caso, p.e. rabies, si Gobierno ta prepará contra djé. Mi ta bisa esaki, Señor Presidente, pasobra na 1962, si nos ta corda, ela costa Gobierno di Hulanda 1 miyon florin pa un cachó cu tabata sufri di rabies, ela bira un chain-reaction.

Mi a ser informá cu actualmente galiñanan ta worde matá y ta worde bendí sin cu tin control pa parti di Gobierno. Tin chickenfarm grandi cu ta mata bestia, sin control di Gobierno.

Awor mi ta puntra mi mes si e bestianan aki ta sufri di cualkier enfermedad, no tin control di Gobierno y pueblo ta saborié cu enfermedad.

Bestuurscollege por a duna mi un contestacion riba esaki? Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci riba e asunto aki? Señor Presidente, e departamento di Volksgezondheid na Corsow a haya desde fin di aña pasá vaccin contra cholera. Te awe Aruba no a haya su parti. Lo nos tabata kier a haya contestacion di Bestuurscollege riba esaki. E ta destiná pa Antiyas y ainda desde fin di aña pasá te e aña aki Aruba no a haya su parti, ni a reclama su parti.



Tocante rattenbestrijding, Señor Presidente, tur esakinan ta trata di cuida di salubridad publico, y hopi biaha ta bon pa nos papia esakinan pa nos haya informacion. Ta berdad cu na 1966 Bestuurscollege a saca e asunto for di Gezondheidsdienst y a firma un contrato cu un firma local? Lo mi kier sabi ta cual ta e firma local? Si berdaderamente Bestuurscollege ta na haltura di djé, pasobra mirando e diputado concerní, parece cu e no ta na haltura.

Señor Presidente, nos lo kier sabi e contenido di e contrato aki, si ta pa semper, pasobra reclamo a yega serca nos di personanan cu ta bay busca e medicinan necesario pa combati e rattenplaag, nan ta worde mandá "met een kluitje in het riet".

Nos ta back ariba e gele-koorts muskieten bestrijding. Kiko ta e resultado di e muskietenbestrijding aki? Cuanto ela costa nos, es ta Gobierno Insular di Aruba? Señor Presidente, un di e consehonan tabata pa elimina sushedadnan aki na Aruba. Awor-ey Bestuurscollege di PPA y AVP a bay contra un proposicion di MEP pa tene e lugar aki limpi. Tanto placa a worde gastá pa kita tur e forno di cria di e insectonan aki y ainda Bestuurscollege no a bay di acuerdo cun'é ta nifica anto cu aki poco tempo lo mester bolbe bay gasta tanto placa trobe. Bestuurscollege ta pensa di haci algo den e asunto aki?

Awor, Señor Presidente, un poco tempo pasá, mas o menos un año pasá hoofd Gezondheidsdienst a bay hunto cu especialista pa Colombia. Bestuurscollege lo por duna un relato na e representantenan di pueblo kiko e personanan aki a bay haci y kiko tabata e resultado di nan bishita?

Señor Presidente, eseynan tabata e preguntanan cu mi tabata tin den promé ronde y dependiente di contestacionnan mi ta kere cu Movimiento Electoral di Pueblo lo demostra su oposicion constructivo y bin cu cierto proposicionnan, masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer F.D.Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, despues di e splicacion en extenso di e diferente puntonan tocante salubridad publico door di e lider di fraccion di MEP, lo mi kier agrega algun punto mas y ta lo siguiente. Manera nos sabi e deficiencia di e cuida di salud di nos pueblo ta consecuencia di, segun mi y segun nos, falta di mediconan aki na Aruba. Den nos opinion, p.e. un distrito grandi manera San Nicolas tin mester di un segundo medico y tambe nos ta haya nos den e situacion cu un distrito grandi manera Paradera, cu wel por tin medico pa su distrito, pero ora tin mester di djé mester bay buské na Dakota, p.e. como cu e dokter aki no tin un cas di djé mes, of cu Gobierno lo a facilité na su distrito.

Tocante e caravana cu tin semanalmente pa Colombia esey ta consecuencia di p.e. aki na Aruba nos tin e situacion unico cu nos hospital aki no ta dispone entre otro di un laboratorio di djé mes. Ora tin cualkier fout ta socede, laboratorio ta den man di Gobierno Central, cuida pa salubridad publico ta den man di Gobierno Insular y cuida di e enfermonan ta den man di un fundacion particular. Esakinan ta trece cu un cierto deficiencia ta tumando lugar cu ora laboratorio no ta traha debidamente, bo no tin otro caminda di bay. Un dokter no ta duna razon, sino ta na e laboratorio, bo tin di bay serca ministro y kizas pa e tempo ey ya bo a muri caba. Pasobra ta socede y mi a experimenté, cu ta dreña un paciente cu mester trata medico, e mester haci operacion y nan ta yama un hende di laboratorio pa bin check sanger, despues di dos, tres ora e tipo ey ta yega, pa analiza e sanger ta kiko e ta. Despues ta socede cu na hospital tres, cuater verpleegster tin cu trata kende por duna e transfusion di sangr. Tin biaha e cosnan ta bay asina complica, ta tuma tanto tempo, cu e dokter despues



mester bisa cu e operacion mes a bay bon, pero e patient si a muri. Y esey ta keda y nada mas no ta sali afor.

Tocante e contacto cu e mediconan tin cu otro y tambe e personal di laboratorio, segun mi tin entendí, tin diferente pruebanan cu a worde tumá cu mobilofon, pero cu aparentemente e servicio lo no ta necesario pa haci esaki.

E rapport di e hefe di Gezondheidsdienst, kende a dal un buelta pa Colombia hunto cu e internista, mi ta supone cu ta na Medellin, cu mucho gusto nos lo kier ser poní na altura di e contenido di tal rapport y tambe di e resultado cu nan lo a logra, pasobra mi tin mas o menos un idea di e resultadonan cu nan a haya en coneccion cu e prijsnan di tratamiento medico na Colombia cualnan a subi ultimamente, specialmente pa e hendenan di Aruba cu ta bay aya banda.

Te aki mi ta keda den primera buelta. Den segundo ronde lo mi bin cu mas detayes.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, como representante particularmente di pueblo di San Nicolas mi ta hayami obligá di trece e siguiente puntonan padilanti. Ta deseo di e pueblo di San Nicolas pa nan haya un dokter di distrito mas na San Nicolas. Nos ta experienciá necesidad di esey, especialmente den e tempo aki, cu Lago a lay-off asina tanto hende, cu casi tur e hendenan cu antes tabata haya tratamiento na Lago awe ta cay back ariba e dokter di districtonan. Señor Presidente, mi ta pidi Bestuurscollege pa studia esaki, di modo cu muy pronto nos lo haya un dokter di distrito mas na San Nicolas.

Mescos cu poco tempo pasá ey señor Virgilio Kock a haci un bon trabao pa nos telefoon na Weg Fontein, mi ta spera aki tambe señor Virgilio Kock, cu ta un bin conocí di pueblo di San Nicolas, lo apoya loke mi ta pidiendo.

Señor Presidente, un poco tempo pasá dokter tabata tende hende for di 2'or pa 6'or na e clinica di San Nicolas. Y ora 6'or yega e dokter ta bisa e hendenan: mi shonnan, ya ta laat, mi no por yuda boso. Ta mas o menos un 50 pa 60 hende ta bay eyan. Awor e hendenan ey no ta bin sinta ey pa smaak, nan ta bin pa motibo di maleza. E hendenan ey awor ta bay cas sin cu dokter consulta nan. Mi kier pa Bestuurscollege laga haci un check-up riba esaki y mi ta spera cu nos lo haya un dokter di distrito mas. Masha danki.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, ya señor Betico Croes, señor Frans Figaroa, señor Angela a haci hopi preguntanan y hopi remarca. Y mi no kier bay den ripiticion, pero si acaso mi haci un pregunta cu un di nan a haci caba, mi ta sorry, pasobra no ta mi intencion pa haci preguntanan dobbel. Pero en todo caso lo mi kier cuminza, Señor Presidente. Señor Presidente, ya e otronan a bisa caba cu salida di Aruba pa otro paisnan latino di hende nan cu ta bay busca nan salud, ta masha grandi. P'esey mi no ta culpa nos dokternan, pero manera nan a bisa nos no tin aparatonan moderno, y nos falta tambe algun specialistanan cu na otro pais nos ta haya, p.e. nos tin un gynaecoloog akinan, pero falta di mas gynaecoloog. Uroloog nos no tin, especialista di corazon nos no tin, Orthopedico, dokter di weso, tampoco nos no tin. Di Corsow ta bin uno cada dos siman Aruba pa trata e patientnan di weso, pa asunto di weso. Nos ta haya, ya señor Betico Croes a papia ariba djé, cu nos tin un dokter anestetico akinan, pero parce cu nan no kier tumé den dienst di gobierno.

Y mi no sa ta con lo ta pará cu hospital, pasobra hospital ta algo particular, mi no kier papia di djele, akinan ta trata di eilandgebied



Aruba, mi ta kere ta necesario pa tumele den dienst pasobra cu tin operacionnan grandi cu mester worde haci, y e dokter akinan, cu a specialisá su mes ariba tereno di narcose, e ta uno cu por haci un check-up promé cu un persona bay opera, cu e persona aki por wanta suficiente lachgas of algo otro cu nan ta usa pa manda un hende leu, pa operele, cu e persona aki por sobreviví e operacion, e ta un hende specialisá ariba e tereno akinan. Mi ta haya cu ta masha necesario, como cu hopi bes nos ta haya dokter di afó ta bin, como dokter de Groot etc., ta bin akinan na Aruba pa bin opera hende y ta operacion hopi grandi nan ta bay haci, un dokter asina aki ta masha necesario pa yuda den operacion akinan.

Señor Presidente, mi kier sabi for di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta pensa cu ta posibel pa un especialista por trata 25, 30 patiënt den tres ora di tempo. Esaki ta un cos casi imposibel. Kiko Bestuurscollege ta pensa pa tin un röntgenoloog den dienst di gobierno? Esey e por bay traha despues, su trabao mes ta na hospital, pero na Gezondheidsdienst tambe nos tin un röntgenaparaat, esey ta pa doorlichting, tin mas trabao pe'le, pero na hospitaal e por bay traha su trabao y eyan e por gana algo mas cu locual gobierno ta pagele.

Tambe, ya señor Betico Croes a papia ariba djé caba, ta ariba e laboratorium cu lo mester cay bao di hospitaal of bao di Gezondheidsdienst, pasobra tin bes ta resulta cu despues di 4 ora of 5 ora un dokter, un especialista ariba cualkier tereno, mas tanto e chirurgnan, pa un operacion mester warda promé cu nan haya un resultado pa busca e analist, pa e bin y bay diagnostica loke e tin, ta dura basta rato promé cu nan por cuminsa cu e operacion. Tambe aki na Aruba no ta existi e posibilidad pa diagnostica virus. Nan tin di bay mandele afó, esey tambe ta algo cu gobierno tin di bay tuma paso, pa weita cu cosnan asina aki nos pueblo tin nan. Tambe nos mester duna mas informacionnan ariba tereno medico.

Lo mi kier, señor Betico Croes a papia ariba djele, awor cu e hefe di departamento di salubridad publico a bay, awor nos tin un waarnemend hoofd eyan, mi ta spera cu é y Bestuurscollege hunto lo trata ariba e puntonan aki, y weita pa nos por haya mas especialista y no manera esun cu a bay sa bisa hopi bes, haci remarcanan cu, un ta pasobra ela bay mi ta criticé, pasobra cu e ta aki den tambe, cu e ta compara otro paisnan cu nos hendenan ta bay, e tratamentonan tabata mas caro, pero e no tabata weita cu akinan no tin cierto specialistanan, cu door di esey bo ta haya un recibo di afó ta sali mas caro, como cu ayanan ta tres, cuatro especialista a trata un patiënt, akinan bo ta haya podiser un internist a tratele, ayanan bo ta haya podiser un uroloog, un hartspecialist, y cual otro mas specialistanan ta trata e patiënt eyan y e recibo ta sali mas grandi. E tabata haci cierto comparacionnan asina. Pero akinan berdad, esey ta un caso cu mi sabi hopi serca, y mi ta kere cu mi lo bin bek mas despues ariba e caso akinan, cu e ta pretende cu cierto paisnan ta cobrando mas caro cu Aruba, locual no ta berdad.

Señor Presidente, ya señor Figaroa a papia ariba djé caba di e clinica na Paradera ta algo cu ta di hopi importancia. E cas di hende bieuw, esey ta algo cu ta di hopi aña caba pueblo mester di djele, pasobra locual cu nos tin na hospital no ta un cas di hende bieuw, e ta keda na un hospital, y eyan no ta caminda pa trata patiëntnan asina.

Tambe, Señor Presidente, nos ta haya cu akinan nos tin solamente dos isolatiecellen na hospital, locual ta poco, mi no ta bisa cu aki na Aruba tin hopi hende loco, pero en todo caso e ta poco. Aruba mester tin 5 of 6 di e celnan aki y cu nan psiquiater tambe.

Tambe cu e asunto di schoolarts, ya nan a papia ariba djé, Señor Presidente, mi ta haya cu, manera cu señor Betico Croes a bisa, tres schoolarts lo por cubri e 18- pa 20.000 mucha cu ta bay school. Esey ta algo masha necesario, pasobra hopi bes bo ta haya tin un mucha cu tin un malesa contagioso, podi-



ser e mucha tin t.b.c. sin su famia sabi, e ta sinta den un klas, maske cu awor, laga nos bisa anto, cu e posibilidad di t.b.c. pa pega no ta asina liher, pero toch ta keda e posibilidad cu e mucha por pega henter e klas cu un malesa asina, lo ta masha necesario pa nos tin e dokternan aki pa controla e muchanan.

Ariba e asunto di partera señor Betico Croes a papia ariba djé caba cu patiëntnan cu ta den, nan ta bisa na hulandes "verwachting", ta sperando un baby, cu tin un kaarchi di gobierno ta solamente un partera por trata nan. E caso cu tin un indicatie, cu e patient ey tin sanger halto of un otro sorto di indicacion, anto e ora ey bo por haya un gynaecoloog pa tratele. Ma promé cu esey ta na cas e tin di duna luz. Esakinan ta casonan cu awor cu nos ta den siglo 20, no mester socede mas, den nos pueblo akinan, maske cu bo ta haya hopi bes cu e hefe di Gezondheidsdienst cu a bay, ta bisa cu no ta necesario pa un patiënt duna luz na cas. Y aki na Aruba den ultimo añanan a bira costumber di pueblo y e pueblo a costumbrá cunele cu casi tur hende, cu ta bay duna luz ta bay hospital, eynan bo ta haya aparatonan na man, eynan bo ta haya si acaso algo por pasa e patiënt ey, cu e mester di zuurstof, hospital tin-é, na cas no tin-é. Si e mester di dextrose na cas bo no tin e na man, si e mester un bloedtransfusie, na cas bo no tin-é, y cierto injeccionnan cu cierto momento un patiënt por bay den coma, cu na hospital nan tin-é, asina bo por bin cu cantidad di puntonan mas padilanti cu ta necesario pa un patiënt bay hospital.

Tambe ariba tereno di checkmento di cuminda, Señor Presidente, señor Betico Croes a papia di dje'le, mi no a volg-é na e momento ey, pero mi kier a bin ariba djé atrobe cu hopi bez nan ta bisa cu nan ta controla cuminda, mi sabi cu esun nan cu ta hacié, ta hacié bon nan ta controla cuminda tur caminda den freezernan, na hospital, na restaurantnan, pero na cas tin cierto hendenan cu no tin e posibilidad cu nan tin un refrigerator, pero mi conoce caso cu tin hende cu tinele, pero ya señor Betico Croes, mi kier sabi, a papia ariba djé, desgraciadamente nan no tin corriente pa capricho di e compania di electricidad.

Mi a bisa den begrotingsbehandeling caba cu tin cas aki na Aruba cu no tin corriente pa capricho di e compania di electricidad. Y eynan e hendenan ey no por cumpra un cuminda cu mester keda bao cierto grado, nan no por, pasobra nan no por tenele frieuw como cu nan no tin corriente pa un frigidaire. Esaki tambe ta cay bao salubridad publico. Señor Presidente, mi ta kere cu a bira tempo pa e departamento akinan cuminsa traha su programa pa weita e necesidadnan cu nos pueblo tin ariba tereno medico y cuminsa voer-nan-uit. Awor mi lo kier sabi si nan a manda e carta caba pa pidi dokternan na paisnan latino, lo mi kier sabi pa cual corantnan nan a mandanan?

Tambe, Señor Presidente, nos leynan ariba tereno medico ta hopi bieuw. Nos leynan ta di año 1918. Den es tempo akinan mi ta kere cu nos tin di cuminsa weita pa bin cu algo mas moderno, bin cu leynan mihor; mi ta kere cu ariba medicina bo por cambia asina tanto, door di añanan cu a pasa ciencia a bay asina hopi padilanti cu mi ta kere cu hopi cos por worde cambiá.

Ariba Wit-Gele Kruis, Señor Presidente, nos a papia hopi caba. Mi ta haya cu e stichting aki ta haciendo un trabao asina bon cu si nan por yega serca Bestuurscollege cu un peticion, mi ta kere, cu esaki ta di gran importancia pa nos pueblo, pa Bestuurscollege tuma bon nota di dje'le comokiera cu ultimo añanan, 1964 padilanti nan ta haciendo un trabao excelente. Casi tur babynan ta worde injectá, nan ta worde tratá, pisá, asina ta cu bo ta haya masha poco baby cu ta ondervoed den ultimo añanan cu e kinderafdeling di hospital su capacidad, dia cu nan a trahela na 1961 si mi no ta ekibocami, nan a pensa cu e tabata chikito, pero



despues cu Wit-Gele Kruis a cuminsa traha den tur districto, despues di 6 aña e kinderafdeling su bezetting ta ongeveer 40%, y esey mas tanto ta e muchanan cu ta bin pa operacion di garganta (amandel) of otro operacionnan, breuk, y no muchanan cu ta bin pa enfermedadnan cu antes tabata bin, promé cu Wit-Gele Kruis tabata existi, of tabata trata extensamente den tur districto. Tambe lo ta bon, mi sa cu nan a haci e pregunta aki caba, pa Bestuurscollege pensa pa por pone un maatschappelijk werkster na e dienst Salubridad publico, lo ta masha bon pa e traha hunto eynan y pa weita cierto problemanan. Señor Presidente, esaki pa promé ronde, den di dos ronde lo mi bin cu mas.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor een half uur geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De vergadering is hierbij heropend, het woord is thans aan de heer de Kort.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, manera nos lider di fraccion ya a menciona, aki rato lo tin un paar di voorstel di parti di nos fraccion y pa e motibo ey mi no ta considere oportuno pa desaroyá ariba e puntonan cu ta concerni e proposicionnan cu nos ta bin cuné. Pero toch tin algun remarka general cu no a worde haci ainda, cual lo mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa menciona. Na promer lugar ta cu sumo placer nos por a tuma nota di e comunicado di Bestuurscollege den cual nan ta stipula cu e intencion di Bestuurscollege ta tambe pa manda busca dokter, medico, especialista, tanto na Hulanda como na Colombia. Pero toch, Señor Presidente, e idea di busca medico na Colombia of di e aviso cu lo worde buscá medico na Colombia ta carga nos preocupacion, of mi preocupacion, un poco, pa motibo cu ya na december un proposicion di nos a worde acceptá unanimamente pa atrae especialista di Colombia, pero mi tin miedo cu e comunicado aki por bien ta cu e no ta carga e seriedad of talbez e sinceridad necesario cuné. Pa e motibo ey mi kier a haci algun pregunta encuanto esaki. Na promer lugar mi kier a puntra Bestuurscollege bao ki condicionnan Bestuurscollege ta atrae medico y especialista for di Colombia? Cu otro palabra nan ta worde atraé bao mes condicion cu un medico of especialista cu bin di Hulanda? Nan ta haya overtochtskosten pagá? Nan ta haya uitrustingskosten? Nan ta bin bao un plan similar cu esun cu ta bin di Hulanda? Of bao un plan diferente? Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si nan ta permiti un especialista Colombiano tin su practica aki na Aruba, pero na e mes un tempo na Colombia tambe? Cu otro palabra mi ta pensando den e direccion, cu un medico, y aki nan mi no kier meen plain-medico, sino especialista, cu nos tin necesidad pé por habri oficina aki na Aruba, mantene su practica na Colombia, y un bez of dos bez pa luna bin Aruba tene consulta akinan, y despues bay back? Señor Presidente, e motibo pakiko mi ta puntra esaki ta lo siguiente: ta masha dificil pa un isla manera Aruba di e grandura y e cantidad di poblacion limitá, y e facilidad pa continuacion di educacion den tereno profesional limitá, ta dificil pa nos atrae un profesional cu ta sobresalí den su tereno, sin cu ta importa ki tereno e ta den. Un especialista destacá cu bin Aruba pa dedica su mes 100% na un praktijk aki na Aruba ta limita su mes masha hopi den e posibilidadnan di futuro y di futuro desaroyo di su propio profesion. Esaki, Señor Presidente, tambe ta worde considerá como e motibo principal cu nos ta perde anualmente un gran cantidad di profesional aki na Aruba. No solamente medico, sino tambe profesional den otro tereno e.o. ingeniería.



Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si por si acaso nan ta permiti e especialista aki mira su patiëntnan tanto aki na Aruba como na Colombia, si esaki no por crea problema en cuanto impuesto ariba entrada? Y si e por crea problema, si Bestuurscollege a tuma cierto medidanan pa prevení esaki? E motibo di e pregunta aki, Señor Presidente, ta pasobra nos sabi cu tin un cierto acuerdo entre Antillas y Estados Unidos encuan to impuesto ariba entrada, pa no cobra un persona dos biaha impuesto. Pero mi no ta na haltura si e acuerdo aki por ta existi tambe cu gobierno Colombiano, of si e no ta existi, si Bestuurscollege a tuma pasonan den direccion pa yega na establecimiento di esaki pa asina por facilita e mediconan aki pa practica tanto ayanan como akinan?

Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si nan tin un plan detayá ariba e asunto di atrae dokter di Colombia aki, of ta solamente e advertentie ta worde poní den e vakblad na Colombia di e mediconan? Cu otro palabra mi kier sabi for di Bestuurscollege si nan tin cierto intencion caba pa cu e cantidad, laga nos bisa especialista di corazon, gynaecoloog, of e tipo di specialisacion y e cantidad cu nan ta desea di atrae.

Te asina lew, Señor Presidente, e preguntanan encuan to atraccion di mediconan di Colombia.

Pero mas alew tin algun otro punto cu mi kier a trece padilanti awe merdia. Na promé lugar, añas tras añas, mi por a corda cu tabata tin un miembro di Raad cu awe ya no ta miembro di Raad mas, pero cu a trece padilanti e situacion den e barnan na San Nicolas.

E situacion hygiénico. Ken cu bay tira un spot-check den e lugar aki, ta ripara cu practicamente no ta importa unda e dreñta, pero tur lugar e situacion den e toilet ta mes deplorable.

Mi a worde informá cu gobierno tin controleurs ta bay mainta waak rond den e lugarnan aki. Ta comprensible, Señor Presidente, cu si e controleur bay mainta e ta yega probablemente net na e momento cu nan a caba di limpié, pone tur cos na orden. Lo ta interesante pa Bestuurscollege manda un controleur anochi, ora cu e ta den uso, 10'or, 11'or, 12'or di anochi. Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege encuan to e asunto aki kiko nan ta pensa di un proposicion pa pone un of dos controleur den servicio pa controla tur e lugar publiconan aki, tanto na San Nicolas como Playa y e districtonan den oranan di anochi.

Señor Presidente, e territorio pariba di brug di Balashi bay ariba ta poblá pa mas o menos 40% di e habitantenan di Aruba, casi mitá.

Pero si nos tira un bista ariba e situacion, ta solamente dos medico di districto tin pa e territorio aki, un na Savaneta y un na San Nicolas. E dos mediconan aki ta haya nan asina ocupa, cu ta practicamente imposibel pa nan atende tur nan patientnan. Y pa e otro banda e patiënt cu kier haya e oportunidad di worde atendí pa e medico, mester sinta den oficina di 1'or di merdia te 5'or di atardi pa e worde atendí. Cu otro palabra e poblacion ey ta mucho grandi pa dos medico di districto.

Ultimamente, Señor Presidente, nos por a mira un desaroyo masha rapido den e pueblo di Pos Chikito.

Nos por mira cu nan a caba di inaugura un Lagere School akinan, nos por mira cu pronto ta cuminsa construccion di volkswoningnan, si mi no ta ekibocá, 150 volkswoning den e territorio aki. Nos por mira cu pronto ta bin buurtcentrum den e districto aki, y tambe cu iglesia a dicidi di construi un kapel den e seccion aki, y door di esey nos ta mira cu Pos Chikito no poco-poco, sino rapidamente ta birando un seccion hopi poblá, y practicamente mi por bisa un districto. En coneccion cu esey mi kier a pídi Bestuurscollege awor cu nan ta atraendo medico, tanto di Hulanda, como di Colombia of otro parti, pa nan considera pa pone un medico di districto pa Pos Chikito tambe.

Señor Presidente, mi ultimo pregunta.



Mi a mira cu ariba begroting tin un post di vitaminen-verstrekking y en coneccion cu esey mi kier a puntra Bestuurscollege, como cu e ta encerra vitaminen-en-eiwit-melkpoeder-verstrekking, si esaki a tuma lugar e promé 7 lunanan di e aña aki? Te asina lew, Señor Presidente.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, e hecho cu ultimamente Bestuurscollege a dicidi di pone un advertencia pa busca 5 dokter mas pa Aruba, ta implica cu ta existi e necesidad di mas dokter ariba Aruba. En coneccion cu esey mi kier a puntra e diputado concerni si ta posibel pa e duna informacion awe nochi ainda, cuanto dokter mas, den ki sorto di ramonan di specialidad, Bestuurscollege ta kere cu lo tin mester pa bin Aruba pa por worde duná tratonan medico debidamente manera un pueblo di e grandura di Aruba merece. Awe den dia, Señor Presidente, nos a scucha hopi oradornan, miembronan di Raad cu a papia ariba salubridad publico di Aruba. Hopi di e puntonan treci padilanti mi ta di acuerdo cu nan. Di e manera cu nan a worde treci padilanti nan ta purba di bira e asunto, di tira e culpa hopi biaha ariba Bestuurscollege cu e situacion aki no ta bon, esey mi ta comprende saliendo for di skina di oposicion, nan ta trata di musta cu ta culpa di Bestuurscollege cu e situacion ta asina na Aruba. Ta masha bunita y ta masha deseable cu nos por tin suficiente dokternan na Aruba pa cubri henter e isla di Aruba cu atencionnan medico na tur momento. Ta masha deseable pa nos por tin tur sorto di especialista pa cuida di henter e poblacion. Na e otro banda nos mester ta realistico cu un poblacion, laganos bisa di grandura di Aruba, ta masha dificil pa bo por tin tur sorto di especialista ariba e isla aki, pasobra cu esey no ta cubri pa nan specialisacion. Den e parti ey señor de Kort a trece padilanti cu en berdad cu nos no por haya tur eseynan y esun cu ta sobresali ta dificil pa nan desaroya nan mes bibando y trahando ariba e isla aki, pa e simpel motibo cu ta trata di un poblacion relativamente chikito. Pero, Señor Presidente, nos tin e hecho cu nos ta weita tur siman hopi hende di Aruba ta viaha pa bay busca atencion di dokter. Y no un of dos hende ta bay, pero hopi. E hecho cu nan ta bay Colombia, pa un parti mi ta kere pasobra cu aya bao ta mas barata cu otro caminda, p.e. cu Venezuela, pero e hecho cu nan ta bay, mester tin un motibo cu ta causa nan pa bay. Mester tin un motibo cu nan ta bay di e cantidad ey. Mi mes personalmente no tin un caso cu por a pasa cumi, pa mi por bisa wel cu mi a pasa cierto casonan pakiko mi a bay Colombia, sinembargo mi ta worde conta si di varios hende cu hopi biaha e cos ta sinta den e manera di trato di dokternan aki, no tur, mi no kier bisa di tur, pero hopi di nan. E manera di e trato. P.e. ta worde keha cu un dokter ta para trata un hende lunas largo, sin bisele cu e malesa ey e no sabi kiko e ta, of cu e no por curé aki y e no ta recomendé pa e bay un otro lugar. Cu consecuencia cu despues di tanto tempo e persona ey ta dicidi ariba su mes, di un of otro manera e ta busca cen, y e ta bay busca e trato medico afó. Esey ta munstra, Señor Presidente, cu tin cierto dokternan cu ta faya den nan contacto humano. Cu kizas si nan ta trata diferente cu e patientnan aki, lo no tabata tin tanto hende ta viaha, especialmente pa Colombia. Mi por duna algun ehempel cu mi a worde conta, mi kier a duna un ehempel simpel cu un tata ta carga un yiu chikito un diadomingo atardi y ta hiba su yiu, cu a caba di cay, haya un accidente, corta su pia y braza, ta bay na cas di dokter, ta pidiele pa yuda cu e accidente ey, e ta worde nengá redondamente pasobra cu e no ta di e parokia ey. Esaki no por ta e manera bon. E no a bin cerca e dokter pa trato di verkoudheid of algo asina, pero ela bin pa un accidente, ta posibel e cos ey, Señor Presidente? Sinembargo mi kier a trecé padilanti como ilustracion. Masha hopi keho mi ta tende cu ora cu e patientnan bay, of ora cu un hende ta malo, e ta bay cerca un dokter den oranan di anochi, of na fin di siman, si e dokter no ta na warda, maske ki urgente e malesa ta, dokter no ta na warda, pero sí ta presente na



cas, e no ta atende e hende, pasobra cu e no ta na warda y e hende no ta di e parokia ey.

Siman pasá diadomingo mi ta worde yamá door di un hende na cas. Nan ta bisami cu nan ta buscando e dokter cu ta na warda e dia ey.

E no por hayele pa e caso di dunamento di luz of sea cu e persona a haya dolor promé cu tempo y e mester bay dokter, si dokter hibé hospital. E no por haya e dokter. Ela contami cu ela buské henter dia, di banda di 10'or di mainta, e no por hayele. E ora tabata 7'or di anochi. Mi ta yama dokter na su cas, e tape cu tin poní na e telefoon ta contestami: Dokter ta na warda wel, pero e no ta aki, e ta na hospital. Mi ta yama hospital, e telefonista ta contestami cu e sabi cu dokter no ta na hospital, e no sabi na unda e ta. Mi ta bisa cu mi ta comprende cu abo no por bisami na unda e ta, kizas bo ta prohibí di bisami, pero ta un caso urgente. Anto ora mi a bisele e number y e adres di e hende, ela bisami sí, meneer Croes e hende ey a yama awe den dia caba, pero ainda mi no a haya contacto cu e dokter cu ta na warda.

Mi a bisele ken ta papia y mi a pidiele pa ora e dokter yama of ora e yama e dokter, pasobra mi a sospechá sí cu e sabi cu dokter ta ey nan, pero e no mag di bisami, y mi a duné atrobe number di e hende y e telefoonnummer; Señor Presidente, dentro di 5 minuut e dokter a yama na cas di e patiént. Henter dia nan no por a hayele. Mi kier ilustra e manera aki cu ta core cu e patiéntnan, nan ta crea desconfianza den e dokternan, y ta pesey, segun mi, ta causa hopi biaha cu e hendenan ta bay afó, pasobra cu nan no ta worde tratá na e manera pues, fuera di e saber di dokter, pero tambe e contacto humano cu mester existi entre di un dokter pa cu su patiént.

Y asina ey, Señor Presidente, mi por ilustra cu hopi mas casonan cu mi a worde contá, pero mi ta kere ta suficiente pa mi por mostra solamente un paar di e casonan aki. Señor Presidente, en cuanto e advertencia tocante buscamento di dokter, tambe for di Colombia, mi kier puntra Bestuurscollege bao ki condiciones Bestuurscollege ta pensa di busca e dokternan aki? Nan mag di bin traha cu Eilandgebied, of bin traha como particulier só, firma un contract di 1 aña of 10? Enfin si ta posibel si Bestuurscollege sabi esey caba cu nan por a bisa Raad bao ki condicionesnan nan ta pensa di busca e dokternan na Colombia pa Aruba. Señor Presidente, papiando di salubridad publico awe tardi aki den, hasta a bin asunto di coneccion di corriente na cas di hende, birando rond di e asunto, pa mostra un hende cu si nan ta trece su caso den reunion di Eilandsraad pa e worde convencí cu si ta papia di su caso. Esaki ta e manera cu ta draai rond di un asunto pa laga un persona kere wel e ta trece su caso como tal. Pero, Señor Presidente, e hecho cu nos ta biba den un lugá manera Aruba, den calor, berdaderamente teniendo un frigidaire na bo cas ta un necesidad cu tambe por contribui den salubridad di hende, en berdad, pasobra cu bo por tene cumindanan fresco, asina cu bo por come cuminda nan bon. Y e hecho cu si bo no tin corriente na bo cas bo no por tin un frigidaire na bo cas, ta un inconvenencia. Tin algun cas ariba Aruba ainda cu no ta conecta cu corriente. Cuanto nan ta awor, mi no sabi, pero lo no ta hopi, compará cu e cantidad di cas na Aruba, lo no ta hopi. Kizas mas despues nos por haya un informacion di Bestuurscollege cuanto cas asina di bibanza tin ariba Aruba cu no tin coneccion di corriente. Kiko ta pasa te cu awor aki? Mi ta informá cu e contract cu tin cu ELMAR ta di tal manera cu pa conecta un cas, si e no ta rendable, e no ta paga, esey ELMAR no tin ningun obligacion pa conecta e cas ey cu corriente. Esun cas cu a worde específicamente mencioná awe tardi ta un di nan. Mas oro ta bay pasa corriente pa pone luz di caya dilanti di su cas, pero e corriente ey cu ta worde pasá pa pone luz di caya, lo no sirbi tampoco pa conecta



su cas cunele. E ta bolbe keda sin corriente atrobe. Pero e politiconan cu ta keda gaña un homber asina aki, ta haci malo. Mester contele e berdad. Otro hende cu a conecta nan cas cu corriente, cu ta keda lew for di e linea mayor di corriente, mi tin informá, Señor Presidente, cu tin un hende cu a paga di su mes saco f. 5.000.-- pa conecta corriente na su cas, cu e condicion cu e f. 5.000.-- ey ta sirbi pa su uso di corriente cu e ta usa pa luna, e mag usa tanto aña largo corriente tur luna te ora e gasta f. 5.000.-- pa e haya uso di corriente cu ta cubri e f. 5.000.-- cu ela paga, pa conecta su cas na corriente. E persona aki aparentemente si nan lo a bisele cu si e paga casi f. 4.000.-- mi kier sabi, lo e haya coneccion di corriente. Pero mester bisa hendenan precies kiko ta posibel. Si ta bon pa Bestuurscollege waak cuanto cas mas tin sin coneccion di corriente ainda, y ki posibilidad tin, bao ki condiciones, ki sorto di contract cu ELMAR, cu por bini na yega na conecta e casnan cu falta ainda cu corriente. Casnan di bibanza, naturalmente.

Señor Presidente, mi a comprende di Bestuurscollege, door di e hecho di e advertencia pa busca mas dokter, ya cu falta varios dokter na Aruba. Mi a weita tambe e.o. schoolarts. Pero poco tempo pasá e otro Bestuurscollege, Señor Presidente, door di boca di ex-diputado, e tempo aya diputado di Onderwijs, a bisa cu un schoolarts só ta suficiente. Tabata tin dos na cierto momento, nan a dicidi di manda esun schoolarts ey bek na districto di Savaneta. Ela dicidi di kita for di gobierno sí, pero cu lo a worde bisá cu un dokter di school só lo ta suficiente. Mi ta kere cu esey lo tabata un ekibocacion grave.

Señor Presidente, tambe ta bon pa nos tende cuanto isolatiecellen berdaderamente tin na hospital. Si ta dos só tin, mi ta kere cu ta poco. Mester traha dos of tres mas. Pero mi ta pidi Bestuurscollege pa no traha tur di e mesun tamaño, traha por lo menos uno un poco mas grandi cu e otro. Por tin necesidad di djele. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, ya varios miembro di nos fraccion a elaborá extensivamente tocante e punto aki di salubridad publico y tambe especialmente tocante medicina den cuida preventivo y medicina curativo y algun otro aspecto mas di salubridad publico. Solamente mi tin algun pregunta pa haci na Bestuurscollege, na promé lugá mi kier sabi si Bestuurscollege a forma un opinion caba pa su mes di e necesidadnan cu tin na Aruba pa un basis team, dus un team adecuado anto cu nos mester tin na Aruba di districtartsen, cuanto pa cada districto? Ademá e specialistanan den varios ramo. Kiko Bestuurscollege ta pensa Aruba mester anto en coneccion cu e dokternan y specialistanan: un basis-team seguramente nos mester tur ora. En coneccion cu esaki mi kier menciona, manera nos miembronan a menciona caba aki, pa San Nicolas nos mester un districtarts mas: mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege a pensa tambe cu Playa tambe podiser mester di un mas. Tambe mi kier a hala atencion di Bestuurscollege, segun mi ta informá, e dokter di districto di Santa Cruz ta pensa di bay, pa na tempo nan haci un preparacion pa nos haya un reemplazante pa esaki. Señor Presidente, tambe mi ta desea di sabi tocante e hospital nobo, si e asosacion di e dokternan aki na Aruba si nan conseho a worde tendí tocante e cambionan mas reciente cu a tuma lugar den e plannan di hospital. Mi ta kere cu esaki ta importante, pasobra cu e dokternan aki ta siguramente un grupo cu lo tin hopi necesidad di haci uso di e facilidadnan aki pa nan patientnan.

Tambe mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa e medicinanan cu ta asina tanto caro.

Tur hende ta keha di esey, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa e salubridad publico, dus pa e pueblo por haya medicina mas barata?



Esaki tambe ta un otro punto masha importante cu nos kier sabi, manera señor Osbaldo Croes a bisa, tin un cierto desconfianza den pueblo tocante e dokternan cu ta trahando aki na Aruba. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa establece e confianza di e pueblo den e dokternan local? Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den e direccion aki?

Señor Presidente, lo mi kier puntra tambe tocante warenkeuring, tocante tur substancia cu hendenan ta haya pa come aki na Aruba, especialmente substancia alcoholico segun mi, cu ta worde trahá na Aruba, lo mi kier sabi si tin un chequeo regularmente tocante alcohol, tocante e substancia toxico cu por tin den e alcoholnan cu ta worde trahá, es ta e varios alcoholnan cu ta worde mesclá of trahá aki na Aruba?

Señor Presidente, un situacion masha deplorable tambe, mi ta kere cu nos tur conocé den Playa aki, ta e situacion di e lagoon cu tin banda di cas di señor Gezaghebber ey mes. E ta den un situacion deplorable. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa drecha e situacion aki? Mi no ta comprende con e hendenan por biba eybanda, pero ta un situacion masha terrible cu tin ey banda. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa drecha e situacion, "for once and for all"? Tambe nos lo kier sabi tocante e asunto di combatimento di e djakanan cu tin asina tanto na Aruba, parce cu e ta den man di un compania privé. Bestuurscollege no ta di opinion cu kizas e asunto aki lo ta mihor bao e competencia di Gezondheidsdienst mes, dus pa e personal di Gezondheidsdienst mes por percura pa esey? Y ki experiencia Bestuurscollege tin den e afianan cu e firma ey ta haci e trabao? Ki experiencia Bestuurscollege tin cu e sistema cu cual nan ta ehecutá e contract? Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a agrega algo ainda ariba locual e otro miembronan di fraccion a trece padilanti caba. Nos salubridad publico na es momento aki, compará cu e paisnan desaroyá, ta terriblemente atrasá. Nos no tin un team completo di dokternan na Aruba.

Un momento pasá señor Osbaldo Croes, tambe señor Werleman a trecé padilanti, nan a bisa cu tin un cierto desconfianza di pueblo den e dokternan. Kiko ta trece e desconfianza? Esey ta un pregunta cu a worde lanzá. Mi opinion ta cu door cu no tin suficiente dokter ariba e isla, un dokter ta hayé obligá na trata tur pacientenan cu bin. Mes momento ey, naturalmente ta hende e ta, e lo no por trata un paciente manera e mes ta desea, pasobra cu e no kier pa ningun otro bay cas bek y bisa: wel cu dokter no a tratele. Asina ta e dokter aki ta haci tur su best pa trata tur su pacientenan.

Nos mester trata na kita e desconfianza cu tin den e pueblo na es momento aki. Solamente si nos trece un team completo di dokternan, e ora ey só nos por trece e confianza ey bek y pone nos salubridad publico na un nivel adecuado.

Mi preocupacion como ex-deportista ta e necesidad di un orthopedisch-chirurg.

Awor aki nos ta haya cu den deporte nos isla ta masha avansá. Y ora un di nos estrellanan, p.e. di futbol, haya un sla na su pia, of kibra su pia, masha poco e por bolbe bek na e wega di futbol pasobra no tin hende pa traté na ora. Tur dokter ta haci nan best, pero nos tur sabi cu ariba e tereno aki tin un especialista. Asina ta, mi ta kere cu e necesidad di un orthopedisch-chirurg ta urgente, si nos kier pa nos deporte tambe bay padilanti. Tin momentonan, si nos weita anto e caravananan cu ta bay pa Colombia, tin momento cu e dokternan mes ta adviseer un persona pa e bay Colombia. Pakiko? Pasobra e dokter cu ta trata e persona ey ta convenci cu na nos isla e persona ey no por haya e trato adecuado anto, di un especialista. Pesey mes e dokter ta adviseer-é, mihor bo bay Colombia, pasobra aya nan tin especialista pa trata bo.



Naturalmente esaki ta bay costa e persona aki masha hopi placa, pero pa su salud, e lo haciele.

Nos no tin un röntgenoloog; esey, Señor Presidente, tambe mi mester bisa cu ta un urgencia, pasobra cu den caso di e paciente, e dokter mester sabi na ora kiko e portret aki ta mustra, pa e por sigui trata e paciente. Na ningun caminda di mundo, Señor Presidente, segun mi tin entendí, un laboratorium no ta apartá di hospital. Na e momento aki, e dokternan, ora cu nan laga haci examinacion na laboratorium, nan mester warda te ora cu nan haya resultado, pero nan mes no por haci nada pa bespoedig e examinacion ey. Mi ta kere cu si por duna dokternan cierto bevoegdheid cu nan mes por bin den contacto cu e personanan aki, cu nan por pone, laga nos no yamé presión, pasobra e ta un mal palabra, pero cu nan por eherce cierto derechonan cu ta worde duná na nan, cu e personanan na laboratorium por haci e trabao cu mas urgencia, pa asina nan por sabi di kiko nan paciente ta sufri. Nos lider di fraccion a trece padilanti cu tin necesidad di un emergency program. Mi ta kere lo nos bin cu un proposicion tocante esey tambe, pero como nos no tin esey ainda mi ta kere cu ta yega tempo pa nos introduci, vooruitlopend anto ariba esey, un sistema di radio pa tur personal p.e. di laboratorium cu ta na warda of cu ta on-call e dia ey, pa dokternan, ambulance y hospital tambe. Pa asina nos cuerpo medico por traha cu mas eficiencia, pasobra na e momento aki, weitando e scarcedad di dokter, nos no por sinta warda tampoco, nos mester cuminsa traha pa yena e bashí cu ta reina na e momento aki.

Mi kier a puntra p.e. e noodvolkswoningennan cu tin, ta cuanto w.c. tin pa cada un di nan? Y si esey, segun ley ta admitible.

Tocante di partera, esey tambe a worde trecí padilanti, pero mi kier a enfatisá e peliger cu ta existi despues di parto, es decir e nazorg, pasobra un p.p.k.-patiënt no tin derecho parce ariba nazorg, asina ta mi ta kere cu nos mester haci algo pa e personanan ey tambe. Mi kier a puntra si actualmente e hefe interino di Gezondheidsdienst ta un districtarts, y si e por combina e trabao di djé cu e trabao cu ela haya awor aki? Tambe mi kier a trece padilanti, si en caso ta posibel pa trece un schoolarts in dienst, asina periodicamente discipulonan di school por haya un examinacion.

Na es momento aki, p.e. un arbeider, ora cu e bay dokter, si e keda menos cu tres dia na cas, e no ta haya e dianan cu ela keda cas pagá. E mester keda tres dia of mas. Esey ta pone cu un dokter ta hayele moralmente obligá, ora cu un persona asina ey por keda un solo dia na cas, pa duné tres dia, sino e persona aki, un tata di familia pover, no ta haya su dianan pagá. Nos por trece un cambio of encamina e instancianan concerní pa trece un cambio den esey?

Tambe mi tin entendí cu e verordeningennan ariba levensmiddelen etc. ta hopi antigua. Podisé nos por a trece, of mescos cu mi a bisa awor ey, encamina na e instancianan concerní pa trece cambio den eseynan tambe?

Mi kier a puntra si ta berdad cu na school ta un verpleegster ta examina e muchanan ariba nan bista? Señor Daniel Leo a trecé padilanti awor ey, pa pone un maatschappelijk werkster of werker den dienst di Gezondheidsdienst, mi kier a enfatisá esaki, pasobra cu aunque nos tin un Dienst Maatschappelijke Zorg na es momento aki, nos sabi cu un hende di departamento ora cu e tin un bon trahador, nunca e ta leen-é uit pa un otro dienst. Ora cu nos pone un maatschappelijk werkster na Gezondheidsdienst permanente, mi ta kere cu e por haci su trabao mas eficiente. Segun mi tin entendí ela worde demostrá caba, pero pa motibonan politico ela worde trasladá pa otro departamento.

Mi kier a puntra p.e. examinacion ariba bebida alcoholiconan, si e ta tuma lugar solamente a base di sushinan cu e alcohol ta contene, of si e alcohol aki ta contene productonan toxico tambe?



Un otro pregunta di mi ta, si ta worde haci algo y con e ta worde haci, pa controla e pasaheronan cu ta yega tanto cu bapor, como cu avion for di exterior?

Poco dia pasá mi a topa cu un verordening cu ta papia di "ontrating". E ta papia di un periodieke verdeling van ratten aan boord van schepen. Mi kier a puntra si nos por trece un control p.e. ariba e chickenfarmnan, pasobra hopi di e chicken-farmnan aki ariba nos isla, door di e cria di galiña ta haya un cria di djaka tambe.

Mi kier a enfatisá tambe e asunto di e arts-anesthesiste. Awor aki cu nos tin un intensive care unit, e hende mas adecuado pa trata cu e aparato aki ta un persona diplomá, y nos ta kere cu e arts-anesthesiste aki ta e hende adecuado. Te asina lew.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi tin solamente un paar di pregunta. Lo mi kier a informa con lew nos ta cu nos hospital nobo? Ki tempo nos por spera aanbesteding pa cuminzamento di construcccion?

Tambe mi kier a puntra si tin un hende pober, y ta resulta cu e ta malo, e no por haya su cura aki nan na Aruba, si e por haya yudanza financiero pa e por bay otro caminda pa busca su cura.

Tambe lo mi kier sabi cuanto schoolarts nos tabata tin durante e periodo di 1967 - 1970.

Por ultimo lo mi kier sabi si Bestuurscollege tambe ta di opinion cu Aruba ta asina chikito cu nos no por tin specialistanan bon, es ta di mihó calidad cu esnan cu nos tin awor, y cu nos mester keda conformá nos cu esaki den futuro tambe, manera mi a tende expresá awe nochi? Danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de eerste ronde, wat de spreekbeurten betreft. De vergadering wordt nu even geschorst om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen de antwoorden op de gedane vragen uit te werken.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is thans aan de gedeputeerde van Volksgezondheid, de heer Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e tratamiento di e punto aki a hacimi pensa un momento cu pa di dos biaha e aña aki nos ta tratando un presupuesto. Hopi di e deseonan, cu tur aña mi ta tende a worde expresá durante tratamiento di presupuesto y despues posiblemente durante tratamiento di presupuesto supletorio, a bolbe bin padilanti. En cuanto ta posibel lo mi trata pa comenta ariba e deseonan, contestá e preguntanan y duna e motibonan den cual caso, den cierto casonan nos punta di bista ta diferenciá cu esnan cu por a trece cierto proposicionnan padilanti.

Señor Presidente, na promé lugá nos tin e aspecto di e viahanan frecuente door di ciudadanonan di Antillas y di Aruba en particular pa Colombia en busca di tratamiento medico. Varios miembronan di Raad, señor Betico Croes, Osbaldo Croes, señor Leo, señor Figaroa y señor Vos a comenta ariba e viahanan aki pa Colombia. Señor Croes a puntra kiko ta e motibo y varios otro tambe a puntra nan mes kiko por ta e motibo y si Bestuurscollege por duna su punto di bista. Podiser e miembronan no ta completamente di acuerdo cu nos punto di bista, pero nos tambe tin nos opinion tocante di esaki y nos kier trecé padilanti pa un discucion abierto.



Na promé lugar nos ta pensa cu na Colombia e personanan, nos ciudadanonan podisê ta haya dokternan cu ta papia cu nan mas abierto, cu mas confianza, hopi biaha nan por papia e mes idioma cu e dokter ta papia, y esaki ta contribui un intercambio di idea y esaki ta haci posibel un comunicacion entre e persona cu e dokter. Y pa e persona cu ta malo, sea malo di berdad of cu unicamente ta imagina su mes cu e ta malo, esaki ta masha importante, pasobra pa e persona mes su salud ta e cos mas precioso cu tin na mundo. Nos ta kere podisê cu e intercambio ta posibel como cu ta trata di personanan cu ta pensa den e mesun linea di pensamento, esey ta un di e factornan cu ta contribui pa haci e viahanan aki asina tanto frecuente. Di dos tin e hecho cu Colombia ta masha barata pa trato medico y tambe estadia na Colombia ta barata, asina ta cu hopi hende ta tuma e oportunidad pa haci un viaha pa Colombia pa busca trato medico y mesora nan ta combinê cu un vakantie tambe. Y tambe no mester lubida e hecho cu hende ta gusta imita. Asina cu un hende haci un cos, hopi otro ta core haciê. Y esey ta natural, pero no descredita e hecho tambe cu podiser tin hendenan cu a haya bon resultado y door e bon resultado cu nan a haya, esaki ta encurashá otro tambe pa viaha pa Colombia.

Esaki ta e motibonan cu nos ta kere pakiko tin tanto hendenan cu ta bay Colombia en busca di tratamiento medico.

Señor Presidente, pa boca di señor Betico Croes MEP ta protesta un biaha mas contra e nombramento di e hefe di Gezondheidsdienst. Nos a tuma nota di e protesta y nos a papia caba tocante di esey, Bestuurscollege ta kere cu esey tabata e desicion adecuado pa tuma. Ademá di esey e persona aki tabata un di e dos applicantenan pa e trabao aki. Esun cu a bin na remarca pa worde nombrá y por lo tanto nos ta considera e asunto aki pa acabá. E persona cu ta ocupa e puesto como hefe di e departamento riba base interino, ta haya e debido reconocimiento pa su trabao. E persona aki, en contestacion ariba pregunta di señor Vos, en berdad ta undistrictarts di Oranjestad, pero e hecho cu e ta un districtarts no ta strobele den ehecuccion di su function. E otro hefe interino di e departamento promé aya, uno cu a bay cu pensioen poco tempo ey, tambe tabata districtarts di Oranjestad.

Señor Presidente, tabata tin hopi pregunta tambe tocante e personeelsbezetting di Gezondheidsdienst. Señor Betico Croes ta haya masha stranyo cu, segun é anto, dia 31 di juli MEP a pidi un reunion pa discuti tocante salubridad publico y e dialuna siguiente a sali un perscommuniqué di Bestuurscollege cu Bestuurscollege lo a dicidi diabierna caba pa pone un aviso pa mediconan y especialista. Señor Presidente, no ta di awor e situacion di dokternan y especialista tin atencion di Bestuurscollege. Ta continuamente nos ta tratando pa tene nos personeelsbezetting op peil, manera nos ta bisa. Pero ta resulta sumamente difícil, pasobra cu e salariëring di dokternan y specialistanan a keda atras. Hasta cu si nos bezoldigingsregeling di aña 1971 worde aangepast, of bira realidad, ainda e salariëring no ta di tal forma cu e ta atractivo pa hendenan profesional. Pero nos tin e dificultad cu den organisacion di gobierno bo tin di tene cuenta cu tur bo otro ambtenaarnan tambe. Kier meen cu e specialistanan aki, aunke cu tin un schaal speciaal pa nan, bo mester relacioná nan, of relativá nan cu bo otro posecionan den servicio di gobierno y bo man no ta completamente liber pa compensa nan manera cu nan por haya den empresa particular of cu nan por a gana, trahando independiente ariba nan mes. Asina a bin socede cu algun dokter y especialista cu nos a atrae no a keda mas cu algun luna den nos servicio. Cu e necesidad cu despues di algun luna nos mester a bolbe cuminsa un campaña pa atrae otro. Esaki ta haci anto cu semper bay durante e ultimo añanan ey nos tabata tin un tekort. Pa muestra cu no ta manera señor Croes ta imaginele e asunto a bay, mi kier menciona cu dia 2 di juli caba Bestuurscollege a dicidi pa pone un advertentie pa specialist.



E advertentie aki a worde uitgebreid cu un desicion dia 30 di juli pa specialistanan y arts den algemene dienst. Kier meen e ora e desicion a worde reconfirmá y a bin mas acerca. Pero dia 2 di juli caba nos a dicidi pa pone e advertentie pa specialisten. Y durante henter e luna ey nos tabata tin consultacion un ke otro ariba e problema di nos personeelsbezetting. Señor Croes ta bisa cu for di mei caba e kinderarts a bay y for di e dia ey Bestuurscollege no a pone ningun advertentie. Y si e advertentie a worde poní, lo ta ayera, esey no ta completamente berdad, Señor Presidente. En berdad e advertentie no a worde poní for di mei. Pero durante e lunanan aki nos tabata den contacto cu hendenan cu a solicita. Siendo cu nos tin solicitanten caba, no tabata tin e necesidad pa pone e advertentie. Pero un pa un e solicitanten a hala atras, tanto solicitanten pa posicion di kinderarts, como pa posicion di psychiater, ora un pa un a hala atras, nos a haya nos den e necesidad di pone e advertentie.

E stukkennan relacioná cu e advertentie a sali for di Aruba dia 30 di juli atardi. E motibo cu e candidatonan a hala atras, tampoco nos no por tuma e culpa ariba nos mes, nos a ofrecenan e maximo cu nos por ofrece nan bao di e salarisregeling, pero esey no tabata bastante atractivo, y nos mester respeta nan desicion. Señor Croes a puntra ki esfuerzo Bestuurscollege a haci pa atrae un psychiater. Bestuurscollege a haci mesun esfuerzonan cu p.e. den e caso di kinderarts. Den tur dos caso nos tabata tin contacto personal cu despues no a culmina den empleamento di ningun di dos. Despues señor Croes ta pasa over pa e schoolartsendienst. E ta puntra ta pakiko dos schoolartsen só mester tin den servicio di gobierno insular.

Dos schoolarts awor aki tin suficiente trabao pa nan, hasta podiser cu si nos kier haci un situacion ideal, podiser hasta dos ta poco, pero nos mester tene cuenta tambe cu realidad, y nos no por extende e servicio ey na un distancia cu nos no por. Ademá ta bin acerca, hasta si nos poné den bezetting, ta e pregunta cu si nos por logra atrae uno. Señor Croes a informa tocante e cantidad di alumnonan cu a worde tratá door di schoolarts durante e promé mitá aña, esey ta difícil pa bisa ta cuanto a worde tratá. Un di e schoolartsennan cu ta presta na Gobierno Central pa coordina e campaña contra e Gele Koorts Muskiet. E otro tin solamente algun luna den dienst. Tambe ela informa tocante e schooltandarts. En berdad nos tin un schooltandarts, pero durante e promé mitá aña aki e schooltandarts no por a traha pa motibo cu e dental-car, pa cual su estado tambe señor Croes a informa, ta den condicion deplorable, e no ta usable mas y nos ta spera cu e lo por worde reemplazá.

Señor Croes y tambe varios otro orador a puntra si Eilandgebied no tin mester di un uroloog, un gynaecoloog, un hartspecialist. Señor Presidente, naturalmente nos kier e cosnan aki. Nos tur lo kier lucha pa un situacion ideal. Pero e pregunta ta keda cu si pa e hendenan aki, una vez cu nan ta den dienst, si tin suficiente empleo pa nan. Nan por haya un salario den servicio di gobierno y esey nan ta haya tambe. Pero e pregunta ta, e cantidad di patiënt cu nan ta haya ta hustificá cu e salario aki? Y na di dos lugar cu den nan praktijk particulier nan ta haya suficiente patiënt cu nan por traha un praktijk cu ta conveni nan?

Mas especialista bo tin, mas bo ta isola e cantidad di patiëntnan, y como nos ta biba den un lugar chikito di 60.000 hende só, nan klantenkring ta bira masha-masha chikito. Den paisnan grandi hende por mira cu p.e. e cantidad di patiëntnan pa specialist, ta hopi, hopi mas grandi cu pa un specialist p.e. pa 60.000 hende, of hopi mas chikito.

Aya p.e. bo ta haya un psychiater ariba un bevolking di 200.000 pa 300.000 hende, aki si nos tin un psychiater, nos tin ún ariba 60.000, loke ta hopi abao.



Señor Croes a puntra si ta berdad cu den e hospital nobo lo no tin intensive care unit, en cuanto esey nos ta considera e intensive care unit lo ta ey, pasobra e ta cay den hospital bieuw mes, y e lo por worde trasladá pa aya. Tambe señor Croes ta remarcami cu e Bestuurscollege di Aruba a nenga di tuma den servicio un arts-anesthesiste, mientras Corsow ta sinta ta sclama pa uno.

Bestuurscollege no solamente no a emplea den eilandsdienst esun arts-anesthesiste aki, pero promer cu esey tampoco no a emplea un otro arts-anesthesiste den Eilandsdienst, pasobra cu esey ainda no ta hustificá. Sin embargo e arts-anesthesiste aki ta hayando compensacion pa tratamiento di P.P.K.-patiëntnan. Ora cu e hospital nobo ta clá y e ta den operacion, podiser nos por tira un bista ariba e asunto aki.

Señor Croes a puntra tambe pakiko no por manda un hende Colombia tambe pa busca dokter, esey no ta imposibel, si una vez nos tin contacto aya, cu dokter cu vale la pena, mi no ta mira cu ta imposibel pa manda un hende aya pa buscá mescos cu nos ta hacié den caso di Hulanda. Tambe e ta reclama cu tin hopi keho cu e instrumentarium na hospital no ta adecuado.

Nos no a tende nada di e kehonan ey ainda, tocante e estado di e instrumentarium. Nos sabi sí cu ora cu e hospital nobo bin clá, hopi di e instrumentarium lo bini nobo, y esey lo ta un mehoracion hopi grandi. Tambe ela puntra kiko Bestuurscollege ta haci pa informa nos pueblo tocante Salubridad Publico. Bestuurscollege ta haci tur lo posibel pa medio di Voorlichtingsdienst, Gezondheidsdienst ta duna pueblo voorlichting tocante Salubridad Publico. Tambe ela puntra opinion di Bestuurscollege tocante di trecemento di Landslaboratorium bao Stichting Hospital. Si mester bin cambio den situacion di Landslaboratorium mes, anto mes Bestuurscollege ainda lo a prefera di tin-é bao di Gezondheidsdienst y no bao di e Stichting Hospital, tambe señor Croes a trece padilanti cu, segun su entendimiento, e situacion financiero na hospital ta laga hopi di desea y e ta puntra kiko Bestuurscollege sabi di esaki. E stichting ta un stichting particulier, cu cual Bestuurscollege tambe tin entendimiento di transaccionan. Oficialmente nos no sabi cu e situacion financiero ta asina tanto deplorabel, manera tin ora ta worde bisá, sí nos sabi cu pa motibo di gastonan creciente nos a worde acercá durante ultimo 2 añanan, segun mi na dos ocasion pa revisa nos tarivanan pa patientenan P.P.K., y nos a haci esey den tur dos ocasion. Tambe nos sabi cu tarifanan di hospital pa particulierman a worde aumentá, pero mas detaye tocante e situacion financiero di e stichting nos no tin.

Señor Croes y tambe señor Vos a bin ariba un emergency program, segun señor Croes no ta existi un emergency program actualmente. Mi por bisa señor Croes cu sí ta existi un emergency program. Podiser e emergency program no ta asina grandi y elaborá, manera varios hende kier mirele, pero gracias a Dios nos tabata tin te awor aki masha poco ocasion di haci uso di emergency program. Pero e emergency program aki ta existi y di tempo en tempo e ta worde controlá pa mira cu e ta paraat ainda. Naturalmente e program aki por worde mehorá y mescos cu hopi di e deseonan cu a worde expresá aki den, si tin fondonan suficiente, si medionan di Eilandgebied ta ruim, anto nos por haci tur clase di mehoracion ariba e program aki.

Tambe señor Croes a informa kiko ta tarea di e arts den Algemene Dienst. E arts den Algemene Dienst na promer lugar ta haci keuringen, e ta actua como reemplazante di districtartsenan, e ta asisti e hoofd di Gezondheidsdienst segun ta necesario, segun esaki su invitacion, e ta formula pa e hoofd adviezenan tocante aspectonan medico y aspectonan di Salubridad Publico.

Señor Croes y tambe señor Werleman a trece padilanti e problema di prijsnan halto di medicina y señor Croes ta sugeri pa nos sugeri Gobierno



Central pa pone un control ariba e prijsnan aki. Esaki tambe ta un punto cu tur aña di nobo ta bini na tratamento di begroting, seguramente e prijs di medicina ta hopi halto, hasta pa nos, como gobierno cu mester paga un gran parti di medicina cu ta worde usá pa e P.P.K.-patiëntennan, nos ta haya cu e ta hopi halto, y e problema aki seguramente tin atencion di Bestuurscollege. Anto señor Croes a puntra e clase di tratonan cu ta posibel ariba un P.P.-kaart, y ta puntra e.o. cu zuigelingen-zorg tambe ta cay aki bao. E ta puntra cu hende por haya tur sorto di tratamento, p.e. hasta tandheelkundige zorg cu P.P.-kaart. Señor Presidente, tin 3 sorto di P.P.-kaarten y dependiente di e sorto di e carchi cu bo tin, bo por haya varios tratamiento medico. Na promer lugar bo tin e V-kaart cu ta un voorlopige kaart. Esaki ta worde duná ora un hende acudi pa promé vez pa trato medico y e carchi aki, manera su number ta bisa, ta voorlopig.

Despues bo ta haya un S-kaart y un N-kaart. E S-kaart ta pa cura di bepaalde ziekte. E N-kaart ta e carte blanche.

Esaki ta esunnan cu ta causa gobierno e gastonan halto, e carchi cu gobierno tin miedo di djé, pasobra una bez cu bo duna un hende un N-kaart, e ta duné carte blanche pa tur sorto di tratamento, tur, tur sorto, sin exclui un di nan. Pues anto ora un hende acudi pa promer bez pa un carchi e ta haya un V-kaart na debido tempo e V-kaart aki sea ta worde converti den un S-kaart of un N-kaart. Y si zuigelingen-zorg ta cay bao di e tratementonan aki, normalmente lo e no ta cay bao djé. Pero un mama cu tin un N-kaart sí ta haya un zuigelingen-zorg.

Señor Croes a trece padilanti e situacion di e cuido di ancianonan aki na Aruba, e ta puntra kiko nos ta haci pa nos ancianonan, Señor Presidente, esaki ta un capitulo ariba su mes. E cuido di ancianonan, esaki ta un di e aspectonan di Salubridad Publico cu semper tin atencion di Bestuurscollege. Actualmente pa falta di otro facilidadnan e ancianonan ta worde tumá den St. Michaels Paviljoen na hospital. Esaki no ta e situacion ideal, tampoco pa parti di punto di bista di costo pa Eilandsbestuur, pasobra Eilandsbestuur den e paviljoen aki en efecto ta pagando e prijs di tratamiento medico como si fuera nan ta patiënt, pa cuido podiser di hendenan cu en efecto no tin mester di tratamiento medico, pero nos mester adapta nos mes na e situacion, pasobra no tin otro facilidad. E capacidad di St. Michaels Paviljoen ta 30 anciano. Bestuurscollege ta na haltura di e plannan di Wit-Gele Kruis pa converti "Stella Maris" den un tehuis pa ouden van dagen, manera nan ta bisa, un plan asina a worde presentá na Bestuurscollege, sin embargo e plan aki no ta e beleid cu Bestuurscollege ta mira anto den asunto di tratamiento di ancianonan.

Na promé lugá nos ta haya cu e Tehuis Maris Stella na Savaneta no ta adecuado, ni qua inrichting, ni qua tamaño, pa e sirbi pa un cas pa hende bieuw. Na di dos lugar nos ta haya cu si e worde usá mes, e ta un tijdelijke voorziening y na di tres lugar tin e contrariedad cu pa haya e disposicion di e edificio aki mester cumprele y no huur-é, y si cumprele anto Eilandgebied despues ta keda cu un edificio cu no tin uso pé.

Pasobra cu e miras di gobierno insular di Aruba mes ta pa eventualmente converti e actual facilidadnan di San Pedro Hospital den un cas pa e ancianonan. Nos a haci compromiso cu gobierno di Hulanda tocante uso di facilidadnan di e San Pedro Hospital existente.

Y hasta tabata asina fuerte cu gobierno di Hulanda mas o menos ta poné como un di e condicionnan pa nos por haya financiamiento pa e hospital nobo. Y en bista di e facilidadnan mas amplio, cu ta existi den e edificio-nan actual di San Pedro Hospital, nos ta haya cu eyden nos ta haya provicionnan mas adecuado pa nos ancianonan cu ta den e Tehuis Maris Stella na Savaneta.

Señor Croes a puntra tambe tocante e proyecto di faecaliënputten.



Señor Presidente, e project aki ta casi clá pa worde ehecútá, of lagami bisa asina aki, en cuanto Eilandgebied ta concerna, e tá clá pa worde ehecútá. Sin embargo e plan aki no a worde aprobá door di Hulanda pa motibo cu e fondonan di 2e fase a worde completamente usá y actualmente nos tin mester di fondonan urgente pa nos por dal bay cu e provicionnan pa e jumbo-jet, y pa nos financia e overschrijding ariba e hospital y overschrijding ariba e volkswoning. Pa e motibo aki Bestuurscollege mester a pospone ehecucion di e projecto aki te cu januari 1972, e periodo cu e 3e fase ta drenta na vigor, e ora segun e toezeggingen cu nos tin, nos lo por haya fondo necesario pa ehecuta e projecto aki, a cargo di e 3e fase di e meerjarenplan. Ya cu mi ta papiando tocante e projectonan di desaroyo economico, señor Eman a puntra con a para cu nos hospital tambe.

Ela puntra cu e ta aanbesteed caba, en berdad e hospital ta aanbesteed for di luna di januari, for di fin di januari. Sin embargo ainda e no por a worde gegund pa motibo di varios dificultadnan. Na promer lugar tin e dificultad di e overschrijding grandi, un fenomeno cu ta socede awendia en bista di e subimento cu a tuma lugar, den prijs di construccion, den prijs di materialnan. Y na di dos lugar nos tin e problema cu e contratistanan a pone un risico-clausule hunto cu nan inschrijving, loke tabata inacceptabel pa nos Gobierno Central, y na di tres lugar ta bin awor aki, y esaki bo mester weiteles como un problema den su totalidad, e overschrijding di e fondsennan di 2e fase door di e projectonan conhunto di tur e islanan aki. Awor pa é problema aki nos ta buscando un solucion. E problema di risico--clausule a worde solucioná. E problema di overschrijding definitief por worde solucioná tambe, contal nos haya un acuerdo tocante e overschrijding den su totalidad di e fondsennan. Y nos ta spera cu muy pronto nos lo por tin bon noticia cu hospital tambe lo por worde gegund.

Señor Croes ta trece padilanti e caso di un persona cu ta bibando pariba di Caribe Club y cu ainda no ta aangesloten ariba e electriciteitsnet cu tur su inconvenencianan concerni. Señor Presidente, mi ta haya cu ta un poco vergezocht na e moda cu e asunto aki a worde trecí den un discucion tocante Salubridad Publico.

Mas tanto e ta cay bao electrificacion di e isla. Señor Croes ta puntra kiko ta e motibo cu esaki no ta e caso. Ta difícil pa mi contesté ta kiko ta e motibo. Pero mi ta calcula cu lo ta e mesun motibo pakiko dos aña pasá e no tabata conecta ariba electriciteitsnet y cu tres aña pasá tampoco e tampoco e tabata conecta ariba electriciteitsnet. Mi no ta kere cu lo por tin un diferente motibo. Mi tambe ta haya masha stranyo si y gustosamente nos lo investiga e caso aki, y si ta posibel nos lo mira kiko nos lo por haci pa alivia e situacion. Señor Croes ta bisa tambe cu MEP ta dispuesto pa duna cooperacion pa pone un suma di garantia, mi no por comprende esaki, Señor Presidente, pasobra cu en berdad ta henter comunidad Eilandgebied ta duna un garantia, pero unda ta concerna solamente un particular, Eilandgebied no a yega di haci e sorto di chansanan aki nunca. Pero en todo caso nos ta dispuesto pa waak e situacion. Señor Croes a trece padilanti cu Veterinaire Dienst ta keur fruta, mientras cu su opinion ta Gezondheidsdienst mester haci esaki. Esaki ta un cuestion di opinion. Nos tambe a yega di pensa riba e posibilidad caba di transferi e trabao aki for di Veterinaire Dienst pa Gezondheidsdienst.

Si mi no ta ekibocá awor aki mes tin un proposicion bieuw bao di behandeling, y si e worde haci e lo worde haci mas bien pa motibonan di doelmatigheid, y no pasobra esun no ta hacié bon, of ta esun no mester hacié, ta e otro mester hacié, semper bay bo por argumentá ariba unda bo ta ponele.

Anto señor Croes ta bin bisa cu gobierno no tabata prepará contra cierto vogelpest cu a pasa algun tempo pasá, gobierno no tabata prepará contra e casonan di difterie recientemente, y ta puntra cu gobierno ta prepará contra un posibel caso di rabies.



Señor Presidente, mi a splica caba ki beleid Gobierno a hiba den e difterie-gevallennan, y mi ta kere cu Gobierno no por tabata mas prepará. Gobierno tabata alerto; si señor Croes no kier admiti, esey ta su asunto. Pero con gobierno por a keda na fayo, den e caso aki, si tur medida a worde tumá y un amenaza a worde cortá inmediatamente y e no a resulta den nada serio.

Señor Croes a menciona e caso di rabies na Hulanda, cu tambe a resulta serio na un dado momento, esey por socede tur caminda, manera mi a bisa den tratamiento di punto di agenda anterior, 100% di proteccion ta imposibel, un proteccion razonabel, esey sí ta posibel. Mi por bisa señor Croes cu Gezondheidsdienst ta alerto, Gezondheidsdienst ta prepará. Esey kier meen anto cu Eilandgebied ta prepará. Y ta solamente door di preparacion, no awor aki, pero durante un periodo di añanan, ta haci posibel cu p.e. Gezondheidsdienst 5 aña tras di otro por saca su jaarverslag y bisa cu no tabata tin nada particular ariba tereno di Salubridad Publico. Anto aki mes un ora, mi mester puntra mi mes ta ariba kiko señor Vos ta basa su opinion, ora e ta habri su discurso y bisa cu Salubridad Publico aki na Aruba ta laga hopi di desea?

Esaki ta parce manera un tirada den biento, pasobra tin estadística, tin tur sorto di informacion por lo contrario pa demostra cu Salubridad Publico ta bon, compará cu e islanan di aki banda, cu e territorionan aki banda, nos ta den un situacion privilegiá.

E comentario di e hecho cu galiña ta worde matá sin control di gobierno, y cu podiser hopi biaha nos tur ta savoria un galiña cu no ta gekeurd, y cu podiser e por ta malo, atrobe, Señor Presidente, 100% di control no tin. Mi tambe sa tende cu, no solamente galiña, pero de vez en cuando carné cu cabrito tambe ta worde matá y hopi hende ta saboreá nan tayó di soppi di un cabrito of carné cu no a worde matá na abatoir. Asina ta e 100% di proteccion no tin. Awor mi ta worde gefluister den mi orea cu yuana nunca ta worde controlá na abatoir y ainda nos no sabi di ningun caso cu esaki a causa malesa.

Señor Croes ta remarca cu na departamento di Volksgezondheid na Corsow tin vaccin contra cholera y e ta bisa cu Aruba no a haya y nunca a reclama su parti.

Señor Presidente, nos no tin mester di reclama, pasobra aki tambe nos tin. Nos tin nos voorraad clá ey, na Gezondheidsdienst.

Señor Croes y tambe señor Vos ta comenta cu e rattenbestrijding, cu a worde pasá pa un firma, lo no ta bay bon: nos informacion ta lo contrario. Nos informacion ta cu e rattenbestrijding aki a resulta hopi efectivo. En todo caso nos hendenan no a bisa nos cu e no ta bay bon. Loke nan a bisa nos ta lo contrario, asina ta mester por tin un malcomprendemento, si señor Croes a tende cu ela bay malo. Tambe señor Croes a informa tocante e campaña di Gele Koorts Muskiet Bestrijding, kiko ta e resultado, cuanto ela costa nos gobierno insular di Aruba. Señor Presidente, e campaña aki ta un campaña cu a worde auspiciá door di Gobierno Central y a worde pagá tambe door di Gobierno Central cu Ontwikkelingshulp. E no a costa Eilandgebied in principe nada, awor sí Eilandgebied a pone beschikbaar su ploeg, cu ta normaal opgenomen den Gezondheidsdienst, na disposicion di e campaña aki. Pero voor de rest e campaña aki ta un asunto di Gobierno Central.

Señor Croes y tambe señor Figaroa a puntra tocante e viaha di Hoofd di Gezondheidsdienst cu un internist pa Colombia, e ta puntra kiko ta e resultado di e viahanan aki, mi no sabi ta cua di e viahanan señor Figaroa kier meen, pero si ta esun cu mi tambe kier meen, anto e resultado tabata cu Hoofd di Gezondheidsdienst a pone contacto masha valioso y a logra areglonan cu clinicanan aya, clinicanan cu a worde reconocí, unda cu nos por manda patiëntnan di gobierno, den caso di urgencia, pa Colombia en vez di mandanan ta Hulanda.



Señor Figaroa y tambe algun otro orador ta informa tocante plannan di Bestuurscollege pa un segundo districtarts na San Nicolas. E deseo t'ey. E necesidad ta birando dia pa dia mas grandi. Nos ta sinti cu muy pronto nos lo mester bay over na tuma e desicion aki. Den e siman aki, na ocacion di tratamiento di wenselijkheidsbegroting, Bestuurscollege lo bolbe considera seriamente e voorziening aki pa pueblo di San Nicolas.

E necesidad ta hopi grandi, pasobra manera señor de Kort a bisa, pariba di brug tin solamente dos dokter di gobierno pa 40% di e poblacion. Ademá di esey ta bin acerca cu na San Nicolas ta biba gran parti di nos hordernan di P.P.-kaarten.

Tocante e policlinica di Paradera mi por informa señor Figaroa cu e plannan a keda clá, y cu e aprobacion final lo worde duná na e plannan den e siman cu ta bini door di Bestuurscollege. Asina ta cu pronto esaki tambe lo por bira un realidad. Tambe señor Figaroa a papia di ineficiencia na Laboratorium. Señor Presidente, kehonan tocante ineficiencia, kehonan tocante laboratorium, tocante ineficiencia na hospital, di dokternan, manera mi a tende awe nochi, esey nan nos lo sigui ricibi nan. Hopi di nan ta kehonan fundá. Hopi di nan ta menos fundá y un gran parti ta completamente sin fondo. Un hende cu ta acudi pa tratamiento medico, generalmente ta den un condicion excitá. Lo minimo ta excitele, unda cu hasta nan no comete un inhusticia contra djé e ta imagina su mes cu ela worde inhustamente tratá. Pues nos mester tuma tur e kehonan aki, manera nos ta bisa, examina nan cu mente habrí y evalua nan cu pa loke nan ta. Mi no ta nenga sí, cu pa motibo cu laboratorium ta un diferente instancia, cu dokternan ta un diferente instancia, Gezondheidsdienst ta un diferente instancia, hopi biaha bo tin e problema di coördinacion. Y esaki mi ta imagina cu lo ta e origen di algun di e kehonan cu tin.

Señor Angela tambe a trece padilanti e necesidad cu nos tambe ta mira pa un segundo dokter na San Nicolas y nos lo haci tur nos posibel pa haci e provision aki, cu ta necesario cu tan necesario.

Señor Leo a puntra Bestuurscollege si ta posibel pa un especialista por trata 25, 30 patiënt den 3 ora di tempo. Difícil pa contesta, Señor Presidente, pasobra cu ta depende ta ki clase di patiënt. Si ta patiënt cu malesa cu e conoce caba, cu ta bin back pa consulta, ken sabi podiser. Pero si ta patiëntnan cu kada un di nan ta rekeri un examinacion profundo, anto lo ta hopi difícil pa duna e prestacion aki den 3 ora, pero tambe, Señor presidente, esaki ta haci mi corda un otro caso, cu ta posibel cu un dokter por firma 15 ziekteverklaringen den 7 minuut?

Tambe ela informa tocante e posibilidad di un röntgenoloog den servicio di gobierno, kiko ta opinion di Bestuurscollege. Esaki ta manera mi a bisa caba, e ta masha bunita gesto, nos ta spera cu cualkier dia nos lo por tinele, si e medionan ta permiti, pero hunto cu e necesidad bo mester considera tambe e realidad di bo medionan financiero.

Señor Leo a trece padilanti cu, segun e, ta casi imposibel, of casi imposibel, pa hendenan cu tin un P.P.-kaart, haya oportunidad pa duna luz den hospital. E ta bisa cu den hospital tin mihor facilidadnan. En berdad tin e mihor facilidadnan, Señor Presidente, pero nos mester tene e realidad tambe na bista. Den hopi di e casonan aki ta e persona ta haya cu ta necesario. E no ta opinion ainda di e mediconan cu ta consulele. Un otro orador ta trece padilanti cu e hendenan cu tin P.P.-kaart solamente parce ta haya cuido di un partera y no di un dokter. Mi por splica cu ta asina aki. In principe e P.P.K.-patiëntnan ta haya trato door di partera. Un partera reconoci, diplomá. Esaki ta e tendencia tambe den paisnan Europeano awendia, cu e dokternan ta birando schaars. Ta pasa e trabao aki over pa partera, unda cu no tin ningun clase di complicacion. Na e momento cu tin complicacion un dokter ta bin "in the picture". Asina ta e asunto aki ta completamente safe.



Señor Leo a puntra tambe den cual corantnan aviso pa dokterman latino a worde publicá, Bestuurscollege ta pensa solamente ariba dokter Colombiano y lo publica e aviso den 4 bladen na Colombia.

Señor Leo a comenta ariba e trabao di Wit-Gele Kruis, tocante cual nos a papia caba awe tra'i merdia, nos tambe ta haya, y mi ta ripiti cu Wit-Gele Kruis ta haci trabaonan aplaudibel den cierto territorionan, esey nos no por kita for di djé, nos tambe ta contento cu e contribucion cu nan ta duna na Salubridad Publico.

Señor Leo y tambe señor Vos ta puntra pakiko Bestuurscollege no ta pone Maatschappelijke werkster na Gezondheidsdienst. Nos a yega di tin un caba na Gezondheidsdienst, pero no manera señor Vos ta pretende cu ta pa motibonan politico ela worde kitá for di Gezondheidsdienst, pero e ta un maatschappelijke werker cu su servicionan tabata necesario na dienst Maatschappelijke Zorg. Señor Vos sabi mes bon cu mi cu den gobierno nos tin necesidad di hendenan bon entrená den nan tereno y na Maatschappelijke Zorg nos tabata tin mester di e persona aki, y e hecho cu nos tabata tin mester di djé ta worde demostrá door cu den poco tempo cu ela bin Maatschappelijke Zorg ela subi te na waarnemend Hoofd di e dienst ey.

Señor de Kort ta remarca cu e no ta tuma nos esfuerzonan pa atrae medico y specialistanan mucho na serio, esey naturalmente ta su prerogativo, y e ta puntra bao ki condicionnan nan ta worde atraé, cu ta mescos cu esun nan di Hulanda. In principe nò, pasobra cu si nan ta di nacionalidad no Hulandés, anto nan no ta drenta den tijdelijke dienst, pero si nos tuma nan, nos mester tuma nan ariba arbeidscontract, asina ta esey mes tin un diferencia grandi cu ley ta impedi cu nos ta tumanan ariba e mesun condicionnan. Na e otro banda e posibilidad di arbeidscontract ta habri otro aspectonan interesante, pasobra e ora nos no ta mará na bezoldigings-regeling.

Tambe ela puntra si ta permiti un especialista Colombiano practica aki y na Colombia tambe y cu si esaki no por crea problema di belasting, Señor Presidente, tur esakinan ta problema pa despues.

Ela puntra tambe tocante plan formal di Bestuurscollege, pa atrae e mediconan aki. Cuanto nos ta busca y den ki ramo. Señor Presidente, nos ideanan ta bay pa cubri nos necesidad. Nos ta busca nan den e ramo cu nos ta carece di nan actualmente. Despues nos ta mira cu ora cu nos tin mester otro cu eseynan tambe lo por worde hayá, y gustosamente nos lo atrae nan. Pero in principe nos ta bisa asina aki, cu nos preferencia toch a bay ainda na atrae dokterman Hulandes. Y ora cu resulta cu henteramente no ta posibel, anto nos ta mira kiko nos por haci den e vecindario aki mes, mi ta kere esey ta di acuerdo cu deseo di e RAAD aki, es ta si nos no haya esunnan Hulandes, nos busca eseynan.

Señor de Kort a hala atencion ariba e situacionnan den bar na San Nicolas, bisa cu controleurnan ta pasa mainta, mientras e lugarnan ta worde sushá atardi, anochi.

Tur caminda cu ta lugarnan publico, nos tin e mes un problema. Hasta na vliegveld, cu ta un edificio publico, tambe nos tin e mesun problema. Na e momento cu nan caba di haci e lugar limpi, en berdad e ta limpi, pero door di uso e ta worde sushá. Y como cu e ta un lugar publico cu tur hende tin derecho di usele, ta dificil pa bo controla. Na tur momento e no por ta limpi, pero semper bay nos hendenan ta tira bista y percura pa overal nan ta den estado sanitario.

Tambe señor de Kort ta muestra ariba e necesidad pa un distriktarts pa Pos Chikito. Señor Presidente, den e añanan cu ta bini podiser esaki lo no ta un imposibilidad cu e crecemento di comunidad aki, ta bay bin en berdad un lote di casnan di pueblo nobo eybanda, e comunidad ta desaroyá pero nos no mester perde for di bista cu apenas 3 km lew for di Pos Chikito tin un districtarts establecí.



Y mi ta kere cu nos ta bay den direccion di mucho luho, cu si cada 3 km nos tin un districtarts.

Señor de Kort ta puntra tambe cu e vitaminen-verstrekking, pa cual tin placa ariba begroting, a tuma lugar durante promé 7 luna di e aña aki, asina lew cu mi sabi, sí, ela tuma lugar na e manera di costumber. Señor Osbaldo Croes a puntra cuanto dokter nos tin mester. Mi por informa señor Croes cu nos ta solicita pa un psychiater, un kinderarts, dos schoolarts, un controlerend geneesheer y un arts den Algemene Dienst. Tambe señor Croes ta informa tocante ki condicionnan e dokter Colombianonan lo bini, esey mi a contesta caba ariba pregunta di señor de Kort. Señor Werleman ta bisa cu nos tin mester di un basis-team di dokter y specialisten. E ta bisa cu nos no tin-é. Mi mester diferenciá di opinion cu-né, Señor Presidente, Nos basis-team ta nos personeelsbezetting di Gezondheidsdienst. E "genees- en heelkundige dienst" pa ser exacto ariba paragraaf di begroting. E basis-team aki ta detaya den nos bijlage di Memorie van Toelichting, e personeelsstaat. Y tambe e ta worde duná cada aña den nos Jaarverslag. Awor de vez en cuando sí ta necesario pa nos extende nos basis-team. Y esey nos ta haciendo awor aki mes, cu e cantidad di dokternan cu nos ta busca moda di atrae. Tambe nos lo haci esey, p.e. e siman aki, si acaso nos tuma e desicion pa busca un 2de districtarts pa San Nicolas, esey ta un extension di e basis-team, e task-force, manera nan ta yamá na Ingles.

Tambe ela puntra si asosacion di dokternan a worde tendí tocante e ultimo cambionan cu a tuma lugar den e plannan pa e hospital. Ultimamente no tabata tin cambio den e set-up, den e behandelruimtenan anto, cu ta afecta e trabao di e dokternan. Asina ta cu mi mester bisa señor Werleman, asina lew cu nos ta na haltura, e dokternan a worde tendí ampliamente tocante e opzet di e hospital. Señor Werleman a puntra si tin checkmento regular ariba bebida alcoholico ariba Aruba, y señor Vos a puntra ariba kiko e bebidanan aki ta worde examiná. En berdad tin check regular ariba e bebidanan aki. Señor Vos ta puntra si ta ariba sushedad só nan ta worde examiná; ami lo bisa cu casi esey ta e unico posibilidad cu tin pa bo examina alcohol ariba djé, ariba impureza.

Mi por asegura señor Werleman cu e situacion na Lagoen, cu ta berdaderamente deplorabel, tin e atencion continuo di Bestuurscollege.

En coneccion cu e peticion di señor Vos, pa considera pa atrae un orthopedisch chirurg aki na Aruba, mi kier trece padilanti lo siguiente.

Esaki tambe ta un di e cosnan cu lo ta masha bunita, si nos por tin den nos poblacion relativamente chikito, un orthopedisch chirurg.

E pregunta ta keda cu si e persona aki lo por tin un redelijk bestaan aki na Aruba. Ademá, Señor Presidente, bo ta bay haya e mesun problema cu tur especialista. Tan-ten cu bo no tin-é, bo ta anhelé, pero ora bo tin-é ta un bo tin, ta esun especialista y muy pronto e ta cay den desagrado. No ta pasobra tin un orthopedisch chirurg of un especialista aki, tur hende di Aruba ta bay cerca djé. Al contrario, nos ta mira e mesun verschijnsel cu "den bo mes un tera bo no ta un profeta".

Bo ta haya e mesun situacion e ora, cu ora cu nos tin-é, bo ta haya keho, pero sí nos no tin un drechi, nos no tin un bon", en vez cu nos ta agraciado cu nos tin-é. Esey ta e problemanan cu casi bo no por permiti bo mes e luho di tin un especialista.

Señor Vos ta puntra tocante e condicionnan di e noodvolkswohnungen, na lengua di pueblo yamá "cas di dóllo".

E ta puntra ta cuanto w.c. nan lo tin? E situacion ta asina cu tin un gemeenschappelijk toilet, lagami bisa, pa cada blok di cas.

Señor Vos a remarca cu parce P.P.-kaart patiënten no tin derecho ariba nazorg, e ta papia anto di e casonan di bevalling. En berdad si tin complicacion, e tin derecho ariba nazorg.



Tambe señor Vos a papia tocante afschaffing di e carenzdagen, e promer 3 dianan di malesa, pa cual un empleado no ta haya sueldo. Esaki ta típicamente un asunto di Gobierno Central. Awor aki mi mester diferencia seriamente di opinion cu señor Vos cu ta bisa cu un dokter ta bao obligacion moral pa certificá un hende malo pa 3 dia, pasobra sino e homber ta perde su pago. Señor Presidente, esaki ta un concepto, un pensamiento cu a gana tereno e ultimo temponan aki, y cu completamente mi no ta di acuerdo cuné. Si e persona ta malo, e ta malo. Y si e no ta malo, e no ta malo. Y no tin cuenta di obligacion moral aki pa certifica hende cu no ta malo, pa certifica nan malo. Esaki ta e origen di hopi di e problemanan cu nos tin den gobierno, cu tin den comercio, cu tin den industria y cu ta dunando Aruba actualmente un mal number. Mi ta trece esaki padilanti, pasobra cu e problema aki ta un problema masha serio, awor aki den nos desaroyo economico. Si nos mira p.e. e gastonan medico cu ta worde causá door di e obreronan di DOW, di WEB y e otro, si nos mira e gastonan excesivo cu ta worde causá na contratistanan local y estranhero, anto hopi biaha bo ta haya e keho cu Aruba ta birando un lugar prohibitivo pa traha. Y esaki ta solamente door di sorto di pensamentonan asina aki. Awor mi ta imaginami cu tin dokternan cu ta cana cu idea den nan cabez cu un ambtenaar bin cerca djé e no por duné menos cu 5 dia, pasobra esey tambe ta un obligacion moral, pasobra sino e ta interumpi su siman liber. Esaki ta un di e cosnan cu nos mester tin masha hopi cuidao cuné y no impone obligacion moral of aboga obligacionnan moral unda cu nan no ta existi.

Señor Vos a puntra si ta berdad cu un verpleegster ta examina muchanan na school ariba nan bista. Ta berdad, Señor Presidente, cu un verpleegster na school ta haci e metingennan relacioná cu examinacion di wowo. Pero nada-nada mas cu esey, y esaki ta completamente den su territorio. Señor Vos a informa kiko ta worde haci pa controla e pasaheronan cu ta yega cu avion y cu bapor. Den tratamiento di agendapunt anterior mi a menciona caba cu avion y bapornan mester worde gespuit promer cu nan baha of promer cu nan yega na e puerto.

Esaki ta un responsabilidad di e capitan.

Señor Vos a informa tambe tocante e posibilidad di ontratting pa chicken farms. E servicio ey ta disponibel na Gezondheidsdienst y esnan cu kier haci uso di djele, por haci uso di djé tambe.

Señor Sieg Eman a puntra si hende pobernan por haya ayudo pa haya tratamiento den exterior; seguramente, Señor Presidente, nan por haya e ayudo ey. Cu regularidad Bestuurscollege ta extende ayudo na hendenan cu mester tratamiento den exterior. Señor Eman a puntra tambe cuanto schoolarts Aruba tabata tin den e periodo di 1967 - 1970. E cantidad tabata varia, un poco tempo uno, un poco tempo nos tabata tin dos. Nunca durante e periodo aki, solamente e ultimo parti di 1967, e promer parti 1968, segun mi, nos tabata tin un bezetting di dos. E resto di tempo, pa motibo di circunstancianan semper bay nos tabata tin solamente un schoolarts activo. Tambe señor Sieg Eman a puntra cu si ta berdad e situacion di Aruba ta asina chikito cu nos mester conforma nos mes cu e hecho cu nos no por afford mas specialistanan aki. Lo mi no limita esey asina hopi. Sí mi mester bisa cu semper bay cu nos ta considera un uitbreiding di especialista, nos mester tene cuenta cu e hecho cu e comunidad ta chikito berdaderamente. Nos mester tene cuenta cu e hecho cu e persona cu ta bin establece su mes como especialista mester por haya un entrada adecuado tambe. Y lastimamente, pa nos anto, ta asina, cu probablemente e persona mes ta tene mas hopi cuenta cu esey y ta pesey nos no ta haya especialista. Masha danki.



DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, punto di orden. E diputado practicamente no a contesta ningun pregunta cu mi a haci. En cuanto e condicion di e dokter cu ta bin di Colombia, mi no a puntra si e ta bin como arbeidscontractant, of como ambtenaar in vaste pensioen gerechtigde dienst. Pa haci mas effect, mi a specifica acerca cu mi kier sabi si e ta bin bao mes condicion cu esun di Hulanda, y mi a specifica en cuanto overtochtskosten, en cuanto su uitrustingskosten na Aruba etc. E no a contestami nada ariba djé. Mas alew mi a puntra si gobierno ta prefera pa e habri su praktijk aki nan, siendo cu e ta sigui tene su praktijk na Colombia, pa e bin un of dos bez pa luna, esey tampoco a worde contestá. Mi a puntra ki clase di especialista ta e intencion, es ta e planificacion, pa atrae. Tampoco e diputado a contesta, ela gewoon bisa nan ta atrae especialista den e ramo cu ta carece na Aruba. Esey no ta un contesta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe tin algun pregunta cu señor Max Croes no a contesta. Ta e asunto di P.P.-kaart patiënten cu si ta berdad ora un persona asina ta na estado, cu ta un partera mester atende na su parto, y no un dokter di districto. Y cu ta na cas e mester tuma lugar?

Na di dos lugar, Señor Presidente, e otro pregunta cu e diputado no a contesta ta cu cierto momento ela bisa Bestuurscollege a propone pa pasa zuigelingen zorg pa Wit-Gele Kruis. Mi a puntra si, como cu tin un petition aden, con bin cu ainda Bestuurscollege no a dicidi ariba esaki, pasobra esaki ta un punto cu tin basta tempo andando. Mi no a haya contesta ariba esey. Y di tres, Señor Presidente, ta tocante e rattenbestrijding, na cua firma ela worde pasá? Y tambe tocante e contrato mi a puntra si e contrato cu e firma aki ta pa onbepaalde tijd?

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer vraagpunten die niet beantwoord zijn? Zoniet, dan is het woord aan de gedeputeerde van Volksgezondheid.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi sabi cu ta poco laat, e miembronan tin hopi ora tras di otro ta reuni, pero toch mi no por comprende e remarcnan di señor de Kort, pasobra cu tur a worde contestá. Podiser e no a haya e contesta cu e kier tende. Pero tur a worde contestá. Mi a bisé cu e dokternan lo bin ariba arbeidscontract, no por otro, pasobra un tijdelijke dienst, ni tampoco un vaste dienstverband lo no ta posibel. Awor cu nan ta haya uitrustingskosten cu e cosnan ey, eseynan lo mester worde negociá, pasobra mi a bisa tambe cu e hecho cu nan ta bin ariba arbeidscontract hasta ta habri un bentaha pa Bestuurscollege cu bo no ta mará na bezoldigingsregeling.

Kier meen tur esaki nan por worde negociá. Nos no por bay bisa di awor, pasobra nos no ta bay informé nos deseo uni-lateralmente ariba nan, duna nan e condicion "take it or leave it". No, nos ta papia tocante e condicionnan. Asina ta mi no ta mira unda mi a keda debe señor de Kort e contesta. Kiko ta para p.e. cu nan belasting, Señor Presidente, hopi hende cu ta biba aki mes na Aruba só, no sabi con nan belasting ta pará, awor corda cu bo mester traha na Colombia y na Aruba tambe.

Tocante e preguntanan di señor Croes, na prome lugar e zuigelingen zorg ta asina aki cu Gezondheidsdienst mes, como tal, no ta haci nada mas na zuigelingen zorg. Ta Wit-Gele Kruis casi exclusivamente ta ocupa su mes cu zuigelingen zorg. Den casonan isolá e mamanan ta acudi na e districtartsennan, kier meen un zuigelingen zorg como tal, Gezondheidsdienst no tin mas. Anto tambe señor Croes a puntra tocante e asunto di djaka. Si, Señor Presidente, e firma cu ta encarga cu e asunto di djaka ta Mercurius Trading. Señor Croes a puntra si ta berdad cu ta un partera mester trata nan, y no un dokter?



Esaki tambe mi a contesta, Señor Presidente. Si tur cos ta normal, un partera diplomá ta trata nan. Pesey nos tin partera den dienst. Nos no por bay emplea partera laga nan cana por nada, anto manda tur hende pa dokter. Ademas di esey, e huisartsnan no ta permiti pa practica den hospital, kier meen nos no por bay yudanan den hospital tampoco. Y mi a bisa cu ta e tendencia hasta na Europa, cu awendia den casonan normal, parteranan ta bin na moda atrobe. Ta hopi tempotabata asina cu ta dokter só tabata asisti hendenan muher pa duna luz, pero partera ta bini na moda atrobe, specialmente pa motibo di scarcedad di dokter den henter mundo.

DE HEER G.F.CROES: Y Señor Presidente, e contract cu e djaka? Pa tempo indefinido e ta? Nos no a tende nada di djé, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: E contract di djaka, con tal cu tur hende ta satisfecho, ta worde extendí periodicamente atrobe, si no tin ningun keho, sin ningun reclamo, e ta worde "stilzwijgend verlengd", manera nos ta bisa na un manera masha solemne, y stilzwijgend lo mi kier laga e cos aki para y poné ter inzage di señor Croes manera e ta desea.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, apesar cu e diputado a haci un remarca cu ela haya pret, ela hari manera un "boer, die kiespijn heeft", pero toch mi no ta haya cu e ta un contesta pa bo duna un miembro di Parlamento, cu e por sabi con situacion ta, ni di su mes fraccion, en cuanto belasting, Señor Presidente, ta algo serio nos ta tratando aki. Nos ta consciente cu tin un tratado pa asunto di belasting entre Estados Unidos y Antillas Neerlandes. Esaki ta encera cu si un persona tin entrada na e pais aya, e ta worde cobrá solamente na un di e paisnan ey, y no na tur dos, pa bo no tin un "double taxation". Y ora cu mi puntra e diputado si tin un tratado of acuerdo entre Antiyas y Colombia, anto mi ta spera un contesta serio di djé y no un harí; un harí cu tur hende por a testiguá di kiko e ta.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu e poco biahanan cu mi ta hari, sikiera mi tin e libertad pa hari ora mi kier. Pero pa señor de Kort su informacion, Antiyas ni Reinado Hulandes tin un tratdo di "double taxation" cu Colombia.

DE VOORZITTER: Mijne heren, wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de eerste ronde. Ik krijg de indruk dat de vergadering nogal wat vermoeiend wordt. Wij zijn vanaf vanmorgen 8 uur bezig. Ik zal de vergadering schorsen, aangezien er een begrotingsbehandeling is in de Staten vanaf maandag, waarin meerdere Raadsleden ook zitting hebben, zie ik mij genoodzaakt de vergadering te schorsen tot aanstaande donderdag om 8 uur 's avonds.

De vergadering wordt geschorst tot donderdag, 12 augustus 1971, om 8 uur des avonds.

- - -

Vervolg van de openbare vergadering van 7 augustus 1971 no. 9, op donderdag 12 augustus 1971 om 8 uur des avonds.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba wordt hierbij heropend. Aan de orde is nog steeds agendapunt 10, Salubridad Publico. Wij zijn bezig met de tweede ronde van de spreekbeurt, het woord is aan de heer G.Croes.



DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, diasabra pasá, na e momento cu nos a trata e punto di agenda: Salubridad Publico, kizas cansancio a contribui cu Bestuurscollege a contesta nos na un manera cu nos por bisa hopi biaha incorrecto, otro biaha contestacionnan cu ta lew for di ta berdad, pa mi no usa e terminologia cu Bo Persona a permiti diputado Frank usa den reunion pasá. Y tambe, Señor Presidente, nos por bisa cu e diputado concerni durante contestacion di nos preguntanan, no a comporta su mes cu e seriedad cu nos por spera di un diputado responsabel cu ta papia den nomber di Bestuurscollege, cu ta cumpliendo cu un deber di duna e cuerpo maximo den gobierno di Aruba, e cuerpo legislativo di Aruba, contestanan cu nan ta desea. Señor Presidente, no solamente nos por bisa cu di e Bestuurscollege aki ya nos a experimenta cu un cierto diputado a nenga categoricamente di duna nos contestacion of informacion, awor den e mesun reunion tambe nan a nenga di entrega nos un plan, ariba cual nos mester por a huzga si e placa cu nos ta bay vota ta necesario, aki den tratamiento di un punto di agenda, cu ta Salubridad Publico, un punto di agenda tan delicado, un punto di agenda cu nos a haya ta bon pa yama pasobra nos a haya cierto tendencianan di indiferencia, negligencia y falta di seriedad di e Bestuurscollege aki. Ta duel nos pa tende cierto contestacionnan y ken ta e victima, Señor Presidente? Nos pueblo, e mesun cu ta paga belasting, cual plaka ta worde usá pa tur sorto di provisiones aki na Aruba, cu ta paga sueldo di e diputadonan, e pueblo ta sali victima y nan ta haya nan obligá di busca nan refugio den exterior.

Señor Presidente, MEP su fundeshi di e partido ta basá ariba e declaracion universal di derechonan di ser humano. Y aki nos ta mira, Señor Presidente, cu nos tin e derecho di libertad, derecho pa haya un bon educacion, derecho ariba provisionnan social, nos pueblo tin e derecho tambe di tin e garantia di un bon salubridad publico.

Señor Presidente, nos a haya contestacion di e diputado, p.e. cu Bestuurscollege tabata den correspondencia cu un especialista di mucha. Bestuurscollege tabata den correspondencia cu un psiquiatra. Señor Presidente, nos ta haya contestacion cu Bestuurscollege lo a haya un situacion ideal si nos tabata tin un uroloog, hartspecialist, gynaecoloog. Nos a haya e contestacion cu ora MEP ta bisa, y segun estudionan haci pa expertonan di MEP, cu actualmente ta hustifica pa Aruba tin 3 schoolarts den servicio, Bestuurscollege ta bisa cu ta dos schoolarts só por worde hustificá na e momento aki.

Te cu na e momento, ora cu nos ta haci e pregunta ta cuanto alumnos a worde consultá door di esun medico di school, nos a haya contesta ta dificil pa Bestuurscollege por haya e informacion ey. Señor Presidente, ora cu nos ta puntra tocante dentista, nos a haya contesta cu e dentista di school no a traha pa motibo cu e dental-car ta kibrá. Unda seriedad a keda? Y mas ainda, Señor Presidente, ora cu e diputado concerni, señor Max Croes, a trece, ora cu nos ta puntra pa e hogar pa e ancianonan, ela bisa cu e plan Huize Maris Stella di Stichting Wit-Gele Kruis no ta e beleid di e Bestuurscollege aki.

Lo mi kier a haci e siguiente preguntanan, Señor Presidente. Kendenan, cual expertonan a conseha of a haci un estudio pa Bestuurscollege tocante e tehuis di ouden van dagen? En general! Na di dos lugar, cual expertonan a haci un analisis di e plan Maris Stella, presentá door di e Stichting Wit-Gele Kruis? Señor Presidente, awor ariba e puntonan aki, despues cu MEP a haci un estudio di e materialnan aki, y ela acudi serca diferente instancianan, tur instancia ta lamenta cu Bestuurscollege no a bay di acuerdo cu e plan aki.

Cierto momento nos ta tende di Bestuurscollege cu e personanan aki den hospital ta worde tratá como si fuera nan ta enfermo. Of en todo caso Bestuurscollege ta paga pa nan. Señor Presidente, e posibilidad pa tuma un cantidad di hende ta solamente pa 29 persona. Y na di dos lugar aki den, den contestacion, Bestuurscollege a contesta exactamente locual no mester ta. TA nifica cu nos ancianonan, cu a traha pa Aruba, cu a haci di Aruba loke Aruba ta'we, nan mester di un mihor cuido ora cu nan ta di un edad hopi avansá.



Y den un tehuis di ouden van dagen e personanan aki mester di un cierto cuido specialisá. Unda cu nan por worde reactivá, tur sorto di instrumentonan ta worde adaptá na e exigencia di e ancianonan aki. Nos ta haya contestacion di Bestuurscollege cu e ancianonan aki ta den bon cuido na San Pedro Hospital. Nos ta bay mas lew, Señor Presidente. Nos ta tende tambe cu Bestuurscollege ta bisa cu e edificio Huize Maris Stella no ta adecuado. Y cu e beleid di Bestuurscollege ta pa cualkier dia haci San Pedro Hospital un hogar pa ancianonan. Tur instancianan di expertonan ariba e tereno aki ta bisa cu San Pedro Hospital no ta un hogar adecuado pa ancianonan. Ademas, Señor Presidente, ora Bestuurscollege ta bisa cu Huize Maris Stella no ta adecuado, nos lo kier haya sabi for di Bestuurscollege pakiko, e no ta adecuado. Nos ta bay mas lew y bisa Bestuurscollege cu e proyecto pa un cas pa ancianonan na Corsow, cu lo costa alrededor di 4 miyon florin, e edificio principal ta identico cu Huize Maris Stella. Y awor, Señor Presidente, nos a ripara caba cu e Bestuurscollege ta usa bunita palabra cu nan tin aprecio pa e trabao di e Stichting Wit-Gele Kruis, pero ora di actua, nan ta actua contrario. Ta pone mi corda manera nan sã bisa: "luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden". Scucha mi palabranan, pero no weita mi hechonan. Ora cu e soeurnan, trahando cu e Stichting mencioná, ora cu nan ta den pueblo, nan ta haya nan keto bay, continuamente den contacto cu e ancianonan aki, y nan a tuma ariba nan mes, moralmente, pa yuda e ancianonan aki. Nan ta yuda nan pro deo. Nan ta instrui yiunan di e ancianonan con nan mester cuida nan mayornan. Y, Señor Presidente, mi ta kere cu tempo ta bira, cu tempo a cambia cu nos mester, naturalmente, nos mester keda pone infasis ariba e desaroyo economico, pero no lubida cu nos mester percursa di tin suficiente provisionnan social pa nos hendenan.

Y e cas pa e ancianonan aki ta un exigencia di e tempo aki, Señor Presidente. Y awor, Señor Presidente, ora cu Bestuurscollege ta bisa cu e plan Huize Maris Stella lo ta un tijdelijke voorziening, mi kier a puntra pakiko no cuminsa, pakiko nos no por haci un principio?

Ora cu nos ta tende di Bestuurscollege, pa boca di diputado Max Croes, cu tocante e cas pa e ancianonan, gobierno di Hulanda a pone esaki mas o menos como condicion pa financiá e hospital nobo, mi ta bisa, Señor Presidente, laga e diputado duna e contesta ey na cualkier persona cu no ta na haltura.

Si acaso den su fraccion tin personanan cu no ta na haltura at all, laga e purba tene nan contento cu e contesta ey. Pero, Señor Presidente, MEP no ta acepta tal contestanan cu ta lew for di berdad. Gobierno di Hulanda no a pone ningun condicion cu San Pedro Hospital mester bira un tehuis voor van dagen.

Al contrario, Señor Presidente, mi ta bao di e impresion, for di boca di Minister Bakker, cu tabata aki, cu nan tambe no ta haya San Pedro Hospital adecuado pa un tehuis di ouden van dagen.

Mi ta bay mas lew, Señor Presidente, unda Bo Persona y señor Max Croes tabata sintá den e reunion, cu vice-minister Bakker, unda cu e ta bisa pakiko no por cuminsa cu e tijdelijke voorziening na Huize Maris Stella? Vice-minister a trece padilanti den e mesun reunion, pakiko nos no ta tuma contacto cu Stichting Huize de la Salle, cu ta doño di Huize Maris Stella? Nos ta continua, Señor Presidente. Naturalmente nos sabi tambe cu Hulanda ta puntra mescos cu e edificio di vliegveld, of e edificio San Pedro, kiko ta e destino di e edificionan aki, ora cu traha un edificio nobo? Naturalmente na e momento cu un Bestuurscollege ta traha, e mester trata na busca un bon ocupacion pa e edificionan ey. Pero no bira e cos y bisa cu pa financiá e hospital nobo, San Pedro mester bira un tehuis voor ouden van dagen.



Y lo mi kier sabi for di Bestuurscollege ki tempo nan ta pensa di cuminsa cu e hospital aki, den boca di pueblo nan ta yamé un "white elephant", ki tempo e lo bin clá? Bestuurscollege ta kere cu loke nos por a lesa, e relato di e reunion di Staten, tratamiento di presupuesto, pa loke e Minister di Finanzas a trece padilanti, cu ainda e hospital nobo lo ta realizable? Bestuurscollege por duna nos informacion con ta pará cu e financiamiento, awor cu Hulanda a tuma encargo? Ta berdad cu 20 miyon florin ta a-fond-perdu, y 5 miyon florin lo ta un harde lening? Si acaso no ta berdad, duna nos e cifranan corecto. Y nos kier a puntra Bestuurscollege tambe cu si acaso, cu e aflossing y rente di e harde lening ey, cuanto e ta bay pisa pa kamer? Ariba e tarifa pa cada kamer pa dia? Segun nos calculacionnan, Señor Presidente, e lo bay costa f. 15.-- pa dia, mas o menos arriba cada kamer. Y si acaso no ta asina, Señor Presidente, nos lo kier sabi documentá di Bestuurscollege cuanto e ta bay sali. Semper nos lo ta dispuesto, Señor Presidente, pa weita cu si e calculacion di Bestuurscollege ta mas o menos igual cu e calculacionnan di expertonan di MEP. Bestuurscollege ta na haltura cu e Stichting Wit-Gele Kruis a haya un contratista pa mantene e edificio di Maris Stella pa solamente f. 6.000.-- pa aña? Cuanto Bestuurscollege ta kere, si acaso den futuro San Pedro Hospital bira un tehuis di ouden van dagen, cuanto lo ta e mantencion di e edificio ey? Na di dos lugar cuanto, si acaso cu mester trece cambio, e re-edificacion, pa por hacié parce un tehuis di ouden van dagen, elo bay costa? Lo mi kier sigui puntra tocante tehuis di ouden van dagen, Señor Presidente, pasobra esaki ta un punto masha delicado y pa nos principalmente, cu continuamente ta den pueblo y sabi kiko ta reina den pueblo, nos no kier permiti weita nos ancianonan ta pasando un vehez menos lisonjero, manera nan ta pasando actualmente. Señor Presidente, si ta berdad cu Bestuurscollege a invita pa forma un stichting, neutral kizas, instancianan cu no ta na haltura di cuido di ancianonan y cu nunca a haci algo arriba e tereno aki, nos lo kier un splicacion di esaki, Señor Presidente, En relacion cu loke mi a bisa, Señor Presidente, na april mas o menos, lo tabata tin aki un conferencia cu Bestuurscollege y pa parti di Bestuurscollege Bo Persona y diputado Max Croes a presencia dicho reunion. Y esaki, Señor Presidente, mi sabi for di fuentenan digno di credito, cerca di Bestuurscollege. For di fuentenan fide digno, for di circulo di Bestuurscollege nos a haya tende di tal reunion, y for di mesun fuente, Señor Presidente, nos a haya tende cu e reunion a termina den un ambiente menos amistoso. Nos lo kier a sabi di Bestuurscollege cu si acaso e vooruitzichten pa yega na un solucion di e asunto aki a bira scur, despues di tal reunion? Pasobra, Señor Presidente, for di nos fuentenan, muy cerca di Bestuurscollege, nos a haya sabi tambe, y nos tin den nos poder, un carta di Bestuurscollege cu a bay pa Stichting Wit-Gele Kruis dunando nan un ultimatum di 14 dia. Nos lo kier sabi di Bestuurscollege pakiko? Kiko ta e intencion di e carta na di promer lugar y na di dos lugar pakiko tanto apuro? Y si Bestuurscollege por a splica nos tambe e contenido di e carta? Esaki no ta pa Movimiento Electoral di Pueblo mes, Señor Presidente, pasobra ya nos sabi e contenido di e carta, nos tin e carta for di fuentenan digno di credito, for di circulonnan di Bestuurscollege, pero esaki ta bon pa e publico en general ta na haltura di djé, Señor Presidente, Bestuurscollege no ta di acuerdo, actuando di tal manera cu Bestuurscollege ta metiendo pata den iniciativa particular? Diputado Max Croes a cuminsa duna un splicacion tocante e gran cantidad di hende cu ta bay den exterior. Ela trece algun puntonan personal, no di Bestuurscollege. Ta nifica anto cu Bestuurscollege, considerando e trend di aumento di e cantidad di hendenan cu ta busca nan refugio pa nan salud, den exterior, principalmente Colombia, no a laga haci un estudio di e asunto aki ainda!



E diputado a keda cu cierto opinionnan personal, cu na Colombia ta barata, cu hopi hende ta combina esaki cu un vacacion, y tambe cu aki, di un banda di comunicacion kizas, entre e dokternan di aki cu e publico, mientras cu aya, na Colombia, nan ta papia Spányó, hendenan ta comprende mihor, aunke, Señor Presidente, mi ta kere cu 99% di e dokternan aki na Aruba ta papia Papiamento. Pero loke a stranyami, Señor Presidente, ora cu e diputado concerní ta dal nos pueblo un bofta den cara, ora cu e ta bisa cu hende ta gusta imita. Señor Presidente, ora cu un persona ta malo, e ta enfermo, e ta busca su refugio pa haya su salud, y no tin cuenta di imitacion. No ta cuenta di vacacion. Ta su salud e kier. Y hecho ta, y mi ta kere, cu esun cu no kier tende, ta pasobra e no kiér, y esun cu no kier mira, ta pasobra cu e no kiér, pero hecho ta cu hopi hende TA bay Colombia pasobra e informacionnan cu tin ta cu aya tin mihor especialista. Ainda Bestuurscollege no por a duna nos un contestacion ariba esaki.

Al contrario, ora cu nos ta papia di especialista, Bestuurscollege ta bisa e lo ta un situacion ideal si nos tin tal specialistanan. Pero kiko nos ta gana cu lo ta un situacion ideal, nos pueblo ta keda sin especialista. Nos ta continua, Señor Presidente, ora cu mi a bisa den promé ronde cu segun mi persona, e hefe di e departamento di Salubridad Publico, hoofd di Gezondheidsdienst, e mester ta activo.

Mi ta bolbe bay bisa, ripiti loke mi a bisa awor ey, Señor Presidente, pa loke Bestuurscollege a contesta nos, pero awor mi ta bisé en general pa e partido di PPA. Luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden.

Ora cu e lider ta bay dilanti di Television y e ta bisa cu aki no tin interes personal. Y nos ta mira tres dia promé cu ela bolbe hura como ministro, ora cu negosacionnan ta clá, termina, cu e ta sigur cu e lo bira ministro, e ta laga Bestuurscollege hacié hefe di departamento di Salubridad Publico. E persona aki a worde poní ariba non-actividad y, Señor Presidente, kende ta e victima? E pueblo, pasobra un waarnemend hoofd naturalmente ta gana su hoofd-toelage, pero, Señor Presidente, door di e hecho aki ela kibra di cualkier otro medico cu por haci un bon trabao pa nos comunidad. Pero esaki solamente pa sacia e hamber, interes personal cu ta reina tanto den fila di PPA, como den fila di AVP.

Nos ta continua, Señor Presidente, nos por menciona hopi nomber, diputado di mesun PPA cu ta worde nombrá hefe di Toeristenbureau.

Asina nos por continua. Cuanto persona mas cu ta mal contento actualmente ariba e Bestuurscollege aki, lo mester worde yudá, Señor Presidente, den e dianan cu ta bini. Rumornan ta core cu te hasta dienstwoningen cu esey nan lo bay haci uso di nan pa nan por tene nan calmo pa nan no por bay contra e Bestuurscollege aki. Señor Presidente, y si esun cu no gusta, nos ta lagé completamente pa nan cuenta, berdad ta pica lengua.

Nos ta keda bin aki den, nos ta trece tur loke cu tin, cu segun nos ta en pugna cu interes general. Y nos como representante di pueblo, cu ta sali na vanguardia di interesnan di pueblo, lo trece esakinan publicamente aki den, pafor y tur parti. Nos ta continua, Señor Presidente. E diputado a contestami, riba mi pregunta en cuanto hefe di Gezondheidsdienst, "nos a tuma nota di e protesta". Ta ki contestacion esaki ta, Señor Presidente? Ta parce cu e Bestuurscollege aki ta para na un nivel inalcanzabel. E pueblo mester por yega na nan nivel, Señor Presidente. Nan ta pará na un haltura, y nan ta bisa "nos ta tuma nota di e protesta". No, Señor Presidente, actua na interes general di pueblo y percura pa e persona aki bin ocupa su posicion.

Duné un plaza di un, dos luna pa e ocupa e posicion aki, y cu si acaso cu e no por, duné su eervol ontslag y nombra un otro hefe di departamento di Salubridad Publico.



Nos ta continua, Señor Presidente, ora cu nos ta haci remarca cu no tin kinderarts, nos ta tende di Bestuurscollege cu Bestuurscollege tin correspondencia cu un kinderarts, pero awor a resulta cu e correspondencia a kibra y cu lo mester bay pone anuncio den corant pa busca kinderarts. Awor lo mi kier a sabi, Señor Presidente, si ta diripiente e correspondencia aki a surgi? Lo mi kier a sabi, Señor Presidente, cu cuanto persona Bestuurscollege tabata correspondiendo. Kiko tabata e motibonan cu e correspondencia manera e Bestuurscollege a trece padilanti, a kibra? Señor Presidente, ki ora cu nos ta trata di e psichiater, e diputado concerni ta bolbe manda nos cu un "kluitje in het riet". "Mes esfuerzonan cu nos a haci pa e kinderarts, mes esfuerzonan nos a haci pa atrae un psichiater". Ta nifica cu Bestuurscollege tabata tin correspondencia atrobe, pero e correspondencianan a kibra.

Y awor a resulta cu mester bay pone anuncio toch. Señor Presidente, nos lo kier sabi anto cu cuanto persona Bestuurscollege tabata correspondé; na di dos lugar, kiko ta e motibonan cu ela kibra? Y na di tres, Señor Presidente, nos lo kier sabi pakiko ta te awor aki?

Pasobra ya ta mas cu un aña cu nos no tin un psichiater. Pakiko ta te awor aki Bestuurscollege ta bay pone un anuncio? Naturalmente ta dificil pa Bestuurscollege contesta, pasobra MEP ta pone un presion enormemente grandi ariba e Bestuurscollege aki.

Señor Presidente, ariba e schoolarts mi a menciona awor ey, y Bestuurscollege a bisa ta dificil pa nos haya sabi ta cuanto alumno esun schoolarts ey a trata. Pero mi ta kere cu desde diasabra pa awor Bestuurscollege a haya suficiente tempo pa haya sabi, y nos kier e contestacion cuanto alumno e schoolarts a trata, desde januari pa 30 di juni, es ta e promer mitar aña di 1971. E contesta cu nos a haya cu e schooltandarts, dentista pa e muchanan di school, no por a traha pasobra e dental-car ta kibrá y nos lo kier a sabi, Señor Presidente, si e sueldo di e dentista aki a keda core normalmente?

Na di dos lugar, Señor Presidente, si no tabata tin ningun posibilidad pa e dentista aki por a ehecuta su trabao toch? Aunke ta pa un cierto distrito unda cu e ta biba. Lo nos kier a sabi, Señor Presidente, cuanto alumnonan di school a worde tratá door di e dentista aki y mi ta sali for di e punto di bista cu e lo mester por a haci algo den e promer mitar aña, principalmente den e distrito unda cu e ta biba, cuanto alumno ela trata? Y kiko ta e motibo cu ya ta bastante tempo cu e dental-car ta danyá? Kiko ta e plan di Bestuurscollege? E ta den cuenta di lagé danyá dos aña largo? Gustosamente nos kier haya informacion ariba esaki, Señor Presidente. Señor Presidente, ora cu nos a trata e asunto di schoolarts, cu segun expertonan di MEP, actualmente mester di tres schoolarts y Bestuurscollege ta bisa di dos schoolarts, nos lo kier sabi, kiko ta e taakverdeling pa dos schoolarts cu Bestuurscollege tin planeá? Si ta posibel duna nos é detayá pa nos por a mira si e ta di acuerdo cu realidad. Y ora cu nos ta haya den contestacion (manera mi a bisa dos biaha caba), lo ta un situacion ideal cu Aruba tin un uroloog, un hartspecialist, un gynaecoloog acerca. Señor Presidente, no ta cuenta di situacion ideal, mester trata na perfeccioná nos gobernacion en general, y door di esey nos mester trata tambe pa e salubridad publico ta garantizá, y nos lo kier haya un contesta definitivo di Bestuurscollege, concreto, cu si Bestuurscollege ta bay over na pone un anuncio den corant pa atrae specialistanan mencioná.

Tocante e psichiater, Señor Presidente, nos no ta acepta e contesta cu un psichiater ariba un poblacion di 60.000 hende lo no tin suficiente trabao. Señor Presidente, si Aruba tabata tin 30.000 habitante, nos mester di un psichiater. Si ta 25.000 hende nos mester di un psichiater aki na Aruba. Awor nos tin 60.000 hende, nos ta haya cu e ta necesario y dókternan mes tambe ta haya cu e ta necesario.



Y no ta pasobra cu ta MEP ta existi pa Aruba, Bestuurscollege no mester bay di acuerdo. Nos a bisa cu nos lo hiba un oposicion leal, y nos lo bin cu proposicionnan constructivo y nos ta spera cooperacion di Bestuurscollege pa loke nos ta trece, cu ta constructivo, nan bay di acuerdo cuné. Antes na Aruba, aki nos tin e isolatiekamersnan como un doorgangshuis pa Corsow. Pero e situacion a bira di tal manera cu aki na Aruba e patiëntnan ta worde tratá aki y actualmente no door di un psichiater. Y p'esey nos ta haya cu actualmente cu Aruba no ta fungeer mas como un doorgangshuis ta mas cu hustificá pa nos tin un psichiater permanente na Aruba. Ariba e arts-anesthesiste, Señor Presidente, nos a haya contestacion cu ora cu e hospital nobo ta clá e ora e lo ta mucho mas hustificá, pero Señor Presidente, nos tin e suerte cu e persona aki ta casá di un abogado cu a nace aki na Aruba. Y ta pasobra cu ya e ta na Aruba, nos ta laga di tumé den servicio? MEP ta desea di weita Bestuurscollege tuma e arts-anesthesiste aki den servicio.

Actualmente nos tin un broeder-anesthesist. Nos mester pa e operacionnan, y manera cu señor diputado Max Croes a bisa cu lo ta deseable pa e situacion ideal, aki nos ta haya un proposicion di MEP pa haya un arts-anesthesiste pa un sueldo normal, nada barbaramente haltu, y cu sigur-sigur ta algo unico aki pa Antiyas, pasobra na Corsow nan ta buscando arts-anesthesist, y nan no por haya. Lastimamente Bestuurscollege a contesta e persona aki cu nan no ta tumé den servicio. Nos ta bolbe bin, Señor Presidente, dependiendo di e contestacionnan di Bestuurscollege pa bin cu cierto proposiciones.

Pa bin back un rato, Señor Presidente, ariba tratamiento di esun personanan, patiëntnan, pa psichiater, nos a mencioná cu tin dos persona cu diploma Zwart-Kruis. Especialmente studiá, un estudio largo na Hulanda pa trata cierto personanan. Awor nos no tin dokter, nos no tin un psichiater pa trata e patiëntnan, awor nos ta haya dos persona cu e diploma Zwart-Kruis pa trata e personanan aki, Bestuurscollege ta nenga nan trabao. Si acaso no tin vacature, bini awe nochi, staande de vergadering y MEP ta duna su cooperacion pa emplea dos verplegers Zwart-Kruis den servicio di gobierno insular. Ya cu nos no tin psichiater nos mester por tin e personanan aki. Señor Presidente, nos a papia ariba e informacionnan cu e pueblo mester worde informá tocante salubridad publico. Bestuurscollege a bisa cu nan tin plan di hacié. Nos lo kier sabi di Bestuurscollege ki tempo e plan aki lo worde anunciá y ki tempo Bestuurscollege ta pensa di cuminsa cu informacion na nos pueblo tocante salubridad publico. E otro aspectonan di informacionnan cu nos a bisa, Señor Presidente, cu na Hulanda informacion tocante Aruba tamalísimo y cu e informaciones tocante Aruba mester worde mehorá na Hulanda. Cu varios dokter cu a bin ultimo tempo ta keriendo cu e situacion ta completamente otro. Y ora nan ta aki nan ta bisa cu Aruba ta un paraíso, pero no tin informacion na Hulanda tocante di Aruba.

Asina ta no solamente informacion pa e pueblo, informacion na Hulanda tocante Aruba y mas ainda nos ta bay ora cu Bestuurscollege ta bisa den nan persbericht, den nan noticiero cu nan ta manda un hende Hulanda, pakiko tambe no manda un hende Colombia, y manda un hende Venezuela pa por weita pa por atrae e specialistanan pa nos cuerpo medico.

Señor Presidente, e diputado ta contesta nos tocante e instrumentarium di hospital, cu nan no a tende nada di esey. Anto aki, Señor Presidente, mi ta convencí cu Bestuurscollege a trata indiferente, ta Bestuurscollege a negligishá su deber di haci un estudio di e asuntonan aki.

Pasobra si Bestuurscollege reuni cu e cuerpo di dokter, nan lo a haya sabi cu falta di instrumentarium na Aruba. Pero naturalmente si Bestuurscollege percursa di tin specialistanan, e specialistanan mes lo pone presion y percursa pa nan haya e instrumentarium necesario pa nan por ehecuta nan trabao.



Señor Presidente, nos a splica cu nos ta di opinion cu e Landslaboratorium lo ta un bon idea pa trecé bao di e stichting ziekenverpleging Aruba. Esaki ta na interes di nos salubridad y na interes di nos pueblo. Nos no por permiti cu e laboratorio ta keda bao Gobierno Central. Naturalmente, Señor Presidente, na e momento cu nan ta distanciá nan mes di e laboratorio pa gobierno di Aruba, nan mester hacié pa e otro islanan pasobra nan no por keda financiá laboratorium na Corsow for di plaka di Bestuurscollege y aki ta cu placa di Gobierno Insular nos mester financiá laboratorio. Pero awor e diputado a contesta Bestuurscollege ta sinti mas pa trecé bao Gezondheidsdienst Aruba. Lo mi kier a haya e contesta anto, Señor Presidente, si Bestuurscollege a entabla conversaciones caba cu Gobierno Central pa trata di logra loke diputado Max Croes a trece padilanti den e reunion di diasabra?

Den promé ronde, Señor Presidente, nos a trece padilanti, supone cu un accidente grandi socede cu un bus cu muchanan di school of un avion mester cay, accidente grandi, lo tin un emergency-program? Señor Presidente, nos a haya e contesta cu sí tin un. Awor mi kier a bisa Bestuurscollege cu nos no kier meen un emergency-program pa horcán, pero pa enfermedad. Segun nos opinion y tur informacionnan for di circulo fide digno, for di circulo di Bestuurscollege, na hospital di Lago tin un emergency-program pero aki na Aruba, di gobierno no tin un emergency-program. Pero ya cu e diputado a contesta cu sí tin un, nos lo kier sabi ki dia, e fecha, cu Bestuurscollege en connecion cu Ziekenverpleging Aruba cu hospital a bini cu e emergency-program? Na di dos lugar nos kier-é detayá con e emergency-program aki ta funciona. Nos a trece padilanti, Señor Presidente, cu lo ta bon pa personal di ambulance, personal di laboratorium, di hospital, medico, pa medio di un mobilofoon of radioverbinding nan ta den contacto cu otro.

Nos lo tabata kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa ariba e proposicion aki. Na di dos lugar, si berdaderamente tin un emergency-program, anto mi no ta kere cu un analist (no analiste) manera cu corant a scirbi, analist cu ta biba na Bubali, no tin un telefoon. Ora di emergencia mester saca un auto corre bay buské te na su cas.

Señor Presidente, masha bunita nos a haya informaciones tocante e arts-algemene dienst su taakverdeling, cu e ta asisti hoofd Gezondheidsdienst, cu e ta formula adviezen pa hoofd Gezondheidsdienst. Pero, Señor Presidente, laga nos acepta cu ta asina, pero esey no ta un taakverdeling. Y lo nos kier a bisa mas acerca, Señor Presidente, cu si e personanan aki no haya un taakverdeling nan ta disgusta y nan ta bandona nos isla. Señor Presidente, di ora cu nos ta trata, cu segun opinion di MEP Veterinaire Dienst ta keur fruta, e diputado concerní a contesta cu esey ta un cuestion di opinion. Señor Presidente, esaki no ta un cuestion di opinion. Na Veterinaire Dienst e keurmeesters nan tin kwalificacion pa vee en vlees y e keurmeestersnan cu ta traha na Gezondheidsdienst ta pa warenkennis. Y fruta ta cay bao di e trabao di keurmeesternan cu ta traha na Gezondheidsdienst. Y awor nos lo kier sabi di e diputado concerní si acaso ainda esaki ta un cuestion di diferencia di opinion. Señor Presidente, y naturalmente elogio tambe mester ta na su lugar ora cu e verslag di e ultimo 5 aña ta bisa cu no tabata tin casonan grandi di epidemia, pero, Señor Presidente, esey no ta un garantia ariba e expresion di e diputado concerní cu nos gobierno no por ta mihó prepará. Ariba rabies, (hondsdolheid) nos nò ta prepara y ta pesey nos ta pidi Bestuurscollege pa tuma e preparacionnan necesario, pasobra lo nos no kier, aunke cu esaki ta trata di bestia, pero e por ta fatal pa hende, mi a menciona con na Hulanda na 1962 na Amsterdam ela costa Hulanda f. 1.000.000.--. Esaki ta di bestia, pero e tin relacion y e por ta perhuicioso pa henter nos poblacion. Ariba e pregunta serio cu nos ta trece padilanti cu segun nos e chicken-



farm grandinan, gobierno no tin ningun control ariba nan. Nos ta haya como contesta, cu "ta berdad hopi biaha nos ta saborea un soppi di galinja y e no ta gekeur y cu e por ta menos bon, pero nos ya a saboreé" y e ta sigui bisa, den un manera cu falta di seriedad cu "de vez en cuando nos ta saborea soppi di cabrito, un soppi di carné tambe. E ta matá na cas sin control di departamento di Veterinaire Dienst". Señor Presidente, ta pasobra cu de vez en cuando tin algun hende incidentalmente ta mata un bestia, nos mester tuma esey como ehempel pa laga tur e chicken-farm grandinan ta haci, deshací? Nos ta haya, Señor Presidente, cu den e asunto aki nos tin tur seriedad. No ta pa critica e persona pa motibo cu ela contesta nos asina. Ta tocante nos pueblo cu ta exige un mihor cuido y ta pesey, mescos cu tin placa pa cumpra autonan grandi pa diputado, di f. 12.000.--, mi ta kere cu nos por usa algun placa di belasting placa di pueblo pa por tuma e precaucionnan pa evita cualkier malesa cu por ta desastroso pa nos pueblo.

Señor Presidente, ora nos ta haci pregunta tocate di rattenbestrijding un chanza a worde haci cun'é: cuenta di djaka, combatimento di djaka. Awor door di esey e impresion cu mi tin ta, cu e diputado concerni no sabi mes cu e bestrijding aki ta worde haci door di un empresa particular. Pero awor mi ta kere cu ela haya suficiente tempo pa e por a studia e asunto aki y nos lo kier a haya un contesta serio y nos lo kier sabi tambe e contenido di e contrato. Pa cuanto tempo e ta? Ta eternamente nos ta mará na cierto firma? Kiko ta e motibo cu gobierno cu gobierno insular mes no por haci tal trabao, manera Bestuurscollege mes a bisa durante e asunto di Wit-Gele Kruis, ora nos tabata trata di e inentingscampagne y Bestuurscollege a bisa cu e kier tin-é centralisá pa e por tin control, pa e por tin e garantia cu e ta worde haci bon, nos lo kier sabi awor e ratten-bestrijding aki, pakiko Bestuurscollege no tin-é centralisá, pa e tin e garantia cu e ta worde haci bon? Señor Presidente, nos por a lesa den periodiconan, periodiconan cu generalmente no ta sirbi mucho na favor di MEP, pero e biaha aki sí nan a scirbi completamente na favor di MEP, es ta tocante e schoonmaakcampagne. Y palabra di elogio ta bay na señor Mathew cu a demostra cu e ta un persona di su opinion, di character y cu e no ta carné di cualkier persona pa nan haci, deshací manera nan ta haya ta bon.

Señor Mathew tabata tin completamente razon ora ela bay di acuerdo cu MEP pa nos tene un schoonmaakcampagne, pasobra loke Bestuurscollege ta haci ta priminti y nan no ta cumpli. Awor nos a pidi Bestuurscollege cuanto e Gele Koorts muskiet bestrijding a costa, cifras nos no a haya pero e ta alrededor di f. 700.000.--. E no a sali for di Gobierno Insular, pero nos sabi cu e ta mas o menos f. 700.000.--. Awor, e recomendacion di mas grandi cu tin, pa tene un limpieza general aki na Aruba, pasobra mester kita tur e fuente di cria di insectonan cu por trece malesa. Lastimamente e fraccion di PPA y AVP, bon, laga nos papia di PPA só, Señor Presidente, no a bay di acuerdo cuné. Pero mi ta asegurabo, Señor Presidente, cu e personanan cu antes ta grita cuenta di oposicion leal, y awor aki ta suplica MEP pa hiba un oposicion leal, y ora cu nos ta bin cu proposicionnan constructivo nan ta bay contra solamente pa politica. Dependiendo di contestacion di Bestuurscollege mi ta kere cu na fin di e segundo ronde aki, nos lo tin varios proposicion constructivo pa haci. Y un di nan ta, Señor Presidente, y por ta cu Bestuurscollege por duna e promesa na e momento aki, cu si no ta hustificá pa nos tene un schoonmaakcampagne; lubida loke a pasa diasabra, pero si nan no ta haya hustificá pa nos tene un grote schoonmaak- en opruimingscampagne. Señor Presidente, nos ta desea di haya e contestanan concreto, no manera diasabra, pero concreto, ariba e preguntanan haci y nos ta spera cu e diputado concerni tuma un otro actitud, un actitud mas serio pa e por



demuestra cu berdaderamente e ta diputado pa e haci su trabao seriamente y e ta dispuesto pa carga e responsabilidad cu e partido di PPA y AVP a duné den e Bestuurscollege aki. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, ta acceptabel pa mi cu, como diasabra tabata tin un avalancha di preguntanan lansa ariba diputado Croes, cu naturalmente e no tabata bastante prepará pa por a contesta tur debidamente, manera nos lo tabata desea. Ta p'esey den tur e asuntonan aki den di dos ronde, mi ta spera despues e di dos ronde e cos aki ta keda solucioná. Algun pregunta chikito na Bestuurscollege.

Señor Presidente, mi kier a sabi si ta berdad cu e hospital nobo tampoco lo no tin un laboratorium di djé mes. Tambe mi kier sabi si ta berdad cu e hospital nobo aki tampoco lo no tin cuartonan aparte na unda cu nan por pone patiëntnan cu tin un enfermedad contagioso y tambe cuartonan aparte pa patiëntnan cu ta birando di cabez, na bon Papiamento, pa hende loco. Señor Presidente, mi ta kier sabi pakiko e señoreanan medico cu ta casá cu dokter aki na Aruba no ta ser permiti pa practica nan profesion medico como dokter particular aki na Aruba? Mi por a tende di señor diputado Croes cu e biaha cu door di dokter Bijl y dokter Chan, pa nos ta ser claro, a worde haci na Colombia, tabata tin como resultado cu nan a bay mira cu cual clinicanan nan a por a haci convenio por si acaso ta necesario pa algun patiënt di Aruba tin cu bay Colombia, na unda cu nan por worde tratá. Cu mucho gusto mi lo kier sabi ta cu cual clinicanan nan a bin na un acuerdo y bao di ki condicionnan?

Tocante di salubridad publico mi kier sabi di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta pensa di e awa sushi cu ta forma plasnan grandi na Palm Beach, pariba di e hotelnan luhoso cu nos tin ey nan y cu ta plama un olor masha desagradabel ora cu bo ta pasa ariba e boulevard ey pa un parti di djé.

Un otro cos cu mi tabata kier sabi, Señor Presidente, ta kendenan ta e personanan indicá pa domina un hende cu a perde dominio di su nervionan, un hende cu a bira furioso, y si acaso un hende asina aki mester worde hibá Corsow, ta kende ta e persona indicá pa acompañé?

Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier a sabi cu si nos departamento di salubridad publico por bisa cu nos enfermonan na Hospital San Pedro ta haya suficiente cuido medico y cu si tin suficiente enfermeranan pa duna nan e asistencia necesario y deseabel? Tambe mi lo kier a sabi si e departamento di salubridad publico por laga nos sabi cu na tur momento tin suficiente sanger disponibel pa tur ora por worde haci un transfusion di sanger ora cu esaki ta necesario. Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege tambe si Bestuurscollege no ta haya ta necesario pa tene un limpieza general riba nos isla di Aruba despues di e campanja pa combati e muskita geel, pa cual campanja ya na Corsow nan ta kiek caba cu tur e plaka a worde gastá na Aruba? Pa e motibo ey ta consehabel pa no laga e seguranan aki rende atrobe. Masha danki.

DE HEER H.ANGELA: Señor Presidente, mi a keda na haltura di señor diputado Max Croes su contesta tocante un dokter mas pa e districto di San Nicolas. Señor Presidente, mi ta spera cu muy pronto pueblo di San Nicolas lo mira su segundo dokter di districto pa alivia e pueblo, cu hopi biaha ta sinti tardanza pa motibo di un dokter só. Mi ta spera cu muy pronto, no ariba papel só, pero tambe cu hecho, lo nos haya nos segundo dokter pa nos districto.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, na promer lugar mi kier bisa algo, mi no ta bay pa e punto akinan, pero esaki cada bez un di e miembronan di Eilandsraad tin di dirigi palabra, nos ta weita e bode ta sali na careda



corre p'aki, corre p'ey, mi ta kere lo ta mihor sistema pa nos tin dilanti di cada miembro di Raad un mike, sin cu e bode tin cu corre ariba abao pa pone mike su dilanti. Tur caminda di mundo nos ta hayale den e sistema eynan, ta aki nan cada bez e tin di bin lanta pone.

Señor Presidente, mi lo no kier bay den ripiticion locual ya señor Betico Croes, señor Figaroa y señor Angela a bisa, pero toch mi lo kier bin, Señor Presidente, ariba e asunto di remedi. Señor Presidente, mi ta kere cu e specialistanan cu nos tin (locual nos tin, nos falta hopi) lo ta bon pa e territorio insular di Aruba, Bestuurscollege via su departamento, Salubridad Publico, lo pone cu e dokternan aki mester sinta hunto y weita cual ta e remedinan cu pa cierto enfermedadnan lo ta mas mihor. Pa no bisa tal remedi no por buské, pasobra e remedi ey ta mucho caro. Mi ta kere cu pa bida di hende no tin placa. Señor Presidente, p.e. un patiënt cu bin haya vasculitis necrosantum aki na Aruba nan ta usando cierto remedi cu tin sulphas aden, y e sulphas aki na lugar di yuda e enfermedad akinan, e ta hacié peor.

Tin un remedi, su fabrica ta na Merca, na Chicago, cu yama "Kiplin", esey ta e remedi adecuado pa e enfermedad aki cu ta "vasculitis necrosantum". Y e no ta contene sulphas. Tin cantidad di patiëntnan, enfermonan ta allergisch pa sulphas, y specialistanan mester controla un patiënt cu e ta alergico pa sulphas y asina bo ta yuda e patiënt ey y bo ta salba su bida, y no pa e patiënt ey tin di sali purá-purá bay afor, bay busca salvacion di su bida y ayanan na un otro pais nan ta constata cu e patiënt aki a haya cierto medicinanan cu ta contene cierto cosnan cu por a caba cu su bida. Bo ta haya patiëntnan cu ta bay afor cu nan mester haci testnan di rion urgente cu nan. Saca nan apendicitis, masha purá mes, testnan di hígara, corazon y partinan paden, pasobra cu e remedi cu nan ta usa ta contene sulphas. Lo ta bon pa e hefe di e departamento aki nan cu e dokternan tene bon bista, aki mi a papia solamente di un enfermedad, pero lo tin cantidad di enfermedades mas cu cierto remedi no ta bay cu e patiënt como cu e patiënt ta alergico pa cierto contenido di e remedi. Y pa enfermedades di corazon cu cierto patiënt no por haya cierto pildora of cierto inyecciones pasobra e ta hacié peor, nervioso, pone su corazon bati abnormal. Esakinan, Señor Presidente, ta cosnan cu na nos isla aki nan, den e tempo aki nan mester worde controlá. No pa bo tende, e patiënt ey, ela muri, ya nos no por a haci nada, no tabata tin salvacion p'é. Mi no ta culpa e dokternan, pero mi kier bisa cu mester mas team-work. Nan mester sinta mas hunto y discuti un enfermedad, y esey ta pa falta cu nos no tin suficiente dokternan, Señor Presidente. Ta door di esey cierto cosnan ta pasa. Nos ta haya un patiënt ta bay dokter, nan ta diagnostica awe cu e ta negatief pa cierto enfermedad, dos siman despues e ta positief y despues di un siman mas e "schijn" y despues di 6 siman e patiënt ta mescos y e ta bay afor, ta resulta cu ta un otro enfermedad e patiënt tin.

Esakinan, Señor Presidente, no ta pa critica ningun Bestuurscollege, esakinan ta cos cu nos pueblo mester di nan, pasobra un bida di hende mi ta kere ta bal hopi. Un tata of un mama cu bay laga su famia ta un perdida grandi, pa hopi di e muchanan cu ta keda cas. P'esey lo ta bon pa e hefe di e departamento eynan pone atencion ariba esakinan.

Tambe, Señor Presidente, papiando di especialista, nos por a lesa, poco dia pasá, cu tin un dokter Arubiano, cu ta specialisá, e ta cirujano y tambe e ta specialisá ariba tereno di transplantacion di nier. Mi ta comprende cu aki na Aruba of aki na Antillas e tereno ta podiser chikito pa transplantacion di nier, pero un chirurg cu a bay di aki nan y no ta bolbe mas tin algo ey tras. Nan ta bisa pasobra na Europa lo e gana mas hopi, pero no ta esey, Señor Presidente, tempo cu e dokter aki a bin Aruba, e tempo ey e no tabata especialista ainda, nan a manda e dokter aki bay traha



na San Nicolas, ela bay masha contento mes na e pueblo ey, ela haya masha hopi patiënt mes, e pueblo tabata stimé. Despes parce cu e cabezante di e tempo ey nan, di departamento di salubridad publico, a weita cu e dokter aki berdaderamente ta bay padilanti, nan a mandé Noord, despues cu e dokter di Noord a bay cu vakantie. Despues di ey nan a mandé Paradera mitá dia. Pero esey tampoco no ta bon, nan a cohe e dokter aki nan, un hoben, mandé bay check declaraties na Gezondheidsdienst.

Ta kiko bo ta bay studia pa dokter pa bo bin controla declaraties cu mester worde pagá ariba tereno medico na Gezondheidsdienst. Anto e dokter aki ta disgusta, den dos dia di tempo e ta tuma su desicion cu e ta bay for di Aruba, y ela tuma e desicion e dia ey tambe cu e ta bay y e no ta bolbe su isla natal mas.

Berdaderamente ela bay, ela bay studia, ela yega hopi lew cu awe e ta chirurg, pero pa disgusto, e trato cu nan ta haya, e sistema y mi no ta bisa cu tabata tin algo di politiek aki den, pero e ta hole si, pasobra tin mas di nos muchanan cu ta bay studia na universidad na Hulanda, otro caminda, ora cu nan yega aki nan, pasobra nan no ta di cierto partido nan no ta haya un trato bon. Otro ta worde mandá bay traha na otro caminda, otro ta haya trato cu nan ta disgustá y nan tin di bay di aki. Esey no ta solamente pa dokter y otro cu a studia na universidad, nos ta haya HTS' ersnan tambe. Riba tur tereno nos ta haya hoben ta bay y nan ta bin back, nan no ta haya e chance cu nan mester. Y nan ta disgusta y nan ta bay. Señor Presidente, biniendo ariba nos bieuwnan, esaki tambe locual nos a scucha diasabra den contesta di diputado señor Max Croes, lo mi kier bin ariba esaki, Señor Presidente, ta tristo cu pa nos bieuwnan no por haci nada, pero den tempo di campaña nos bieuwnan ta haya bishita di tur banda pa volmacht, e dia ey si nos bieuwnan tin valor. Ganja nan cuenta di pensioen, ganjanan cuenta di onderstand pa bay cu volmacht for di nan. Pero awor cu mester bini pa weita cu e pobernan aki por haya un caminda unda cu nan por pasa nan behez, awor sí no tin lugar pa nan.

Esaki no ta na interes, Señor Presidente, di pueblo. Nos bieuwnan mester di mas atencion. Nos bieuwnan hopi di nan a paga belasting pa cantidad di aña. Y awe nan ta na cas, nan yiunan a bira grandi, nan tambe tin famiya, y nos bieuwnan gobierno no kier pone atencion na nan mas. Mi ta kere, Señor Presidente, cu a yega tempo pa haci algo pa nan.

Tambe, Señor Presidente, papiando ariba tereno di specialisacion, lo ta bon pa manda hobennan cu caba HAVO of un otro school, pa bay studia ariba terenonan di cierto aparatonan, specialisá nan mes pa bini, si e hospital nobo bini, pa e dia nos tin un team di hobennan cu ta capabel pa cierto trabaonan. Manera elektro-cardiogram. Ciertu momento bo no ta haya un dokter na e momento ey nan, un hoben cu ta specialisá ariba e tereno aki-nan, e ta traha cu e aparato y por check e patiënt promé cu dokter yega, e ta lesa e sistema, elektro-cardiogram ta pa corazon, e ta check con e corazon ta traha, ya pa ora cu dokter yega e tin caba e cos clá, pa dokter por sabi kiko e ta bay haci. Nos ta haya ariba e aparato pa encephalographie, esaki ta aparato pa cabez, tambe lo ta bon pa manda un mucha cu beca bay studia pa algo asina aki. Pa nos tin mas apotheker-assistent pa asina nos por bin haya un team di hobennan, y e hospital nobo lo beneficiá for di nan tambe, Señor Presidente.

Papiando, ya señor Figaroa a papia di djé caba, di e banco di sanger. Esaki ta algo cu ta cay bao di un stichting, pero lo ta bon cu lo bin un subsidie pasobra esaki ta algo masha urgente. Hopi bez un patiënt ta yega hospital nan mester cierto grupo di sanger, ta via radio of via television nan ta haci un yamamento na e pueblo pa weita cu cierto grupo di sanger por bin hospital pa nan por yuda e patiënt na tempo. Esey si ta ún patiënt. Si acaso pa desgracia yega 6, 7 patiënt cu tin e mes un grupo di sanger y net e sorto di sanger cu ta poco, bo ta haya cu e dokter of e chirurg of ta



kende cu e ta, cu mester bay traha cu e patiëntnan aki, mester di bloed-transfusie, no tin sanger suficiente. Mi ta kere cu pa haci e campanja di e stichting aki algo cu nos por haya mas donors, mi ta kere cu un subsidie lo yuda hopi, pasobra e aparatonan moderno cu tin awendia pa un banco di sanger, no solamente tin banco cu ta usa sistema di ijskast, con cu bo kier yamele, pero tin hopi aparatonan mas cu ta moderno awendia, pa traha cu e sanger despues cu e keda tanto tempo para, un of dos siman na un caminda. Asina ta cumpra nan, si e ta cay bao di e stichting y e stichting no tin suficiente fondo, lo ta bon pa nos pone ariba presupuesto subsidie cu asina e departamento aki por bay padilanti, pasobra akinan tambe ta bida di hende ta depende di djele. Masha danki.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, den boxeo nan ta bisa: "He was saved by the bell". Esey ta exactamente locual a pasa cu diputado Max Croes diasabra anochi, ora cu Bo dal e martieuw ey pa cancela e reunion. Pero toch nos ta haya necesario pa awenochi continua cu e segundo ronde, haci comentario riba e preguntanan, cu a worde contestá, te hasta mi por bisa acerca, estupidamente. Y mas alew unda cu ta necesario haci mas pregunta.

Na promer lugar, Señor Presidente, e diputado a bisa cu señor de Kort a remarcá cu nos no ta tuma e asunto di dokter for di Colombia na serio. Señor Presidente, di principio mi tabata na duda. Pa e motibo ey mi a haci varios pregunta, riba e asunto aki, y despues di a tende e contesta di e diputado, mi ta convenci cu Bestuurscollege no por ser tumá na serio, ora nan ta publica cu nan ta bay atrae medico, especialista for di Colombia. Mas cu mi a scucha e contestanan, mas convenci mi tabata cu ta estrictamente un stunt politica tabata e intencion tras di e comunicado. Na promer lugar e diputado ningun momento no por a duna ningun planificacion basá ariba e necesidadnan di especialista y medico cu ta existi na Aruba actualmente. Tur loke e diputado por a bisa: "nos lo atrae medico den e ramo cu nos ta carece", pa mi ripiti su palabranan. Si ta esey ta e intencion tras di un advertencia pa atrae medico, especialista, anto mi no ta kere cu Bestuurscollege ta tuma nos na malo si nos no tuma nan na serio. Punto numero dos, Señor Presidente, a keda claramente probá den dicho reunion cu e advertencia aki cu lo worde publicá den e vakblad di medico na Colombia lo no encera ningun oferta qua salario, overtochtskosten, pensionskosten, o nada. Pasobra manera e diputado mes a bisa ta individualmente nan ta conversa y haci un oferta. Ki manera pa motivo, pa interesa un medico-especialista pa bin Aruba, esaki lo ta! Mas alew, Señor Presidente, ningun momento mi no a tende e diputado bisa cu nan ta tuma contacto cu Universidadnan pa mira si tin interesado pa bin Aruba, sea cu ta den practico, of cu ta terminando nan estudio, Señor Presidente, ta un costumber den paisnan estranhero cu un estudiante hopi promer cu e termina su estudio ya e tin un trabao garantizá y esaki tambe ta aplicabel pa e tereno di medicina, cu e tin su trabao garantizá promer cu e termina su estudio. Door di cualkier instancia cu ta busca cierto specialisacion cu ta exige estudio universitario ta tuma contacto cu e departamentonan concerni na e universidad pa di e manera ey atrae esnan cu nan ta desea den nan servicio. Ningun momento mi no a tende esaki tampoco como un di e plannan di Bestuurscollege pa atrae mas medico.

E siguiente punto, Señor Presidente, e situacion desastrozo cu ta existi den e toilet di e barnan di San Nicolas cu mi a menciona ariba djé. E diputado a contesta cu ta difícil pa controla, pa motibo cu nan ta lugarnan publico. Den cierto sentido mi ta comprende, pero den otro sentido si esfuerso no ta worde haci pa controla, anto nunca, pero nunca lo no por bin un control adecuado. En connexcion cu esey, Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerni si no ta berdad cu tin un carta aden di e depar-



tamento di salubridad publico, cual ta suplicanan pa pone dos controleurs den dienst pa traha y controla especialmente locual mi a mencioná y den e bario mencioná y cual carta te cu awe Bestuurscollege ni sikiera a contesta. E pregunta numero 3, Señor Presidente, riba cual e diputado a duna un contesta tabata, segun ami, esun di mas ridiculo, e tabata parcemi na dando momento como un chiste. Ora cu mi a puntra y mi a duna tur e consideracionnan pakiko mi ta mira necesidad pa den futuro ariba termino corto bin un medico di distrito pa e distrito di Pos Chikito. Mi ta corda con mi a trece padilanti e tremendo aumento cu ta tumando lugar den e territorio aki, buurtcentrum cu ta worde trahá, e school cu ya a worde contruí, e kapel cu lo bay worde construí, cu otro palabra un distrito nobo ariba su mes. E diputado ta contestami cu tres kilometer mas alew tin un medico di distrito caba y nos no por permiti nos mes mucho luho.

Señor Presidente, es ta ironia, pa bo no usa otro palabra. Mi kier a puntra e diputado kiko ta e distancia entre e medico di distrito di Santa Cruz cu esun di Paradera? Mi kier a puntra e diputado si e ta tres kilometer of e ta menos cu tres kilometer? Y que hubo di e situacion aki na Flaya na unda bo tin varios medico, den e localisacion di 3 kilometer? Y que hubo di su propio remarca cu San Nicolas lo haya un otro medico di distrito?

Ta na unda nan lo pone su oficina? Banda di e vuurtoren, banda di Seroe Colorado aya pa e sali pafor di e range di 3 kilometer? Señor Presidente, e cantidad di medico pa un distrito no ta worde midí pa distancia. Ta esey ta loke mi ta trata na sinja e diputado. E ta worde midí segun e necesidad cu ta existi, segun e grandura di e distrito. Y no manera e diputado a pone, segun e distancia.

Mas Alew, Señor Presidente, en cuanto e remarcanan cu un colega di mi fraccion, Betico Croes a haci en cuanto e dokter-anesthesiste y en cuanto e contestacion di e diputado concerní, mi a keda berdaderamente asombrá ora cu un medico aki na Aruba ta bisami cu e sí lo no haci un operacion aki na Aruba si e ta mas grandi cu apendicitis, pa motibo cu nos no tin medico-anesthesiste aki na Aruba. Y pa curiosidad ela agrega acerca, e di cu mi: "puntra Bestuurscollege cuanto persona a muri durante operacion y como causa di morto a worde duná ataque di corazon". Lo mi kier a haci e pregunta ey na e diputado concerní: "cuanto a tuma lugar durante e ultimo 12 lunanan y cuanto a worde duná como causa di morto ataque di corazon?"

Mas alew den e contestacion di diputado a yega e punto mas culminante ora cu ela cuminsa desaroya ariba e situacion di ouden van dagen y e situacion di Huize "Maris Stella" cual ela titulá, pa mi bisé a-la-Virgilio Kock: "Stella Maris" cual ta e bapor cu nan a usa pa deposita quimico venenoso den lamá, sino laga nos tene nos na e nomber manera cu e ta, "Maris Stella".

E diputado a bisa cu Huize "Maris Stella" no ta adecuado pa un tehuis pa ouden van dagen, cas pa ancianonan y mas alew e ta trece intencionnan serio di Bestuurscollege, y te hasta segun conviccion di Bestuurscollege, pa traha e edificio actual di San Pedro Hospital den un cas pa anciano. Señor Presidente, ora cu mi mira situacion pa mi haci solamente un comparacion chikito, mi ta mira cu San Pedro Hospital un lugar grandisimo y cu un cantidad sumamente limita di ancianonan pa ocupé. Contrario di e situacion na Maris Stella. Mas alew nos ta mira cu Maris Stella ta situa den un kunuku grandi cual ta duna e hendenan aki hasta e posibilidad cu nan por planta, ya cu e kunuku aki tin su plantacion serca y e ta situá serca di lamá, cu ta mas distraccion pa e hendenan aki. E no tin trafico cu ta hací hopi desorden, ni e tin trafico peligroso den e vecindario. Si mi mira e situacion na San Pedro Hospital, mi ta haya exactamente lo contrario y de lo mas inadecuado cu por ta existi pa un ouden van dagen. Mas alew, en cuanto e mes un proyecto, di cas pa anciano e diputado ta bisa cu e inten-



cion ta di Hulanda pa pone practicamente como condicion cu e hospital actual mester worde transformá den un cas pa anciano. Señor Presidente, en coneccion cu esey mi ta hayami obligá di haci un paar di preguntas mas riba e situacion. Lo mi kier a puntra na promer lugar: ta di kende e lugar aki ta? Si ta di Obispado e ta of ta di gobierno e ta? Y si ta berdad cu ta di Obispado e ta, ta con Bestuurscollege por pone destinacion pé? Y tambe si tin cierto acuerdo entre Bestuurscollege y Obispado pa uso di e tereno aki? Of si tin negosacion ta andando en cuanto su uso? Pasobra mi no por comprende con un Bestuurscollege lo por duna destinacion na e hospital aki, lo por laga gobierno Hulandes pone te hasta condicion cu e mester worde transformá den un ouden van dagen, siendo cu e no ta di gobierno! Y como mi ultimo pregunta, Señor Presidente, mi kier a puntra si tin cierto conversacionnan entre Obispado y Bestuurscollege con e lo desaroyá su mes despues di e carta, fechá 14 di juli na e Stichting Wit-Gele Kruis?

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, den mi comentarionan den e segundo buelta di e reunion aki, papiando di Salubridad Publico, naturalmente mi no ta pidi ningun momento di drenta den un debate cu nos colega señor Daniel Leo, despues di a scuché papia masha sabí awenochi, cu asina palabranan grandi di remedi, esey mi no por. Pues no verwacht di mi, drenta den un debate cu un homber di e caliber ey. Pero kizas e por yuda sí cu e situacion di scarcedad di dokterman na Aruba. Kizas Bestuurscollege por pensa den e sentido ey. Señor Presidente, esey ta pa habri cu un nota alegre awenochi. Nos a bin diasabra den un reunion bastante largo, discutiendo e situacion di salubridad publico di Aruba. Den e discurso di colega, señor Betico Croes, hende por haya un impresion como si fuera colega Croes kier pinta cu e situacion di salubridad publico di Aruba lo ta den un situacion deplorabel. Cu no ta existi nada, practicamente nada den e asunto di atencion medico pa nos pueblo. Esey ta lew di ta asina, Señor Presidente, y awenochi den 55 minuut señor Betico Croes a bolbe muestra algo den e sentido ey y trata na critica e Bestuurscollege, a trata na pone e Bestuurscollege den un luz malo, den bista di pueblo, como si fuera e Bestuurscollege aki no ta haci nada pa drecha e situacion di salubridad publico di Aruba. Naturalmente ta bisto cu e ta papia exactamente pa politica pa purba muestra su partidarioman di su movimiento cu e ta bin defende e situacion aki den como nan digno representante. Señor Presidente, ta su pleno derecho y libertad naturalmente, pero cu esaki atrobe, si acaso e por tabata asina e situacion ta, ta bolbe benté back den su cara pasobra cu e tabata sinta<sup>1</sup>ki como diputado 3 aña y dos luna, y e tempo ey tampoco e no a haci nada den e sentido ey. E no a drecha nada den e situacion ey. Si acaso e situacion tabata tan deplorabel, manera cu e kier pinta e asunto aki den bista di pueblo. Pero, Señor Presidente, mi ta referi na su proverbio di awor ey: "scucha mi palabranan, no waak mi hechonan", Señor Presidente, ora e tabata diputado ela desea pa nan no waak su hechonan. Ora cu pueblo a cuminsa waak su hechonan e no por a wanta, ela baha na awa for di e Bestuurscollege, pa awor e pidi pueblo: "Scucha mi palabra só, no waak mi hecho, pasobra mi no por haci nada." Esey ta e situacion caminda cu colega Betico Croes ta pidi su movimiento MEP. Señor Presidente, pero ta asina tambe cu e mihor capitan semper ta pará na tera. Awor e ta papia tur eseynan pero e mihor capitan semper ta pará na tera den e posicion ey colega, señor Betico Croes ta papiando actualmente. Señor Presidente, nos a tende di Bestuurscollege e accion cu e college aki ta bay dunando pa asina percura pa haya diferente dokterman mas pa Aruba y specialmente den e specialisacionnan cu nos tin mester mas urgente, di mas necesidad aki na Aruba. Claramente cualkier pueblo y nos tambe ariba e isla chikito aki di 60.000 hende nos ta desea y nos mester



haci nos best y nos esfuerzo pa nos por tin médiconan asina hopi posibel di diferente specialidadnan pa atende nos pueblo. Sigur, sigur y esey ta un caso cu Bestuurscollege ta haciendo. Den e ultimo temponan aki pa diferente circunstancia, ta asina cu nos sabi cu gran cantidad di nos hendenan ta bay den exterior en busca di nan salud. Y especialmente Colombia. Y door di esey den boca di pueblo tambe rond, ta worde papiá di diferencia di trato of di diferencia di specialistanan di Colombia y di Aruba. Den e sentido ey ta worde creá e impresion como si fuera nos dokternan of nos specialistanan na Aruba lo ta di menos categoria cu tur esnan di Colombia. Na e otro banda e discursonan cu mi por a scucha diasabra y awe nochi tambe, mi tin miedo cu ta crea impresion den e pueblo, como si fuera nos no tin suficiente dokter, pero nos lo tin comparativamente masha poco dokter cu otro paisnan, p.e. cu Colombia mes, pasobra nos ta bay for di e punto di bista cu si nos gobierno busca y permiti establecimiento di specialistanan di estranheria y muy especialmente di Colombia, cu nos lo haya nan "zo", cu nan lo bini mesora. Señor Presidente, naturalmente mi no ta haci e pregunta aki na Bestuurscollege, pasobra mi no ta spera mes cu nan lo contestami, mi ta menciona esaki comparativamente cu e pueblo di Aruba cu 60.000 hende, cu e cantidad di dokter cu nos tin na Aruba, lo mi kier a puntra, comparativamente, con e situacion di e pueblo Colombiano ta? Es ta, tuma e cantidad di hende cu tin na Colombia, compara cuanto dokter tin na Colombia aya, cuanto atencion medico e pueblo di Colombia ta hayando? Señor Presidente, mi ta confia cu esnan cu por sigui mi por comprende e comparacion aki cu mi a trece padilanti.

Señor Presidente, papiando di salubridad publico, mi colega señor Betico Croes, a mishi cu hopi punto cu no ta bay directamente den e asunto di salubridad publico, pero cu por ta relacioná lew rond di djele, y atrobe den e reunion aki ela bin ta atacando e hecho cu dr. Dennert a ser nombrá. Señor Presidente, y pa haci politica atrobe, pasobra ela trecé den reunionan anterior aki den, bolbe ataca e hecho cu dr. Dennert, lider di Partido Patriotico Arubano, lo a worde nombrá, pa sacia un interes personal como director di departamento di salubridad publico di Aruba, siendo cu algun dia despues ela bira minister. Igualmente cu nos colega, señor Betico Croes, siendo un maestro di school, cu den e trabao ey tambe tin scarcedad di trahadornan, a laga su trabao di maestro di school para un banda pa e bira diputado, e mesun libertad dokter Dennert tin di bira minister, si ela haya den su partido e permiso ey. Mas alew, Señor Presidente, nos a worde contá, y mi no tabata tin motibo pa duda, cu Bestuurscollege a saca advertencia pa laga sabi cu tin mester di un director. Reaccion di e dokternan, no di Aruba só, pero di exterior tambe, tabata tin dos hende só cu a reaccioná, cu tabata kier pa bira director di e departamento aki. Un di nan tabata dr. Dennert y un otro un dokter cu ta biba na Oost-Indiënan aya, lewnan aya. Señor Presidente, laga nos hala e cos aki mas straight, pasobra e ta menciona nomber, e ta atacando nos asina, mi kier a puntrele si su dos candidatonan, dr. Lin cu dr. Wever cu ta ariba lista di MEP, kier a bira director, nan mester e pidi tambe, nan mester a solicita tambe. Nan lo por a bini na consideracion.

Señor Presidente, papiando como si fuera Bestuurscollege lo a nenga dos candidato aki na Aruba cu tin diploma Zwarte Kruis, den verpleging, mi no sabi di Bestuurscollege su cuenta, pasobra si resulta cu si nan nenga si of no, esey ta nan asunto. Pero mi sabi di uno cu tin e diploma aki, cu tres aña largo tabata ta sperando ariba señor Betico Croes pa yudé cu trabao y no a yudele cunele. Awor aki ta Bestuurscollege su cuenta pa contesta kiko e ta pensa di trece ariba, pero esaki ta un hecho cu ela keda cuné 3 aña sin yudé na trabao. Un persona arubiano, pero e no a duné trabao durante tres aña largo. Señor Presidente, cu si e hospital, San Pedro Hospital si mas awor nos lo haya hospital nobo si e lo worde convertí na un



cas pa hende bieuw? Nos di nos banda lo aprecia esey. Si e lo por of no por, nos ta laga esey pa e expertonan, cu Bestuurscollege lo tin pa consehele den esaki, pa duna Bestuurscollege resultado di nan investigacionnan y asina nos lo por tende for di Bestuurscollege cu si esey por sirbi pa e trabao ey, sí of no. Señor Presidente, cu si e hospital nobo cu lo mester bini, ki dia e lo por ta clá, tambe ta algo cu Bestuurscollege mester por bisa, si e tin su informacionnan claramente. Y cu si den boca di pueblo e lo ta worde yamá "white elephant" mi ta duda masha hopi, pasobra nos pueblo ta papia Papiamentu y no Inglés. Un acertacion, un cos ridiculo cu mi a tende awe nochi ta como si fuera cu si e hospital nobo ora cu e ta clá, lo por bin costa na razon di f. 15.-- pa dia pa kamber.

Señor Presidente, mi no sabi si e diputado tin su informacionnan aki pa descualifica e punto ey cu ela trece padilanti.

Critica a worde duná na Bestuurscollege, como si fuera ta culpa di Bestuurscollege, cu tin un analist ta biba na Bubali y e no tin telefoon. Tampoco mi no sabi di e situacion. Mi no sabi si ta Bestuurscollege a bisa e analist cu e mester biba na Bubali, pero si tin un otro analist mayan y si e bay biba na Daymari, mi no sabi si Bestuurscollege ta culpabel tambe cu e no tin un telefoon aya, unda cu ela bay biba.

Bestuurscollege a worde culpá como si fuera ta su culpa cu na Veterinaire Dienst lo tin trahadornan cu tin diploma di keurmeesters den warenkennis cu ta traha na Veterinaire Dienst, cual lo ta incorrecto segun e critica. Normalmente si ta asina e ta incorrecto pasobra cu e keurmeester ey, si e tin diploma di warenkennis, e no ta pertenece exactamente na Veterinaire Dienst, sino na Gezondheidsdienst. Pero Señor Presidente, mi conoce un Arubiano cu diploma di keurmeester di vee en vlees, cu ta carga e apellido mescos cu di mi, cu a worde nengá e trabao durante e Bestuurscollege di mi colega, Señor Betico Croes, y e mucha homber ey a bay traha na Corsow. Awor señor Betico Croes, nos colega den e Raad aki ta critica Bestuurscollege pasobra Bestuurscollege a bisa cu e ta considera e trabao aki, e campanja en e mester inyecta cierto cantidad di hende di e poblacion di Aruba, encuan to di e difteria cu a resulta aki y e ta pleita pa e hecho cu e ta kere cu ta bon pa laga Wit-Gele Kruis atende e trabao aki. Bestuurscollege a splikele cu Bestuurscollege ta kere cu e mester ta den Bestuurscollege su man, pasobra cu Wit-Gele Kruis ta haciendo un bon-bon trabao mes na Aruba semper, pero cu Bestuurscollege ta di opinion cu e trabao aki e no por encarga Wit-Gele Kruis cunele. Y esey nos colega, señor Betico Croes no ta di acuerdo cunele. E ta bisa cu por a pasele pa Wit-Gele Kruis. Pero e ta critica Bestuurscollege tambe, hasta e ta critica e diputado concerní, cu parece cu e diputado concerní no tabata sabi cu tin un organisacion particular cu ta encargá cu e rattenbestrijding. Y e ta kere cu e rattenbestrijding no mester ta den man di e particular ey, pero den man di Bestuurscollege central. Dus pa mata djaka e responsabilidad den man di Bestuurscollege central. Pa cuido di e pueblo di Aruba, no den man di Bestuurscollege centralmente. Mi no ta comprende e argumento mas di nos colega, señor Betico Croes.

Señor Presidente, cu si nos mester un campanja grandi pa haci un limpieza den diferente camindanan di Aruba, den diferente lugarnan cu tin sushedad y asina mi ta sigur Bestuurscollege lo entama e asunto aki y pronto. Esey mi ta sigur di djele. Un di e promer stapnan lo ta e cuestion di kitamento di auto bieuwnan for di diferente caminda unda cu nan ta plamá na Aruba. Esey ta e promer move grandi pues cu Bestuurscollege ta bay haci. Y hunto cunele mi ta spera y mi ta sigur cu Bestuurscollege lo haci of laga haci e trabao di limpieza grandi, pasobra Señor Presidente, durante tres aña y pico no a worde hací nada den e direccion ey. Claro cu tin sushedanan rond di Aruba. Pesey Bestuurscollege ta hayé obligá awor aki di bay haci un campanja di limpieza completo rond di Aruba, pa causa cu durante



e tres aña ey nan no a haci nada den e direccion ey.

Señor Presidente, den su discurso comparativamente cortico awe nochi, den di dos ronde señor de Kort a bisa e.o. cu un dokter aki na Aruba a bisele cu é, e dokter ey, lo no permiti pa nan haci un operacion cunele, si e bira malo na Aruba, mas grandi cu un caso di apendicitis. Cu esey e lo no permiti pasobra e no ta confia, especialmente pasobra cu no tin un dokter di anesthesia. Y e ta bisa Bestuurscollege, es ta e dokter, asina mi a comprende, si mi a comprende robez, dispensami, pero e dokter lo a bisa colega de Kort pa puntra Bestuurscollege cuanto hende lo a muri aki na Aruba durante operacion, pues insinuando falta aya, y cu ta worde bisá cu ta di corazon. Lo mi kier a pidi colega de Kort pa puntra e dokter ey, ya cu e sabi y e por ta un di e expertonan di Movimiento Electoral di Pueblo pa bisa Bestuurscollege cuanto e sabi, hasta e nombernan, si e sabi. E ora por tin algo cu Bestuurscollege por laga investiga den e direccion ey. Pero bin aki den di tal forma, no ta yuda na nada. Su consehero, e dokter ey, cu e ta bisa di djele, cu por ta un di e expertonan di MEP, laga e bisele of bisa Bestuurscollege cu e sabi cuanto hende a muri bao di operacion pa falta of fayó di e banda ey na hospital y asina ey por ta cu por worde haci algo, no pa e morto cu nan a dera caba, pero pa preveni en lo futuro.

Señor Presidente, un ultimo punto den e asunto akinan, esaki ta kizas Bestuurscollege of su consehero cu ta acompaña nos den e reunion aki awenochi kizas e por bisa e diputado, mi tin entendí cu ultimo temponan aki, mi no sabi cuanto biaha ela socede, pero cu ta asina cu e agentenan, of un of mas di nan, cu ta importa remedi, ta haya un poco dificultad pa cu e departamento di salubridad publico, cu e ambtenaar of ken cu tin cu atende e asunto, pa clear e remedinan for di deposito of algo asina, cu ora bay pidi e asistencia ey pa nan saca e remedinan cu tin masha necesidad y hopi urgente, cu ta dura 4, 5 dia promer cu nan por haya e cooperacion ey necesario. Mi no sabi precies cu ta un costumber e cos ey ta, cu ta tarda asina hopi, y si ta asina cu tatarde, kiko ta e motibo, si acaso ta pa causa di menos atencion, cu nan no ta paga mucho tino na e asunto of ta kiko, anyway kizas nos por check ariba e asunto ey pa alivia e caso ey, si tin un caso asina ey berdaderamente. Señor Presidente, danki pa e atencion.

DE VOORZITTER: Had de heer Croes of de heer Vos nog een punt van orde? Een persoonlijk feit?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta di lamenta cu Bo persona ta permiti señor Osbaldo Croes pa menciona nomber di dos dokter, menciona nan nomber, cu no tin nada di haber cu salubridad publico, loke nos ta tratando. Dokter Lin cu dokter Wever a worde menciona door di señor Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES: Y dr. Dennert.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu ta nos deber si nos ta weita cierto necesidadnan of unda cu nos ta weita cu no bastante accion ta worde tumá den cierto ramo, pa nos hala atencion di Bestuurscollege. Si nos colega Osbaldo Croes no ta gusta esey, ta duel nos, nos ta sigui hacié, maske cu e kier gusté sí of no, of maske Bestuurscollege no ta gusté tampoco. Señor Presidente, mi a puntra tambe kiko Bestuurscollege mes ta haci den e asunto aki, parce manera nos ta tende tin desconfianza den e pueblo den nos mes dokternan. Nos kier sabi kiko e Bestuurscollege ta pensa di haci pa su mes, den su seno, pa restablece e confianza den nos dokternan cu tin na Aruba, dokternan local specialmente. Señor Presidente, mi no a bisa cu no tin un basis-team.



Solamente mi a puntra Bestuurscollege ta cual e basis-team, es ta di dokternan di districto y specialistanan cu Bestuurscollege ta kere cu lo ta necesario. Mi a haya contesta cu esey ta pará den begroting. Señor Presidente, ata nos mester acepta cu loke ta pará den begroting ta bastante. Bestuurscollege kier mantene e status quo. Amen. Nada mas. Pero, Señor Presidente, lo mi laga Bestuurscollege bisa nos claramente anto, si e status quo aki tambe ta manifesta e berdad.

Cuanto di e personanan aki berdaderamente t'ey? Cuanto vacatura tin? Y Señor Presidente, mi kier bay ariba algun di nan, cu segun Bestuurscollege nan t'ey, pero sin falta seguramente, scarcedad. E tandarts, uno segun mi, no ta suficiente. Esun tandarts, cu tin ey, e por haci trabao na tur e schoolnan y ademas, trata e P.P.K.-patiëntnan? Lo mi kier puntra con e ta haci su trabao, si e no tin un dental-car? Kizas Bestuurscollege por splica nos esey mas acerca.

Señor Presidente, tocante Salubridad Publico, lamentablemente nos por a mira y tende cu e partida di PPA kier pa cosnan sigui montoná. Señor Osbaldo Croes a bisa cu 3 año largo nos a laga e sushi acumula. Señor Presidente, y e 16 año largo cu e sushi a para montoná? Ta nos trabao? E 3 añanan ey nos no por a lanta tur e sushinan cu a keda di 16 año largo, of ta cuanto año largo. Señor Presidente, nos a principiá, pero nos no por caba cu nan. Asina monton, mas grandi cu Hooiberg, a keda.

Señor Presidente, ta bunita pa tira e falta ariba e otro, pero tin biaha waak nan mes bon den serio. Señor Presidente, e diputado Max Croes ta bisa nos tocante e situacion malo cu tin banda di e Lagoen aki na Playa, cu esey tin atencion di Bestuurscollege. Señor Presidente, cu atencion só nos no ta yega mucho lew. Mi ta kere cu manera un Hulandes ta bisa: "Je moet erin gaan duiken". Mi no sabi ta cua di e diputadonan tin cu bay haci esey. Ma na Papiamento nos ta bisa: "Laga nos pone man na obra". Y ta esey ta mas principal, Señor Presidente. Y tambe man na obra pa tene henter Aruba limpi.

Señor Presidente, tocante e hospital nobo, mi lo kier sabi e opinion di Bestuurscollege kiko e ta pensa. Si nos tin un hospital nobo, kiko e Bestuurscollege ta pensa, lo no ta necesario pa den e hospital ey tin tambe (manera nos a tende cu e banco di sanger mester ta estableci eyden) un laboratorium?

No ta importa cu ta di Land ni di Eiland ni di ken e ta, pero un laboratorium mester t'ey 24 ora pa dia. Sino e hospital pami no tin balor. Si e laboratorium mester ta mei ora of ta 10 minuut lew, Señor Presidente, e cos ey no por traha. Ademas e hospital nobo mester tin un botica tambe, cu kisiera cu e medicinanan mas principal. Sino pa mi e hospital ey ki bal! E mester ta bon equipa, tur cos eyden mas acerca posibel. Si bo no tin e facilidad ey, anto e pueblo no ta worde sirbí.

Esey mi kier sabi di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta pensa den e asunto aki, y si Bestuurscollege a tuma paso caba pa percursa pa tin e facilidadnan aki den e hospital? Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aunke cu algun preguntanan no a worde contestá debidamente den e prome ronde mi no a bin back ariba nan na e mes un momento pa asina no kita relacion cu tabata tin entre e diferente preguntanan cu mi a lanza. Mi a remarca con e diputado concerní cu un hilaridad enorme a trece padilanti cu mi a bisa cu nos salubridad publico ta atrasá en comparacion cu paisnan desaroyá. Por ta cu esaki sí ta un diferencia di opinion, pasobra mi ta di opinion cu si nos dokternan, manera señor Osbaldo Croes mes a bisa algo di djé algun momento pasá, si nos dokternan worde desacreditá den exterior anto mi ta kere cu nos salubridad publico lo no tin bunita number den exterior. Pero, segun e señor diputado ta yamé, nos situacion ta privilegiá. Segun mi opinion, ora e criticanan,



e desacreditacion ey ta worde haci den exterior pa cu nos dokternan, esey ta lew di ta previligiá. Awor mi ta puntra pakiko nan ta worde desacreditá den exterior? Mi a trece parti di esey padilanti, pero parce cu e señor diputado no a comprende. Nan ta worde desacreditá den exterior pasobra no tin un team completo di dokternan na nos isla. Y ta falta di MEP cu no tin un volledig bezetting? Mi no sabi ta kende tin e culpa, pero mi ta supone cu ta Bestuurscollege lo mester encarga cu esaki pasobra ta parti di nan trabao. Cu nos ta trecé den reunion aki pa recorda nan ariba djé y conseha nan ariba djé, mi ta kere cu nan mester actua di otro sistema. Tambe a worde trecí padilanti cu e personanan aki den exterior nan ta paga menos cu na Aruba; dokternan ta tratanan mas mihor. Awor mi ta puntra mi mes si en caso un dokter mester hayé cu 40, 50 hende pa atende mescos cu tin biaha cu un diputado ta hayé cu un cantidad grandi asina di hende pa atendé, awor mi lo kier puntra cu e diputado ey lo hari cu tur, conversa cu tur debidamente manera mester ta? Awel mi ta kere cu pa un dokter eherce su profesion debidamente e mester tin un cantidad di hende pa e samina tur dia cu e por tuma su tempo completo ariba nan.

Y si en caso un persona yega serca un dokter y e persona ey ta sufri di un malesa cu nos no tin e dokter adecuado pa atende aki ariba nos isla y e persona aki no tin suficiente manera pa e bay den exterior, mi kier a puntra anto ta kiko e dokter mester haci cu e persona aki? Mandé cas of e mester traté manera e ta kere cu e por cura e shon aki, aunke e malesa aki no ta cay bao di e ramo cu ela studia pe'le.

Señor diputado a bisa na principio di su discurso cu e salariëring ta e dificultad cu tin pa atrae specialistanan na nos isla. Na fin di su discurso e ta bira y e ta bisa cu nos por tuma nan sí como arbeidscontractanten. Awor mi kier a puntra si e promer opinion di e diputado ta su opinion of e ultimo? Laga nos supone cu e ultimo ta su opinion. Quiere decir cu tin e posibilidad pa tuma e hendenan aki como arbeidscontractant, e ora ey e salariëring no ta dificultad. Quiere decir na e momento aki e salariëring no ta argumento mas pa trecé padilanti. Sino door di su mes declaracion ela anula esey. Seguramente lo ta un poco dificil pa atrae bon specialistanan for di Colombia. Pero tin hopi sistema pa haci esey. Esaki mi ta trecé padilanti, pa awor Bestuurscollege no bin den e Raad aki of declara den corantnan cu nan no por a haya dokternan of specialistanan na Colombia, como cu ni un di nan no a solicita. Tin hopi posibilidades pa atrae un especialista asina.

Un ehempel mi ta duna: si un especialista, si Bestuurscollege su consehero nan of expertonan weita cu un especialista por bin traha aki pero e dificultad ta cu e no por keda, e no por establece su mes permanente of pa un cantidad di aña aki, tin un posibilidad pa trece p.e. e persona ey, laga nos bisa un siman den un luna pa e atende cierto pacientenan, cu no por bay den exterior, of pa nos mantene e pacientenan aki, pa asina nos resolve e problema cu nos tin na es momento aki, cual problema segun mi ta perjudicativo pa nos salubridad publico.

Un negligencia completo mi a nota di e señor diputado ora tabata trata di malesa di cachó, rabies, segun é no por tin 100% di control nunca ariba esaki, y mi ta deduci di su palabranan cu nan lo no cuminsa cu esey tampoco. Mi intencion cu mi a trece esaki padilanti no ta pa corre tras di tur e cachónan na Aruba, injectanan. E motibo cu mi a trecele ta pa nos trata na preveni, pa evita cu e malesa ey dreña nos isla. Un ehempel mi kier duna con nos por evita esey. Ta yega akinan botonan, bapornan, ta yega avion, si nos pone un obligacion riba tanto compania of e capitannan di bapor, boto of avion, cu si en caso nan tin un cachó abordo nan mester yama Veterinaire Dienst anto e ora ey un empleado lo bay inyecta e bestia ey promer cu e subi tera. Pero weitando e sistema cu e diputado a trece esaki padilanti, nos no ta weita mucho seriedad den su contesta.



Si nos trata na evita, nos por elimina e posibilidad pa e malesa aki por penetra nos isla. Nos por sinta keto tambe pa ora cu e penetra, nos ta haya nos aki den nan ta vota pa creditonan pa cierto medicinanan worde buscá pa caba cu e malesa. E mesun negligencia mi a sinti den e contesta di e señor diputado ora cu ela contesta nos miembro di fraccion señor de Kort ariba e asunto di toiletnan di lugar publico. E diputado a contesta cu ora e controleurnan bay controla e lugarnan, tur e lugarnan ta limpi. Asina ta cu no por haci nada si haya e lugarnan aki limpi. Señor de Kort a trece padilanti tambe cu ta mainta nan ta worde controlá y mainta semper e lugarnan aki ta worde haci limpi. Si mi ta donyo di un bar y mi sabi cu controleur ta yega tur mainta, mi no ta kere mi ta di e atrasá ey pa mi laga e toiletnan sushi. Claro mi ta percura pa e ta limpi, pa e momento e persona ey yega pa e hayé limpi. Pero si e control aki ta worde haci cu variacion anto si mi ta kere cu cada donyo di e lugarnan publico aki nan lo percura pa nan toiletnan ta limpi pa nos pueblo haci uso di nan y asina evita malesa pa nan familia.

Ariba mi pregunta si ta posibel pa nos atrae un orthopedisch chirurg aki pa nos isla, señor diputado a contesta cu nos pueblo ta asina aki cu ora cu nos no tin cierto medico nan kier-é, pero ora e t'ey ni un hende ta haci uso di djé. Mi a motiva pakiko mi kier of lo mi a desea pa un orthopedisch chirurg bin riba nos isla of pa nos tin un ariba nos isla. Y mi ta bolbe trece padilanti, nos sabi cu na e momento aki nos deporte ta masha avanzá. Cuanto biaha un persona, un di nos estrellanan ariba tereno ta haya un slá. Pa motibo cu e no tin e trato debido, adecuado e persona aki podiser nunca lo por bolbe back ariba tereno di deporte. Mi ta kere cu si nos atrae un persona asina ey, sigur-sigur hopi hende ariba nos isla lo haci uso di dje'le. Falta di seriedad tambe mi por a nota pa parti di diputado ora ela duna su contestanan tocante di e particuliere slachtplaatsennan ariba nos isla. Esey señor Betico Croes a trece padilanti caba, pero mi mester enfatiza cu señor diputado no a bisa ningun momento kiko lo worde haci ariba e tereno aki, pero solamente ela trece padilanti cu no por tin un control 100%, pero esey nos sabi, Nos tur ta hendenan conciente, nos sabi cu no por tin un control 100% nunca ariba un tereno asina. Pero 0% tambe ta bao di 100%. Y esey ta e sistema di control cu tin na e momento aki. Pasobra ningun di e lugarnan aki, en particular e chicken-farmnan ta haya control at all. Nos mester haci un control ariba e lugarnan aki, mi ta kere cu nos por conoce cual ta e lugarnan di tene galíña ariba nos isla cu nos hendenan no bay come bestianan cu no a worde controlá y no ta worde matá ariba un sistema higienico.

Tocante asunto di rattenbestrijding mi a haya como contesta cu e rattenbestrijding ta efectivo na e momento aki. Mi kier a puntra e señor diputado si tin un bon control di parti di gobierno ariba e rattenbestrijding? Y con e control aki ta tuma lugar pa e por bisa nos cu e ta efectivo. Tocante di e contestacion di e diputado ariba mi pregunta en cuanto e ziekte-regeling di arbeiders, mi kier a bisa lo siguiente. Locual cu mi a trece padilanti ta algo cu ta na favor di gobierno, pero e diputado a tumé al reves, cu e ta pensa ta wega politica nos kier haci aki den nan. Tin un cierto situacion manera mi a trece padilanti den promer ronde, na e momento aki cu gobierno solamente di un banda e por drechele. Y e banda ey ta e banda di reglamento cu gobierno a pone. Señor diputado a trece padilanti cu e dokternan no tin nada di haber cu obligacionnan of debenan moral, nan mester haci nan trabao manera debe ser y no haci ningun excepcion. Mi no kier bay den detaye pa haci algun critica ariba e tereno aki, aunke cu tin hopi pa haci, pero mi ta limita mi mes na conseha e Bestuurscollege, manera tabata nos trabao te na es momento aki. Hasta ariba tereno huridico bo ta haya tin biaha loke nos ta yama husticia e rechtvaardigheid mester traha lugar pa e doelmatigheid.



Asina ta e problema aki, aunke cu e ta worde ignorá, mi a trecé padilanti mi ta spera cu gobierno lo tene cuenta cunele y por busca un solucion faborabel pe.

Tocante e noodvolkswooningnan mi a haya un contesta di e señor diputado, mi a haci un check ariba e casnan aki cu nan toiletan y mi mester bisa nan ta di un sistema cu ta leu di ta higienico.

Mi ta comprende cu Bestuurscollege no tin ganashi cu e casnan aki, pasobra e personanan aki ta f. 2.50 só nan ta paga pa e casnan ey, pero esey no ta un motibo tampoco pa ignora nan completamente, pasobra caminda gobierno por evita enfermedad, gobierno mester hacié como un deber cu e tin. Tambe mi a worde hibá awe den e pueblo di Dakota pa weita e situacion di e rioolnan y a weita tambe kiko verstoping di rioolnan ta causa den e casnan di gobierno aki. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna nan debido atencion. Tocante di e verpleegster, segun señor diputado su contesta cu ela dunami cu e verpleegster aki solamente ta samina bista y nada mas. Awor mi kier a puntra kiko e kier meen cu esey y tambe si e verpleegster aki tin e bevoegdheid pa haci e examinacion aki?

Segun señor diputado tanto den avion como bapornan e capitannan ta encarga cu spuitmento di nan pa asina evita cu e pasaheronan por baha cu maleza ariba nos isla. Mi kier a puntra señor diputado con e control ta tuma lugar? Con e capitannan aki ta worde controlá si nan ta haci nan trabao debidamente? Mi kier a puntra si tin e posibilidad pa establece un medisch-maatschappelijk bureau na Gezondheidsdienst. Mi a trece parti di esaki padilanti den promer ronde, señor diputado ta bisami no ta pa wega politico e maatschappelijk werker a worde trasladá pa Maatschappelijke Zorg, pero cu tabata tin necesidad di djele ayanan y te hasta ela worde promové awor aki como segundo hefe. Aunke cu ta net esey tabata e wega politico. Mi kier bisa cu mi ta weita e necesidad di un maatschappelijke werker of werkster na Gezondheidsdienst.

Den e siman ey mi a lesa un relato den un corant cu tin e titulo: "Inenting politiemannen". Mi ta kere cu Señor Presidente tambe lo ta na haltura di esaki y mi kier a puntra Señor Presidente cu si e posibilidad ta worde creá of ta worde studiá pa e polisnan worde examiná periodicamente? Den articulo 4 di Publicatie Blad 1961 no. 53 ta poni: "De ondernemer mag voor zijn bedrijf als personeel slechts personen in dienst hebben die in het bezit zijn van een hiertoe door of vanwege het Bestuurscollege afgegeven gezondheidsverklaring. Bij het in dienst nemen van personeel mag bedoelde verklaring niet ouder zijn dan een maand". Mi kier a puntra si e reglamento aki ta worde sigui y con e control ariba djé ta worde hibá?

DE VOORZITTER: Dispensa, señor Vos. Cua verordening esey ta?

DE HEER E.J. VOS: P.B. 1961 no. 53. Tocante e sistema di radio cu señor Betico Croes a trece padilanti cu nos lo kier weita realisá, si en caso Bestuurscollege tin pensá mes pa trece e emergency-program, vooruitlopend ariba djé, mi a trecé den promer buelta tambe pero mi no a haya comentario ariba djé, segun mi tin entendí di fuentenan digno di confianza, cu e behandelung pa un sistema di radio ta hopi avanzá caba. Mi tabata kier pa introduci esey mas pronto posibel pasobra e tin urgencia.

Nos no mester warda te ora "baca hoga" y desgracia socede y despues tuma medidanan, pero nos ta yuda Bestuurscollege door di nos oposicion leal di weita padilanti manera un gobierno mester weita y evita problemanan den futuro. Contrario di loke señor Osbaldo Croes a bisa den su actuacion, mi mester yamé infantil, pasobra un hende por rabia, ta masha normal, pero ora bo rabia bo boca no mester ta mas liher cu bo cabez. Cu e persona aki ta trece padilanti con Bestuurscollege por yuda cu e persona aki ta biba



na Bubali, mayan cu e bay biba na Daymari. Señor Presidente, e actuacion aki mi ta comprende, weitando di ken e ta bin, e no por yuda, pero sí mi kier a trece padilanti cu ta pesey mes nos kier trece e sistema di radio aki, pa ora e personanan ta biba leu, cu nan no tin telefoon, por comunica cu nan ora mester di nan den un caso di emergencia. Tambe mi a nota acto di cobarida pa parti di e persona ey. Mi a lamenta masha hopi, pasobra e atake ta worde haci ariba dos persona, cu contrario di e lider di partido di PPA, pasobra e lider di partido nos a trece su nomber padilanti, en connexcion cu su puesto como hefe di Gezondheidsdienst, contrario di esey señor Osbaldo Croes ta menciona nan nomber aki den nan sin nan t'ey pa defende nan mes, aunke mi no ta kere cu esey tin mucho necesidad, pasobra nos por hacié pa nan tambe. Mas comentario ariba su persona mi no por trece padilanti pa nos no baha e nivel di nos Raad, pero sí mi mester bisa, si cohe den su totalidad, "het slaat op niks". Masha danki.

DE VOORZITTER: In verband met deze stortvloed van vragen die bovendien met zich meebrengt dat archeifstukken zullen moeten worden opgeslagen. Er zijn vragen gesteld over brieven die gericht zijn aan het Bestuurscollege. Ik zal deze vergadering schorsen, om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen alle gegevens te verzamelen, tot morgenavond 8 uur.

De Voorzitter schorst de vergadering tot de volgende dag, om 8 uur n.m.

- - -

Vervolg van de vergadering op 13 augustus 1971 om 8 uur des avonds.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hiermede heropend. We gaan thans over tot de beantwoording van de vragen gesteld in de tweede ronde. Er was één vraag bij die tot mij was gericht als Gezaghebber, Plaatselijk Hoofd van Politie. Het was van de heer Vos, die vroeg of het politie-personeel periodiek medisch wordt gekeurd. Het antwoord hierop is negatief.

Het woord is thans aan de gedeputeerde van de Volksgezondheid, de heer Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente di diferente banda Bestuurscollege ta worde critica pa motibo cu segun algun orador, e contestanan cu a worde duná den promer ronde, lo no tabata adecuado. Señor Betico Croes a acusa Bestuurscollege di a contesta incorrecto, cu mentiras y hasta di falta di seriedad y responsabilidad.

Señor Frans Figaroa a bisa cu Bestuurscollege no a contesta manera mester ta. Señor de Kort tambe tabata tin su remarcanan. Igualmente como señor Vos cu a constata cu Bestuurscollege su contestanan tabata yen di negligencia. Awor ta asina, Señor Presidente, cu e impresion cu mi a haya durante deliberacionnan, tanto den promer ronde como di dos ronde ta, cu ta muy berdad e proverbio cu "un loco por puntra mas cu un sabio por contestá". Y especialmente ta stranyami cu señor Figaroa ta bisa cu e contestanan no ta manera nan mester tabata ta y na e mes un ora e ta cuminsa y den un solo stripada e ta lansa un dozijn di pregunta den tweede ronde, preguntanan cu e sabi masha bon cu no por worde contestá al instante, manera mester tabata e caso na tratamiento di e promer ronde. Ta lastima cu señor de Kort no ta presente, pero mi ta spera cu su compañeronan di fraccion lo bisele esaki cu mi ta haya masha comico cu su remarca di cu e diputado tabata "saved by the bell". Señor de Kort mi conocele como un persona cu ta gusta biba den ilusion. Podiser cu e tin un prestacion cu ela duna na e beraadslagingen aki.



Ela imaginé un boxeador. E ta liber pa carga su ilusion. Den mi bista mas bien mi ta miré como un boxeador cu ta bringa cu molina di biento. Si, Señor Presidente, ilusien ta bay mas alew, ora cu ela acusa e diputado di a contesta estupidamente. Mi ta kere e ora ey su ilusion a yega na e cumbre y cu e lo a imagina su mes cu e tabata inteligente. Pero, Señor Presidente, preguntanan estúpido no pòr worde contestá cu contesta inteligente. Esey ta solamente imposibel, por una vez. Varios oradornan a reclamá cu nan preguntanan no a worde contestá. Tur hende, en cuanto cu mi ta concerná, tur orador a haya contesta ariba nan pregunta. Podiser nan no a haya e contesta cu nan tabata spera. Ni e contesta cu nan tabata desea, of contesta cu por a satisfase nan. Pero contesta tur a haya. Despues di promer ronde nan a haya oportunidad pa reclama e contesta cu a keda falta. Y algun di nan a haci uso di e oportunidad pa reclama, apesar di esey nan ta bin den tweede ronde y reclama cu atrobe nan no a haya contesta. Sea cu e miembronan aki ta corto di memoria, of sea cu nan no ta scucha y esaki ta indica cu tur e preguntanan cu nan a haci, nan a haci pa puntra numá, pero sin ningun clase di interes den e contestacion. Of podiser nan kier cubri e derota cu nan a haya den e promer ronde, ora cu e contestanan a demostra cu en berdad e fraccion di MEP lo kier cria "un tempestad den un koppi di awa".

Di e manera aki e debate a perde tur su valor, sinembargo mi ta spera cu mi lo por contribui na aclarar algun punto cu a bin padilanti den tweede ronde. Por cierto puntanan cu no tabata di tanto significancia. Señor Presidente, señor Betico Croes no ta di acuerdo cu e motibonan cu mi a duna, pakiko, segun nos opinion, tin tanto residentenan di Aruba ta busca tratamiento medico na Colombia. Mi no a pidi señor Croes pa ta di acuerdo cu mi. Señor Croes como miembro di Raad a pidi opinion y ela haya opinion. Mi no ta spera cu e ta di acuerdo cu mi y e ta keda na completo libertad pa desvia di opinion. Y lo mi no perde ni un momento di sonyo si señor Croes ta desvia di opinion cu mi. Señor Presidente, debido na e hecho cu señor Croes no ta presente mi ta laga e contestanan cu mi debel pa ora cu e yega, anto mi ta contesta e miembronan cu sí ta presente. Señor Frans Figaroa a puntra si ta berdad cu den e hospital nobo lo no tin laboratorium. Esey ta incorrecto. Den e hospital nobo lo tin laboratorium. Tambe e ta puntra pa isolatiekamers, tanto pa hendenan cu enfermedad contagioso como pa hendenan cu ta sufrí atakenan nervioso. Ambos facilidad lo tin den e hospital nobo. Tambe ela informa pakiko esnan cu tin diploma di dokter y cu ta casá no ta worde permiti pa traha aki na Aruba. En cuanto nos ta concerná nan tin e derecho pa traha y tin varios di nan cu a yega di traha y tin un, a lo menos un ta trahando actualmente.

Tambe ela informa cua ta e clinicanan cu a worde aprobá na Colombia como resultado di e biaha di e hefe di Gezondheidsdienst. E clinica aki ta Hospital Militar na Bogotá. Awor mi no sabi si señor Figaroa ta spera un contesta manera mester ta ariba e siguiente pregunta, pero ta parece mi un poco comico ora cu un persona di caliber di señor Figaroa ta informa kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e plasnan di awa sushi na Palm Beach. Bestuurscollege ta percura pa nan seca. Tambe ela puntra ta kende, mi no a comprende e pregunta aki mucho bon, podiser tabata laat den anochi, of podiser e pregunta no ta haci manera mester ta tampoco, ela puntra ta kende ta e persona of e instancia designá pa domina, of controla of acompaña hende loco. Señor Presidente, esey ta difícil pa contesta ta depende di e circunstancianan, tin hopi loco keto, manera nan ta bisa, y cu no tin mester di control ni di acompañamento, pero si ta esunnan cu ta den necesidad di asistencia, anto si nan caso ta severo, lo ta morbido manera nan ta bisa, anto naturalmente na interes di ordo publico y seguridad publico nan mester worde dominá, controlá of ta acompaña door di polis. Si nan ta simplemente casonan di enfermedad, anto staff medico mes lo percurá pa nan,



sea un enfermera of un dokter, tambe ela puntra si San Pedro Hospital tin suficiente staff y si tin suficiente sanger disponebel. Na e momento aki e bezetting di San Pedro Hospital ta adecuado, hasta e bezetting ta mas completo ainda cu ta worde rekeri pa un hospital di e mesun tamaño y mesun utilidad y objectivonan na Hulanda. Tin un suficiente surtido di sanger semper na San Pedro Hospital pa casonan di emergencia. Ta existi un grupo di donors cu periodicamente ta contribui cu sanger y tambe tin un grupo di familie-donors cu semper ta disponibel pa cierto gruponan di nan famiya ora cu tin necesidad. Señor Figaroa y tambe señor Betico Croes a informa si Bestuurscollege ta haya ta necesario pa tene schoonmaakscampagne. Si ta e schoonmaakscampagne cu a worde proponi den e mocion cu a worde entregá door di MEP diasabra, Bestuurscollege no ta haya necesario pa tenele y Eilandsraad di Aruba tampoco a haya ta necesario pa tenele. Pero sí Bestuurscollege ta haya ta necesario pa tene lugar limpi, manera mester ta dentro di e organisacion cu nos tin actualmente.

Reinigingspost ta un post cu e aña aki ta costando gobierno 1 1/2 miyon florin y dentro di e begroting aki nos ta haci tur nos posibel pa tene Aruba mas limpi posibel.

Señor Angela a informa atrobe tocante e segundo dokter di distrito pa San Nicolas y a expresa su deseo cu pronto esey lo bira un realidad. Mi por asegura señor Angela y miembronan di Eilandsraad cu Bestuurscollege e siman aki a dicidi e principe di trece e provision aki ariba ontwerp-begroting di aña 1972 y cu si Raad aproba e provision aki, anto e deseo di señor Angela y di hopi otro miembronan aki den Raad lo bira realidad otro aña. Mi ta masha agradecido na señor Leo pa su exposicion medico cu ela duna. Pa mi cu ta laico e tabata masha instructivo. Tambe señor Leo a papia tocante trato di un cierto dokter Arubiano cu tabata aki na Aruba y cu mester a bay pa motibo cu segun é, gobierno no tabata traté adecuadamente, cu e homber aki a repatria pa Hulanda y ela bay specialisá.

Señor Presidente, esaki lo ta un ocurencia cu a socede promer cu mi tempo y promer cu tempo di hopi di nos, pasobra cu totalmente mi no ta na hal-tura di un imaginado maltrato cu un empleado lo a haya.

No ta costumber di gobierno insular di Aruba di trata un empleado di e malo ey manera señor Leo a expone.

Señor Osbaldo Croes a puntra Bestuurscollege tocante e dichtheid di e doktorenbevolking na Colombia, es ta cuanto dokter tin aya na Colombia p.e. pa cada 10.000 habitante.

Naturalmente esaki ta un cifra difícil pa nos consegui. Tampoco no tin ningun moda di haci un comparacion cu e doktorendichtheid entre Aruba cu Colombia. Si nos por haci algun remarca for di observacion. Y ey nos por mira cu na Colombia, na unda cu hopi di nos hendenan ta bay, hopi hendenan cu ta den un situacion economico, compará cu nos hendenan, no por afford pa bay dokter mes na Colombia. Asina ta aunke cu por tin hopi dokter, aparentemente, un gran parti di e pueblo no por haci uso di e dokternan. Y ey hende por splica e fenomeno cu na Colombia semper bay hendenan no ta papia di bay dokter, sino di bay botica.

E colombiano no ta bay dokter pasobra e no por paga dokter, e ta bay botica y e boticario ta recomendé su remedi. Asina ta mi mester sigui diferenciá di opinion cu señor Vos cu en berdad aki na Aruba en cuanto salubridad ta concerná, nos ta den un situacion privilegiá. Tambe, Señor Presidente, asina cu hende mester considera un lugar manera Colombia, un ciudad manera Medellin cu dos miyon y mei di habitante, por permiti su mes di tin tur e profesionalnan aki, mientras un comunidad manera Aruba cu solamente 60.000 hende, no por afford e luho di e cantidad di especialista manera ta worde pidi aki den. Un especialista semper bay, no especialista só, pero tur hende, ta busca un moda cu e por haya mayor entrada. Y no ta atractivo pa ningun especialista pa establece su mes dun un comunidad di 60.000 habitante.



Ta casi imposibel pa un specialista asina practica sin cu gobierno ta paga den cierto casonan hasta 90% di su sueldo. Señor Croes a informa tambe tocante e dificultadnan den importacion di remedi, mi a informa tur caminda, pero mi no por a descubri cu den e dianan aki ta existi ningun dificultad tocante tal sorto di informacion.

Muy comico, Señor Presidente, mi ta haya e pregunta of e remarca di señor Werleman, ora e ta puntra kiko Bestuurscollege ta haci pa reestablece confianza den e dokternan. Señor Presidente, mi ta hayé muy comico pasobra ayer nochi aki den un fractie-genoot di señor Werleman, anto mi ta papia solamente di ayera nochi, no loke a sosede diasabra tambe, a haya bon di duna e manifestacion mas grandi di destruccion di confianza den nos cuerpo medico. Y e persona aki lamentablemente no ta aki, ta nada menos cu un homber, cu den bida diario ta ocupa e puesto di hefe di Informacion di isla di Aruba. E homber aki, Señor Presidente, a presta su mes pa bisa aki den cu un dokter a bisé cu e lo no permiti su mes pa e worde operá aki na Aruba si ta un operacion mas grandi cu un apendicitis.

Y, Señor Presidente, e ta sigui insinua mas alew, bisando publicamente aki den, cu un dokter a consehele pa puntra Bestuurscollege cuanto paciente a muri ariba mesa di operacion aki na Aruba durante ultimo añanan y cu causa a worde duná como atake di corazon.

Señor Presidente, ojala mi por sabi ta cua ta e dokter ey. Y, Señor Presidente, señor Werleman por haya e contesta awor aki, maske kiko Bestuurscollege haci, nos no por reestablece confianza den staff medico, si ora den e grupo di señor Werleman mes tin hendenan cu na un manera irresponsabel, cu falta di seriedad ta bin aki den, pa instiga y hinca desconfianza den staff medico, principalmente e miembro señor Efraim de Kort. Naturalmente mi por bisa cu nos ta bay usa nos servicio informativo pa establece confianza, cu nos por usa nos servicio informativo pa duna publicidad, manera en efecto mi a bisa den promer ronde, pero ya awor aki mi no por garantiza y mi no por, mi no ta tribi di haci e declaracion ey mas na e momento aki cu nos ta bay usa nos servicio informativo pa drecha informacion di pueblo tocante salubridad publico, si un persona cu den bida diario ta ocupa puesto di hefe, publicamente dilanti forum di pueblo di Aruba ta declara tal sorto di cosnan asina. Anto su lider di partida poco rato promer ta acusa Bestuurscollege, e diputado concerní, cu ela contesta cu falta di seriedad y falta di responsabilidad. Y e mesun lider ey, mi ta bin back mas aworo ariba su expresionnan, a para aki den nan ayera nochi bisa:

"Scucha mi palabra, pero no waak mi accion". E palabranan ey ta pegá ariba djé mescos cu musca ta pega ariba brew. Señor Werleman a remarca tambe cu hospital mester di laboratorium, banco di sanger, botica, Señor Presidente, mi no tabata kere ta necesario pa pidi un reunion pa discuti Salubridad Publico, bisa nos esey. Hospital tin nan y hospital lo sigui tin nan. Señor Vos, Señor Presidente, ta mira cierto discrepancia den e atraemento di dokternan Colombiano, ora cu mi ta bisa cu lo ta difícil pa nan bini Aruba en bista di e salariamento, y cu na fin di mi discurso mi ta bisa cu si ta posibel cu por bini ariba arbeidscontract. Señor Presidente, no tin ningun clase di discrepancia. Esaki ta muy logico, pasobra cu ora bo ta atrae e mediconan aki y cualkier empleado di gobierno ariba arbeidscontract, bo no ta mará na e salaris-regeling. Y esey exactamente ta loke mi kier meen. Y apesar di esey, Señor Presidente, ta imposibel pa un estranhero bin den tijdelijke of vaste dienst di gobierno, siendo cu e ta un colombiano, nos ta presumi anto, lo e mester bin ariba arbeidscontract y mi no ta mira nada di un contesta yen di negligencia, manera señor Vos kier a dramatisele. Tambe e ta pidi pa permiti doktoronan pa traha part-time na Aruba, es ta dokternan pafor cu si no tin suficiente empleo aki pa nan, nan por mantene nan practica pafor y practica aki na Aruba tambe. Señor Presidente, mi ta kere cu en principio no tin nada contra, pero atrobe ami no por duna e



garantia aki, pasobra esaki no ta keda den man di Bestuurscollege, e toelatingsbeleid ta den man di Gezaghebber como Plaatselijk Hoofd van Politie y tambe ta asina cu nan cualificacionnan pa worde acceptá aki ta un asunto di Gobierno Central y no di Bestuurscollege. Señor Presidente, señor Vos ta bolbe den tweede ronde y ta bolbe pidi Bestuurscollege pa considera empleamento di un orthopedisch-chirurg y ta argumenta cu tin hopi deportistanan cu ta haya accidente ariba tereno di deporte y cu nan ta rekeri trato di un tal especialista. Mi a contesta den promé ronde cu naturalmente ta hopi bunita si bo por tin tur clase di especialista. Pero nos mester tene cuenta cu realidad tambe. Esaki ta un di e casonan imposibel pa motibo di nos poblacion chikito. Nos ta hopi afortuná cu ta bin un orthopedisch-chirurg cada 15 dia for di Corsow pa tene consulta aki na Aruba. Awor, Señor Presidente, hopi biaha proposicionnan ta worde lansá aki den, Bestuurscollege mester contesta pakiko por, pakiko no por. Poco bez mi ta tende cu un miembro di Eilandsraad ta hustifica su proposicion. Awor ami lo kier puntra señor Vos ta cuanto deportista tin cu ta haya desgracia pa aña cu ta rekeri atencion di un orthopedisch-chirurg? Cuanto trabao esaki ta trece pa e orthopedisch chirurg? Cuanto porcentahe di su tempo ta worde ocupá door di deportistanan cu ta haya tal sorto di desgracia? Cu señor Vos ta kere, Señor Presidente, .....

DE HEER E.J.VOS: ..... mi no por scirbi e preguntanan. Mi ta duna e persona aki oportunidad ora mi haci pregunta pa e scirbi nan, awor mi ta kere cu e tambe por duna mi oportunidad cu ora é haci pregunta mi por scirbi nan.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Wel, mi ta comprende señor Vos, nos ta haci nos best .....

DE HEER E.J.VOS: Of podiser e ta tiré den laira solamente pa bisa .....

DE VOORZITTER: Geen commentaar, mijnheer Vos. Alleen maar een punt van orde. Gaat U zitten.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, y cu señor Vos ta di opinion tambe cu e cantidad di pacientenan aki por duna tal especialista un existencia razonabel di bida? Cu señor Vos no ta kere cu si e homber aki no ta gana bastante placa e ta bay for di aki? Señor Presidente, laga mi stop, pasobra mi ta mira cu señor Vos ta rabia si mi haci pregunta. Aparentemente Bestuurscollege sí no por rabia. Señor Presidente, awor mi ta yega ariba un di e hopi puntonan cu, dispensami si mi mester traté na un moda pocohumorístico, pero mi no por laga di haciele, pasobra otro manera mi no ta saca mi cuenta. Señor Vos a bolbe puntra kiko ta worde haci pa combati matamento di galiña y bestia chikito na secreto. Awor mi a comenta cu ta hopi difícil pa controla esaki. Si Bestuurscollege ta haya crítica pasobra ta hopi difícil pa controlé. Señor Presidente, mi a bisa cu e tá socede. Nan ta admiti cu e ta socede pasobra cu e ta socede nan ta bisa cu mester stop-e. Bon mi kier pidi ayudo anto di fraccion di MEP, pa yuda nos stop matamento di galiña na tur e chicken-farmnan. Nos kier pidi nan ayudo pa stop matamento di carné y cabrito na cas. Tambe nos ta pidi nan pa yuda nos actua stop e matamento di yuana cu ta causando un desastre den e stand di e bestia noble aki na Aruba. Y ora cu nan proba cu nan lo por yudanos den esaki, anto nos por haya un indicacion denki direccion nos lo mester traha pa nos por controla loke cu nan ta critica Bestuurscollege asina tanto cu ta socede. Pero mi ta sigur, Señor Presidente, cu varios di e politiconan aki cu ta acusa nos di ta corre tras di e bieuwnan pa busca nan volmacht, ayera nochí mes e



acusacion aki a worde haci, hopi biaha ta yega na cas di un di e bieuwnan aki, pero no ta puntra cu e soppi di bestia chikito ta mata na abatoir, sí of no. Ora cu nan a yega, sí, nan a saborié. Algun di nan ta puntra tambe cu podiser atardi nan por pasa busca pida sanger yená tambe! Señor Presidente, dos miembro, señor Betico Croes y señor Vos, aunke cu mi a contesta den promer ronde, a haya e asunto di mata djaka asina importante cu nan a bolbe bin ariba e contract, pa informa cu e ta tuma lugar, cu e matamento di djaka ta efectivo, y con Bestuurscollege por sabi cu e matamento di djaka ta efectivo? Señor Presidente, nan a acusami cu mi no sabi cu tin un contract y cu kende e contract ta. Ta den promer ronde mi a contesta nan masha bon cu e contract ta cu Mercurius Trading Company. Mi a splica nan e duracion di e contract y mi a bisa nan cu e ta efectivo, pasobra unda cu veneno ta worde poní, djaka ta cabando. Asina ta cu mi ta sinti mi mes absolví di contestacion mas alew. Señor Vos a reclama dos situacion on-hygienico, es ta e toiletternan di e noodvolkswoingen y algun riool verstopt cu tin na Dakota. Señor Presidente, esey por bien ta. De vez en cuando ta socede, ta ocuri situacion cu no ta completamente bon. Den un comunidad bo no por verwacht pa tur cos ta 100%. Nos tin controladornan cu ta haci inspeccion periodicamente y te awor aki nos no a haya rapportnan di situacionnan cu ta asina tanto desastroso manera ta worde bisá aki den. Sinembargo nos lo paga extra atencion na e dos puntonan aki.

Atrobe señor Vos ta bin tocante e verpleegster cu ta examina wowo di muchanan di school y e ta puntra si e persona ey ta cualificá. Mi a contesta caba den promé ronde, cu e persona aki tá cualificá. Loke e persona aki ta haci ta solamente midi e oogscherpte di e muchanan. E no ta prescribi nada y e no ta haci ningun accion medico.

Den promé ronde mi a splica di e obligacionnan cu capitan di tanto bapor como di aeroplano tin ora nan ta yega Aruba, es ta di laga spuit e vehiculo,

promer cu aterisahe of promer cu drentamento di haaf. Awor tin algun hende cu no ta satisfecho cu e contesta aki ta puntra con Bestuurscollege por sabi cu nan ta haciéle? Con Bestuurscollege ta controla cu esaki ta worde haci? Wel, Señor Presidente, de vez en cuando nos bay tira un check pa mira cu e ta worde haci y asina nos sabi cu e ta worde haci.

Tambe señor Vos ta trece padilanti cu ta necesario pa tin un medisch maatschappelijke bureau na Gezondheidsdienst. Naturalmente den un situacion ideaal, manera mi a bisa, bo tin tur cos. Bestuurscollege tambe ta di opinion cu si ta necesario, si tin e modo financiero y si tin e personal disponibel mester duna mas hopi servicio posibel na Gezondheidsdienst. Y efectivamente den e dianan aki, den esfuerso cu Bestuurscollege ta haciendo, Bestuurscollege a nombra un psychiatrisch-sociaal werker den dienst, kende lo asisti e psiquiater, y tan tem cu nos no tin un psiquiater, esun cu ta encargá cu e cuido di hendenan cu ta mentalmente malo. Tambe señor Vos ta cita articulo 4 di P.B. 1961 no. 53 y ta puntra cu Bestuurscollege ta tene man na esaki, cu e provision aki ta worde haci. Mi por bisa señor Vos cu continuamente e examinacion di e yamado "food-handlers" nan ta tuma lugar na Gezondheidsdienst.

Te awor aki e ta bay cu masha satisfaccion di Gezondheidsdienst. Señor Croes, Señor Presidente a haya bon di bolbe trece padilanti e hecho cu e hefe di Gezondheidsdienst ta ariba non-actief. Señor Presidente, tur hende sabi esaki cu e ta ariba non-actief y tur otro ciudadano, mescos cu señor Croes tin derecho di ocupa cualkier funcion publico. Den e caso aki e funcion di minister di Antillas ta worde ocupá door di e persona cu normalmente lo ta hefe di Gezondheidsdienst. Esaki ta nada abnormal, mi no por bay mucho den detaye, pasobra señor Osbaldo Croes a duna un parti di e contestacion ayera nochí caba, pero mi ta pusta cu no solamente cu loke tabata ta den pasado, pero cu na un momento cu señor Croes haya oportunidad di bira minister, of podiser diputado atrobe, e no ta corda cu tin scarcedad



di maestro na school mas y cu mesora e lo acepta. Asina ta mi no ta mira pakiko e lo mester tira e culpa ariba un persona cu a worde yamá pa ocupa un puesto tan halto den nos comunidad. Al contrario nos mester ta orguyoso di e hecho ey. Awor señor Croes ta cualifica e hecho cu un hende a acepta un puesto como interes personal. Anto, Señor Presidente, na e otro banda mi ta mira anto un fila di interes personal, pasobra si mi por bay relata hopi cosnan, hasta fuera di lo normal, cu a socede pa algun haya un empleo den gobierno, anto ta tristo, Señor Presidente, tambe señor Croes aparentemente no a gusta cu mi a contesta na nomber di Bestuurscollege cu nos a tuma nota di e protesta. Señor Presidente, mi a bolbe tuma nota den tweede ronde di e protesta. Y mi ta sigui tuma nota di e protesta, cuanto biahá cu e worde trecí padilanti. Ora cu ela bisa asina ta hacimi corda tambe un caricatura cu mi a mira algun luna pasá cu a sali na Corsow, unda cu un ex-promer-minister di nos ta pinta ariba capa di un revista, anto tin un rol largo largo di papel asina aki banda di djé y tur ta scribí: protesta, protesta, protesta, protesta, y e indicacion ta clá kiko e ta haci cu e protestanan.

Señor Presidente, señor Betico Croes ta punta cu cuanto persona nos tabata tin contacto pa acepta e proposicion di un kinderarts y un psychiater. E ta haya ta masha stranyo cu e contacto a worde kibrá y ta puntra pa ki motibo. Den cada caso nos tabata tin contacto basta largo cu un persona y e motibo pakiko tur dos contacto a worde kibrá mi a menciona caba, cu e condicionnan di e empleo aki no tabata bastante atractivo y mi por bisa señor Croes cu no ta falta, mi por asegurele, y é sabi tambe, pero e mester haci su show, cu no ta falta di Bestuurscollege su diligencia cu nos no ta atrae candidato. Exactamente e siman aki nos ta papiando cu 4 candidato pa fortifica e staff di departamento di Salubridad Publico. Señor Presidente, señor Croes ta pretende, e no por acepta mi argumento cu nos ta un comunidad chikito y e ta bisa cu Aruba mester di un psychiater, loke mi ta di acuerdo cuné. Bisa cu nos tin mester di djé, maske si nos tabata tin 30.000 habitante of 25.000. Señor Presidente, di acuerdo. Ainda mi ta bay mas alew. Aruba tabata tin mester di un psychiater solamente si ta 7 hende e tabata tin ariba djé, Señor Presidente, ainda e lo tabata tin mester di un bao di e circunstancianan actual.

Señor Presidente, tambe señor Croes a puntra cuanto mucha di school a worde tratá den e promer 6 lunanan di e aña aki pa e kinderarts. Pa satisfacer su curiosidad mi por bisele cu na Prinses Margrietschool a worde tratá 33 mucha di eerste klas, 29 di derde klas y 28 di e otro klasnan hunto, cu e maestronan a haya ta necesario. Di Fatimacollege 32 di eerste klas; 34 di derde klas y 50 otro. Na Pius-X 40 di eerste klas; 35 di derde klas y 17 otro. Na St. Michaelschool 45 di eerste klas; 36 di derde y 9 otro. Y na Christus Koningschool 71 di eerste klas; 58 di derde y 9 otro. Tambe e ta puntra tocante e tarea di e schoolartsennan. E tarea di e schoolartsnan ta pa examina tur mucha di lagere school. Naturalmente ta difícil pa cumpli cu e programa aki den un periodo corto. Awor e ta puntra tambe cuanto schoolarts ta necesario. Bestuurscollege a dicidi cu por lo pronto dos ta necesario, aunke cu Bestuurscollege sabi cu dos tin hopi trabao. Y e ta bisa nó. Tres ta necesario. Señor Presidente, ta depende di e periodo den cual bo kier cubri tur e mucha di schoolnan aki. Si bo kier cubri nan p.e. den un aña, anto podiser 6 ta necesario. Y si bo cubri nan den un luna di tempo, podiser 12 x 6 lo ta necesario. Tambe e ta informa tocante e schooltandarts cu lo no a traha e aña aki pa motibo cu e dental-car ta kibrá. Exactamente loke mi a bisa den eerste ronde. E dental-car ta kibrá y no tin posibilidad pa e schooltandarts funcioná. Mientras tanto e schooltandarts ta ocupa su mes cu cuido di p.p.k.-patiëntennan y cu esaki e tin casi un dagtaak completo. Pues cu mi ta mira anto cu na e momento cu nos haya un dental-car, anto probablemente nos lo mester busca un otro



schooltandarts tambe acerca. Pero ainda nos no ta asina lew. Nos ta consciente cu si berdaderamente bo kier haci un trabao efectivo, anto lo bo tin mester di un set-up hopi mas grandi di locual nos tin actualmente. Tambe señor Croes a puntra kiko ta e plannan di Bestuurscollege tocante e dental-car. E plannan aki lo worde revelá ariba begroting di 1972. Señor Presidente, tocante e dokter anesthesiste cu tin na San Pedro Hospital, ta sigui reina malcomprendemento. E persona aki ta traha cu San Pedro Hospital. Y e ta worde pagá pa su verrichtingen door di Eilandgebied apart. Ta asina aki cu tur operacion, y mi ta ripiti cu tur operacion, pa cual anestesia ta worde aplicá, ta socede bao di su leiding. Asina ta cu nos ta kere cu e situacion ta hopi bon cubrí aya, sin cu tin e necesidad por lo pronto pa tuma e persona aki den servicio di gobierno mescos cu tampoco tempo cu señor Croes tabata den Bestuurscollege tabata tin necesidad pa tuma e broeder-anesthesist den servicio di gobierno. Mi ta haya e proposicion di MEP pa duna su cooperacion pa aanvullend krediet pa atrae dos verpleegster Zwarte Kruis masha simpatico, sinembargo Bestuurscollege no por haci uso di e oferta aki di MEP, pasobra cu Bestuurscollege no ta sinti cu awor aki tin necesidad na e dos krachtennan cu señor Betico kier meen, mescos cu Bestuurscollege no a haya cu tabata tin necesidad na nan tampoco tempo cu señor Betico Croes tabata den e college.

E situacion a keda mescos. Nada a cambia. E tempo ey no tabata tin necesidad, awor aki tampoco no tin necesidad di eseynan.

Tocate e pregunta pakiko Bestuurscollege no ta manda hende Colombia pa busca dokternan mescos cu na Hulanda, mi por bisa cu na debido tempo esey lo socede tambe, Señor Presidente.

Ta lastima cu señor de Kort ta sigui ta ausente awe nochí, pasobra mi tabata tin di comenta ariba e punto di dokternan di Colombia, en contestacion na su persona tambe, kende tabata kier sabi e diferente condicionnan. Pero di awor caba mi por bisa, parcialmente tambe contestacion na señor Leo cu e condicionnan cu nos ta mira pa e dokternan di Colombia, si en caso nan bira realidad, den ningun caso lo ta menos cu e condicionnan cu lo ta stipula pa dokternan Hulandes. Den ningun caso nan lo ta inferior. Señor Betico Croes tambe señor Vos ta reclama tocante e emergency-program cu nan no tabata sabi cu ta existi den casonan di emergencia, y en berdad mi mester confirma na nan, manera mi a bisa den promer ronde e ta existi, no solamente pa peliger di horcán, esey tin un programa separá, pero pa e emergencianan tambe tin un programa di accion dual ta worde coördiná hunto cu Mariniers.

Den promer instancia e programa aki a worde establecí pa den caso di accidentenan di aviacion. Pero e mesun programa aki ta drenta na vigor na e momento di un emergencia grandi.

Mi por segura señor Croes cu e asunto di keurmento di fruta y di carni tin nos atencion continuo y aki mi ta sigui di opinion cu ta un cuestion di opinion cu Gezondheidsdienst ta haciele of cu Veterinaire Dienst ta haciele.

Na e momento aki podiser mi mester admiti cu lo ta mas doelmatig pa Gezondheidsdienst haciele. Y Bestuurscollege ta contemplando e cambio aki na e momento aki. Señor Presidente, no solamente otro miembronan, pero hasta lider di fraccion ta lansa preguntanan cu no por worde contestá na e manera cu probablemente elo ta desea.

Y e ta cita e caso di rabies y Bestuurscollege no ta prepara pa rabies. Pero, Señor Presidente, no tin hondsdoiheid aki na Aruba. No ta existi hondsdoiheid. Y Bestuurscollege ta debidamente prepará, Bestuurscollege sí a tuma medida pa preveni cu esaki ta bini. Y mi por duna señor Croes e aseguranza cu si no ta pa contrabanda pa medionan escondí, ningun cachó ta drenta Aruba sin cu nan ta vacciná.



Si nan no ta vacciná, anto nan mester tuma nan vacuna promer cu nan worde permiti aki na Aruba. Asina ta cu no por papia di falta di preparacion. Tambe, Señor Presidente, esaki ta solamente pa rectifica un asunto; a worde acusá cu Bestuurscollege no ta haci nada, no tin percuracion, pero sí algun miembro sabi di corre den auto di f. 12.000.--. Señor Presidente, podiser esey lo tabata e caso si e otro diputadonan a keda. Pero e auto nobonan cu señor Croes ta mira ariba caminda ta costa f. 9.000.-- pa un.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cua ta e diputadonan nobo? Mi kier a puntra, kizas señor Max Croes tambe ta un di nan?

DE VOORZITTER: Nee, nee mijnheer Croes. Tweede ronde.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes ta bisa cu mi no sabi, mi a contesta esaki promer cu e tabata presente, mi ta spera cu un di su miembronan lo duné e informacion di combatimento di djaka. Y na e mesun ora señor Croes kier haci un comparacion entre e campanya pa combati djaka y e campanya di vacunacion contra difterie. Señor Presidente, esakinan ta henteramente dos diferente cos. Ta comprendibel cu Bestuurscollege kier tene den su man responsabilidad pa e campanya di difterie, pero sí mi no por mira pakiko Bestuurscollege mester tene den su man e responsabilidad pa mata djaka, siendo cu mi ta comprende cu tin hopi hende cu ta interesa den e tarea aki. Tocante e schoonmaak-campagne mi a bisa caba, pero mi kier ripiti specialmente pa señor Croes, cu Bestuurscollege no ta haya si ta den e forma di schoonmaakscampagne cu señor Croes su mocion di diasabra tabata referi na djé, ni Bestuurscollege ni Eilandsraad a haya cu e tabata necesario. Señor Presidente, ta kedami algun pregunta tocante dos topico. Un di e topiconan ta e hospital nobo, ki dia e ta bin clá, con e ta worde financiá? Señor Croes tambe a haci pregunta tocante e hospital aki. Mi a splica den promer ronde exactamente con e stand van zaken ta na e momento aki. Es ta e voordracht pa financiering. Mi a splica e problemanan cu tabata tin y mi ta kere cu mi ta absolví di e parti ey. Señor Croes a introduci un elemento nobo y e ta bisa cu ela tende cu den e suma di hospital tin 5 miyon di harde lening y cu esaki lo ta pisa pa e suma di f. 15.-- ariba e verpleegtariëvennan, es ta kier meen e costo di e lening. E aflossing y e rente lo ta aumenta e tariefnan cu tanto. Señor Presidente, actualmente Bestuurscollege y Landsregering hunto cu Gobierno di Hulanda ta den consultacion tocante e uiteindelijke vorm di e financiering pa e hospital. Henter pueblo sabi cu e aanbesteding a duna un resultado cu no tabata satisfactorio pa nos anto, es ta cu tabata tin overschrijding di 7 miyon florin na e aanbesteding y cu esaki e prijs di e hospital a subi te na 25 miyon, en vez di e 18 miyon cu ta geraamd. Awor tan tempo cu no tin un acuerdo tocante ki modaliteit ta worde aplicá pa financiá e overschrijding aki, nos no por duna ningun uitsluitel tocante e uiteindelijk tarief. Na e momento cu e gegevensnan aki ta conocí cuanto ta harde lening, cuanto ta zachte lening y cuanto ta schenking, e ora bo por haci un calculacion, incluyendo bo otro elementonan di costo cu ta conocí. Pero mi kier asegura señor Croes cu basá ariba e raming bieuw cu nos tabata tin, e cifranan cu ela mencioná tabata completamente incorrecto. Basá ariba e raming di 18 miyon florin, anto e kostprijs, incluyendo e elementonan cu nos conoce, y aki mi kier hala speciaal atencion pa no usa cifra pa loco, e kostenelementen cu nos conoce ta duna, un tres aña pasá, anto, un costo di f. 21.50 pa dia pa derde klas; f. 31.-- pa dia pa tweede klas y f. 45.-- pa dia pa eerste klas. Mientras tanto e tariefnan a subi. Hasta di e hospitalnan existente. Na Corsow mi sabi cu eerste klas ta yega te na f. 85.-- pa dia actualmente. Y asina mes hospital a perde 4 miyon florin e aña cu a pasa. Pues no ta un fenomeno cu ta aki na Aruba só hospital ta cara.



Tur parti di mundo prijs di hopital ta carisimo. Algun tempo pasá a sali un articulo den Time-magazine; e titulo di djé tabata masha apto: The cost of getting sick. Y esaki tabata duna un revista di e tariefnan di hospital. Y den un kamber di eerste klas na Merca no ta totalmente stranyo cu un persona ta paga te 150 dollar pa dia pa e worde hospitalizá. Nos costonan, aunke cu nan lo ta bay ta mas halto, necesariamente nan mester ta bay ta halto, ainda no ta hustifica e cualificacion di "White Elephant" pa e hospital aki. Especialmente, Señor Presidente, door di un persona cu durante tres aña a contribui na e preparacion pa e hospital aki, e.o. a aprobá e cifranan cu mi a menciona aki, y cu tambe a haci tur esfuerzo pa e hospital bin den e forma cu e t'ey.

Anto awe ta stranyami cu e persona aki ta referi na e proyecto di hospital como un "White Elephant". Tambe señor Croes e dedica un parti di su discurso, di su preguntanan den promer ronde pa trata e asunto di e tehuis voor ouden van dagen, cas pa hende bieuw. E proyecto aki, Señor Presidente, e problema cu señor Croes a trece padilanti, en corto por worde parti den dos parti.

E proyecto mes y na di dos lugar gerencia di e proyecto, es ta ken ta opera e proyecto. Tocante e proyecto mes, Señor Presidente, mi por ta masha corto y bisa cu ta trata di lo siguiente. Isla di Aruba ta sinti necesidad pa un cas di hende bieuw pa reemplasa e tratamiento cu ta tuma lugar actualmente den San Pedro Hospital. Pa esey Bestuurscollege di Aruba a presenta un proyecto na Hulanda pa un tehuis pa ouden van dagen. E proyecto den promer instancia a worde rechasá. Luego, Señor Presidente, e proyecto a worde aprobá in principe door di Hulanda ora cu Hulanda a acepta e proyecto di e hospital tambe y a insisti pa e edificionan di hospital haya un otro uso. E mesun persona (señor Croes cu a bisa no a pone esey como condicion, es ta cu San Pedro Hospital mester worde usá como bejaarden tehuis) mi ta corda a usa e term lo ta un maatschappelijke verspilling si e edificionan keda para bashí. Pues Bestuurscollege a bay akkoord. Bestuurscollege a envolver stichting Wit-Gele Kruis den preparacion di e proyecto aki tan tempo cu no tabata tin otro hendenan cu a duna blijk di nan interes. Bestuurscollege a duna e instruccion aki ariba base di e edificio di San Pedro. Mientras tanto e stichting a presenta un proyecto ariba e base cu señor Croes lo kier mirele, es ta e cas bieuw di e frerenan na Savaneta. Bestuurscollege promer a bisa cu esaki no ta aceptabel, pero despues cu a resulta cu e lugar por worde gehuurd tambe, Bestuurscollege a conveni bao cierto condicionnan pa considera e lugar como un "tijdelijke voorziening". Esey ta e proyecto ariba su mes. Awor ta bin e asunto di e operacion di e proyecto. Wit-Gele Kruis tabata un cu for di principio tabata tin interes pa opera e proyecto. Pero, Señor Presidente, Wit-Gele Kruis no ta é unico organisacion aki na Aruba cu ta ocupa su mes ariba tereno social. Tin hopi otro organisacion mas. Tin algun cu hasta ya a haci empeñonan ariba e tereno aki promer cu Wit-Gele Kruis. Y asina a bin socede cu tabata tin dos otro organisacion, es ta Juliana paviljoen cu ta un stichting di Lions Club, cu tabata tin un suma colectá caba pa un bejaarden-tehuis, kende a musta interes den e proyecto aki den un forma of otro, nan acercamiento pa e problemanan tabata masha constructivo. Hasta nan tabata dispuesto pa duna loke nan a colectá na ken cu ta bay opera e bejaarden-tehuis. Tambe tabata tin un grupo di e Protestantse Gemeente, cu ta interesa den e proyecto aki, of den un proyecto pa hendenan bieuw. Nan tambe tin nan hendenan bieuw pa percura p'él. E grupo aki tambe a asercá Bestuurscollege. Bestuurscollege a dicidi cu no por tin tres, ni dos tehuizen, peor uno ta mas cu suficiente. E ora Bestuurscollege a invita e gruponan aki pa sera cabez y nan tres haciele hunto. Y aki a bin e malcomprendemento di cual señor Croes ta trece padilanti y cual mi ta bay drenta den detayes mas despues.



Pero, Señor Presidente, ta lastima cu e mes persona cu ta acusa e diputado di ta falta di seriedad, falta di responsabilidad, ta para aki den nan ta haci declaracionnan contrario na berdad, cu e mes mester sabi mihor, pasobra tur e cosnan aki a socede tempo cu e tabata den Bestuurscollege. Señor Presidente, hasta ela usa e palabra cu diputado a "ganja" (entre aanhalings- y sluitingstekens). Pero un djies aki mi ta bay proba kende ta ganja. Tambe ela acusa cu e palabra incorrecto, mientras e mes ta para aki den, Señor Presidente, en vez di propaga interes di pueblo, intereses di comunidad, mi por a mira claramente y cu mi tur e miembronan di Bestuurscollege, mi por a mira cu e ta worde usá como instrumento di un persona cu a mal-guié y a informele malo.

DE HEER G.F.CROES: E diputado concerni, señor Max Croes .....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik wil U verzoeken de spreker niet te interrumperen. Ik zal U de gelegenheid geven als de heer Croes uitgesproken is.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, si acaso e diputado por menciona cu un persona a mal-guié, lage trecé padilanti, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes U zou moeten toegeven dat, dat geen haast heeft. Ik verzoek U de spreker niet te interrumperen. U heeft zelf gisteren en vorige week een heel lang betoog gevoerd dat zeer fel was, waarin U verschillende functionarissen zeer fel aanviel, maar iedereen is zeer netjes blijven zitten en blijven luisteren, niemand heeft U geïnterrupteerd. Ik verzoek U nu hetzelfde te doen. De heer Croes die antwoord U, als er punten van orde zijn, zal ik U in de gelegenheid stellen, zodra hij uitgesproken is .....

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het kan mij niet schelen wanneer ik een persoonlijk feit naar voren breng en de andere luisteraars, Raadsleden zich koest blijven houden. Maar mijnheer de Voorzitter, wanneer een persoon een persoonlijk feit naar voren brengt en ik zie dat hij mijn persoon, in kwestie, in deze zaak probeert te betrekken, dan voel ik mij genoodzaakt om hem op dit persoonlijk feit te wijzen. En ik doe een beroep op U, wanneer iemand een persoonlijk feit t.a.v. een van de leden van de Eilandsraad van MEP, wanneer hij dat doet, dat wij dan ons het recht mogen voorbehouden om dit kenbaar te maken.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik een beroep op U doen? Wij hebben dat zo dikwijls uitgepraat hier dat ik eerlijk moet zeggen dat ik mij afvraag waarom het nodig is dat wij iedere keer weer over hetzelfde punt moeten discussieren. Wij hebben een zeer uitvoerige discussie hierover gehad, U en ik, over het interrumperen van sprekers en het recht om te komen met een punt van orde en persoonlijk feit.

Ik heb erop gewezen dat er inderdaad de mogelijkheid bestaat te allen tijde te komen met een punt van orde en met een persoonlijk feit, ook als men geen spreekbeurt heeft. Dit geeft echter het raadslid niet het recht een spreker te interrumperen want dat is net zo goed een artikel in het Reglement van Orde als een ander artikel. Ik zal dit voorstellen. Ik heb dit de vorige keer ook al gesteld, wij hebben binnenkort een vergadering van Commissie van Overleg, ik zal willen voorstellen dat wij dit punt nog eens uitpraten en dat wij dat dan schriftelijk vastleggen, net zo goed als wij dat gedaan hebben t.a.v. andere geschilpunten, want op deze manier kan het zo niet langer gaan. Ik voel er niets voor. Wij zijn hier allemaal grote mannen, wij zijn hier allemaal al lange tijd in de Raad, ik



kan niet meer spreken van nieuwelingen en ik vind het erg vervelend om iedere keer als een schoolmeester te moeten optreden. Ik doe een beroep op U allen om iedere spreker aan te horen, ook als het U niet behaagt, dat gebeurt over en weer. Wie kaatst moet de bal verwachten.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, wij hebben een keer in een openbare vergadering en niet in een huishoudelijke vergadering ook niet in een vergadering van Commissie van Overleg afgesproken, dat wanneer iemand een persoonlijk feit naar voren brengt, dat de betreffende raadsleden daar terstond U hierop mogen attenderen.

DE VOORZITTER: Dat sloeg, mijnheer Croes, op beledigingen. Ik heb gezegd dat inderdaad wanneer iemand gedurende een speech of een toespraak zich beledigd voelt, dan moet ik toegeven dat hij meteen kan opstaan, want dan moet de mogelijkheid bestaan dat ik dan die woorden schrap uit de notulen. Maar U bent niet met me eens, dat datgene wat U naar voren gebracht heb, toen U de eerste keer opstond, net zo goed had kunnen wachten tot de heer Croes uitgesproken was?

DE HEER G.F. CROES: Nee, Mijnheer de Voorzitter. Mijnheer de Voorzitter, wanneer iemand een belediging, wanneer iemand een onwaarheid naar voren brengt dan vat ik dat als een persoonlijk feit, als een belediging t.a.v. mijn persoon.

DE VOORZITTER: Goed, mijnheer Croes dat zijn dan Uw gevoelens, maar ik leid de vergadering.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bolbe nota e protesta, pero nos ta continua. Mi ta lamenta, Señor Presidente, cu señor Croes no tin e tolerancia di permiti otro di bisa loke nan tin di bisa. Sí, señor Croes ta goza ora é ta na palabra, pero e no por tolera pa tende e berdad. Esun cu grawata, aptamente mester haya cos di hole, Señor Presidente, Señor Croes e.o. ta puntra tocante e asunto di bejaarden-tehuis, y mi ta bay pasa su preguntanan uno pa uno, pasobra esaki tabata e colmo di malrepresentacion di feitan den un reunion publico dilanti di un forum publico. Señor Croes ta puntra p.e. tocante e plan di "Huize Maris Stella" na Savaneta. E ta cuminsa remarcá cu e no ta segun beleid di Bestuurscollege y e ta puntra ta cua experto a haci estudio tocante e tehuis di ouden van dagen cu Bestuurscollege kier traha aki na Aruba. E ta puntra tambe ta cua experto a haci estudio tocante e plan di Wit-Gele Kruis. E ta sigui constata cu tur instancia aki na Aruba ta malcontento pasobra Bestuurscollege no a accepta e plan di Wit-Gele Kruis. Despues e ta sigui bisa cu tur instancianan, expertonan, expertonan di MEP e ta ripiti, ta haya cu e San Pedro Hospital no ta adecuado pa un tehuis pa ouden van dagen. Tambe e ta puntra pakiko Bestuurscollege no ta cuminsa na Huize Maris Stella. Señor Presidente, si mi keda sin contesta ta malo, pero awor señor Croes ta sacudi cabez, pasobra mi ta contesta.

Lagami cuminsa pone di adilanti cu aki ta Bestuurscollege ta responsabel pa beleid. Y no ta experto ta manda Aruba, no ta experto ta goberna Aruba, y menos e expertonan di MEP.

Ta Bestuurscollege ta goberna Aruba. Asina ta, si expertonan por tin nan opinion, nos no ta bay tras di experto, nos ta sigui nos mes rumbo. Señor Presidente, awor pa contesta e pregunta di señor Croes, pakiko e plan di Maris Stella no a worde acceptá, mi kier referi señor Croes na un carta di 1 di december 1967, number 10025, contenido di cual carta a worde aprobá pa señor Croes como diputado ariba 22 di november 1967. Y e carta ta bisa lo siguiente.



E carta ta dirigi na Wit-Gele Kruis y ta trata exactamente e plan cu a worde afgekeurd. E ta bisa: In tegenstelling tot deze afspraak, "refe-riendo na e afspraak pa desaroyá e plan di San Pedro", vide ook Uw brief van 28 juni 1967, heeft U bij het opstellen van dit programma van eisen, noch Broeder Nicholaas noch de Dienst voor Economische Ontwikkeling in-geschakeld, maar bij brief gedateerd oktober 1967, het project Verpleeg-en Verzorgingscentrum "Huize Maris Stella" ingediend.

Ofschoon ons College waardering heeft, voor hetgeen U heeft bereikt, tij-dens besprekingen met de Frères van La Salle, moeten wij er toch op wij-zen dat het door U ingediende project, de bestaande plannen ten aanzien van de aanwending van de gebouwen van het San Pedro Ziekenhuis bekrui-st". Esaki tabata na december 1967 y ya e asunto aki tabata dicidi door di e Bestuurscollege di cual señor Croes tabata miembro. Mas alew e carta ta bisa: "m.b.t. deze aanwending kunnen wij U nu reeds mededelen dat wij in principe onze keuze hebben bepaald op het gebruik ten behoeve van geeste-lijk gehandicapte kind en voor de inrichting van een bejaarden- tehuis." Augustus 1971; señor Croes diripente kier sabi pakiko Bestuurscollege a wijk af. Mi ta sigui mas alew, Señor Presidente. Despues di un estudio mas profundo di e materia aki, Bestuurscollege a bolbe dirigi un carta na e mesun instancia. Y e carta aki ta fechá dia 2 di april 1969, y e ta bisa lo siguiente: "In antwoord op Uw brieven van 31 december 1968 en 11 februari 1969 alsmede in aansluiting op de bespreking van de voorzitter van Uw bestuur, met de Gezaghebber en heer gedeputeerde van Welvaartszorg op 27 februari 1969, delen wij U het volgende mede". Y esaki ta idioma basta clá, Señor Presidente.

"Uw voorstel om Huize Maris Stella aan te kopen, in te richten als tijde-lijke verpleegcentrum voor bejaarden, te financieren binnen het kader van de door Nederland geboden financiële bijstand voor projecten van so-ciale aard van particuliere organisaties, kunnen wij tot onze spijt niet aanvaarden".

E contenido di e carta aki, Señor Presidente, ta aprobá pa señor Betico Croes ariba 2 di april 1969. Anto e mesun persona aki, Señor Presidente, cara seco, ta bin bisa Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta duna infor-macion incorrecto, ta insinua cu Bestuurscollege ta ganja y hasta, Señor Presidente, ta lanta para ta habri man y ta sugeri cu nos ta clase di hendenan cu ta honra e gobierno: scucha mi palabra, pero no waak mi accion. Señor Presidente, scucha nan palabra, pero no waak nan accion. Scucha loke nan tin di bisa ora cu nan kier ganja nan pueblo cu nan ta trece aki den, ora cu nan kier plama mentira den pueblo, e ora nan kier pa scucha nan, pero nan accionnan den scondí den Bestuurscollege, cu nan ta kere cu no ta sali na clá, ta sali na clá awe. Señor Presidente, señor Croes a exclama cu tur instancia aki na Aruba ta bisa cu San Pedro Hospital no ta adecuado pa un cas pa hende bieuw. Señor Presidente, na promer lugar Wit-Gele Kruis a acepta cu e ta adecuado. Bestuurscollege, den cual señor Croes tabata aden, a acepta cu e ta adecuado. Obispu cu ta doño di e lugar a acepta cu e ta adecuado y ta dispuesto pa duna gobierno e edifi-cio pa trahé pa un cas di hende bieuw. Awor e expertonan di MEP ta bin bisa cu e no ta adecuado.

Er ontstond een opschudding onder het publiek in de publieke tribune.

DE VOORZITTER: Mi tin di pidi publico pa scucha y waak, pero no expresa nan sentimiento den ningun forma, pasobra e Reglamento di Orden den Eilandsraad no ta permiti esey pa publico. Asina ta mi ta pidi boso cooperacion pa boso no expresa boso opinion of reaccion di ningun forma.



DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Esey anto, Señor Presidente, ta clarifica tambe pakiko Bestuurscollege no a cuminsa cu e proyecto "Maris Stella". Awor señor Croes ta bisa cu no ta berdad cu Hulanda a pone como condicion cu e edficionan di San Pedro mester worde aplicá pa e doel aki. Señor Presidente, ya mi a bisa esey caba, e proyecto tabata rechazá den promer instancia. Ta solamente ora cu Bestuurscollege a bin conveni, busca un uso pa e lugarnan ey, e edificionan ey, anto e proyecto di bejaarden-tehuis a worde in principe goedgekeurd. Y mi kier referi señor Croes na carta di 31 di oktober 1968, firmá pa e mesun vice-minister president, y no vice-minister manera e tabata bisa, Señor Presidente, mas ironico ta ainda cu señor Croes ta puntra pakiko Bestuurscollege no a tuma contacto cu Huize de La Salle, e donjo di e edificio "Maris Stella" na Savaneta?

Señor Presidente, señor Croes pa di tanto bez lo mi bisa cu e ta ekiboca su mes, of podiser su memoria ta fayeale. E ta bin puntra Bestuurscollege awor. E mester a puntra su mès hopi tempo pasá caba. Aki mi ta bay cita un carta di 15 di mei 1970 number 1034, aprobá pa señor Betico Croes dia 28 di april 1970. Anto e ta haya contesta aki den. "Aangezien het bejaarden-tehuis een particulier project is, achten wij het wenselijk dat U zelf met de Stichting de La Salle gaat onderhandelen over een huurovereenkomst voor Huize Maris Stella te Savaneta. Anderzijds bestaat er geen bezwaar tegen dat U daarbij de hulp inroept van onze deskundigen". Señor ata e contesta. Tambe señor Croes ta puntra ta cuanto ta costa pa drecha San Pedro Hospital, pa hacié adecuado pa e uso aki. Mi por contesta na e siguiente manera cu nos ta tene cuenta cu gasto di f. 300.000.-- pa proyecto aki, pero ya caba a resulta cu e raming aki ta abao. E raming ta sali abao pa motibo di e tempo cu a transcuri entre e periodo cu e proyecto aki a worde encaminá y cu e dia di awe. Asina ta cu ta di spera cu e proyecto lo sali mas halto.

Awor, Señor Presidente, mi ta bin ariba e parti di gerencia di e bejaarden-tehuis. Y aki tambe señor Croes a haci algun insinuacion masha-masha fatal pa opinion publico, pasobra conscientemente, pero na un manera masha-masha descará ela troce un berdad aki den, y un berdad cu e mester por conoce hopi mas mihor, pasobra e no a puntra nada cu a socede despues di e tempo cu ela sali for di den Bestuurscollege, pero a presenta na un manera incorrecto loke a socede tempo cu é tabata den Bestuurscollege. Señor Croes ta puntra si ta berdad cu Bestuurscollege a invita instancianan cu no ta na haltura di e materia pa forma un stichting pa opera e tehuis voor ouden van dagen. Mi ta calcula cu señor Croes ta referi na Juliana paviljoen y na e Protestantse Kerk Nederlandse Antillen.

Mi no tin nada contra cu señor Croes ta haci pregunta, Señor Presidente, pero e manera cu e preguntanan ta worde haci: si ta berdad cu Bestuurscollege a invita e instancianan aki. Señor Presidente, e instancianan aki, como miembro di comunidad a mustra interes. Nan a acerca Bestuurscollege. Y awor ta bin e colmo, Señor Presidente. Dia cu Protestantse Kerk Nederlandse Antillen a manda un delegacion, consistiendo di señor J.H. Beaujon, dominee Eggink di Corsow y señor Albert Raven di Aruba, pa bin encamina e asunto aki cu Bestuurscollege, mi persona tabata strobá pa conduci e deliberacionnan manera mi a conveni, y mi a puntra señor Croes pa tuma over e deliberacionnan y e tabata tin tur e honor y placer di haci e. Asina ta no tabata tin cuenta di invita ningun hende, ningun instancia pa bin aden, pero nos a tende un instancia cu tabata interesá y señor Croes na mi nomber a haci un bon trabao e dia, a haci tur e convenionan cu awe e ta delega for di nan. Awor señor Croes despues ta bin referi na un discucion na april 1970 cu a tuma lugar entre señor Gezaghebber y mi persona y algun bestuursleden di stichting. Y e ta tira un blamage ariba ambtenarenkorps, ora e ta bisa cu e tin tur informacion for di fuentenan yegá na Bestuurscollege.



Señor Presidente, ta ki fuente yegá na Bestuurscollege tabata ey presente? Si e sabi e informacion nos tambe sabi for di unda ela haya e informacion. For di e mesun caminda cu ela haya tur e otro informacionnan, Señor Presidente. Asina ta e no tin nodo di bin tira culpa ariba inocente. Esey ta un acto di cobardia. Y awor e ta puntra tocante contenido di e carta di 14 di juli pa un stichting. Señor Presidente, esaki ta un correspondencia entre Bestuurscollege cu un particular. Un particular cu ta ofrece su servicionan, cu no ta mira e asuntonan mescos cu Bestuurscollege ta miran y momentaneamente tin un diferencia di opinion. Mi no ta kere cu nan ta di mala fe, mi ta kere cu den buena fe nan ta buscando un solucion, mescos cu nos tambe ta buscando un solucion pa e asunto di operacion di e tehuis voor ouden van dagen.

Asina ta mi no ta mira ningun necesidad pa divulga contenido di e carta aki, a menos cu Raad insisti ariba djé, pasobra mi no ta kere cu pa fraccion di MEP e ta necesario mas, pasobra nan a bisa cu nan tin copia, mi ta haya mi mes anto absolví di e necesidad pa divulga e contenido. Tambe señor Croes ta acusa Bestuurscollege di ta mete pata den iniciativa particular. Loke mi a splica caba, Señor Presidente, ta absolvemi atrobe di e necesidad di contraaresta e argumento aki, pero todo por todo e ta indica, Señor Presidente, cu aki den tin hende ta bin tira piedra sconde man, pa bin acusa otro di falta di seriedad y falta di responsabilidad, mientras nan mes, Señor Presidente, ta bin para ganja, duna un presentacion robez di berdad y despues nan ta acusa otro cu ta nan ta ganja, Señor Presidente. Te aki pa promer ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a palabrá cu nos lo trata di keda parlamentario y Bo persona como Presidente di e Raad aki a priminti nos Raad di atene Bo mes na djé. Mi kier a puntra Bo persona como Presidente di e Raad aki cu lo no ta na su lugar pa bisa e diputado concerni pa hala su palabranan atras, e palabranan principalmente tocante e ganjamento y pa usa terminologianan mas parlamentario.

DE VOORZITTER: Mi no ta haya esey necesario, pasobra dos siman pasá mes señor Croes a usa e palabra "ganja".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki mi kier a bolbe hala Bo atencion cu si acaso den pasado algo malo a worde haci no ta nifica cu Bo persona mester tumé como un richtlijn, un leidraad pa den futuro. Si en caso mi persona na e momento kier bisa cu e persona cu a caba di papia lo ta un "miërde", Bo persona lo bisami hala mi palabra atras? Señor Presidente, mi kier a pidiBo, como un persona cu ta dirigi e reunion aki pa atene Bo persona manera Bo a bisami den pasado, Bo a bisa mas miembronan en particular señor Apolonio Werleman, pa si acaso un persona no ta comporta su mes parlamentariamente, pa hala su atencion. Si en caso no ta asina, anto laga nos sabi pa nos sabi con nos mester actua den futuro.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tabata tin un punto di orden. Un rato pasá mi a worde kitá palabra bruscamente. Awor mi kier puntra Señor Presidente cu ora cu nos ta haci nos preguntanan, Señor Presidente, mes ta coopera bisa nos bay un tiki mas poco-poco pa e diputado concerni por scirbi e preguntanan. Na e momento cu e diputado ta lanta y ta hacimi pregunta y mi ta hala su atencion pa e bay mas poco-poco, pa asina mi por scirbi e preguntanan, pa ora mi keda sin contesta pa e no bisa cu mi no a contestele, mi ta haya cu Señor Presidente mester duna Señor Presidente su cooperacion tambe na e momento ey. Quiere decir na e momento cu Bestuurscollege of e diputadonan individualmente ta haci nos pregunta. Y tambe mi ta lamenta masha hopi, tanto e sistema di ayera como e sistema



di awe, cu e palabra a worde kitá for di mi bruscamente.

DE VOORZITTER: Señor Vos, ta bo mes no a dunami chance pa cumpli cu bo petición, pasobra ora cu bo a bin cu bo punto di orden, net e ora mi kier a bay contestabo. Mi tabata contestabo caba, bo a interrumpimi, y bo a dirigi bo mes na publico busca cierto comentario. Cu otro palabra loke mi kier splicabo ta cu si bo a tene bo na e punto di orden, lo mi a contestabo. Pero ora cu bo a sigui, bo a haci un comentario, anto e ora mi a klop bo af, pasobra ora bo ta bin cu un punto di orden, bo por bin cu e punto di orden, pero bo no mester bin cu comentario di e manera cu bo a haci awor ey. Y ta p'esey mi a klop bo af e ora ey.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, esey ta e motibo pa laga e diputado sin ripiti su preguntanan?

DE VOORZITTER: Señor Vos mi no a pidi ningun di e oradornan pa bay poco-poco ayera tampoco. Tabata tin un yobida di pregunta ayera asina rapido, cu mi ta admira cu señor Croes por a hou-é bij. Si boso por a verwacht di djé pa e por a hou-é bij, e ta verwacht di boso tambe pa boso por hou-é bij.

DE HEER F.D.FIGAROA: Permitimi un rato, señor Croes a bisa awor ey pero e lo no a comprende mi bon, asina ta, ta difícil p'é pa e dunami un contesta adecuado. Wel si Señor Presidente ta permitimi pa lansa e pregunta un biha mas, ta lo siguiente. Mi a puntra Bestuurscollege ora cu un hende mentalmente trastorná ta bira furioso, ta kendenan ta e personanan indicá pa domina e persona aki? Y lagami bisé mas clá. Ta polisnan nan trabao of ta trabao di e personal di ambulancia? Pasobra mi tin entendí, mi ta informá cu tin casonan cu polisnan ta bisa cu no ta nan trabao, locual mi ta kere, pero ora e personal di ambulance haci tur molester di domina e hendenan aki, trece nan hospital, y despues cu dokter a dunanan inyeccion cu nan por bira calmo, anto e ora si un polis cu un verpleegster ta hiba nan Corsow. Ta p'esey mi kier a sabi ta ken su trabao di acompaña e hendenan aki? Masha danki.

DE VOORZITTER: Podiser mi por tuma e contestacion ariba esey pami, como cu ta trata di polis e.o. Mi por bisa cu tin e posibilidad pa schakel-in polis ora cu ta trata di casonan asina cu otro hende no por domina e patiënt. Pero esey ta trata den casonan ariba openbare weg. Eigenlijk si nos cohe reglamentonan strictamente, anto ora cu e cosnan ey ta pasa den cas di hende, of den hospital mes, anto eigenlijk no ta trabao di polis. Eigenlijk p.e. hospital mes mester tin un hende cu por atende, patiëntnan asina. Pero a yega di pasa den pasado y lo pasa den futuro cu ni den hospital mes nan no por handle cierto caso. Anto nan ta haci un beroep ariba polis, y polis, mescos cu den hopi otro caso nan ta haci cos pa yuda cu eigenlijk no ta nan tarea, semper ta yuda. Pero si puntrami kiko e regla ta, e regla no ta asina cu polis tin obligacion pa bay yuda den hospital pa controla un patiënt, pero nan ta hacié pa yuda. Ora cu ta transporta nan pa Corsow, anto ta bay mas bien un verpleegster, si mester, un dokter, pero mas bien e ora e patiëntnan ta calma, pasobra nan a tuma cierto remedi, pero si ta un caso cu por bira peligroso, un polis ta acompaña tambe na caminda. Esey ta contestá e pregunta satisfactoriamente?

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Mi kier a haci uso di artikel 15 di Reglement van Orde pa vaststelling di vraagpunt; tin den segundo ronde preguntanan haci cu no a worde contestá, es ta tocante e emergency-program. Mi a puntra Bestuurscollege ki tempo ela worde principiá?



Na di dos lugar mi a puntra pa duna nos e splicacion detayadamente ta con e ta funciona? Y mas ainda, Señor Presidente, tocante di loke e diputado mes ta papia tocante e matamento di djaka, esey ta e terminologia di e diputado, Señor Presidente, nos a puntra den segundo ronde kiko ta e contenido di e contract en coneccion cu e rattenbestrijding? Y ariba e puntonan aki mi no a haya contestacion.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tocante e verpleegster cu ta examina wowo di muchanan di school, mi a puntra ki nut e examinacion aki tin?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tin di admiti cu e diputado a contesta e pregunta aki, pero mi tabata tin e mala suerte, mi no por a tende bon. E pregunta ta: cua clinicanan na Colombia tin un convenio haci cu nan, pa ricibi paciente cu ta den necesidad?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi no a tende e contesta, pero kizas Bestuurscollege no kier contesta. Mi a puntra cu si Bestuurscollege ta haya cu ta necesario cu den hospital nobo mester tin un banco di sanger, mester tin su propio laboratorium y tambe su propio botica. Mi no a haya contesta ariba esaki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e plan di emergencia, naturalmente mi a spera hopi cos, mi a spera hopi pikimento di pieuw, pero no asina lew precies di ki fecha e ta. E ta un plan cu ta existi hopi aña, esey mi por bisa y cu e ta na vigor awor aki. Tur e detaye di e plannan tampoco for di cabez mi no por bisa, mescos cu si bo puntrami con precies e plan di emergencia den caso di peligro di horcán ta funciona, pero si e miembronan di Raad ta interesá, anto nos por laga multiplica e organisacion y e informacion tocante e fecha di e instelling, anto mandé por escrito pa Raad. Señor Vos a puntra tocante e utilidad di e examinacion di e verpleegster cu ta midi e oogscherpte di e muchanan na school. Señor Presidente, e utilidad ta masha grandi, pasobra esey ta e promer paso den examinacion di wowo. Asina cu un afwijking worde notá, e paciente ta worde verwezen pa dokter of pa schoolarts. Na señor Figaroa mi kier bisa of mi kier ripiti cu e clinica ta Hospital Militar na Bogotá. Señor Werleman mi a contestá cu e facilidadnan ey ta presente den e hospital existente y lo ta presente den e nobo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tocante e plan di emergencia for di e contesta di señor Croes, diputado di salubridad publico nos a destila cu tur e schorsmento di e reunion tabata en vano. Nos a kere cu podiser tabata un salvamento di .....

DE VOORZITTER: Señor Croes, bo por bin cu un vraagpunt of un punt van orde, pero, please no haci un derde ronde.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, pakiko aschors e reunion, si e diputado no a duna contestacion ariba e preguntanan haci den segundo ronde? Na di dos lugar, mi a bolbe puntra, y esaki ta vaststelling di un vraagpunt, tocante di rattenbestrijding. Mi no a haya un contesta, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Croes a haya un contesta for di diasabra. Check e taporecorder y lo por sabi si mi a contesta, sí of no. Te hasta mi a bisa cu Bestuurscollege ta pone e contract ter inzage. Mi no ta comprende ta unda nos ta bay cu sorto di raadsleden- nan asina.



DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a pidi den segundo ronde informaciones tocante e contrato y e impresion cu nos a haya tabata cu e diputado mes no tabata na haltura y nos lo kier, si Bestuurscollege ta pone e contract ter inzage, anto schors e reunion pa nos weita e contrato aki pa nos sabi con nos ta bin cu nos voorstellen, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: E proposicion di Bestuurscollege tocante e plan di emergencia, ta pa nos poné ter inzage of mandé pa e raadsledennan, pasobra nos no tin-é aki nan y nos no sabi é for di cabez, y e proposicion ta tambe anto pa e contract di matamento di djaka, pa esey tambe nos poné ter inzage. Señor Croes ta puntra pa schors e reunion pa weita e dos cosnan ey promer cu sigui. Ami kier a haci un beroep ariba señor Croes y ariba Raad. E reunion aki a dura asina hopi tempo caba, asina hopi dia caba, no ta posibel cu nos por hacié por escrito? E poco informacionnan cu falta aki, tin asina hopi informacion cu a worde pidi ultimo dianan y cu a worde duná. Ta e dos nan aki só falta. No tin posibilidad cu nos por pone nan ter inzage?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta dependiendo di e contestanan pa nos haci cierto proposiciones, sí of no.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege ta dispuesto pa duna tur informacion cu a worde pidi. Den e caso aki e ta sugeri pa hacié por escrito, pero tin un miembro ta pidi pa schors e reunion, pa nan hayé pa weita promer. Bestuurscollege lo ta desea pa tende kiko Raad ta dicidi. Si Raad ta dicidi pa schors e reunion aki pa duna e informacionnan den reunion, Bestuurscollege lo cumpli, pero si Raad dicidi cu por hacie por escrito anto Bestuurscollege lo cumpli cu esey tambe. Asina ta anto, mi ta stel aan de orde een punt van orde, si Raad ta haya pa e informacionnan worde duná den e reunion aki of cu por worde haci por escrito. Mi kier puntra si tin hende cu kier hoofdelijke stemming ariba e punt van orde aki? Mijnheer Werleman kier hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu si tin un voorstel e miembronan di Raad tin e libertad di dirigi palabra ariba e voorstel aki.

DE VOORZITTER: Como no, si boso kier palabra, cu mucho gusto. Nos ta habri sprekerslijst ariba punt van orde aki. Ik wil dus, voor ik het woord geef, vragen of het voorstel ondersteund wordt?

Het voorstel wordt ondersteund door de leden P.Croes en V.Kock.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter mag ik mijn voorstel even toelichten? Mijnheer de Voorzitter, mag ik .....

DE VOORZITTER: Nee, het is niet Uw voorstel, het is een voorstel van de heer M.Croes. De heer M.Croes heeft gevraagd om een uitspraak van de Raad. Dus U heeft om inlichtingen gevraagd. Nu heeft dus de heer M.Croes een voorstel gedaan om de Raad te laten beslissen. De heer Vos is aan het woord.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, awe mi a lesa den un di e corantnan local cu e reunion di ayera noch a worde schorst y di parti di Bestuurscollege tabata tin masha protesta of nan ta masha malcontento cu e schorsing di e reunion aki. Mi no sabi si esaki tabata informacion cu a bin di Bestuurscollege mes, pero mi kier trece padilanti cu na e momento cu e schorsing a tuma lugar, e pregunta tocante e contract a worde treci padilanti, preguntanan tocante di emergency-plan a worde treci padilanti y nos tabata kier splicacion ariba djele.



Nos a kere cu na e momento cu e reunion a worde geschorst, cu Bestuurscollege lo bin prepará pa duna contesta ariba e preguntanan cu a worde lanzá, aunke cu ultimamente ta bin cu su conseheronan den Raad pa asina no tin tanto schorsing di reunion, nos a ripara cu toch schorsing a tuma lugar, awe nos ta weita cu e schorsing a tuma lugar por nada, pasobra e informacionnan cu a worde duná awe, sigur-sigur lo por a worde acumulá, laga nos bisa den un termino di un ora di tempo si e diputado concerní por a pidi esey, pero lamentablemente nos no a haya e informacionnan cu nos ta desea. P'esey mes, Señor Presidente, nos ta keda exige pa nos por tuma inzage di e contrato y haya un splicacion detayá tocante e emergency-plan, pa asina nos bin cu nos voorstellen pa conseha Bestuurscollege manera tabata nos trabao durante e tempo cu nos ta den Raad. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tocante di e voorstel di e diputado mi kier a referi Bo na articulo 20 di Reglement van Orde, unda ta pará: "De Voorzitter kan de vergadering voor een door hem te bepalen tijd schorsen of sluiten". Awor si e diputado door di esaki kier absolve su mes of lo no kier duna e informaciones necesario, Señor Presidente, e lo tabata mester ta un otro voorstel, es ta un voorstel a la diputado Virgilio Kock cu ta purba onttrek nan mes na artikel 62 di Eilandenregeling, unda cu ta pará: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigt aan de Eilandsraad. Zijn leden geven te dien aanzien, zowel gezamenlijk als persoonlijk, alle door de Raad verlangde inlichtingen". Señor Presidente, aki nos ta tratando pues door di un voorstel di diputado y Bo persona ta pone na Raad pa dicidi si nos ta schors e reunion aki, sí of no. Señor Presidente, e asunto aki no ta tocante schorsing, sino cu e diputado concerní, es ta Bestuurscollege ta nenga di duna na Raad e informaciones necesario. Nos per a mira, Señor Presidente, den e reunion di diasabra con Bestuurscollege a nenga di duna Eilandsraad informaciones necesario tocante un uitbreiding di Bestuurskantoor, pero, Señor Presidente, nos sabi unda nos ta haya nos informacionnan, MEP tin su manera pa e haya tur su stukkennan tocante uitbreiding Bestuurskantoor, Señor Presidente, y ariba esaki nos ta bin cu un punt van orde djies aki. Aki ta solamente pa demonstra na Bestuurscollege, Señor Presidente, cu si acaso nan ta onttrek nan mes na nan deber pa duna Raad informaciones, MEP cu semper lo sali na vanguardia di interes di pueblo en general di Aruba, sabi unda e mester saka e informacionnan aki. Aki nos ta tratando otra vez, Señor Presidente, di un punto identico. MEP ta exige di Bestuurscollege pa duna nos e informacionnan necesario, no solamente pa cualkier informacion, no solamente pa haci politica, Señor Presidente, sino pa duna nos e informacionnan necesario door di cual MEP por cumpli cu su deber como un cuerpo cu ta representando un tercera parti di e votadornan di Aruba. Nos ta exige pues, Señor Presidente, informacionnan necesario pa nos por bin cu nos proposicionnan. Y manera nos a bisa caba den e reunion di ayera y di diasabra cu MEP semper ta dispuesto pa trece proposicionnan constructivo y nos ta spera di e partido PPA y cu na nan rabo AVP colgá, pa nan coopera, pa accepta e proposicionnan cu MEP ta trece. P'esey, Señor Presidente, aki mi kier a puntra Bo persona, cu si ta correcto cu Bo persona ta benta e voorstel van orde aki den scoochi di Raad, mientras Bo persona tin e prerogativo pa schors e reunion na e momento cu Bo persona ta haya ta bon? Na di dos lugar mi kier a puntra Bo persona cu si e voorstel van orde no mester ta formula di otro manera cu e ta laga na Raad pa dicidi si acaso cu Raad haya ta necesario pa duna inzage na e momento aki di e contractonan manera nos a pidi? Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta relativamente cortico ariba e punto aki. Mi kier a cuminsa cu bisa cu ya e Eilandsraad aki, y muy



en especial e partido di oposicion ta cogiendo un curso como si fuera cu ya e sentimiento di oposicion leal, cu nan a promulga na principio di e periodo aki ta tumando un forma di dicta loke Bestuurscollege mester a haci. Y aki ela para. Señor Presidente, un rato pasá mi ta tende ariba e consideracionnan general aki, cu señor Vos ta bisa cu e schorsing ta por nada. Señor Presidente, si nan kier tuma tempo pa haci miles di pregunta ta nan derecho. Ta e responsabilidad di Bestuurscollege tambe pa tuma su tempo necesario pa por contestanan debidamente. E ta bisa entre otro cu nan lo keda exige pa nan haya e informacion aki al momento. Señor Presidente, nan no tin nada di exige. Aki den representacion di pueblo ta un mayoria ta manda y ta nan lo keda manda tantem democracia ta existi. Señor Presidente, mi no a tende ningun momento cu Bestuurscollege, sea cual sea e diputadonan cu a papia, a nenga informacion categoricamente na ningun miembro di Eilandsraad. Sí, ela bisa cu pa motibonan practico ta imposibel pa trece tur sorto di contract y tur sorto di plan cu Bestuurscollege tin y tabata tin aki nan pa duna e Raadsledennan informacion al instante.

Esaki nan ta cos di mucha chikito, Señor Presidente.

Articulo 62 en berdad, segun señor Croes, ta bisa, ta remarka cu Bestuurscollege mester duna verantwoording, pero ta pará tambe: "aan de Eilandsraad". E no mester duna verantwoording na ken cu haya bon di haci promé pregunta chambón aki den nan. Tin un cierto logica den e articulo aki, Señor Presidente, y e logica aki ta sinta di puntra preguntanan cu comunmente bo por spera cu Bestuurscollege tin na man na e momento ey. Y si Bestuurscollege no tin-é, e duna bo palabra cu bo ta hayé ter inzage, ta suficiente pa bo bay studiele. Awor cu e plannan di diasabra a bin den man di señor Betico Croes no ta nada stranyo, Señor Presidente, tin mas cos cu ta bay den su man.

Pero un di e mannan aki e cosnan ey lo kima su dede, Señor Presidente, e ta bisa por ultimo cu "no solamente pa haci politiek e ta haci e preguntanan aki", aki ela bisa e base di tur e reunionnan aki cu a worde pidí door di MEP. Señor Presidente, laga nos no haci e Eilandsraad aki un podium politico durante campaña. Laga nos atende loke concretamente y na un manera positivo nos por spera di representantenan digno di pueblo.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, desde di diasabra, diabiernes, ayera nochí y awe nochí atrobe nos ta discutiendo aki den Eilandsraad y ta lamentable cu nos ta weitando e nivel di e Raad aki, e caracter di representacion, ta birando un caracter mas y mas un caracter politico partidario. En cuanto e preguntanan lanzá na Bestuurscollege ariba Salubridad Publico, mi ta kere cu suficiente informacion a worde duná na henter e Raad aki cu ta adecuado y satisfecho; nos sabi cu tin un scarcedad di dokter. Nos ningun a nengele. Ni Bestuurscollege a nengele. Esfuerzonan ta worde haci ariba djele.

DE VOORZITTER: Señor Yarzagaray mi kier pidi pa no bay ariba Volkgezondheid atrobe, pero laga nos tene nos na e voorstel van orde aki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Mi ta refiriendo, Señor Presidente, na e actividadnan cu a trece nos awe nochí na unda nos ta y mi tin e derecho, mi ta kere, di elabora ariba e aspectonan aki. Señor Presidente, mi ta kere cu ora e Bestuurscollege, e diputado, y señor Gezaghebber a trece diferente informacionnan aki den, concreto y serio, mi no ta weita e necesidad, Señor Presidente, pa nos bay schors e reunion aki, pa nos bay trece contratonan, papelnan aki den, siendo cu señor Croes mes ta mustra mapanan y informacionnan cu e tin, kizas e tin mas informacion. Kizas e tin e informacion aki tambe. Asina ta mi ta kere, esaki ta duna nos e punto di



bista, cu laga nos pone esaki ter inzage door di Bestuurscollege y si tin comentario ariba djele, cualkier miembro di Raad semper por bin aki den y haci nan comentario necesario en cuanto e contract aki. Politica ta un cos masha precario. Tabata tin un referencia awor ey cu AVP ta colgá na rabo. Mi kier bisa tur esnan aki den cu loke AVP lo dicidi aki den, ta pasa.

DE VOORZITTER: Un di e oradornan, señor Betico Croes a dirigi algun pregunta na mi persona. Mi kier contesta señor Croes cu mi no ta nenga ningun momento cu ta pará den e articulo cu ela referi na dje, cu presidente di Raad por schors reunion ora e ta haya ta necesario, pero esey kier meen anto cu e articulo no ta bisa cu e mester schors e reunion ey ora un miembro pidi esey. P'esey mes lo mi spera di tende e sentimentonan di Raad, pasobra manera señor Croes mes ta bisa mi por schors-é, pero esey no kier meen cu mi mester schors-é y di mi banda mi tin deseo pa sabi con Raad ta pensa, con Raad ta sinti, promé cu mi mes tuma un desicion. Nos ta bay awor den tweede ronde. Señor Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ya cu e dos miembronan di e fraccionnan cu ta hunto cu otro, mescos cu dos "dweil den un emmer", mi kier referi ariba nos palabranan cu no a trece nada padilanti, promé cu mi trece algun puntonan ariba e articulo aki padilanti, mi kier a bisa cu mi ta comprende cu e señoresnan aki, principalmente e lider di fraccion di banda di pariba, PPA, mi ta comprende su opinion, cu e Eilandsraad aki ta hibando un curso dictatorial, mi ta kere e sentimiento cu e tin ta pasobra e argumentonan cu nos ta trece padilanti, ta argumentonan cu ta imposibel pa e contradecí. P'esey e ta sinti cu e ta bay den un curso dictatorial. Nos no por yuda cu e no tin e argumentonan pa e contradeci nos argumentonan, pesey mes tin un palabra ta bisa: Dientista keda na bo dientenan. Awor mi ta comprende tambe cu e noticia cu ela lesa den corant awe ta dunele un poco preocupacion cu e stoel ta cuminsa kima bao di djele, pero e amenaza di djele cu "nos ta manda y nos ta sigui manda" mi kier a puntré si ta en berdad e ta meen -é of ta e noticia a poné corre bisa esey pa asina duna un satisfaccion ganando su mes un persona. Cu e informacionnan cu Bestuurscollege a duna ta suficiente, esey ta opinion di e otro compañe, pero esey no ta opinion di MEP, cu di tempo ta sintá den e Raad aki a bin cu proposicionnan positivo y concreto y bon argumentá, locual cu e señor lider di fraccion di PPA mes a confirma door di bisa cu e Eilandsraad aki ta hibando un curso dictatorial, pasobra ta curso di MEP e ta hibando. Volviendo ariba e articulo 62 aki, Señor Presidente, nos tabata tin un discucion ariba djé diasabra, nos a papia hopi ariba djele, mi a mustrea Señor Presidente cu articulo 25 ta bisa: "een bepaald onderwerp dat vreemd is aan de orde van de dag", awor mi kier a puntra cu si un onderwerp cu a worde tratá diasabra, cu hopi pregunta a worde hací ariba djele, ayera nochi atrobe preguntanan a worde hací ariba djele, cu esey ta un "onderwerp vreemd aan de orde van de dag"?

Asina aki, Señor Presidente, mi a bolbe ripiti manera mi a bisa diasabra cu Bestuurscollege por, tur pregunta cu worde hací na nan dirigi na nan, nan por tiré back ariba Raad y keda sin contesta ningun pregunta di nos. Pero, Señor Presidente, mi ta kere e derecho di pregunta cu nos tin, ta un derecho cu a worde duná na nos door di e gewoonte recht, pasobra cu, si nos lesa ariba staatsinrichting nos ta weita cu tur e schrijvernan ta bisa cu esaki ta un recht mescos cu e recht cu nos tin di haci preguntanan schriftelijk na Bestuurscollege, ta un recht cu Raad a eigen su mes toe. Y mi no ta kere cu un recht cu Raad a eigen su mes toe of sorry no Raad, sino e miembronan di Raad a eigen su mes toe, pasobra articulo 62 di Eilandenregeling ta papia en berdad di Raad, pero e derecho di pregunta no ta Raad tinele, sino ta cada persona individual tinele, asina ta mi



no ta kere cu e ta cuadra cu e articulo aki, pa Bestuurscollege por tira tur pregunta cu worde haci na djele, tiré den Raad, pasobra esey ta un derecho cu cada miembro di Raad tin, mescos cu e derecho ey ta trece cunele e deber di e diputado di contesta e preguntanan aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa bini back ariba loke Bo a trece padilanti, ta pará (pa ripiti): "De Voorzitter kan de vergadering voor een door hem te bepalen tijd schorsen of sluiten". Señor Presidente, mi ta keda pará ariba e punto cu aki no ta trata un voorstel van orde pa schors e reunion, sino un voorstel van orde si Raad ta haya necesario pa Bestuurscollege duna e informacionnan necesario na Raad. Y ta p'esey, Señor Presidente, e voorstel a worde formulá malo, segun mi opinion. Y awor, Señor Presidente, ora cu nos ta tende di señor Oduber, kende ta bisa cu oposicion lo kier dicta loke Bestuurscollege mester haci, Señor Presidente, nos no kier dicta loke Bestuurscollege mester haci. No, Señor Presidente, nos sabi sí cu door di nos papel, como oposicion Bestuurscollege ta actuando. Si no ta pa oposicion, MEP, Bestuurscollege no ta actuando manera e ta actuando na e momento aki. Nos ta sigui, Señor Presidente, ora cu e ta bisa cu Bestuurscollege no a nenga e informacion y Bestuurscollege no tin deber di contesta cualkier pregunta chambón. Señor Presidente, manera colega Efraim de Kort a yega di bisa den pasado, ora cu un bobo y un experto ta weita un cierto obheto, cada uno ta weita diferente cos den cierto obheto. Cu esaki mi kier a bisa anto, Señor Presidente, loke MEP ta weita den cierto preguntanan ta duel nos pa weita of pa constata cu señor Oduber no ta weita tal cosnan di loke MEP ta weita aden. Y ta p'esey mi ta completamente di acuerdo cu loke señor Watty Vos a referi un momento pasá tocante su persona.

Señor Presidente, y pa aclarea e asunto aki nos kier a trece padilanti cu ora cu tabata tratando di un otro punto di agenda cu Bestuurscollege a nenga di duna informacion na Raad a onttrek su mes na su deber segun articulo di Eilandenregeling, pa duna informacion na Raad, cierto momento e diputado a bin cu voorstel van orde y nos a trece padilanti na Bo persona cu si esaki ta cuadra den nos sistema democratico. Cu cierto momento ora cu oposicion, aunke cu e ta un tercera parti di e votadornan, pero cualitativamente ta mayoria den e Raad aki, Bo persona a permiti pa cualkier voorstel van orde ta trata di snoer oposicion su boca. Señor Presidente, nos a bisa cu nos no ta laga e materia aki, nos no ta laga e punto aki keda na unda di loke Raad a dicidi, pero nos lo bay buské mas alew. Y ora cu nos ta tende, Señor Presidente, cu un miembro di AVP ta bisa cu "loke AVP dicidi ta pasa aki den". Stranyo, Señor Presidente, cu tres miembro di AVP por dicidi pa pasa algo, cualkier proposicion, cu nan ta haya ta bon.

Señor Presidente, solamente colgá na rabo nan por trece cualkier cos padilanti. Señor Presidente, y manera un colega di mi a bisa, loke ta tumando lugar aki den, "ta tumando un curso dictatorial, mi kier ripiti, Señor Presidente, cu si acaso Bo persona permiti pa e curso aki worde tumá den futuro, berdaderamente e ta dictatorial y cu no ta tene cuenta cu loke oposicion ta trece padilanti. Y, Señor Presidente, kizas proposicionnan constructivo por worde rechasá door di PPA cu tin mayoria di 11 miembro, cu AVP colgá na rabo. Señor Presidente, nan por rechasa nan, pero ora cu nos, un tercera parti di e conseho legislativo aki ta pidi cierto informacionnan, nos ta exigí pa nos haya e informacionnan. Mi ta considera cu si e Bestuurscollege aki ta sigui actua di tal manera, ta un seña di cobardia. Tin un proverbio ta bisa: "los cobardes no van a la guerra". Señor Presidente, loke señor Oduber ta bisa cu aki poco dia tur informacion cu MEP ta haya lo yega na su fin, Señor Presidente, e mapa cu MEP a haya ta para bao di djele file di MEP.



Señor Presidente, file di MEP, nos a percura pa nos haya e informacionnan. Y nos ta sigui bisa, Señor Presidente, tur loke ta pasa den Bestuurscollege, for di fuentenan muy serca di Bestuurscollege mès, ta worde pasá pa MEP. No for di su conseheronan pero for di fuentenan di Bestuurscollege mès nan ta worde pasá pa MEP. Señor Presidente, p'esey nos ta bin cu un voorstel van orde, kizas e ta "mosterd na de maaltijd", pero segun nos e no ta. Y pa evita loke a pasa diasabra, Señor Presidente, nos ta para ariba pa haya na e momento aki inzage di e contratonan aki, sino nos ta haya nos obligá di yama un otro reunion y di bini cu e concepto di e contratonan aki, si Bestuurscollege ta haya ta bon, sí of no. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e derecho di pregunta di miembronan di Raad tin di haber muy serca cu e contestacion di Bestuurscollege. Mi ta completamente di acuerdo cuné, pero e toelichting ariba e articulo aki ta duna di comprende cu informacionnan no mester worde duná door di schorsmento di reunion. Esaki ta obstaculisa tanto e trabao di Bestuurscollege como di Raad. Mi no kier bay mas den detayes ariba e punto aki. Cu señor Croes ta bisa cu algun hende ta weita algun asuntonan diferente ta comprendibel, Señor Presidente, y si ta asina y ya cu ta asina, ta p'esey tin diferencianan di opinion, tin diferencia di cursonan politico, tin diferencianan den partidonan politico. Señor Presidente, loke ta un sonido poco alarmante, mi a tendé awor'ey den boz di señor Betico Croes, ora ela bisa cu fuentenan pegá cu Bestuurscollege lo sigui furni MEP cu informacionnan necesario. Señor Presidente, mi no sabi cu mi mester tumé como un falta di responsabilidad di algun ambtenaar pa saca informacionnan inhustamente, informacionnan cu nan a hura cu nan lo cumpli cunele den e seno di Bestuurscollege y no sakele afor pa kende cu ta, of mi tin di pidi Bestuurscollege pa tuma cuenta cu loke a worde expresá door di señor Gilbert François Croes en cuanto e maneranan cu nan ta yega nan nan informacion. Si ta asina, Señor Presidente, mi kier pidi Bestuurscollege masha fuerte y enfaticamente pa tuma medidanan drastico si tin algun ambtenaar cu ta haci mal-uso di su responsabilidad como tal. Señor Presidente, te aki pa di dos ronde.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, no mucho a worde trecí padilanti pa convence e fraccion aki di e deseonan di MEP. Señor Presidente, mi a nota cu enfasis a worde poní ariba informacionnan cu ta sali for di gobierno. Gobierno den su totalidad ta algo publico y tambe tin un tempo cu algo mester worde aclareá publicamente. Si e tin caracter confidencial cu despues lo bira publico. Esaki ta duna un preocupacion masha grandi na nos, Señor Presidente, cu cierto informacion valioso cu tin di haci cu e progreso di nos isla, ta sali y esaki ta crea mas o menos un obstaculo den confianza di e hendenan cu tin di haci cu un gobierno serio y sincero. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu e informacionnan aki ta sali solamente pa MEP só of e informacionnan aki ta bay pa otro instancianan cu tin interesnan tambe di p.e. laga nos bisa spiculacionnan importante? Den esaki, Señor Presidente, mi kier trece un palabra di protesta masha grandi ariba djele y mi kier pa e Bestuurscollege aki haci un onderzoek ariba tur esakinan y si tin mester cambianan den nos personeel y den nos ambtenarenan, hacinan libremente, pasobra un ambtenaar tin obligacion di wanta su mes na leyman cu ta stipulá p'ele. Y nos, como miembronan di Raad, lo respalda e accionnan aki tur completo. Señor Presidente, den e remarca di señor Betico Croes, caminda e ta ataca nos politicamente ariba colga na rabo. Mi ta kere cu fraccion di PPA y di AVP tin tur notulennan di 1969 tempo cu Betico kier a colga na rabo di Kabinet Petronia. Di esey e rabo a kibra y e kabinet Petronia a cay dia 30 di december.



DE VOORZITTER: Señor Betico Croes a haci pregunta na mi persona den tweede ronde tambe. Por fin nos tin un punto caminda nos ta di acuerdo cu otro. Mi ta completamente di acuerdo cu señor Croes cu loke nos ta faltando awor aki den Raad, manera señor Croes a formulé, pasobra e ta formulé mihor cu mi, ta e pregunta si Raad ta existi pa e stukkennan worde overgelegd den e reunion, sí of no. Esey berdaderamente ta loke ta tratando. Ela bisa e ora ey cu Presidente ta coopera pa snoer boca di oposicion, mi kier aclará cu no ta Presidente ta dicidi esey, ta Raad ta dicidi esey. Y aki mi ta bin ariba loke señor Vos a trece padilanti cu e ta bisa cu tin varios scirbidornan huridico cu ta back-up su punto di bista. Mi a bisa biaha pasá cu nos tin diferencia di opinion ariba e interpretacion aki y e discucion aki por sigui masha leu, pero una vez cu señor Vos a referi, bisa cu un gran cantidad scirbidor huridico ta duna e interpretacion cu e ta simpatisá cuné, y como cu ta trata aki di pregunta cu si Bestuurscollege ta obligá pa duna inzage di stukken cu a worde pidi, mi kier a referi solamente na un scirbidor huridico, profesor mr. Oud, cu mi ta kere cu señor Vos ta di acuerdo cu mi, esaki ta un di e grandinan den administratief recht, y mi ta mencioné solamente pa muestra cu toch di mi banda mi ta den compania di huridiconan reconocí y cu ta bisa aki letterlijk: Men begrijpe echter goed dat Raad niet synoniem is met Raadslid. Aan een individueel lid van de Raad komt een bevoegdheid om stukken te verlangen zeker niet toe, tenzij dit lid zich op een besluit van de Raad kan beroepen". E ta sigui y ta bisa: "Zonder machtiging van de Raad, zal een Raadslid dus geen inzage van niet aan de Raad medegedeelde stukken kunnen vorderen". M.a.w. professor Oud tambe ta di opinion cu e obligacion ta pa cu Raad y manera mi a bisa caba, comprende bon cu Raad no ta mescos cu un Raadslid, un individueel Raadslid no por existi esaki. Nos ta aki na fin di tweede ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi por a haya e oportunidad. E comentario cu professor Oud ta duna aki, e ta basá ariba e recht di interpelacion of ariba e vragenrecht?

DE VOORZITTER: E ta basá, señor Vos, ariba e pregunta si un solo Raadslid por existi pa Bestuurscollege (den e caso aki College van Burgermeester en Wethouders) mester leg over ter inzage e stukken cu e Raadslid ey ta existi.

DE HEER E.J.VOS: Pero, Señor Presidente, mi a referi si e diputado concerní por nenga di contesta. Esey mi a referí na djé. No tocante di poné ter inzage, pasobra si ela bin cu informacionnan, awor aki nos lo no a pidi inzage di stukken. Es ta ela nenga di duna informacion. E ora nos a bay over na pidi inzage di stukken. Mi tabata kier professor Oud su comentario tocante e vragenrecht.

DE VOORZITTER: Wel, señor Vos, mi ta kere cu nos por keda discuti ariba esaki pa hopi aña largo.

Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel van orde?

De heer Yarzagaray wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Er wordt dus, om alle vergissingen te voorkomen en misverstand te voorkomen, wordt er gestemd over de vraag of de Raad eist dat deze stukken nu in de Raadsvergadering ter inzage worden gelegd. Degene die dus vóór stemt, stemt dus vóór, dat de gegevens, de stukken worden overgelegd aan de Raad. Maar ja, de vergadering zal even geschorst moeten worden, maar de ver-



gadering gaat dus door, al wordt de vergadering geschorst, de vergadering gaat dus vandaag door. Degene die tegen stemt, is dus van mening dat het niet nodig is dat de stukken in de Raadsvergadering overgelegd worden. Is dat duidelijk? Niet duidelijk? Er wordt dus gestemd over de vraag of de Raad van mening is, dat de stukken overgelegd moeten worden aan de Raad. Bestuurscollege had namelijk voorgesteld om de stukken later schriftelijk ter inzage te leggen, bij de Sekretaris. Maar de heer Croes wil dat dit in de Raad, dus door een schorsing van de vergadering, wordt overgelegd aan de Raad. Dus degene die vóór stemt, stemt voor dat de stukken worden overgelegd aan de Raad. Dan zou de vergadering geschorst moeten worden, de stukken worden gehaald of gezocht en de geschorste vergadering, morgen of maandag worden de stukken dan overgelegd. Degene die tegen stemt is dus van mening, dat het niet nodig is, dat de vergadering geschorst wordt en dat de stukken overgelegd worden aan de Raad. Is het nu duidelijk?

De uitslag van de stemming is 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: A.Werleman, F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I. Leo, G.F.Croes.

Tegen stemden de leden: M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.P.Trinidad, V.Kock, A.M.Arends, G.A.Oduber.

DE VOORZITTER: Dus de Raad heeft zich uitgesproken in deze zin, dat de Raad het niet nodig acht dat de stukken overgelegd worden aan de Raadsvergadering. De stukken zullen dus ter inzage worden gelegd bij de Sekretarie van de Eilandsraad.

Thans wil ik de Raadsleden die aangekondigd hebben met voorstellen te komen, in de gelegenheid stellen om deze voorstellen in te dienen. Ik wil de Raad, alvorens we daartoe overgaan een voorstel doen, nml. omdat ik aanneem dat deze voorstellen allemaal betrekking hebben op het onderwerp van de agenda, wou ik voorstellen om de voorstellen te combineren, d.w.z. dat alle voorstellen tegelijkertijd worden ingediend en tegelijk worden besproken. Dit houdt in dat wel op de voorstellen dus één voor één gestemd wordt, maar dat over alle voorstellen tegelijk gesproken wordt. Ik baseer mij hierbij op artikel 11 van het Reglement van Orde, lid 4: "De vergadering kan op voorstel van de Voorzitter of van drie leden, de volgorde van werkzaamheden wijzigen. Zij kan eveneens, op voorstel van de Voorzitter of van drie leden besluiten dat meerdere onderwerpen, voorstellen of amendementen tegelijk zullen worden behandeld". Ik wou dus op grond van de tweede zin, lid 4 van artikel 11 voorstellen om de voorstellen dus tegelijk te behandelen. Kan de Raad zich hiermee verenigen?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, gezien de zeer negatieve houding van het Bestuurscollege stelt de MEP er prijs op, om al deze voorstellen afzonderlijk te behandelen.

DE VOORZITTER: Dan wil ik ook graag de mening weten van de andere frakties van de Raad.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, dezerzijds is er geen bezwaar om op Uw voorstel in te gaan.

DE VOORZITTER: Dan heb ik hier dus een verschil van mening. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit punt? Ik heb dus een voorstel gedaan, als er geen hoofdelijke stemming is, dan neem ik aan dat het aangenomen is.



Mag ik aannemen dat de meerderheid ermee akkoord gaat, dat de voorstellen tegelijk worden behandeld, of wenst iemand hoofdelijke stemming?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Dus gestemd wordt op het voorstel van orde om alle voorstellen tegelijk te behandelen. Degene die vóór stemt, stemt dus vóór dat we ze tegelijk behandelen.

De uitslag van de stemming is 11 stemmen vóór en 6 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: V.Kock, A.M.Arends, G.A.Oduber, M.Croes, P.Croes, C.Pieters, A.Falconi, O.Croes, J.M.Laclé, C.Yarzagaray, G.P.Trinidad.

Tegen stemden de leden: A.Werleman, F.D.Figaroa, H.Angela, E.J.Vos, D.I. Leo, G.F.Croes.

DE VOORZITTER: De meerderheid van de Raad heeft goedgevonden, dat de voorstellen tegelijk behandeld worden.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. In het artikel dat U aanhaalde, artikel 11, lid 4, staat: "de vergadering kan op voorstel van de Voorzitter of van drie leden, de volgorde der werkzaamheden wijzigen. Zij kan eveneens op voorstel van de Voorzitter of van drie leden besluiten dat meerdere onderwerpen, voorstellen of amendementen tegelijk zullen worden behandeld".

Mijnheer de Voorzitter, in dit artikel wordt niet gerept over moties. Mijnheer de Voorzitter, als wij doorgaan, artikel 16 zegt: moties en voorstellen tot wijziging, als U het eerste lid bedoelt, wordt in de Nederlandse taal gesteld. Dus in een bepaald artikel wordt over moties en voorstellen gesproken, en in artikel 11, lid 4, zoals U dat aangehaald hebt, staat uitdrukkelijk voorstellen en geen moties, Mijnheer de Voorzitter. Mijnheer de Voorzitter, wij zijn van plan om met moties te komen, Mijnheer de Voorzitter, dus wil ik van U vernemen wat de interpretatie van dit artikel is.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, we kunnen ook weer lang hierover discussieren. Voorstellen in de brede zin des woords bevat ook moties en ik wil U ook wijzen op het artikel in het Reglement van Orde, dat "daar waar twijfel is, beslist de Raad". Wilt U dat ik de beslissing aan de Raad overlaat?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, als dit het geval is, dan willen wij dit aan de Raad overlaten, want wij willen ons aan de betekenis en de letter van dit reglement houden.

DE VOORZITTER: Ik wil U wel in herinnering brengen, mijnheer Croes, dat Uzelf gesproken hebt over "proposiciones" of voorstellen. In de eerste en in de tweede ronde hebt U gesproken over voorstellen en ik wil er op wijzen dat U kennelijk van plan bent om met voorstellen te komen. Maar als U er op staat dat de Raad over deze vraag een uitspraak doet, dan heb ik geen bezwaar.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, gezien de negatieve houding van het Bestuurscollege en van de PPA en de AVP, zullen we het maar hierbij laten.



DE VOORZITTER: Dan is men thans in de gelegenheid om de voorstellen of als U het zo wilt noemen de moties in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, als eerste voorstel hebben wij dan:

Het Bestuurscollege uit te nodigen te bewerkstelligen, dat de nodige vergunningen worden verkregen en de vereiste voorbereidingen worden getroffen, ten einde een emergency-program in het belang van de volksgezondheid te realiseren."

2de voorstel: Mijnheer de Voorzitter, een krediet ad f. 50.000.-- te voeren ten einde i.v.m. de volkshygiene een volledige schoonmaak- en opruimingsaktie te ondernemen.

3de voorstel: het Bestuurscollege uit te nodigen in het belang van de volksgezondheid, een arts-anesthesist(e) in dienst van het Eilandgebied te nemen en die ter beschikking te stellen van de Stichting Ziekenverpleging Aruba, onder de door het Bestuurscollege te stellen voorwaarden.

4de voorstel: het Bestuurscollege uit te nodigen:

1. het tehuis voor ouden van dagen te verwezenlijken volgens het plan van de Stichting Wit-Gele Kruis.
2. de Stichting Wit-Gele Kruis met de exploitatie te belasten.
3. de daggeld vergoeding ad f. 4.50 goed te keuren.
4. zich garant te stellen voor eventuele nadelige exploitatie-saldi voor de eerste drie jaren.

5de voorstel: de subsidie onder post 2.04.04.0.46 van de hoofdbegroting van het Eilandgebied Aruba aan de Stichting Wit-Gele Kruis ad f.35.000.-- te verhogen tot f. 50.000.-- ingaande 1 januari 1971.

6de voorstel: het Bestuurscollege uit nodigen, onderhandelingen met de Landsregering te entameren, ten einde het Landslaboratorium aan het Eilandgebied Aruba over te dragen.

DE VOORZITTER: Is dat alles, Mijnheer Croes? Esey ta tur?

DE HEER G.F.CROES: Voorlopig, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Neen, U moet nu met alle voorstellen komen. Dat is de beslissing van de Raad.

DE HEER G.F.CROES: Dat is dus alles, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dan doet het mij goed om te constateren, dat de heer Croes op al deze stukken, die hij overgelegd heeft, aan de kop heeft gesteld: "Voorstel aan de Raad" en niet motie. Ik kom dus tot de conclusie dat ik artikel 11, lid 4 naar rechten heb toegepast. Dan zijn nu de indieners van de voorstellen thans in de gelegenheid om hun voorstellen toe te lichten.

Ik constateer eerst, dat de voorstellen ondersteund zijn. Voorstel is ondersteund door de heer G.F.Croes, E.J.Vos en D.I.Leo.

Voorstel no. 2 is ondersteund door de heren Croes, A.Werleman en E.J.Vos.

Voorstel no. 3 is ondersteund door de heren Croes, Leo en H.Angela.



Voorstel no. 4 is ondersteund door de heren Croes, Werleman en Vos.  
 Voorstel no 5 is ondersteund door de heren Croes, E.M.de Kort en Werleman.  
 Voorstel no. 6 is ondersteund door de heren Croes, Werleman en Leo.  
 De sprekerslijst is geopend over al deze voorstellen tegelijk.  
 Aan het woord is thans de indiener van de voorstellen, de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na prome lugar nos a presenta un proposicion, si MEP a haya ta bon e por a cambié den un mocion pa bini cu un emergency-program. Señor Presidente, considerando cu for di fuentenan di Bestuurscollege, pa boca di cierto diputadonan, nos no por a haya e informacionnan cu nos tabata desea; nan no por a duna nos e informacionnan tocante e emergency-program y manera ami a trece den promer ronde caba, no ta existi un emergency-program, MEP tin e sumo placer y honor di presenta e proposicion constructivo aki, pa bin cu uno pa garantizá tratamiento medico den casonan di emergencia. Señor Presidente, nos a trece padilanti como cu actualmente no ta existi aki na Aruba, ora p.e. un desaster grandi socede, p.e. un bus cu ta encarga cu transportacion di muchanan di school of transportacion publico, haya un accidente. No ta existi, p.e. ora un avion grandi haya un accidente cu por tin un coordinacion pa garantiza bida di e hendenan aki. Manera Bo mes a bisa, Señor Presidente, no den un ocasion, pero den varios ocasionnan, bida di hende nos no por comparé cu balor di placa. Y ta p'esey, Señor Presidente, no solamente pa nos pueblo di Aruba, pero tambe pa esnan cu ta bin traha aki na Aruba, pa esnan cu ta bin pasa nan vacacion aki na Aruba, loke ta contribui na nos industria turistica. MEP lo kier mira pa nos tin provisionnan pa garantiza nan, si acaso cualquier desgracia socede.

Nos a trece padilanti, Señor Presidente, cu actualmente tin un analist ta bibando na Noord y no tin un comunicacion telefonico. Ciertu momento nos ta tende di un miembro di PPA cu - manera señor Watty Vos a caracterisá - na un manera infantil, a bisa cu si e persona aki bay biba mayan na Fontein, lo mester hiba e comunicacion telefonico aya tambe, y ta p'esey, Señor Presidente, nos a menciona den e voorstel aki, e proposicion aki pa busca e vergunningnan necesario, p.e. pa un radio-verbinding of un mobilfofon entre e personal, p.e. di hospital, entre e personal di Laboratorium, entre personal di ambulancia y e dokternan. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta un proposicion masha constructivo. Mi ta spera cu, na promer lugar, e fraccion di AVP cu ainda kier mantene su indentidad propio, den e Raad aki, y mas ainda, Señor Presidente, miembronan di fraccion di PPA por actua manera Raadslid Mathew a actua poco dia pasá y a demostrá pa ora ta trata di un proposicion constructivo e ta bay na favor di djé y no ta importé kiko su fraccion ta bisé y ta ordené. Señor Presidente, esey ta tocante e emergency-program.

Nos ta continua, Señor Presidente, y nos ta pidi na Raad pa vota pa f. 50.000.-- pa tene un grote schoonmaak- y opruimingsactie, un campagne. Nos a trece un biaha caba, Señor Presidente, y nos a pidi Bestuurscollege pa trece un estudio di un calculacion di e gastonan na Raad, pero, Señor Presidente, lastimamente e fraccion di PPA y di AVP a bay contra cu excepcion di raadslid Mathew, pero, Señor Presidente, nos a laga nos expertonan haci un calculacion di e gastonan aki. Y, Señor Presidente, nos expertonan a haci un calculacion y pa tene un limpieza general aki na Aruba lo bay costa f. 48.000.-- y pa improvisto, Señor Presidente, lo costa f. 2.000.-- en total f. 50.000.--. Señor Presidente, awor cu Bestuurscollege, respaldá pa e fraccion di PPA, laga nos negligisha e fraccion di AVP, a dicidi, of ignora, ta un mihor terminologia, pa no respalda e voorstel aya, Señor Presidente, mi ta kere cu MEP a contribui, y a pone su expertonan traha te den oranan di madrugada pa por a yega na e calculacion, pero si acaso Bestuurscollege ta haya cu e calculacion door di su expertonan



ta otro, Señor Presidente, gustosamente nos lo kier haya e informacionnan ey, pa nos evalua berdaderamente si e calculacionnan di e conseheronan di Bestuurscollege ta cuadra cu e calculacionnan di e expertonan di MEP, pero si acaso nos yega na e conclusion cu ta asina cu mester bin un cambio den e f. 50.000.--, MEP gustosamente ta coopera pa cambia e credito aki, basta cu e opruimingscampagne aki worde realisá. Señor Presidente, nos por hustifica e schoonmaakcampagne aki de lo siguiente.

Manera nos ta bisa ora nos a trata e punto di agenda number 9, y ora cu nos a trata eerste y tweede ronde di e punto di agenda aki, Señor Presidente, nos a bisa cu e gastonan pa combati e gele-koorts-muskiet, a costa f. 700.000.-- pa Aruba só. Naturalmente nos no kier tende di Bestuurscollege mas cu e no a costa gobierno insular nada, solamente gastonan di personal. Pero e hecho ta, Señor Presidente, cu a worde gastá f. 700.000.-- Un di e consehonan mas severo na Bestuurscollege tabata pa percura pa elimina tur e fuentesnan di cria di e insectonan cu por ta desastroso pa e Salubridad Publico. Y esaki ta, Señor Presidente, tur e sushedad montoná cu tin plamá aki na Aruba. Nos ta contento, Señor Presidente, cu un corant local y nos ta contento tambe cu e unico redactor, cu ta presente awe nochi, a trece esaki padilanti, te hasta cu un portret den corant, Señor Presidente, furní pa un miembro di e Raad aki, di MEP. Señor Presidente, esey ta uno. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta mira e futuro di e industria turistica aki na Aruba, nos ta miré briyante. Y door, Señor Presidente, cu nos ta bay tene e campaña aki, nos lo contribui na fomentá e industria turistica, pasobra compará cu tur e paisnan den vecindario y tur e islanan den vecindario, nos por bisa na e momento aki cu Aruba tin bon futuro, y contribuyendo na tene Aruba limpi mi ta kere sigur-sigur e futuro lo bira mas briyante di loke e ta actualmente ariba tereno turistico. Nos ta continua, Señor Presidente, nos ta pídi pa, considerando cu actualmente ta reina un desempleo grandi den nos pueblo, kizas hopi di nos den e Raad aki no ta sintié. Sigur mi ta cu e Bestuurscollege no ta sintié, Señor Presidente. Pero tin hopi tatanan di famiya ta pasando necesidad, principalmente e tempo aki ora cu costo di bida ta aumenta barbaremente. Hopi tatanan di famiya ta sufriendo, Señor Presidente, mi ta corda na principio cu mi a drenta den Bestuurscollege, cu nos a encontra un desempleo grandi, con tatanan di famiya ta bin serca nos cu lagrima na wowo, expresando nan sentimiento. Tin siman cu nan ta weita dos florin den nan man pa cria nan famiya. Señor Presidente, lo mi no kier bira sentimental. Esaki ta un hecho. Y si esun cu no kier tendé, y e ciego cu no kier miré, ta su cuenta, pero nos cu ta den pueblo ta experimenta e cos aki y nos sabi cu tin un gran parti di tatanan di famiya cu tin muchanan cu mester bay school, cu no ta haya e medionan necesario pa nan pór bay school, y e tata di famiya pa e por mantene su famiya. P'esey nos a bin cu e proposicion biaha pasá caba, lastimamente e fraccion di AVP y PPA a bay contra djé. Pero, Señor Presidente, si acaso cu Bestuurscollege, y mi ta kere den e asunto aki, manera cu Bestuurscollege ta reclama cu tin un leegloop grandi na DOW, nos lo kier a laga DOW haci e trabao aki y en cooperacion cu e departamento di Werkverschaffing. Door di esaki, Señor Presidente, hopi tata di famiya cu a perde nan trabao p.e. na Parsons, por haya un trabao back como un provision social den gobierno, aunke sea na Werkverschaffing, pa nan por mantene nan famiya. Lastimamente, Señor Presidente, tocante tur e argumentacionnan aki no a worde mencioná, detayadamente pa e pueblo por lesa den e periodiconan y mi kier a recapitulá si, Señor Presidente, pues e ta na beneficio di Salubridad Publico; e lo tene Aruba limpi, e lo contribui na nos industria turistica y di tres, Señor Presidente, aki e ta yuda combati desempleo. Bestuurscollege por tuma mas hende den servicio, aunke sea den Werkverschaffing pa por tene e limpieza aki.



Di tres proposicion, Señor Presidente, ta trata di e arts-anesthesiste. Contrario di loke ta pará den diarionan local, relatando e reunion di Eilandsraad biaha pasá, nos kier bisa, Señor Presidente, cu gobierno di Corsow no ta ofreciendo sueldonan barbaramente na tur medico, pero en todo caso mi a mencioná específicamente cu Elizabeth Gasthuis ta deseando di haya un arts-anesthesist y nan ta ofreciendo e persona aki sueldo halto pa por bin traha na Corsow. Aruba tin e suerte e biaha aki, cu e arts-anesthesiste aki ta casá cu un yiu di tera, cu a bin traha como abogado aki na Aruba. Y, Señor Presidente, nos ta kere, contrario di loke diputado concerní ta bisa, es ta diputado Max Croes, cu lo ta un situacion ideaal pa nos por tin e specialistanan aki na Aruba, pero, Señor Presidente, ata un arts-anesthesiste, awor aki nos ta depende di un broeder-anesthesist y nos por referi na loke señor Efraim de Kort, lastimamente pa motibo di enfermedad no por ta presente, cu e Salubridad Publico lo ta garantizá, principalmente ora di operacionnan si nos tin arts-anesthesist of anesthesiste den servicio di gobierno. Nos ta pidi pues, Señor Presidente, pa, ya cu nos tin e persona aki, tumé den servicio di gobierno insular di Aruba, y manera e diputado concerní a bisa, diputado Max Croes, cu ora cu hospital nobo bin clá, lo tin mas perspectivanan, pa e persona aki. Pero, Señor Presidente, warda te ora e hospital nobo bin clá, cuanto aña nan ta dura ariba esey? Anto despues pa nos bay busca na unda e persona aki lo ta pa nos trata di trecé atrobe aki na Aruba. E persona ta na Aruba'wor aki, ban trata di duné su empleo y nos tin e garantia pa ora cu e hospital nobo bon clá, nos no sabi cua aña, Señor Presidente, anto ya nos tin e persona aki den servicio di gobierno. Y nos tin-é garantizá pa nos pueblo, pa Salubridad Publico.

Di 4, Señor Presidente, ta e tehuis voor ouden van dagen, e cas pa ancianonan. Señor Presidente, ta lamenta nos enormemente e politica di Bestuurscollege y ora cu nos ta tende di e diputado, ora e ta bisa, "tempo cu señor Betico Croes ta den Bestuurscollege", Señor Presidente, awe nochi mi kier a pone un punto final na e statement aki. "Tempo Betico Croes tabata den Bestuurscollege", pero, Señor Presidente, na e momento cu nan ta bisa "tempo Betico Croes tabata den Bestuurscollege", nan ta referi na e mesun AVP y na e mesun PPA. Pakiko, Señor Presidente? No mas cu tres cu tabata diputado hunto cu Betico Croes den Bestuurscollege, uno até sintá den e Bestuurscollege atrobe, a bin ariba lista di PPA pa cambia di color manera yiwana. Señor Presidente, otro tambe a bin ariba lista di PPA. Otro a declara cu e ta PPA, pero e no a bin ariba lista di PPA. Otro ta presidente di AVP, y mi no tabata sabi cu desde e tempo ey, ya cababa e personanan tabata tin entendimiento di PPA, Señor Presidente, ata AVP colgá na rabo di PPA. A resta solamente señor Betico Croes, Señor Presidente, y awe ata Betico Croes den oposicion y den un partido nobo, MEP. Nos a demostrá kiko ta principio y pa hopi cu no conoce kiko ta principio nos ta spera pa nan sigui nos ehempel pa por yega den e direccion di unda principio ta keda.

Señor Presidente, papiando di e tehuis di ouden van dagen, lamentablemente nos mester bisa, manera diputado Max Croes a yega di referi na un miembro di Eilandsraad aki den, "daar heeft ie geen kaas van gegeten", Mijnheer de Voorzitter, gedeputeerde Max Croes heeft hiervan geen kaas gegeten".

Señor Presidente, diputado Max Croes no sabi y den lo mas lejano posibel no sabi kiko ta un tehuis voor ouden van dagen. Y como cu nos a bisa, Señor Presidente, cu nos bieuwnan, cu a haci di Aruba loke Aruba ta'we, nos bieuwnan cu a percursa cu awe tin representantenan di pueblo aki den, nos bieuwnan cu a percursa cu awe Aruba tin un cierto gobierno, Señor Presidente, ta picá pa tende di e Bestuurscollege aki e comentarionan tocante e tehuis voor ouden van dagen.



Ta husto pa nos duna nos bieuwnan e trato manera e Bestuurscollege aki kier dunanan?

Señor Presidente, mi ta kere cu si mi bay den detayes pa mustra Bestuurscollege kiko ta e rekisitonan, e instrumentaria, e metodonan pa un tehuis voor ouden van dagen, lo mi keda hopi na palabra. En breve nos a bisa caba cu nos bieuwnan mester haya e oportunidad di un reactivacion. Y for di e consideracionnan social nos no por permiti e situacion, manera e ta al momento. Hopi bieuwnan no por yuda, pero nan por causa desarmonia den hogarnan masha hoben. P'esey, Señor Presidente, laga nos haci un principio, laga nos cuminsa manera vice-minister Bakker, vice-minister president, pa e diputado Max Croes cu tambe kier haci un papel aki den, cu señor Betico Croes a bisa vice-minister, pero, Señor Presidente, laga nos bini back, bisa vice-minister president Bakker, a bisa cu laga nos haci un principio y ela duna su opinion pa cuminsa provisionalmente cu e plan di Wit-Gele Kruis, es ta cu "Maris Stella". Señor Presidente, y nos a haci preguntas, nos no a haya contesta naturalmente, ora cu Bo persona cu diputado Max Croes a reuni cu e Stichting Wit-Gele Kruis, a papia di daggeld vergoeding di f. 10.50 a worde treci padilanti p.e. y esaki nos tin for di fuentenan di circulo di Bestuurscollege, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no kier haya un sorpresa na fin di aña pa un eventuele nadelige exploitatiesaldi. Señor Presidente, nos a pone f. 10,50 pa daggeld vergoeding y alavez pa garantia pa e promer 3 añanan pa eventual saldi desfavorabel di explotacion. Señor Presidente, si acaso ta existi un cierto desconfianza, nos tin nos Accountantsdienst, nos por laga cualkier accountant check e boekinan pa nos tin e garantia cu e placa gastá, ta bon gastá. Como, Señor Presidente, e trabao aki, ya Stichting Wit-Gele Kruis ta experimentando aden, nan ta yudando hopi bieuwnan, Señor Presidente, nos ta desea di laga e explotacion di e tehuis di ouden van dagen aki den man di Wit-Gele Kruis. Señor Presidente, nos por bin back ariba hopi comentarionan haci pa e diputado concerni, pero mi ta kere cu ya no ta necesario, pasobra nos ta cay mucho den ripiticion. Proposition 5, Señor Presidente, nos ta pidi pa aumenta e credito na Stichting Wit-Gele Kruis di f. 35.000.-- pa f. 50.000.--. Señor Presidente, aki nos tin p.e. of nos tin e staat di baten en lasten di Wit-Gele Kruis cu nan saldi desfavorabel durante 1969/1970 ta f. 8.100.--, 1970 f. 13.900.--. Señor Presidente, nos ta haya cu pa loke Stichting Wit-Gele Kruis ta haciendo pa nos comunidad, y aki mi ta bin back y mencionando e manera di bisa, e Bestuurscollege aki ta elogia Stichting Wit-Gele Kruis pero ora ta di actua pa demostra e aprecio, Bestuurscollege ta actua de lo contrario y ora mi ta ripiti y mi ta bisa: Bestuurscollege ta hibando e lema: *Luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden*. Awor nos ta bin cu un proposicion concreto y nos ta spera cu nan demostra nan aprecio berdaderamente aki nan ta demostra kiko ta e nadelige exploitatiesaldi, y Bestuurscollege desde principio di e aña aki tin carta di Stichting Wit-Gele Kruis, esaki tambe nos sabi for di fuentenan di Bestuurscollege y ainda nan no por a haya contesta ariba djé. Nos ta spera pues cu e fraccion di PPA y AVP bay di acuerdo cu e proposicion aki. Y e ultimo, Señor Presidente, ora cu nos a trece padilanti, es ta MEP a trece padilanti cu segun nos opinion, lo ta mihor pa e laboratorium, cu ta cay bao di e gobierno central, ta bao di e Stichting Ziekenverpleging Aruba, Bestuurscollege a contesta pa boca di diputado Max Croes, cu Bestuurscollege ta prefera pa e laboratorio aki ta bao gobierno insular promé. Wel, Señor Presidente, aki nos ta mira e facilidad y e comprension di MEP, nos no ta para ariba cu inmediatamente e bay bao di Stichting Ziekenverpleging Aruba, pero nos kier bay hunto cu Bestuurscollege, hunto cu loke diputado Max Croes a bisa, ban entabla conversaciones cu Gobierno Central pa por logra e Landslaboratorium aki y trecé bao di gobierno insu-



lar di Aruba y despues, Señor Presidente, nos por bay over pa weita cu si Bestuurscollege por yega na un entendimiento cu e Stichting Ziekenverpleging Aruba, pero esey lo ta mucho mas facil, como cu e lo bira algo netamente insular di Aruba. P'esey, Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion pa invita Bestuurscollege pa entabla conversaciones cu Gobierno Central pa logra pa haya e laboratorium aki bao di gobierno insular di Aruba. Señor Presidente, mi por a elabora mucho mas largo ariba cada proposicion, pero esaki ta en breve loke mi kier a bisa tocante e 6 proposicionnan aki y nos ta conta cu e cooperacion di AVP y PPA, pa por logra tur loke nos a trece padilanti na bienestar di e Salubridad Publico di Aruba. Masha danki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, maske cu mi no ta bay papia ariba tur e proposicionnan cu nos a trece padilanti, pero toch e asunto di e reinigingscampagne aki nos ta haya cu esaki ta masha necesario, y nos ta di opinion berdaderamente cu no tin fondo suficiente den e begroting actual pa permiti un campagne completo, un campagne pa tene Aruba limpi, y asina pa promove e hygiene publico. Nos ta contento cu di un banda berdaderamente ta haci un esfuerzo pa benta tur e autonan bieuw afor, pero di otro banda tur e susedadnan ta bay keda y esey, manera mi a bisa un biaha caba, ta hopi tin. P'esey awor aki trobe nos ta bolbe pidi, basá ariba hygiene publico y tambe salubridad publico, tur dos hunto, pa aumenta e suma pa mayan Bestuurscollege no tin mester di bin serca nos, bin bisa cu no tin credito, pa e cos por sigui y pa nos por cabé den un solo vez. Señor Presidente, nos tambe ta full di acuerdo cu toch mester haci algo tocante e cas pa e hende bieuwnan, pasobra e facilidadnan cu nos tin actualmente ta masha poco. Mi ta kere cu tur hende ta eens cu nos cu nos mester haci algo mas liher posibel. Mi ta comprende cu uno y otro ta exige un estudio, pero mi ta kere cu toch mester haci algo y nos a weita caba kiko Bestuurscollege su opinion ta den esaki.

Un otro asunto, Señor Presidente, tocante nos proposicion pa un subsidie na Wit-Gele Kruis, nos ta kere cu esaki ta hustifica tambe, pasobra den algun di e cartanan anterior, unda Bestuurscollege ta pidi mas placa, mas credito, pasobra prijs a subi, y mi a calculanan mas o menos tur e aumentonan ey tabata entre 30 pa 40%. Tur e trabaonan cu Bestuurscollege a pidi nos e ultimo temponan aki, tur e prijsnan a aumentá entre 30 pa 40%. Dus nos ta puntra nos mes cu si no ta hustificá den e caso aki tambe cu Wit-Gele Kruis pa su trabaonan cu e ta haci pa e gobierno di Aruba, costo di nan facilidadnan, manera auto, pagamento di personal, tambe tur eseynan a subi, sueldonan a subi, tur cos awendia a subi y mi ta kere cu p'esey ta nada mas cu hustificá cu nan tin derecho ariba e aumento ey tambe pa e tal servicionan cu nan ta duna e isla di Aruba. Señor Presidente, e asunto di overdracht di laboratorium di gobierno central pa e isla di Aruba mi ta kere cu esaki ta algo masha necesario, claramente esaki ta trece algun problema financiero kizas, pero esaki por worde papiá cu gobierno central den ki forma esaki por tuma lugar, y con gobierno central lo yuda nos financia e asunto aki.

Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi tin bastante pa awor aki, pasobra berdaderamente tur e proposicionnan aki, si nos studianan ariba un base zakelijk, es ta business-like, mi ta kere cu tin hopi puntonan cu Bestuurscollege mester bay di acuerdo cu nan y nos kier laga e desicion na Raad pa Raad dicidi kiko e kier of no, pa nos sabi na e principio kiko e mayoria aki, cu si ta nan ta manda, laga nos weita kiko nan ta dicidi. Masha danki.

DE HEER D. I. LEO: Señor Presidente, lo mi no kier bay den ripiticion, pero ariba e emergency-program, ya cu mi ta tende cu e ta completo, lo mi kier sabi, cu locual nos ta pidiendo awor aki ta algo hustificá y cu na aero



puerto, mi ta kere, Señor Presidente, lo mester tin suficiente oxígeno y masker pa den caso, - Dios spaar Aruba di esey - di un desaster di avion, pasobra esaki ta un di e promer cosnan den un desaster di un avion cu parce e hendenan ey mester oxígeno na promer momento, hopi di nan anto. Tambe, Señor Presidente, lo mi kier bin ariba e volkshygiene, ariba e f. 50,000.-- cu nos ta bin cuné, Señor Presidente, cu awe tardi a sali un persbericht no. 122 y nos por lesa akinan: "wanneer het autowrakken betreft zal Bosch Plastics worden bericht. In geval van ander vuil, zal de Reinigingsdienst worden ingeschakeld". Lo mi kier sabi cu si tin suficiente placa ariba e post aki, pa nan haci e trabao aki y kiko nan ta pensa di e un miyon y mei aki, cu nan ta kere cu e ta suficiente pa bay haci e trabao aki nan? Pasobra den e añanan cu a pasá nos ta weita cu esaki no a socede y e cifranan ta yega na un miyon y mei. Awor mi kier sabi kiko nan kier meen cu Reinigingsdienst mester bay haci un trabao aki nan y ariba cua post nan mester bay boek-é?

Señor Presidente, ariba e arts-anesthesist aki nan, ya señor Betico Croes a deliberá hopi ariba djele, ami tambe a deliberá ariba esaki caba, pero toch mi kier bisa cu e ta algo urgente. Ya cu na momento cu nos ta haya cierto operacionnan grandi cu mester worde haci, p.e. ora un neuro-chirurg bin akinan, un dokter asina aki ta den necesidad, pasobra e por constata cu e patient akinan, p.e. su condicionnan p.e. corazon, su long, e sistemanan cu e mester bay tuma na e momento cu e haya narcose, si e patient por wanta e operacion. Asina ta cu un persona aki cu ta specialisá ariba e tereno aki nan, por tuma desicion, ningun otro especialista no por bisa cu e patient aki ta clá pa un operacion, ta solamente un dokter asina aki por tuma e desicion.

Ariba e cas pa hende bieuwman, ya ayera nochi nos a papia ariba djele, señor Betico Croes tambe a deliberá hopi awe ariba djele, mi tambe ta haya cu nos bieuwman mester di mas atencion.

Ariba locual pa pasa e Landslaboratorium bao di Eilandgebied Aruba, tambe ta algo sumamente necesario, Señor Presidente, Nos lo ta weita esaki pa tin personal cu ta traha shift.

No na e sistema actual cu nan ta na cas y na momento cu nan mester diagnostica un un patient, ta corre buscanan, laat anochi, podiser e patient ey su momentonan cu e tabata tin necesidad di diagnose a pasa y e patient aki podiser aki a muri caba ora cu un analist yega cerca pa check-é.

P'esey lo ta bon pa Eilandgebied tin esaki, como cu Salubridad Publico ta cay bao di Eilandgebied, mi ta kere cu ta hopi necesario pa esaki, e laboratorium tambe ta bao di Salubridad Publico di Aruba, es ta bao di Eilandgebied. Esakinan no ta cosnan cu nos ta pidi pa haci politiek, esaki ta cosnan necesario pa nos pueblo. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, durante e reunion aki en principio, den promer ronde y den segundo ronde, mi a trece padilanti e asunto di radio pero nos no a haya ningun clase di contesta concreto tocante di djele. Pero ya cu nos ta trata akinan di un emergency-plan, nos ta weita cu automaticamente e ta bolbe bin ter sprake y nos por inclui-é den e emergency-plan aki. Pakiko nos kier pa un emergency-program worde entamá? Varios miembro di nos fraccion a trece padilanti caba e motibonan, nan a mustra e peligranan, p.e. ariba nos vliegveld, ora cu e avionnan grandi, e Boeingnan yega nos isla, jumbojets, nos mester ta prepará pa e cosnan aki, pasobra cierto plannan grandi asina ta trece cu nan cierto peligernan. Y nos mester ta prepará pa e peligernan cu e plannan aki ta trece cu nan. Esey ta mustra e urgencia cu tin pa e emergency-program. P.e. na nos haaf aki diariamente ta dreña, nunca e no a pasa ainda, pero ken sabi, ki ora mala suerte ta acompaña nos cu nos lo tin mester di un emergency-program pa scapa bida di personanan.



Den simannan cu a pasa nos por a tende y lesa den corant cu un barco serca di nos isla a sink. Den e barco aki tabata tin hopi hende. Probablemente e hendenan aki a perde nan bida. Personanan di estranheria, tambe personanan cu ta forma parti di nos comunidad tabata a bordo. Noticia a yega Aruba, nan a yama pa radio cu nan tabata tin mester di yudanza. Si nos tabata prepará pa e cosnan aki, lo di biaha un di nos botonan por a sali y weita si nos por a scapa bida di e personanan aki. Pero lamentablemente nos no por a trece ningun salvacion y e personanan aki probablemente lo a perde nan bida, pasobra na e momento cu nos kier trece salvacion, cu señor Max Croes mes a duna su cooperacion den esaki, e ora ey tabata laat, pasobra cu e personanan aki a bisa ta mesora cu nan a duna e noticia, cu e barco ta bay sink y nan ta duna tanto ora pa bin salba nan, pasobra despues ayudo lo ta en vano. Esey atrobe, Señor Presidente, ta ehempelnan cu nos ta trece padilanti pakiko un programa asina aki tin urgencia. Mi ta kere cu tur miembronan di Raad por pone nan mes den lugar di e personanan aki y pensa si ta un hende serca bo, lo bono a sinti e peligro cu tin ora cu e isla no ta prepará pa cierto casonan asina. Tocante di e segundo proposicion di MEP, mi ta bisa proposicion, pasobra cu nos no a haya e ocacion pa traha mocionnan, aunke cu ora cu señor Betico Croes a menciona e palabra, ela trece segun e otro miembronan, esunnan cu ta respalda Bestuurscollege, un cos pa hari, pero motibonan pakiko nos no por a entrega un mocion, motibonan concreto, argumentonan concreto no a worde treci padilanti, sino solamente a pasa banda di e pregunta di señor Betico Croes y laga e pregunta sin contestá, cu argumentacionnan sano y concreto. Señor diputado Max Croes den su contestanan a trece padilanti cu e no ta haya cu mester tene un schoonmaakcampagne, pero sí e ta haya cu Bestuurscollege mester tene e lugar limpi den e sistema cu e tin awor aki. Tur loke cu, segun mi opinion señor Max Croes a haci, ta traduci schoonmaak den limpieza, pero nos tur por a lesa den corant, nos por a tende na radio, con e opinion di pueblo tabata contrario na locual Raad a dicide. Pakiko? Pasobra henter e pueblo ta conciente cu mester di un limpieza ariba nos isla. Mi ta kere cu tur e miembronan di Raad por a lesa y tende esey y por a huzga pa nan mes si MEP por a bini cu un proposicion sano, sí of no. Kiko ta e motibo anto cu señor Mathew a vota pa nos proposicion? Esey ta musta caba cu e proposicion di nos tabata un proposicion sano, pasobra si e no tabata un proposicion sano y concreto anto e lo no a vota hunto cu nos, siendo un miembro cu ta respaldando e Bestuurscollege. Mi ta kere cu Bestuurscollege mes por sinti cu ela actua robes door di no accepta y e miembronan di Raad cu ta respalda Bestuurscollege ta conciente cu nan a trata robez di no respalda nos proposicion. Como cu señor Max Croes ta gusta di papia di djaka, mi kier a trece padilanti cu e sushinan cu ta acumulá ariba nos isla, ta nan ta e broeiplaatsnan di e djakanan aki. Si una vez por elimina e sushinan aki y nos kita nan for di caminda, mi ta kere no tin mester di rattenbestrijding mas, pasobra automaticamente e ora e djakanan aki no ta haya lugar pa nan cria. Tambe e sushinan cu ta acumulá den e diferente districtonan, ta trece malesanan. Tambe ta algo cu nos por elimina; door di elimina e sushinan aki, automaticamente nos ta elimina e posibilidad di trece malesa riba nos isla. Hopi biaha, si nos pone atencion, nos por ripara cu casi diariamente bo ta tende cu brandweer mester ruk uit y kiko bo ta lesa den corant mayan? Tabata tin un poco sushi y nan a tira un sigaria y e sushi a pega candela. Diariamente, of laga nos bisa semanalmente esaki ta tuma lugar. Otro cos mas cu nos por elimina door di elimina e sushinan aki for di camindanan ta. Esakinan, Señor Presidente, ta ehempelnan cu mi ta trece padilanti, ehempelnan cu e miembronan di Raad mes sabi, pero nan no kier confronta e problema aki. Pakiko? Pasobra nan kier keda riba e capricho cu ta MEP ta trece e ideanan aki padilanti, asina ta cu nos mes-



ter sabotea tur loke cu MEP ta trece padilanti. Pero nan ta lubida cu door di torpedeá nos proposicionnan, nan ta haya mescos cu e siman aki a socede, e comentario publico contra nan, pasobra e pueblo ta conciente di locual nos ta trece padilanti. Y si nan huzga pa nan mes, y no cana tras di otro, manera poco carné, anto e ora ey nan lo vota sigur-sigur pa nos proposicion.

Tocante nos proposicion numero 3, Señor Presidente, nos ta haya cu nos tin ariba nos isla awor aki un arts-anesthesiste. E persona aki a studia, ela haya su diploma, ela bin ariba nos isla pasobra ela casa cu un persona di nos isla, ela casa cu un Arubiano, ela casa cu un persona cu ta biba, a worde criá ariba nos isla, kier decir e persona aki, awor cu nos tinele, ta pasobra cu nos tin suerte cu ela casa cu un persona di nos comunidad y ela bin ariba nos isla. Señor Presidente, e persona aki tin algo excepcional pasobra cu ariba nos isla no tin ningun clase di persona cu e bevoegdheid aki.

Kiko ta e motibo cu nos ta weita pa tuma e persona aki den servicio di gobierno? Motibonan ta y diferente miembro di nos fraccion a mustra esey caba, cu ora di operacion awor aki cu nos tin e intensive-care unit, e ta e persona adecuado pa atende e aparato aki, na e mesun momento ey, ora di operacion, e ta e persona cu por salba bida di un paciente, ora su corazon por para durante di operacion. Quiere decir, Señor Presidente, aki ta un necesidad nos tin pa nos tin un persona aki permanente den servicio di gobierno, pa asina nos pueblo por tin mihor oportunidadnan y nos ta crea mas confianza door di pone personanan cu ta adecuado, personanan cu ta den e posicion di e papelnan cu ta rekeri pa cierto posicionnan, pa nos pone nan den e posicion cu nan merece. Pero kiko ta pasa? Awor aki ya cu e persona ta ariba nos isla, ela casa cu un persona cu ta keda ariba nos isla, mi ta kere cu aki Bestuurscollege ta haci mal uso di oportunidad, pasobra cu Bestuurscollege ta bay pensa, ya e persona aki mester keda ariba nos isla, pasobra cu e ta casá cu un persona cu ta eherce e profesion di abogacia ariba nos isla, hacié tambe un persona cu a worde criá ariba nos isla, un persona cu ta parti di nos comunidad, e persona aki ta hayé automaticamente obligá di keda ariba nos isla. Pero mi kier a avisa Bestuurscollege ariba esaki, no laga pa socede manera a socede cu dokter Leo, no laga esey tuma lugar mas, aunke cu señor diputado Croes a confirmá cu ta door di gobierno di PPA dokter Leo a bay for di aki, door cu ela bisa cu no ta tempo di su tempo dokter Leo a bay for di aki, pero no ta importa nos bao di cua temponan ela bay, pero si nos kier preveni Bestuurscollege pa nos no corre e riesgo di perde e persona aki. Esaki si e socede, anto e ora nos mester bisa cu ta un negligencia di parti di gobierno cu nos ta perde un persona cu nos tin necesidad di djé den nos comunidad.

Tocante punto numero 4, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu e plannan aki si mi no tin herá, si mi a tende bon for di diputado Max Croes ya ta di aña 1967 caba e plannan aki a originá. Quiere decir, cu ya ta 4 aña pasá cu e asunto aki ta andando.

MEP ta kere cu a yega tempo pa nos realisa tambe e plan aki. A yega tempo cu nos por pone na marcha e plan aki pa nos bieuwnan, pasobra si nos sigui papia ariba djele, podiser 4 aña mas ta pasa y nos no ta realisele. Pakiko nos kier pa e plan aki worde realisá? Pakiko nos kier pa e plan di ouden van dagen worde realisá? Pasobra, Señor Presidente, kizas hopi di e personanan cu ta forma parti di e fraccionnan cu ta steun e Bestuurscollege, no ta na haltura di cierto cosnan, pero tin dos clase di personanan bieuw, tin dos clase di ouden van dagen, Señor Presidente. Nos tin ouden van dagen cu por bay den e tehuis ey y despues cu nan costumbra cu e tratonan den e lugar ey, nan famiyanan por bin weita e sistema cu nan ta worde tratá, e personanan ey por bin back den nos comunidad atrobe y biba e bida hunto cu nan famiyanan.



Pero si nos keda larga e plannan aki, cuanto di nan no ta perde e oportunidad aki? P'esey mes nos ta kere cu tin urgencia den e plan aki y mi ta spera cu tur e personanan cu ta forma parti di e fraccionnan cu ta steun e Bestuurscollege, por tene cuenta cu esey, podiser nan mes tin bieuwnan na cas cu nan ta lidia cunele, pero nan ta lidia cunele podiser na e manera robéz. Ora cu tin e tehuis aki e personanan aki lo worde lidiá na e manera adecuado y e miembronan di famiya aki mes por siña e sistema pa trata cu nos bieuwnan. Tocante di e verhoging di e subsidie di Wit-Gele Kruis, Señor Presidente, esey ta bisto, pasobra si nos weita un overzicht di e baten en lasten di e organisacion aki nos ta weita e necesidad pa trece un cambio den e subsidie aki. Mi ta kere cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu esey y e otro miembronan di Raad cu ta respalda e Bestuurscollege tambe tene cuenta cu esey.

Tocante punto 6, e overdracht di landslaboratorium na Eilandgebied, señor Betico Croes a elaborá basta ariba djé caba, señor Max Croes mes a trece padilanti cu Bestuurscollege lo ta di acuerdo pa haci esey, p'esey mes nos a bin cu e proposicion, pasobra e mes no ta bin cunele, pasobra ta MEP a entamé, pero awor MEP mes ta bin cuné, awor MEP lo spera cu e lo tene su mes na su palabra y cumpli cunele tambe. Kiko ta e provecho cu nos tin cu e overdracht aki, Señor Presidente?

Promé cos, Bestuurscollege directamente lo tin un control riba e laboratorium y esey lo ta na interes di nos isla y e bienestar di e pacientenan mes, pasobra e ora Bestuurscollege por duna e dokternan cierto derechonan pa ora cu nan laga haci cierto examinacionnan na e laboratorium, cu e dokternan por mostra e urgencia cu tin den cierto casonan y e ora nan por trata di tal manera cu e examinacionnan por worde haci pronto pa asina scapa bida di nan pacientenan. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no ta bay den debate tocante di e 6 proposicionnan entregá door di MEP, nos a deliberá masha hopi caba ariba e topico aki. Solamente mi kier haci uso di e oportunidad pa expresa mi lamentamento ariba e hecho cu un stichting manera Wit-Gele Kruis cu ta goza di un bon nomber aki na Aruba door di nan trabao cu nan ta haciendo, hopi tempo caba, cu e directiva di e stichting aki, Wit-Gele Kruis, a permiti cu door di lider di MEP y su fraccion a trece e stichting aki den arena politica. Esey mi ta lamenta masha hopi. Señor Presidente, mi ta na haltura cu e stichting tin un peticion serca Bestuurscollege pa aumenta e subsidie cu nan ta hayando for di f. 35.000.-- pa aña na f. 50.000.--. E peticion ey di e stichting Wit-Gele Kruis mester ta aden pa tratamiento y consideracion di Bestuurscollege y naturalmente mescos cu algun aña pasá Wit-Gele Kruis a haya aumento di subsidie for di Bestuurscollege, cu a worde hizá te na f. 35.000.-- manera e ta awor, e consideracionnan lo mester ta basá ariba e mesun base, manera cu nan a hizé promer, pa Bestuurscollege yega na e desicion kiko e ta dicidi ariba e peticion di e stichting. Pero e hecho cu e ta bay asina lew, di e ta presentá den un di e proposicionnan aki den, nan a permiti cu e stichting aki a worde trecí den arena politica, Señor Presidente, mi kier a ripiti Bo, esey mi ta lamenta masha hopi, pasobra cu mi ta haya cu no tabata nodig ningun momento pa un stichting asina a permiti esey, pero mi ta convencí cu ta cu nan mes aprobacion e asunto aki a worde trecí den politica. Señor Presidente, esey ta locual mi kier a bisa. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, di diasabra mainta siman pasá cu nos a cuminsa e reunion aki di Eilandsraad, y hasta awenochi loke nos por a tende den boca di representante di MEP, mi ta yega poco poco na e conclusion cu nan ta bao di e impresion cu nos ta trata aki den Eilandsraad presupuesto di aña 1972. Naturalmente cada representante ariba su mes tin e obligacion



cuné cu ora cu e haya necesario of e ta haya bon, pa trece e proposicionnan aki den Eilandsraad y pa nan worde tratá di acuerdo cu su creencia. Pero como partido cu ta goberna e isla aki, cu a pone confianza den nos gobernantenan, nan nomber bon conocí aki na Aruba como diputado, nos no por tolera pa cada biaha di nobo e representantenan ey ta bin den reunion publico y ta haci insinuacion di tal forma cu por duna impresion pafor cu nos diputadonan, cu nos gobierno no ta haci absolutamente nada. Ora mi ta tende aki den cu ta worde bisá cu comentarionan cu a worde comentá den ultimo dianan tanto door di prensa y radio, ta comprendibel cu nos partido di desde cu ela worde fundá, na aña 1949 nunca y hamas lo cosecha favor di e cierto comentarionan ey, pasobra desde e tempo ey, awe y den futuro nan ta keda semper bay contra e partido aki. Nan unico motibo pa cual nan ta contra, ta pasobra e partido aki, desde cu ela worde fundá hasta la fecha, a traha di acuerdo cu sentimiento y deseo general di e pueblo di Aruba. Nos no tin mester di ningun clase di partido, pa bin duna nos les aki den ta kiko nos mester haci. Nos ta suficiente politico, nos a worde eligí door di un pueblo cu a pone su confianza na un mayoria total den e partido aki pa e goberna su destino pa e 4 añanan cu ta nos dilanti y mi ta kere cu loke nos ta haciendo na e momento aki, ta cumpli cu encargo y responsabilidad cu asina tanto nos mester cumpli cuné.

Nos a tende cu awe nochí a worde lansá nada menos cu 6 proposicion. Si cada un di e proposicionnan aki worde lesá den detayes, si cada un di e proposicionnan aki worde bentá den aire, no ta keda otro sino cu e representante, dirigente, e lider di MEP kier penetra den mente di e pueblo aki pa confundié di tal forma, cu si fuera e partido aki, pa e poco tempo awor aki cu e ta goberna, no ta haci loke e pueblo a mandé. Den bida di tur dia, igualmente den politica, semper bay berdad ta amargo. Y p'esey ni e lider di MEP, ni su otro compañeronan den lucha no mester rabia, altera y perde cabez ora cu algo berdad ta worde bisá aki den. Si durante e tempo, pa ser exacto 3 aña, 1 luna y 2 dia, cu e lider di MEP tabata den un Bestuurscollege ela haya suficiente tempo te di sobra, pa e por a haci tur loke awe e ta bin pa pretende di e Bestuurscollege aki. Y comokiera cu ningun di e proposicionnan ey no ta conta den algo cu e gobierno aki no por haci, pa nos partido ta comprendibel, cu nos no por bay apoyá ningun proposicion cu no ta cuadra cu e responsabilidad cu e gobierno aki tin. Y nos ta convenci como partido di gobierno, partido cu ta dirigi destino di e isla aki, na su debido tempo e gobierno aki lo cumpli cu e necesidad nan cu e ta huzga ta necesario. Cu esaki anto, Señor Presidente, mi no ta kere ningun momento cu nos partido, nos fraccion ni e otro fraccion, esun di AVP cu ta acompaña nos den e gobernacion aki, mester ria pa comentario. Laga comentario un banda y laga nos tuma na consideracion e responsabilidad serio cu nos tin aki den como miembro di Eilandsraad pa traha na bienestar general di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta deliberando actualmente ariba e 6 proposicionnan di MEP cu nan a trece padilanti awe nochí, na fin di un punto di agenda cu a dura hopi largo, y den e mocionnan aki nos ta ripara hopi cos cu a worde trecí padilanti caba, cu a worde ripará y MEP ta pidi nos cooperacion pa pasa e proposicionnan aki awe nochí.

Señor Presidente, apesar di e argumentacionnan amplio cu nan a duna tocante e mocionnan aki, toch mi no a haya suficiente motibo pa duna nan mi cooperacion y hasta a keda pa mi algun pregunta di haci. P'esey, Señor Presidente, permitimi di haci algun remarke y algun pregunta tocante e mocionnan aki.

Señor Betico Croes a trece padilanti cu e ta na haltura cu no ta existi un emergency-program, y pa e motibo ey anto mi kier a puntra Bestuurscollege anto si no ta existi un programa similar of si Bestuurscollege por



duna nos informacion si e staff medico cu nos tin actualmente y e departamento di Salubridad por enfrenta un desgracia grandi den cual lo tin un cierto cantidad di persona involvi? Tocante di e mocion di e schoonmaakcampagne, Señor Presidente, expertonan di MEP a duna cu ta f. 50.000.-- lo bay costa pa realiza esaki. Pero, Señor Presidente, expertonan no a bisa, a lo menos den e argumentacion no a worde treci padilanti, ta kiko especificamente e trabao aki lo encera y con e calculacion a worde hiba.

Mi kier a sabi di Bestuurscollege si e placa cu tin actualmente ariba begroting pa tene Aruba limpi, si esey no ta suficiente pa ehecuta, no directamente un campagne, pero trabaonan cu ta necesario pa tene e isla aki mas limpi di loke e ta? Mi no por scapa di e impresion cu e proposicion cu a worde treci padilanti awe noch, ta e mesun cu a worde treci biaha pasa, pero nan ta purba pasa awor via un otro canal. Señor Vos a bisa cu e proposicion anterior a worde rechasa y cu hasta prensa a comenta hopi ariba djé y pueblo no por comprende ta di con nos por a rechasa tal proposicion. Pero, Señor Presidente, nos ta pidi MEP pa laga cierto parti di e mocion aki cay, e parti den cual nan kier pone Bestuurscollege cu lomba aki na muraya pa den termino di cierto tempo e trabao aki worde ehecuta. Nan no kier a bay di acuerdo cuné y esey ta un di e motibonan pakiko nos no por duna aprobacion na e mocion aki. Tambe den tur loke ta worde treci padilanti, mi ta falta e medidanan, mi ta ripara cu nan no ta propone ningun medida pa sigui tene Aruba limpi, pasobra si bo ehecuta un schoonmaakcampagne y bo no sigui haci nada, despues bo percura pa e hendenan no benta sushi atrobe unda cu ta, of e sushi no worde lanta, den termino di algun luna Aruba lo ta mes sushi atrobe. Tambe, Señor Presidente, e proposicion akinan a acopla na djé un medida pa combati desempleo cu tin actualmente na Aruba. Señor Presidente, lo mi kier a sabi si ta esey ta e unico manera cu por tin pa combati e desempleo cu tin actualmente. Mi kier a sabi si Bestuurscollege no tin na bista ningun otro medionan cu por lo pronto lo bini na vigor pa combati e desempleo cu ta reinando actualmente.

Tocante e arts-anestesiste lo mi kier a puntra si e persona aki a solicita y con Bestuurscollege a reacciona ariba e solicitacion aki?

Na e manera cu mi a comprende loke Croes a papia mi a haya e impresion cu e broeder-anesthesist cu tin awor aki, no ta suficiente capabel, locual ta encera cu actualmente operacionnan ta tumando lugar cu personal inadecuado. Mi kier a sabi si esey ta berdad. Biniendo back ariba tur e mocionnan aki hunto, Señor Presidente, mi ta haya e impresion cu tur e puntonan cu a worde treci padilanti, ta toca beleid di Bestuurscollege. Y novato den e Raad aki, mi a ripara cu tur e movecionnan cu e Movimiento a tuma te awor aki, ta indica cu MEP kier goberná. Aparentemente, Señor Presidente, MEP no ta gusta e papel di oposicion cu nan mes a scohe, pasobra den deliberacionnan pa forma Bestuurscollege MEP a worde acerca pa drenta den gobierno, pero cu argumentonan cu mi por respeta di un partido politico, nan no a tuma aden y nan mes a scohe pa bay den oposicion, pero parcemi cu e rol di oposicion no ta sinta nan mucho bon. Mi ta di acuerdo cu MEP por haci tur su posibilidad pa alerta Bestuurscollege, pa coregi Bestuurscollege, pa controla Bestuurscollege, pero nos no por permiti, Señor Presidente, cu MEP ta stipula e beleid di Bestuurscollege. Esey no ta nifica cu si MEP bin cu proposicionnan ta tur ora nos ta rechasa nan of lo rechasa nan, pero mi kier pa e intregantenan di MEP comprende cu Bestuurscollege ta consciente di nan responsabilidad, cu nan ta planea nan trabao y cu nos no por acepta proposicionnan cu ta crusa e beleid cu tin stipula caba. Y sigur, Señor Presidente, ami, y mi ta kere cu mi ta papia pa henter nos fraccion, lo no por respalda proposicionnan cu ta brota di motibonan politico. Señor Presidente, tin un diferencia di opinion entre e partidonan cu ta goberna y partido di oposicion, esey ta bon, esey ta sano, pero nan mester comprende cu nan ta e partida cu ta goberná.



E partida cu ta gobernando awor aki ta stipulando su beleid y e ta ehecuté y tempo lo dicidi y indica si e beleid cu nos ta hibando awor aki ta bon, sí of no. Te asina lew, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, conforme e miembronan di Eilandsraad a haci mi tambe lo repasa e mocionnan un pa uno. Y lo mi trata di ser masha corto. Mocion numero 1 ta pa introduccion di un emergency-program. E mocion aki ta superfluo manera nos ta bisa, no necesario. Bo no por existi un cos cu ta existi caba, manera mi a splica durante e dos rondenan di e debate. Señor Trinidad a haci pregunta tocante e emergency-program aki, mi kier comenta cu tur e detayenan, e emergency-program segun peticion di Raad, lo worde poni ter inzage pa Raad tuma nota di nan. Mocion numero 2 pa pone disponibel un suma di f. 50.000.-- pa un schoonmaakcampagne. Señor Presidente, manera mi a comenta, un proposicion similar a worde rechasá caba door di Raad diasabra. Y Bestuurscollege no ta mira ningun necesidad na e momento aki pa acepta e mocion aki. Señor Trinidad ta puntra si e placa cu tin ariba begroting ta suficiente pa tene Aruba limpi. Den promer instancia sí. Si e no ta suficiente Raad lo worde acercá, mescos cu den añanan pasá pa krediet suplemental. Ta asina, Señor Presidente, cu awe nochí hopi hende ta abogá pa nos institui un campagne pa tene Aruba limpi. Tur dia nos tin campagne ta andando. Reinigingsdienst ta costando Aruba 1 miyon y mei e aña aki. Den 4 aña di tempo e gastonan di Reinigingsdienst casi a redoblá. E personal a worde aumentá cu un tercera parti. Señor Presidente, no ta gobierno só mester haci tur cos. Hopi parti di Aruba awe ta sushi pa motibo cu e ciudadanonan ta falta sentido di responsabilidad, sentido di propio espirito di comunidad. Hopi di e portretnan cu a worde demostrá aki den pa demostra cu Aruba ta sushi, ta causa cu ciudadanonan mes ta haciele. Ciudadanonan cu no tin sentido di responsabilidad ta bay basha nan sushi ey, pa impone un cargo ariba comunidad. En bez cu e miembronan di Eilandsraad bin aki den, ki ora cu nan mira un lugar sushi, pa reclama mas credito pa haci esaki limpi, nan por usa nan influencia como miembronan di comunidad pa apoyá campanyanan pa tene Aruba limpi, campanyanan preventivo, esey seguramente lo duna mihor resultado.

Tambe señor Trinidad a referi na e hecho cu e mocion aki a worde defendé como un medio pa duna empleo tambe y e ta puntra si Bestuurscollege no tin otro medionan pa provee empleo. Naturalmente, señor Trinidad, Bestuurscollege tin otro medionan tambe na su disposicion pa provee empleo y un di e medionan cu Bestuurscollege ta spera cu pronto lo provee hopi empleo aki na Aruba, ta ora cu por fin nos haya aprobacion pa otorga tres obranan cu ta pendiente awor aki na un total di casi 28 miyon florin. Tocante e arts-anesthesiste e Bestuurscollege aki a duna su punto di bista durante e promer y segundo ronde y Bestuurscollege no por comprende ainda ta kiko ta e problema. E persona aki ta trahando na hospital. E no ta den servicio di Eilandgebied, pero e ta haci su trabao como anesthesiste. E ta haya recompensa pa esey door di e Stichting Ziekenverpleging. En cuanto e traha pa Eilandgebied e ta haya compensacion for di Eilandgebied. For di tur dos instancia e ta haya compensacion per verrichting. Awor mi no a mira nada mas cu esaki ta un esfuerzo di un partido politico pa emplea un hende. Señor Presidente, mi ta aprecia naturalmente cu nan ta haci e esfuerzo aki, anto pakiko no a haci e esfuerzo aki pa tur otro hende cu ta den necesidad di un trabao? Ademas di esey cu Salubridad Publico lo ta worde afectá, pasobra e persona aki no ta den dienst di Eilandgebied, no ta berdad. No ta Eilandgebied ta run hospital. Ta Stichting Ziekenverpleging ta run hospital, ta Stichting Ziekenverpleging su responsabilidad pa provee un arts-anesthesiste of ken cu sea. Algun aña pasá, tempo cu a ocurí algo similar, cu e broeder-anesthetist a pidi pa e bin den dienst di Eilandgebied.



Tabata tin un otro Bestuurscollege, e Bestuurscollege aya a huzga mescos, e no a tumé den dienst. Señor Trinidad a puntra cu si e persona aki a solicita, cu Bestuurscollege a reaccioná.

En berdad ela solicita y Bestuurscollege a haci un areglo cu Bestuurscollege ta kere ta satisfactorio y acceptabel cunele. Tambe señor Trinidad ta puntra si e broeder-anesthesist no ta adecuado. Señor Presidente, no ta cuestion di adecuado, nos ta kere cu e ta adecuado, pero e broeder-anesthesist su nivel di cualificacion ta menos cu esun di un arts-anesthesist. Y e broeder aki ta traha den tur operacion, bao supervision di e arts-anesthesist. Señor Presidente, tocante e proposicion en cuanto Stichting Wit-Gele Kruis e punto di bista di Bestuurscollege a worde argumentá principalmente durante e segundo ronde di e punto aki, e ta worde considerá di ta bastante conocí. No tin ningun hustificacion pa Bestuurscollege cambia su beleid y acepta e plan "Maris Stella", tampoco no tin ningun hustificacion na e momento aki pa Bestuurscollege aumenta e suma aki cu Wit-Gele Kruis ta recibiendo.

E proximo mocion ta concerna e transferimento di laboratorium pa bao cuido di gobierno insular. Señor Presidente, e asunto di laboratorium awor aki ainda ta pendiente. No tin un areglo final ni cu Ziekenverpleging, ni cu territorio insular di Aruba. Esaki ta un issue ainda den e hospital nobo cu mester worde determiná. Aunke cu Bestuurscollege a expresá su preferencia, nos ta abierto ainda pa tur sorto di sugerencia y pa nos mantene nos man liber pa nos hiba e deliberacionnan a cabo, Bestuurscollege solamente lo kier tuma nota di e deseo di Raad y por lo demas kier mantene un man liber den e asunto aki.

Ta p'esey tampoco e ultimo sugerencia aki nos no kier tumé como un proposicion, sí nos kier tumé na consideracion como un richtlijn. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta un lastima pa tende e comentarionan di parti di partidonan cu ta respalda gobierno y tambe for di parti di Bestuurscollege. MEP, manera cu ela priminti den principio cu e lo hiba un oposicion loyal y kier haci di tal manera di ta hiba un oposicion fuerte, pero a la bez ta trece proposicionnan constructivo, pero lamentablemente e proposicionnan no ta haya orea serca Bestuurscollege of e partido cu ta respaldando gobierno. Señor Presidente, mi no ta kere cu ta necesario pa nos bolbe bay elabora ariba e puntonan aki, mi ta kere cu nos a demonstra nos responsabilidad y nos lo ta desea di weita un desicion cay ariba e proposicionnan aki. Y cierto momento nos ta tende personanan individual ta papia den nomber di partidonan di gobierno, pero, Señor Presidente, mi ta kere cu tur persona aki den y principalmente esnan cu ta di e partidonan di PPA y AVP, por demonstra nan character, nan principio pa bay di acuerdo cu cierto proposiciones, si nan ta haya ta bon, sí of no. Pero toch, Señor Presidente, nos mester trece algun punto padilanti ora cu nos ta tende varios miembronan di Raad p.e. señor Osbaldo Croes, ta bisa cu nos a trece cierto stichting den politica. Pero, Señor Presidente, cua ta e instancia cu ta aproba credito pa cierto stichtingnan por haci nan trabao? E Consejo Legislativo di Aruba. Con e Consejo Legislativo ta haya su representacion? Door di politica.

Señor Presidente, pero esey no ta nifica cu nos a trece e puntonan aki pa haci politica, sino nos a mira, despues di estudio profundo, e necesidad y nos a weita cierto indiferencia di parti di Bestuurscollege y pa warda te ora Bestuurscollege manda e proposicionnan na Raad, nos a dicidi di tuma e iniciativa y mi ta kere ta un derecho cu nos tin, pa nos trece esaki padilanti pa nos por tuma desiciones ariba djé. Y, Señor Presidente, despues nos ta tende con señor P.Croes y señor Trinidad ta papia, purba di respalda e Bestuurscollege.



Naturalmente, Señor Presidente, nan por. Pero e persona y principalmente un persona cu a ser primintí cu e lo bira diputado no por keda reunion y reuniones boca será, e mester trece algo padilanti. Den pasado, ora cu ela papia pa promer bez y ela bisa cu e ta trece prueba preto ariba blanco, Señor Presidente, unda e pruebanan a keda? Awor nos por sigui, Señor Presidente, ora cu e ta elabora ariba e partido di PPA cu a worde fundá desde 1949 y cu MEP ta contra e partido y lo keda contra e partido solamente pasobra e partido ta traha pa pueblo.

Señor Presidente, desde 1949 pa awor aki hopi cos a socede. Mi kier sabi, Señor Presidente, ora cu un persona ta papia di un partido di PPA, e ta bruhá, pasobra ata un otro partido tambe cu a worde fundá pa caba cu e resto di PPA aki, Señor Presidente. Pero, Señor Presidente, laga nos no continua y laga nos no perde cabez ni rabia, laga nos tuma e cosnan aki cu un "smile", Señor Presidente, pasobra manera mi a bisa pa Bestuurscollege e ta aplicable, y pa e personanan aki: "Scucha mi palabra", y mi kier a mencioná "scucha mi palabranan bunita, pero no weita mi pasonan cu ta menos bunita". Señor Presidente, ki ora cu nos ta tende di e mesun persona cu e lider di MEP a sinta netamente 3 año, 1 luna y pa ser exacto cu dos dia acerca, den Bestuurscollege, ela haya suficiente tempo pa haci loke MEP ta desea. Señor Presidente, aki nos lo mester bolbe bin aden, bolbe refresca memoria con 3 diputado, miembro di PPA y uno ya e tempo ey caba tabata tin entendimiento cu awe a resulta cu e partido, y manera nan ta bisa retaso di un partido ta colga na rabo di PPA. Señor Presidente, pero e persona aki tin su plena libertad di trata di defende Bestuurscollege, segun e encargo cu ela haya nos lo spera cu e promesanan haci na su persona lo worde cumplí cu nan. Señor Presidente, pero fuentenan ta bisa nos cu e persona aki hamas lo haya su deseonan realisá. Esta di haya e honor di sinta tras di e mesa ey, den e colegio ey.

Señor Presidente, cierto momento e persona ta papia di "nos fraccion di PPA, ni AVP cu ta compañía nos den e gobernacion insular lo por bay di acuerdo cu cierto proposiciones". Señor Presidente, un poëta hulandes a yega di bisa: "Het kan verkeren". Awe e persona cu ta corda su boeket di "lokki-lokki, ta papia den nomber di AVP. Señor Presidente, nos ta continua y remarca loke señor Trinidad a trece padilanti, cu un cierto momento nan lo bay di acuerdo, cu e proposicion pa un limpieza general, pero cu nos ningun momento kier a distancia nos mes di e termino stipulá. Señor Presidente, en breve, Señor Trinidad ta bruhá, y esaki no tin nada di haber cu e proposicion cu nos a haci den e reunion di diasabra. E ora nos ta mira, Señor Presidente, y nos ta aprecié, cu señor Trinidad ta puntra cierto informaciones tocante e arts-anesthesiste y broeder-anesthesist, Señor Presidente, nos ta mira con Bestuurscollege ta haci y deshaci y no ta pone e miembronan di Raad na haltura.

Cierto momento señor Trinidad a puntra si e persona a solicita y kiko tabata e reaccion di Bestuurscollege. Nos no a tende reaccion. E carta cu Bestuurscollege a nenga, e motibonan cu ela nenga e arts-anesthesiste den dienst. E ta continua, Señor Presidente, MEP kier goberna, MEP no kier keda den oposicion, e rol di oposicion no ta sinta nan bon. Señor Presidente, MEP no por yuda cu door di oposicion fuerte e ta gobernando. Si no ta pa e oposicion fuerte di MEP, awe tur e pasonan (nos por tuma nan den cierto secuencia cronico) tur e desicionnan ey ta al merced di MEP.

Y Señor Presidente, MEP tá den oposicion. Y si algun persona ta kere cu MEP no ta gusta e rol di oposicion, kizas Señor Presidente, si nos tabata di e mesun ideanan cu cierto persona, kizas MEP lo no ta sinti su mes bon den oposicion, pero MEP su componentenan ta hendenan di caracter, Señor Presidente. Si nan bisa tal y tal palabra, ta esey ta bal pa nan. Y palabra di homber bal mucho. Y nos ta keda ariba djé y nos lo hiba un fuerte oposicion.



Y door di fuerte oposicion MEP lo percura pa tin un gobernacion decente, te ora MEP haya confianza di e pueblo pa e por tuma e encargo y ehecatur e plannan cu e trece padilanti y cu Bestuurscollege y AVP y PPA ta rechasando.

Nos ta tende, Señor Presidente, diferencia di opinion entre MEP y partidonan di gobierno. Gobierno a stipula su beleid. Mi kier a puntra, Señor Presidente, cua beleid? Ki tempo e gobierno aki a stipulá su beleid? Despues di dos di september di 1970, Señor Presidente, cuanto biaha nos a puntra si ta cambio di cara tin? Cua beleid? Nos no a haya contestacion. Awe despues di varios reunion nos ta puntra kiko ta e beleid di e cooperacion aki di AVP y PPA? No tin beleid, Señor Presidente.

Pa bin back ariba loke e diputado Max Croes a trece padilanti, Señor Presidente, ta pone mi corda na e momento despues di dos di september 1970, ora cu ela bisa cu e mester a tuma e paso aki pa keda den gobierno, pa pa por garantizá e planta petro-quimica pa Aruba. Esey en relacion cu su contesta pa crea mas empleo. Señor Presidente, señor Max Croes berdaderamente a coopera cu PPA pa garantizá e planta petro-quimica. Bunita palabra, pero, Señor Presidente, nos no a haya e planta petro-quimica y despues señor Max Croes a aparece ariba e lista di e partido.

Nos ta continua, Señor Presidente, ora cu nos ta tende cu, tocante di e emergency-program, señor Max Croes ta bisa e mesun miembro di su partido cu e punto ey ta superfluo, es ta e emergency-program y cu ya ta existi uno y cu e ta ter inzage, manera Bestuurscollege a priminti.

Señor Presidente, ni nan propio miembronan por haya informaciones. Nos, MEP, den oposicion ta existi informaciones. Naturalmente, manera nos a bisa cu ultimamente aki e curso den e Raad aki ta tumando un direccion dictatorial, cu Bestuurscollege keto bay ora cu nan no por, ora nan haya nan den aprieto, nan ta corre bin cu voorstel van orde bin pidi Raad si Raad ta duna nan aprobacion pa duna cierto informacion sí of no.

Si acaso e diputado lo ta sintié asina sigur di su asunto, pakiko ya cu e mesun persona di su fraccion a trece e punto aki padilanti, pakiko no por duna informaciones tocante e emergency-program? Pero, Señor Presidente, e impresion cu nos ta haya y keto bay nos impresion ta birando un certitud pa nos, cu e persona aki nò sabi cu ta existi un emergency-program.

Ta strana nos, Señor Presidente, cu e diputado ta bisa ariba e schoonmaakcampagne cu Bestuurscollege no tin ningun necesidad pa accepta tal. Y awor, Señor Presidente, mi kier a hala atencion di Bestuurscollege, cu e proposicion tabata diasabra na Bestuurscollege y awor aki ta na Raad pa vota credito, no ta na Bestuurscollege mas. Ta na Raad pa vota credito pa tene limpieza general. Te hasta, Señor Presidente, pa un emisora local, cual tin cierto miembro di Raad aki ta doño di djé, propaganda pa limpieza general ta worde haci. Pakiko papia y actua net contrario?

Nos a trece e proposicion aki, Señor Presidente, y mi ta kere cu aki nos por demostra cu berdaderamente loke nos ta papia, ta sali for di nos corazon. No papia só y actua lo contrario. Y ora cu nos ta haya un contesta cu diariamente Reinigingsdienst ta teniendo un limpieza general aki na Aruba, Señor Presidente, nos Raad no ta mucha chikito pa accepta cierto contestan. Ora cu nos ta papia di un schoonmaakcampagne, nos no ta papia di barri di sushinan cu ta worde recogí pa Reinigingsdienst. Nos ta papia di e lugarnan na unda cu hopi sushedad a worde acumulá, y nos lo kier na bienestar di Salubridad Publico, pa atraccion turistica y pa crea mas empleo, nos lo kier weita un schoonmaakactie, y nos a pidi f. 48.000.-- plus f. 2.000.-- onvoorzien, es ta total f. 50.000.-- pa nos porrealiza e campaña aki. Y naturalmente cu ta ciudadanonan mes a contribui cu tin e acumulacion di sushedad. Pero, Señor Presidente, loke MEP kier pa no solamente traha bordji: "Tene Aruba limpi" y tende na radio "Tene Aruba limpi", demostrá, nos ta dispuesto pa vota un cierto suma, haci Aruba limpi y despues pa medio di e De-



partamento di Informacion, Bestuurscollege keda tene e pueblo na haltura di e necesidad y e valor pa nos tene Aruba limpi. Nos no por bay existi na unda cu e sushedad a ser acumulá, cu awor e pueblo ariba su iniciativa ta bay recoge e sushedad pa haci Aruba limpi. Laga gobierno tuma e iniciativa haci Aruba limpi y bin cu un plan di propaganda y plan di informacion, na unda cu nos ta haci un suplica general na e pueblo pa duna nan cooperacion pa nos por mantene Aruba limpi, manera nos tur ta desea. Señor Presidente, e contestacion di e diputado concerni tocante e arts-anesthesiste, unda cu e ta haya su compensacion pa cada verrichting, Señor Presidente, te na e momento aki e arts-anesthesiste no tin ningun carta di Bestuurscollege, unda cu e ta worde considerá como un colaborador y unda cu e ta worde pagá pa cierto verrichtingnan.

Gustosamente, si berdaderamente e arts-anesthesiste aki tin e carta, anto lo nos kier sabi di e diputado ki dia e carta ey a worde mandá pa tal arts-anesthesiste. Y ora cu e diputado a trece padilanti cu esaki ta un manera pa Movimiento Electoral di Pueblo pa trata di emplea un persona, Señor Presidente, nos no kier emplea un persona só. Nos kier emplea hopi persona. Pero principalmente e expertonan, e specialistanan cu lo bin traha na bienestar di e Salubridad Publico. Ta p'esey nos a yama e reunion aki: "Salubridad Publico" y nos a demostra ariba e negligencia y indiferencia di Bestuurscollege pa cu atraccion di e specialistanan. Y ora nos tende cu ta Stichting Ziekenverpleging mester percursa pa tin un arts-anesthesiste, Señor Presidente, gobierno ta encarga cu Salubridad Publico. Mescos cu gobierno ta encargá cu Enseyanza General. Mescos poco tempo ey un delegacion di 7 persona a bay Hulanda pa busca maestronan di school. Mayoria di maestronan di school tur ta pa stichtingnan particular. Y nos ta elogia, naturalmente e delegacion tabata mucho grandi, Señor Presidente, nos ta elogia cu gobierno a dicidi pa busca maestronan di school pa enseyanza general, pasobra enseyanza, cu e ta stichting sí of no, ta cuido di gobierno y Salubridad Publico ta cuido di gobierno y no ta importa si e hospital ta bao di un stichting, gobierno mester percursa pa tin e specialistanan necesario pa garantiza e Salubridad Publico, pa evita cu bida di e ciudadanonan ta worde poní den peliger y cu nan no por worde yudá. Señor Presidente, y ora nos ta tende concerniente e Stichting Wit-Gele Kruis, Bestuurscollege no tin motibo pa cambia su beleid, nos a trece tur nos argumentacionnan padilanti, lastimamente Bestuurscollege no por a contra-aresta nan, solamente nan a bisa cu nan no tin motibo pa cambia nan beleid, pero e dia lo yega Señor Presidente, cu lo sinta un Bestuurscollege cu lo tin un beleid, pasobra actualmente Bestuurscollege no tin un beleid.

Y tocante e laboratorium, Señor Presidente, ainda e ta pendiente. Wel aki en principio nos ta tuma desicion unda cu Bestuurscollege ta haya aprobacion di Raad pa sigui, y ora e ta worde respaldá pa un desicion di e conseho Legislativo di Aruba, pa sigui cu conversacionnan pa nos por logra haya e laboratorium bao di e gobierno di territorio insular di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Tocante e asunto cu un cierto stichting ta encarga cu e percuracion pa e ancianonan, nos tin un stichting dispuesto pa traha pa cierto obheto, awor Bestuurscollege parece e kier hinca un otro organizacion den esey. Nan ta bisa: "ta pa yuda", pero si den e caso aki si nan no tin hendenan experto den esun grupo nobo cu ta bin, ta con nos por spe-  
ra cu e organizacion cu originalmente semper a traha cu e hendenan anciano aki, por acepta un desicion cu no sabi de que se trata. Señor Presidente, ta p'esey claramente asina bo ta haya disgusto den un organizacion cu semper a traha di buena fe, cu a traha pa e comunidad di henter Aruba y awor parece cu den un cierto manera of otro Bestuurscollege kier imponé



cierto gruponan. Señor Presidente, ta ken por accepta un cos asina aki, ningun hende por. Tendiendo e nomber di e persona cu nan ta menciona, tur hende sabi ken nan ta, esun cu ta na cabez, tur hende sabi ken e ta, Señor Presidente, tur hende ta bisa: " Hamas e cos ey lo por traha". Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lamentablemente nos argumentonan cu nos a trece padilanti no a worde tumá na consideracion, sino manera poco automaat e personanan cu ta forma parti di e fraccionnan cu ta respalda Bestuurscollege a torpedeanan, sin por bin cu argumentonan sano pa contra-aresta nan, mustrando nos cu loke nos a trece padilanti no ta cuadra cu realidad. Pasobra mi ta haya, Señor Presidente, si en caso argumentonan worde trecí padilanti y un persona no ta di acuerdo cu nan, su deber lo ta pa contra-aresta nan. Contra-aresta e argumentonan, muestra nos cu e argumentonan cu nos a trece padilanti no ta bon.

Pero lastimamente cu manera mi a bisa como poco automaat nan a dicidi di torpedeá nos argumentonan, sin trece nada di nan banda padilanti. Señor Presidente, tin personanan cu ta insinua cu nos ta rabia y perde cabez, pero ningun momento nan por proba cu miembronan di MEP den e Raad aki a rabia ningun rato só, pasobra cu nos no ta weita ningun motibo pa nos rabia, pasobra no ta existi un persona aki den nan cu pór pone miembronan di MEP rabia, pero sí nos por a nota miembronan di otro fraccion, casi a kibra nan man ariba mesa, door cu nan a rabia y no por a usa nan cabez. Pero, Señor Presidente, nos ta keda ariba nos punto di bista cu locual nos a trece padilanti ta proposicionnan sano, positivo y concreto y ta proposicionnan na beneficio di nos comunidad y nos ta keda ariba nos punto di bista cu tin urgencia cu nan. Pakiko rechasanan manera otro proposicionnan cu nos a yega di trece padilanti? Pa muestra aki den nan cu nan ta worde rechasá y poco dia despues Bestuurscollege ta entama nan toch, pa muestra cu ta di parti di Bestuurscollege nan a sali. Nos no kier mes, pa si en caso nan worde acceptá, pa menciona nomber di MEP cu ta MEP a trece nan padilanti. Por bisa cu ta e fraccion di PPA of AVP a trece nan padilanti, of Bestuurscollege mes a trece nan padilanti. Pa nos esey no ta haci ningun clase di diferencia. Loke cu nos kier ta pa nan worde realizá. Cu esey mi kier kita tur duda cu nos kier hunga politica aki den nan, pasobra cu no ta nos intencion pa hunga politica. Y si nos hunga politica mes aki den, ta politica di nivel cu e personanan no por cunele.

Señor Trinidad a trece padilanti cu e no ta haya suficiente motibo pa por vota pa e proposicionnan aki. Mi ta kere cu señor Betico Croes a yega di usa diferente proverbio caba aki den nan, cu mi ta kere cu señor Trinidad ta na haltura di nan, y e por tumanan una vez mas pe'le, pasobra cu esun cu no kier tende, ta pasobra cu e no kiér, y esun cu no kier mira ta pasobra e no kiér. Pero sí ta un hecho cu e argumentonan cu nos a trece padilanti den su cabez e ta pensa cu nan ta sano, pero formando parti di e partido di e ovejanan, e mester cana hunto cu nan y vota hunto cu nan. Señor Trinidad a trece padilanti, Señor Presidente, cu nos proposicion a worde trecí padilanti caba y como cu nos no a laga un parti di e proposicion cay, ta p'esey nan no a vota pa e proposicion. Señor Presidente, mi no sabi ta di cua proposicion señor Trinidad ta papia, e ta insinua cosnan, mescos cu señor Max Croes tabata insinua cu si en caso ariba Aruba ta 7 hende só tin, toch nos lo tin mester di un psychiatrist, pero tin otro specialistanan tambe cu nos por trece padilanti, nos por trecé Aruba si en caso ta un persona só ta biba ariba Aruba.

Tambe mi ta kere cu señor Trinidad no sabi e diferencia entre un arts cu un verpleger, e ta haci e pregunta kiko ta e diferencia entre e dos personanan aki. Ta duel mi di tende di boca di señor Trinidad cu e ta trece padilanti cu por ta cu nos ta malcontento cu nos ta den oposicion.



Señor Presidente, si nos tabata kier a sinta ey banda, lo nos tambe por a sinta, nos tambe por a sinta den e fraccion ey. Pero esey no ta cuadra cu nos character. Esey ta cuadra cu e character di e persona ey sí. Mi ta kere cu e proposicion, especialmente esun di e schoonmaak, Señor Presidente, ta un proposicion masha-masha sano cu e partidonan cu ta respaldá e Bestuurscollege mester tene na consideracion, pasobra si nan pensa mas alew, lo nan mester tuma e hecho só cu un miembro di nan fraccion, señor Mathew a vota pa e proposicion aki, como un mocion di desconfianza contra nan mes Bestuurscollege.

Tambe mi ta lamenta e insinuacionnan di señor Max Croes como si fuera ta MEP ta benta e sushinan y despues bay pidi gobierno bay lanta nan.

Mi ta kere cu, naturalmente nos personanan, miembronan di nos comunidad, nos ta hendenan cu por haci e trabao ey tambe, lanta e sushinan, pero mi ta kere esaki ta trabao di gobierno pa haci ele y nos a trece padilanti tambe den principio, ora cu nos a trata e agendapunt aki en especial, cu nos kier pa Bestuurscollege trece medidanan preventivo pa preveni cu sushinan lo worde acumulá atrobe.

Señor Presidente, tocante e arts-anesthesiste nos a trece tur nos argumentonan padilanti tambe y señor Max Croes ta bisa cu e no ta comprende pakiko nos ta trece padilanti. E no ta weita ningun problema eynan. Nos a aclarea e asunto. Nos a trece tur e motibonan pakiko nos tabata kier e persona aki den dienst di gobierno, mi a trece e asunto di dokter Leo tur padilanti, pero parce cu señor Max Croes no kier comprende loke nos kier trata na splica e Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, atrobe nos por a scucha den e sala di reunion aki con representantenan di pueblo ainda no por realisa e encargo cu pueblo a pone riba nan schouder pa bin aki den reunion pa trece e necesidad y e deseonan di pueblo. Mi por a bolbe tende for di boca di e lidercito di MEP awe nochí, cu den un reunion aki mi a priminti di trece pruebanan y te awe mi no por a bini cu nan.

Señor Presidente, ta duél mi cu den e promer reunion cu a sigui despues di e acontecimiento ey, mi tabata tin tur e pruebanan palpante cu mi, pero e Presidente di Eilandsraad a consehami di mihor no bin cu nan e anochi ey, sino warda te ora e persona concerni lok mi pa hacié. Y awe-nochi ela bin demostra su caliber di clase di politico e ta. Y sin por a pensa un dado momento ela lok mi, Señor Presidente. Mi tin nan aki cu mi. Si Bo ta permitimi, mi ta trece nan. Si Bo no ta permitimi, mi ta laga pa e momento mas oportuno cu segun mi ta huzga ta mihor. Y esey, segun mi, ta ora e notulennan di Eilandsraad worde aprobá.

Den e reunion ey, mescos cu di diasabra, y hasta awe, señor Betico Croes a laga pasa aki den cu e ta un gran defensor di e clase, manera e mes ta yamé: clase di hendenan chikito. Igualmente cu ela haci durante tur e 3 dianan aki, tambe ela haci e mesun anochi, purba pa cualifica e gobierno aki di ta comete actonan inhumano y a-social. Na unda ela purba troce un berdad y haci como si fuera e Bestuurscollege aki a tuma medidanan cu ta causa hendenan chikito cu ta biba den e casnan di gobierno y a laga e sabor den Eilandsraad aki cu loke gobierno di PPA ta haciendo ta algo, un biaha mas su palabra: "inhumano". Y pa por a convence señor Betico Croes cu loke e tabata trata di insinua of benta den scochi di e Bestuurscollege aki ta algo cu no ta crusa cu e berdad, pasobra durante cu é tabata diputado y bao di su gobierno, sí, su partido e tempo ey y su persona a permiti inhusticia, cu nos por cualifica como inhumano, tuma lugar contra pobernan sin defensa. Ela bisa, cu boz halto ela lanta, y Bo tabata presidi e reunion ey, Señor Presidente, y ela usa e palabra "gaña mi ta gaña". Pues mi no ta tuma hopi tempo, pasobra no ta necesario. Aki mi tin cu mi un fotocopia, firmá pa e abogado di gobierno e tempo ey, fechá 3 di



oktober 1968. Riba e fecha aki señor Betico Croes tabata den Bestuurscollege. Y aki e abogado di gobierno a hiba un humilde trahador, cu pa hopi aña tabata sin trabao, cu tabata debe un suma masha chikito di cas, cu no por a paga, debí cu e no tabata tin trabao, e abogado aki ta pidi huez dicta un sentencia pa por saka e homber aki for di e cas, cu man fuerte. Cu man fuerte ta nifica si e mes no kier sali, polis ta saké. Y e sentencia di e huez, ela dictele tambe y e sentencia aki no ta bisa nada otro sino, di acuerdo cu peticion di e abogado ey, huez ta haya comokiera cu e homber aki no por a paga su cas, pa saké for di e cas ey. Si e mes no kier sali, anto polis lo bin saké afor. Den e periodo cu señor Betico Croes tabata diputado. Pa por comproba esaki e meneer ey tabata un, no solo votador, pero un paladín di e partido cu e tempo ey señor Betico tabata representá. Como cu e persona aki tabata envolvi den un manobra cu señor Betico Croes mes a pone ariba pia na 1967 (ora cu nos a cuminsa cu nos reunionnan publico den pueblo) pa por bula corriente na nos reunionnan pa asina haci cu PPA no por a continua cu su reunionnan publico na Warawara y na Paradera, e meneer aki a haya oportunidad di por a bay serca señor Betico Croes personalmente y pidiele su yudanza y ata declaracion di e señor aki, mi ta bay lesé na Papiamento y e ta bisa: "Subscrito Herman van Dinter, nací na Aruba, dia 16 di september 1941 y bibá na Citroenstraat no. 2, Dakota, ta declara pa medio di esaki cu algun dia despues di a ser sentenciá door di Huez pa sali for di den cas na Dakota, a acudi personalmente serca señor Betico Croes, cu e tempo ey tabata diputado di AVP, cu e pleno speranza di por haya un alivio; despues di a splica señor Betico Croes cu pa motibo di hopi tempo sin trabao mi no por a paga huur di cas y a muestra señor Croes tur e papelnan aki, mi a haya pa contesta cerca señor Betico Croes, bo debe, bo no ta paga, bo mester a ser saká for di cas di gobierno for di basta tempo caba". Señor Presidente, ata e prueba ey. Señor Presidente, ningun momento tabata mi intencion di bin e sala di Eilandsraad aki pa bin bringa ningun hende personalmente, pasobra como miembro di Eilandsraad bo tarea ta defende interes general di bo pueblo. Si señor Betico Croes ta bin cada bes di nobo y ta bin cu e insinuacionnan cu e ta kere di papia cualkier palabra, e por hacimi perde cabez aki den, Señor Presidente, bo no perde bo tempo, señor Betico, pasobra di awor aki te hasta aña 1974, bo no por hacimi rabia pa nada di mundo den e reunion aki. Asina ta papia cuanto bo kier. Señor Presidente, mi a bisa Señor Presidente diferente biaha cu ora mi ta papia, mi no ta permiti pa ningun hende interrumpimi di papia. Ta Abo só como Presidente di Eilandsraad, Abo ta e unico persona, como Presidente di Eilandsraad, di acuerdo cu regla, por interrumpimi, ningun otro miembro mas no por. Y ta p'esey mi ta pidiBo ora mi ta papia no laga e muchanan inocentenan ey trata na strobami di papia. Señor Croes ta bisa cu de bez en cuando mi mester lanta den e sala aki y habri mi boca, pasobra partido a haci promesa na mi persona, partido no tin ningun clase di promesa na haci na mi persona. Promer cu mi a bin aki den, mi tabata 12 aña largo caba aki den, asina ta pa mi e cosnan aki ta deja masha facil. Mi no ta bin síña aki den awor, asina ta cu mi tin hopi aña caba aki den, asina ta mi sabi precies con e cos aki ta tuma lugar. Asina ta promer cu mi papia mi ta dirigi mi na Bo, pasobra e regla ta bisa: Dirigi bo na e Presidente. Mi no ta esunnan cu nan ta kere cu nan ta asina tanto sabi, y hopi biaha nan no sabi con nan usa nan sabiduria. Mi a bisa cu partido no tin nada di primintimi. Mi no a sali eligí den e Raad aki cu voto di retaso, sino mi a sali eligí directamente door di e pueblo cu a eligimi. Pesey anto .....

DE VOORZITTER: Mi tin di pidi publico un biaha mas pa controla nan mes, scucha y waak, pero no expresa nan mes.



DE HEER P. CROES: Pues bien, si mi mester recorda ariba e boeket di lokki-lokki, Señor Presidente, lokki-lokki ta un mata di nos suela. Maske cuanto lokki-lokki nan manda pami, ami si no ta desprecié, pasobra ta un mata cu aunke no tin awa, tanto den tempo di sekura, como den tempo di yobida e ta keda semper bay berde. Y e no ta berde y despues e ta bira geel. E ta keda semper bay berde.

Señor Presidente, aki den a worde papiá di tene Aruba limpi. Mescos cu e otro reunionnan anterior, ora cu Bestuurscollege ta entama un proposicion, e gobierno aki ta trece nan Raad pa su aprobacion y e gobierno e ora ta haci su empeño pa haci algo pa e bienestar di e isla aki, ora cu e ta tuma su tempo pa prepara su proposicionnan debí cu di antemano e sabi cu loke e ta haci ta cuadra cu e razon di e partidonan cu ta sostené. No tabata tin nada particular, ta unicamente un proposicion pa kita e autonan, ya cu nan no ta sirbi mas, for di na unda nan ta y benta nan den lamá. Pero mes-ora e fraccion di MEP ta bin cu contra-proposicion y e ta haci como si fuera ta e partido aki ta e gobierno aki tin Aruba sushi y e no ta satisfecho cu kitamento di auto só, ela tene un cabal y e ta papia aki den, haci si fuera e gobierno aki ta laga e sushedadnan un banda y ta dediké solamente na cohe autonan bieuw. Awor mi kier puntra Bo, Señor Presidente, gobierno no por cohe sushi ariba tereno privá? Loke señor Croes y su compañeronan kier trece aki den, ta e sushinan cu pa años largo, no awor, no poco dia pasá, sino pa hopi año ta monta ariba tereno nan privá. Gobierno ta cohe sushinan normal tur dia. Y gobierno tá tene Aruba limpi. Pero mi por bay di acuerdo cu señor Croes sí, si e bin cu un proposicion pa e gobierno aki cuminsa cu un limpieza den su seno promer. Den su aparato di gobierno promer. Eyden sí mester di un limpieza. Pasobra den su aparato cu mester yuda e wielnan aki draai tur dia, pa por traha na bienestar di pueblo, tin hopi hende ta kere cu e diputadonan di gobierno cu ta sinta aki, nan por tuma haci payaso manera nan ta haya ta bon. Kizas a-nán, nan ta tuma haci payaso, pero no nos, pasobra nos ta respeta e gobierno aki, tan tempo cu e ta traha na interes general di e pueblo, y e ta sigui tene cuenta cu deseo y necesidad di e pueblo. Y na e momento cu nos ta weita cu e ta desvia di e interes general ey, anto nos ta suficiente homber pa bin aki den, para e gobierno y bisé: Te aki bo ta yega. Y cu esey nos no tin mester di fraccion di MEP pa duna nos ningun conseho y pa bin cu ningun clase di proposicion. Si Aruba, manera MEP ta insinua tin falta di dokter, anto lo mi kier puntra, Señor Presidente, cu ta awor na e momento aki só, esun luna cu e gobierno tin ta goberna, e necesidad di falta di dokter a worde observá of a worde mirá? Sino cu e scarcedad di dokter ey .....

DE VOORZITTER: Señor Croes laga nos tene nos na e voorstellennan, pasobra e scarcedad di dokter nos a traté den dos ronde caba.

DE HEER P. CROES: Si, pero tambe e ta den e voorstel. Pero, Señor Presidente, esaki ta nada otro, cohe tur e 6 proposicionnan ey den un, pone nan hunto y e conclusion cu bo ta saka un biaha mas ta cu e lider di MEP, door di cu e no a logra su empeño, e no a logra loke e tabata carga den su cabez, no a logra, manera ela priminti su votadornan cu e mes lo cohe un mayoria aplastante y e mes lo forma su gobierno, awor e tin cu bin cu un otro buelto, pa e por tene su hendenan contento pa un poco dia. Pero lo mi kier puntra mi mes, un tempo e tabata tin un otro cancion. Awe e cancion a cambia y awor e ta bisa, cu e ta bin aki den pa corregi, controla y ela bay asina lew, mi no sabi si ta perde, ela perde cabez, y ela bisa: ta MEP ta gobernando, e palabra ela usa "ta MEP ta gobernando". Awor lo mi kier puntra kende MEP ta goberna? Ami? No por nunca. Nunca di su bida e por goberna mi, pasobra unda e mester goberna, ta difícil pa e por com-



prende e palabra "gubernacion". Señor Presidente, masha bunita ta pa pone un proposicion di biaha, awe nochi mes e ta bisa: "si tin mester di credito extra nos ta dispuesto pa vota cuanto boso kier". Pero, Señor Presidente, nos no tin mester di MEP pa vota, nos partido tin suficiente mayoria cu ora nos ta haya bon pa vota, nos ta vota. Y MEP por canta cuá cancion cu e kier, e por grita cuanto cu e kier den e reunion aki, nós partido ta keda mayoria nós partido ta goberna destino di e isla aki, pa e 4 año, y, Señor Presidente, si señor Betico Croes ta haya falta di e asiento ey, señor Max Croes tin e buena voluntad, cambia un rato cuné. Lagé bin sinta aki, bay sinta aya. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a ripara cu den e segundo buelta, e personanan cu a entrega e proposicionnan, no a dedica mucho palabra na e argumentacionnan, mi ta kere cu nan a baha spada, sabiendo cu nan no a logra un mayoria di e Raad aki, p'esey lo mi no bay den detaye tocante e argumentacionnan pa nos aproba e proposicionnan. Si, Señor Presidente, nan a dedica hopi palabra na asuntonan politico.

Mi no kier tuma hopi ora, pero en corto sí mi kier a haci algun remarke, manera mi colega di fraccion, señor Porfirio Croes a caba di bisa awor ey ta berdad cu señor Betico Croes a bisa cu ta MEP ta gobernando. Señor Presidente, mi kier a puntré si esey no ta suficiente, si e no ta contento cu e gubernacion ilusionario aki, pakiko e ta tene nos ora nan largo den e sala aki, tratando di impone proposicionnan ariba Bestuurscollege? Señor Vos a bisa cu argumentonan cu nan a trece padilanti no a worde tumá na consideracion. Señor Presidente, nos a balotá e argumentonan aki y a resulta cu nan no tin suficiente peso pa nos vota pa e mocionnan ey. Nos no ta aki den un corte di husticia, Señor Presidente, kier meen nos no tin e obligacion di contra-aresta ningun argumento, nos ta balota, nos ta huzga y despues nos ta vota. Pasobra dos cos mi a ripara den e reunionnan cu nos a tene te ainda, Señor Presidente, cu tur contesta cu Bestuurscollege duna, ta resulta cu nan no ta bon, nan no ta suficiente, y ningun argumento cu worde treci padilanti ta worde contra-aresta.

Señor Vos, Señor Presidente, a insinua tambe cu mi no sabi e diferencia entre un arts y un verpleger, Señor Presidente, mi kier laga señor Vos bao di e impresion ey, lo mi no kier pa e no kere cu é só ta sabí, y tur hende ta menos sabí cuné, lagé bao di e impresion ey, Señor Presidente. E diferencia pa mi awor aki no ta importante, e diferencia cu sí mi sabi ta e diferencia entre proposicionnan sano y concreto, manera nan ta bisa hopi biaha, y maniobra pa saka probecho politica. P'esey, Señor Presidente, lo mi no vota pa ningun di e mocionnan cu nan a presenta y ta keda na nan mes pa cualifica e hecho ey manera cu nan ta haya ta bon. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Nos a tende cu masha placer loke a worde treci padilanti, muy en especial e actuacion di e aspirante diputado cu a causa hilaridad bao di miembronan di Raad y e publico, Señor Presidente, ora cu nos ta tende di señor P. Croes, tocante lidercito di MEP y cu cierto momento cu e ta bisa ela trece pruebanan den pasado y Bo persona a consehé pa laga mi persona lok-é promer, promer cu e trece prueba palpable, Señor Presidente, (tabata e Presidente di Raad, y e tempo ey no tabata Bo persona) awe mi a lok-e, Señor Presidente, pasobra e impresion cu mi tabata tin, ta cu mi persona personalmente a haci cierto cosnan. Pero, Señor Presidente, aki nos ta weita un vonnis y berdaderamente tabata tempo cu mi persona tabata un diputado den e Bestuurscollege, ni encargá cu e departamento di Domeinbeheer, y manera mi a bisa, Señor Presidente, e critica cu e señor aki ta trece padilanti, ta e critica cu nos por adapta pa e mesun Bestuurscollege aki, como, Señor Presidente, AVP ta colgá na rabo di PPA, y di e tempo ey mayoria



di e diputadonan awor ta miembro di PPA y dos a bin ariba lista di PPA, y un a declará publicamente cu e ta PPA. Y awor, Señor Presidente, ora señor P. Croes ta trece pruebanan palpable, un vonnis, awor berdaderamente nos ta mira un carta firmá pa un cierto persona, un persona bon conocí y, Señor Presidente, aki mi mester declara publicamente cu loke ta pará den e declaracion aki ta lew di ta berdad. Awor, Señor Presidente, mi no sabi sí e persona en cuestion mes a firma e papel aki. Pero por ta cu historia ta ripiti. Y awor, Señor Presidente, si berdaderamente cierto persona ta tan sigur di su asunto, mi kier publicamente haya su aprobacion, Señor Presidente, di por keda den posesion di e pida carta aki. Gustosamente, Señor Presidente, lo mi cohe e pida carta aki, wardé den mi saco, como cu mi a haya e aprobacion di e persona pa tene e carta aki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, si e por haya un fotocopia, pero no pa e bay cuné. Si e bay cuné anto e ta somenta. Mi no ta hayé mas.

DE VOORZITTER: Señor Porfirio Croes a bisa en berdad un fotocopia. Anto nos por laga traha fotocopia, señor Croes ta lagé pa nos por traha un fotocopia. Señor Croes ta hayé. Mi ta cuidé bon, no worry.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Bo persona ta Presidente di Raad, un persona serio y nos tin plena confianza cu lo mi haya e fotocopia aki, pasobra mi ta masha interesá pa sigui investiga e caso aki mas lew. Y awor, Señor Presidente, ora cu ela trece padilanti, tocante cu mi persona aki kier sali como defensor di esnan menos afortuná, Señor Presidente, mi no por yuda cu ta un sentimiento cu nos tin, un sentimiento cu MEP tin. Y ora cu nos a bin den e reunion, papia cu e asunto aki a worde pasá onderhands pa un firma, aki nos ta mira, Señor Presidente, lamentablemente un persona invalido, e ta sintá den tribune awe, Señor Presidente, con aki nos ta mira, no solamente Bestuurscollege di PPA a saké for di den su cas, Señor Presidente, aki nos ta mira con e ta worde cobrá e 10% incassokosten y bisa cu e mester worde pagá promer cu dia 18 di agosto. Señor Presidente, esaki ta prueba, Señor Presidente, esaki ta prueba. Y awor un persona, mi ta kere cu ta ultimo den e Raad aki, cu lo por habri su boca bisa algo, ta bin trece cantidad di cos padilanti, y gustosamente, Señor Presidente, lo mi bay reaccioná ariba djé, pasobra nos no ta permiti, ni ningun persona di caracter mes ta trece cierto cosnan padilanti, corda un persona cu nos no por acepta y cu gracias na nos no sabi ken, awe e ta den Raad tambe. Señor Presidente, ela trece padilanti tempo cu mi tabata diputado, Señor Presidente, tocante di bulamento di corriente, Señor Presidente. Señor Presidente, ami ta puntra mi mes, si partido di PPA ta du- na e honorario di mi no sabi cuanto mil florin, na e persona cu por muestra ta ken ta e autor cu a bula corriente. Señor Presidente, nos tin testigonan cu por muestra cu ta un persona di su propio fila, cu ta sinta tras di un di e mesanan aki, cu tabata autor di bulamento di corriente. Y, Señor Presidente, mi ta corda un maestro di ceremonia, Señor Presidente, na un reunion na Paradera con ora ela bisa e personanan "bon nochi", e maestro di ceremonia tabata di PPA, anto corriente a kibra, a worde cortá, Señor Presidente, cuanto persona no a pone nos na haltura cu ta e mesun maestro a planea cierto cos.

Pero, Señor Presidente, nos ta continua cu e mesun persona cu ta trata di insinua y bisa Señor Presidente kiko Señor Presidente mester haci y bisa cu e sabi masha bon, e muchanan ey, e tin 12 aña largo aki den, Señor Presidente, ta un placer pa mi na e momento aki di por reacciona, pasobra, Señor Presidente, un persona berdaderamente 12 aña largo nan a sinta den un Raad y hala palo abao, Señor Presidente, nan no a siña nada. Y pa colmo, kiko ta e motibonan cu despues di 12 aña largo nan a worde interrumpí di



drenta Raad back? Ora cu nos ta tende votonan di retaso, ora cu nos ta tende cuenta di lokki-lokki, Señor Presidente, berdaderamente lokki-lokki ta un bunita mata; mata berde, y e ta keda berde, algo di nos suelo, pero Señor Presidente, Bo sabi kiko ta malo, ora cu nos bunita mata ta worde usá como un boeket na caha di morto di un gran lider politico di Aruba y ora cu e persona ey ta expresa su deseo pa e lider politico aki bandona mundo pa e drenta otro. Señor Presidente, y e mesun persona ta papia awe den nomber di AVP.

Ki ironia, Señor Presidente. Cos a cambia den nos comunidad. Mi ta continua, Señor Presidente, ora cu e persona ta trece padilanti cu MEP ta bisa pa trece creditonan necesario, cuanto cu kier, pa vota aki den, Señor Presidente, berdaderamente e persona aki ta aspira pa bira diputado y si su partido mester complace cuné, e mester bira diputado di Finansas. Pero, Señor Presidente, aki e ta dal tur sorto di salto, tur suelto pa purba cay ariba su cuater pianan, como si fuera un gato. Señor Presidente, un gato berdad, si bo tiré den laira, e ta cay semper ariba su cuater pianan. Y, Señor Presidente, pa nos sigui, ora cu e ta bisa cu e ta invita diputado Max Croes pa bandona e mesa ey y laga Betico Croes sinta na su lugar como cu tanto e ta aspira pa ocupa e puesto ey, Señor Presidente, ban usa e proverbio na Hulandes: "Zoals de waard is, vertrouwt hij zijn gasten". Señor Presidente, na spanjò nos ta traducí: "Piensa el ladrón, que todos son de su condicion". Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ya cu despues di nos argumentonan sano cu nos a trece padilanti e curso di e reunion aki a worde cambiá door di un persona cu a trece cierto cosnan padilanti, cu a obligá nos lider di fraccion, duné su contestanan, mi ta kere cu nos lo no tuma mucho tempo mas ariba e proposicionnan aki, pasobra ya tur cos nos a trece padilanti caba, aunke cu señor Trinidad ta bisa cu den di segundo ronde nos no a dedica nos mes na nos proposicionnan, pero mi ta kere cu nos a hacié ampliamente pa un hende sano por comprende.

Naturalmente, Señor Presidente, nos no ta den un corte di husticia, nos tur sabi esey, pa nos contra-aresta tur argumentonan, pero den corte di husticia e ta un deber, pero aki den bo tin cierto debernan tambe cu ora bo ta trece un cos padilanti, pa bo motivele. Mi ta kere motivacion ta algo principal. Ta mas principal cu loke cu bo ta insinua mes, of locual un hende ta trece padilanti. Nos tur sabi cu señor Trinidad a puntra e diferencia, tur hende por a tendele. Si e tabata sabi, anto lo e no mester a gasta su boz pa haci e pregunta ey. Mi ta kere cu nos no mester malgasta e tempo anto, haciendo pregunta ariba locual nos mes sabi. Pero mi ta contento sí, cu e no a contra-aresta mi opinion es ta, cu su caracter ta cuadra cu e personanan cu ta forma su fraccion. Como cu e lider di fraccion di PPA no ta presente na e momento aki, toch lo mi kier sali na su defensa, ariba e insinuacionnan di señor P.Croes, bisando cu e sí no a sali cu retasonan di voto. Aunke cu e no a sali cu retaso di voto, sinembargo mi ta kere cu nos no mester trecé aki den nan asina y insulta personanan di su mes fraccion. Pasobra den nos partido esey no ta haci diferencia. Kizas den su partido sí esey ta haci diferencia cu e ta trecé padilanti. Señor Presidente, mi kier a haci un apelacion ariba e miembronan di e fraccionnan cu ta respalda e gobierno, promer cu nan vota, pa nan evalua nos argumentonan y asina haci manera e miembro di fraccion di PPA a haci, señor Max Croes, bin cu nan mes opinion padilanti mustrand cu nan ta homber di caracter. Masha danki.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigui, promer cu mi pidi, puntra si kier hoofdelijke stemming, mi ta schors e reunion pa 5 minuut pa esunnan cu kier pa rek pia un rato.



De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend, we hebben drie ronden gehad.

Wil men hoofdelijke stemming? Indien men hoofdelijke stemming wil op de voorstellen, dan zal dat één voor één moeten gebeuren. Dan breng ik eerst in stemming voorstel 1. Ter voorkoming van misverstanden, voorstel 1 is dus het voorstel om het Bestuurscollege uit te nodigen te bewerkstelligen dat de nodige vergunningen worden verkregen en de vereiste voorbereidingen worden getroffen, ten einde een emergency-program in het belang van de volksgezondheid te realiseren. Degene die vóór stemt, stemt dus voor het voorstel. En die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.

Voorstel 1 wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Thans wordt in stemming gebracht voorstel 2: Er wordt hoofdelijke stemming gevraagd. Het voorstel houdt in een krediet van f. 50.000.-- teneinde i.v.m. de volkshygiene een volledige schoonmaak- en opruimingsactie te ondernemen. Degene die vóór stemt, stemt dus voor het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Aan de orde is voorstel no. 3: Het Bestuurscollege uit te nodigen in het belang van de volksgezondheid een arts-anesthesiste in dienst van het eilandgebied te nemen en die ter beschikking te stellen van de Stichting Ziekenverpleging Aruba onder de door het Bestuurscollege te stellen voorwaarden.

Er wordt stemming verlangd. Degene, die vóór stemt, stemt dus voor het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Aan de orde is voorstel no. 4:

1. Het Bestuurscollege uit te nodigen het tehuis voor ouden van dagen te verwezenlijken volgens het plan van de Stichting Wit-Gele Kruis;
2. De Stichting Wit-Gele Kruis met de exploitatie te belasten;
3. De daggeldvergoeding ad f. 10,50 goed te keuren;
4. zich garant te stellen voor eventuele nadelige exploitatie-saldo voor de eerste drie jaren.



Er wordt hoofdelijke stemming gewenst. Degene, die vóór stemt, stemt voor het voorstel.  
Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Aan de orde is voorstel no. 5: De subsidie onder post 2.04.04.0.46 van de hoofdbegroting van het Eilandgebied Aruba aan de Stichting Wit-Gele Kruis ad f. 35.000.-- te verhogen tot f. 50.000.-- ingaande 1 januari 1971.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst. Degene, die vóór stemt, stemt dus vóór het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Aan de orde is voorstel no. 6: het Bestuurscollege uit te nodigen onderhandelingen met de Landsregering te entameren teneinde het landslaboratorium aan het eilandgebied over te dragen.

Er wordt hoofdelijke stemming gevraagd.

Degene, die vóór stemt, stemt dus voor het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van dit agendapunt. Wij gaan thans over naar agendapunt no. 11.

DE HEER G. F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde.

Nos tin entendí cu Bestuurscollege lo bin cu un proposicion pa breid-uit e agenda, pa nos trata e asunto di leraren-opleiding pa Nijverheids Onderwijs. Nos no tin nada contra, Señor Presidente, pero lo mi kier a pidi pa despues di e punto di agenda ey, cu nos por a breid-uit e agenda, no solamente cu e punto ey, pero cu un otro punto pa nos trata un biaha mas e uitbreiding di Bestuurskantoor, como cu awor nos a haya e raming cu Bestuurscollege a duna nos, y mi kier a bin cu un voorstel van orde, despues di e lerarenopleiding N.O., pa nos trata e uitbreiding Bestuurskantoor.

DE VOORZITTER: Ik had gedacht om eerst de agenda af te werken, dus agendapunt 11 die nu aan de orde is, en dan zou ik aan de Raad hebben voorgelezen een telegram, die wij hebben ontvangen van een commissie van studenten "Leraren opleiding N.O." en dan zou ik aan de Raad hebben willen overlaten of zij inderdaad er prijs op stelt om dit nog toe te voegen aan de agenda van vanavond, en daarna kan eventueel de heer Croes ook komen met een voor-



stel van orde als wij nog andere punten op de agenda willen plaatsen. Aan de orde is thans agendapunt 11: Credito pa pedestal estatua Henny Eman.

Dit agendapunt is aangevraagd door de leden G.F.Croes, F.D.Figaroa en H. Angela. De sprekerslijst is open.

Er is hierop ook een telegram gekomen. Dit telegram luidt als volgt:

"Na tur miembronan di Eilandsraad Aruba. Mi ta suplica miembronan di tur fraccion den Eilandsraad pa no haci y ni saka provecho politica cu number di un persona cu henter pueblo di Aruba ta reconoce su lucha desinteresá pa bienestar di nos isla. Hilario van der Biest, tesorero Henny Eman Stichting".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta aprecia di scucha e contenido di e telegram cu Bo persona a caba di lesa y nos ta cuminsa pa trece pa dilanti cu MEP, bao di ningun sentido lo bay over den cualkier discucion politica ora ta trata un votacion pa e credito pa e pedestal di un gran fundador, estadista nací na Aruba, difunto Henny Eman.

Pero, Señor Presidente, pa nos no bay den ripiticion, pa nos no bay haci e punto di agenda aki innecesariamente largo, lo mi kier a pidi Bo persona y Raad si nos por trata e voorstel conhuntamente cu e agendapunt?

DE VOORZITTER: Is er geen bezwaar? Voorstel is dus hetzelfde voorstel dat ik dus eerder heb gedaan; hetzelfde artikel dus, de mogelijkheid bestaat nml. om een voorstel en een onderwerp op het agenda tegelijk te behandelen. En de heer Betico Croes stelt dat voor. Kunnen de anderen fracties zich daarmee verenigen? Zo ja, dan wordt dus het onderwerp en het voorstel tegelijk behandeld.

DE HEER G.A.ODUBER: Geen bezwaar, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.YARZAGARAY: Ook geen bezwaar, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.F.CROES: Nos ta gradici pues tur e fraccionnan cu nan a bay di acuerdo cu esaki. Mi voorstel ta:

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba 14 augustus 1971.

1. Een krediet ad f. 35.000.-- te voteren om de bouw van een voetstuk en landscaping voor het standbeeld van wijlen Henny Eman te realiseren.
2. Het Bestuurscollege uit te nodigen bovengenoemd plan binnen een maand ten uitvoer te leggen.

DE VOORZITTER: Het voorstel is ondersteund door de heren D.I.Leo en E.M. de Kort. Ik vestig er nog even de aandacht op, dat de sprekerslijst open staat. Wenst de heer Croes dit nog nader toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter. Señor Presidente, considerando cu basta tempo caba tin un stichting aki cu yama: "Stichting Standbeeld Henny Eman" y como cu ta un tempo pasá cu e stichting a manda un carta pa Bestuurscollege pa trata ariba e voetstuk pa e estatua aki, y considerando cu ya ta basta tempo caba cu e estatua mes a yega Aruba y e ta den posicion di e stichting, nos a tuma e iniciativa pa bin den Raad pa pidi votacion di e credito pa por realisa e pedestal di e estatua aki dentro di un termino mas corto cu ta posibel. Awor naturalmente miembronan di Raad y Bestuurscollege lo puntra nan mes di unda MEP a bin cu e raming di f. 35.000.--. Pues, Señor Presidente, na 1967 Raad a bay di acuerdo cu un credito adicional ariba e f. 22.000.--, es ta di f. 6.000.-- pa realisa e pedestal y e estatua di difunto Juancho Irausquin y e total suma pa e



pedestal y landscaping a acumulá te f. 28.000.--. Nos a tuma informaciones Señor Presidente, y a haci un estudio di e aumento di costonan di material y di personal, durante e ultimo 4 añanan y nos a yega na e conclusion cu ta hustificá pa aumenta e f. 28.000.-- cu 25%. 25% di e f. 28.000.-- ta f. 7.000.-- y nos a tuma e iniciativa pues pa pidi Raad aprobacion pa nos vota f. 35.000.-- pa por realisa e pedestal dentro di un termino mas corto cu ta posibel y invita Bestuurscollege pa si ta posibel dentro di un luna bay over na realisacion of haci tur e trabaonan necesario pa realisa e pedestal pa e gran estadista aki, esey ta tur e informacion cu mi kier a duna tocante e punto aki den promer ronde.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, ta stranya nos fraccion con un punto asina ta worde pidí pa un reunion publico pa papia riba djé. Esaki ta un punto masha sentimental pa nos fraccion y manera nos a dicidi caba den pasado, tempo cu e standbeeld di difunto señor J.E. Irausquin q.e.p.d. a worde poní, nos a bin di acuerdo cu un punto caminda cu Bestuurscollege y e stichting a haci areglonan y Raad a bay di acuerdo cunele; un pregunta na Bestuurscollege ta, cu e stichting aki a tuma contacto cu Bestuurscollege? Y cu Bestuurscollege tin un plan prepará caba pa esaki? Y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu esaki? Pasobra esaki ta algo cu ta keda den man di Bestuurscollege pa é bin cuné.

Naturalmente nos fraccion mester tende promer di e plannan cu Bestuurscollege tin, e ora ey nos tin cu considera e proposicion ey, pasobra pa mi e proposicion ey no tin validez, e no tin e suma cu mas o menos Bestuurscollege mester pa ehecuté y graag lo mi kier tende for di Bestuurscollege e informacionnan ariba djé.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier cuminsa cu bisa cu ya caba den e Eilandsraad aki, fraccion di PPA a duna di conoce cu na e momento cu Bestuurscollege yega na Raad y pidi un suma razonable pa pone e estatua di e difunto concerní na e Henny Eman Plein, manera mi tin entendí, e fraccion aki lo ta di acuerdo. Pero di otro banda, Señor Presidente, mi no ta weita e necesidad di bin cu un mocion en cuanto esaki, cu ta papia di un suma di f. 35.000.-- basá solamente ariba un suma di un pedestal di un estatua tanto aña pasá, multiplica cu un porcentahe cu generalmente ta worde adkerí como aumento di costo. Ademá mi ta sigur cu esaki ta den man di e stichting privá concerní pa ponemento di e estatua aki, y cu ora nan y Bestuurscollege yega na un acuerdo mutuo, Bestuurscollege lo ta suficiente diligente pa yega na Raad y pidi e credito necesario. Ademá e termino di un luna cu ta papia di djéle pa invita Bestuurscollege pa presenta na Raad un proposicion concreto, ta completamente den aire, pasobra nos no tin ningun control como miembro di Raad y tampoco Bestuurscollege tin ariba un stichting privá, si pa un of otro motibo esaki pasa di un luna. Te aki den promer ronde.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cuanto e agendapunt aki mi por bisa lo siguiente en general. Mi ta bay menciona poco fecha pa asina splica e asunto di e proyecto aki di e pedestal cu e estatua. Señor Presidente, na 15 di november 1968, Bestuurscollege a manda Dienst Openbare Werken un carta pidiendo pa studia e caso di e pida tereno na unda estatua di difunto Henny Eman lo worde poní, mester worde reservá y cu na e pida tereno mencioná lo no por traha edificio. Despues, Señor Presidente, na fecha di 20 di mei 1970, Bestuurscollege a haya un carta di e stichting "Henny Eman". Den e carta ta scirbí cu e pida tereno por worde duná na e stichting pa pone e estatua. Den e carta ey tambe, Señor Presidente, es ta e carta di e stichting, ta worde mencioná cu e stichting tin e estatua caba. Despues, Señor Presidente, e departamento di Polis, den nan carta



di 13 di juli 1970, ta menciona ey den cu verkeerstechnisch no tin nada contra pa pone e estatua na e lugar cu mi a menciona awor ey. Dus e lugar cu mi kier meen ta riba e plaza Henny Eman, pariba di unda Bestuurskantoor ta situá. Despues e Departamento di Openbare Werken no tabata tin nada contra e dunamento di e tereno, nan a pone esey den un carta. Bestuurscollege a duna e departamento di D.O.W. riba fecha di 24 di augustus 1970 e opdracht pa traha un plan y calculacion pa e pedestal di e estatua di Henny Eman, pa asina manda pidi Raad placa necesario, cu lo resulta for di e calculacion y e plan.

Riba e fecha di 19 di juli 1971 D.O.W. a manda e plan y e calculacion di e prijs pa Bestuurscollege. Bestuurscollege a studia e plan y a bin na e conclusion cu e mapa no ta cuadra cu e exigencia estética cu ta pas pa un pedestal en corto bisá Bestuurscollege a keur-af e plan.

Bestuurscollege a dicidi di laga traha un plan nobo y a pidi D.O.W. pa traha esey cu hopi urgencia. Hunto cu e plan nos a haya e calculacion di prijs y door di esey e calculacion cu D.O.W. a manda hunto cu e plan nos a haya e calculacion di prijs y door di esey e calculacion cu D.O.W. a manda na Bestuurscollege no ta valido mas. Na e momento aki Bestuurscollege ta papiando cu e stichting ariba e plan aki, y ora tur cos worde afgerond Bestuurscollege lo manda un proposicion na Raad pa pidi credito pa traha e pedestal. Esey, Señor Presidente, ta en general e storia di e pedestal. Señor Betico Croes a bin cu un calculacion di f. 35.000.-- ariba base di e estatua di difunto Juancho Irausquin.

E ta poco dificil pa asina traha un calculacion ariba un plan di un otro pedestal, pasobra, Señor Presidente, tin otro circunstancianan cu no ta igual. Circunstancianan tecnico, P.E. e fundeshi, e tereno na Plaza Henny Eman y e tereno na unda esun di difunto Juancho Irausquin a worde trahá, ta diferente. Tambe, Señor Presidente, e material cu a worde escohí pa traha e pedestal, e base tambe ta diferente. Asina ta, Señor Presidente, bo no por traha un calculacion ariba e gasto total di e pedestal. Tambe a worde bisá acerca cu e pedestal aya a costa f. 28.000.-- y cu e gasto di trahamento di un proposicion a subi cu 25% desde aña 1966/1967, mi por bisa, Señor Presidente, segun mi informacionnan e gasto di 1966/1967 pa 1971 no a subi cu 25%, Señor Presidente, pero cu 35%. Mi por menciona tambe, Señor Presidente, cu e plan cu a worde trahá, esun plan cu Bestuurscollege a keur af, a worde calculá ariba un prijs di f. 32.957,40 pero e calculacion aki no ta valido mas, pasobra manera mi a bisa e plan ta afgekeurd. Y papiando cu e stichting aki awor aki, Bestuurscollege ta bin na Raad pronto cu proposicion pa pidi credito pa traha e pedestal. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a sigui e comentario-  
nan di e diputado concerní y berdaderamente dia 19 di mei 1970 e stich-  
ting a manda un carta pa Bestuurscollege y dia 24 di agosto 1970 Be-  
stuurscollege a duna e opdracht pa cuminsa traha ariba djele. Lamentable-  
mente, Señor Presidente, a resulta cu esun ambtenaar cu tabata encargá  
cuné, tabata ocupa cu otro plannan, y cu ela laga esaki mas o menos 6 luna  
den su lachi, pero nos ta na haltura, Señor Presidente, cu despues un  
otro ambtenaar a cuminsa traha riba djé, y cu por fin un proyecto, manera  
e diputado a bisa nos, un plan a worde entregá na Bestuurscollege. Awor  
e diputado a papia den nomber di Bestuurscollege, trece padilanti cu Be-  
stuurscollege a keur e plan aki af pa onestethische redenen. Señor Presi-  
dente, lo mi kier a puntra si Bestuurscollege a consulta cu e stichting  
promer cu ela keur e plan aki af?

Na di dos lugar, Señor Presidente, ora den un reunion di 4 di december  
di 1967 nos tabata tin satisfaccion di tende pa boca di señor Finck cu  
a trece padilanti: "..... en omdat wij, Mijnheer de Voorzitter, toen dit



behandeld werd aan de heren van de overkant, de officiële bevestiging gegeven hebben dat wanneer er een ander groot man zou zijn voor Aruba, dat ook wij onze steun hieraan zullen geven". Berdaderamente nos ta contento di tende, Señor Presidente, y awe nochí nos ta contento di tende cu tur fraccion ta bay di acuerdo pa por vota e credito necesario pa por realisa e pedestal di e gran estadista aki, e gran politico Arubano aki. Pero, Señor Presidente, den e mesun reunion, tempo cu mi tabata tin e honor di por ta den e Colegio ey, mi a trece padilanti y lo mi kier lesé un rato: "Pero si lo mi kier a conseha awe nochí cu den futuro ora cu tin tal proyecto pa no duna aprobacion pa tal proyecto sin sabi cuanto e costa, pero pa nos mara nos mes na un suma. Supone e pedestal aki a costa f. 100.000.-- mas, ta nifica anto cu Raad mester a bin cu e proposicion y vota pa f. 80.000.-- mas". Señor Presidente, aki nos a bin cu e proposicion pues y e diputado por trece padilanti cu, segun su cifranan, e aumento di material y personal a subi cu 35% y si nos tuma 35% di f. 28.000.--, Señor Presidente, ta f. 9.800.-- y si nos conta nan hunto ta f. 37.800.--. Pero Señor Presidente, nos cifranan ta cu desde december 1967 te na e momento aki, e aumento di costonan di material plus personal a subi 25% y pa tal motibo, Señor Presidente, nos a bin cu e iniciativa pa aumentá e f. 28.000.-- cu 25% pa asina nos vota un credito di f. 35.000.-- pa ehecuta y realisá e pedestal aki. Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo y nos lo duna tur cooperacion den futuro tambe pa vota creditonan pa si tin otro politiconan grandi pa por realisa un estatua pa nan of cualkier otro persona cu di un of otro manera a contribui na haya un nomber grandi den nos comunidad, gustosamente nos lo bay di acuerdo pa vota credito pa realisacion di cierto pedestalnan.

Pero, Señor Presidente, manera nos a tende varios biaha di e diputado di Finanzas cu e situacion financiero di nos isla no ta permiti mucho gasto-mento di placa, nos a bin cu e proposicion pa no trece un discrepancia grandi tampoco entre e diferente estatuanan, pa vota e suma aki y nos ta desea si Raad por bay di acuerdo cuné y nos ta hayé completamente hustificá pa bay di acuerdo pa vota e suma di f. 35.000.-- pa asina nos por mira e realisacion aki mas pronto cu ta posibel. P'esey nos ta spera ainda cooperacion di Raad y nos ta sigur cu cualkier plan cu Bestuurscollege bini cuné, lo no surpasa e suma di f. 35.000.--. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e diputado duna un relato di e acontecimientonan di e trabaonan envolví pa realisa e estatua aki. Señor Presidente, manera nos a tende for di e diputado, mi takere cu tur esnan concerní, cu tin di haci cu e estatua, mester haya promer sikiera goedkeuring di e famianan, tambe di e stichting, pa nos weita tur e plannan aki, no solamente door di Bestuurscollege, pero pa haya aprobacion mutuo di nan. Y ta p'esey mi ta kere ta bon pa nos bisa aki den cu e trabao aki, manera ela worde haci den pasado, sin cu ningun voorstellen a bin di parti di ningun miembro adilanti y tambe e toezegging cu nos a haya e tempo ey for di e partido di PPA, cual a bay masha bunita, sin critica, mi ta kere laga nos wanta nos mes na e mesun ethica aki pa e estatua aki. P'esey, Señor Presidente, mi ta conclui y bisa cuanto placa cu bini acerca pa e prijsnan pa por realisa e estatua aki (construccion di e manpanan mester worde cambiá ariba djele) mi ta kere cu nos tin cu warda y sabi e prijsnan cu lo bini, mi ta kere cu e voorstel di señor Croes ta masha simpatico, pero pa evita politica, Señor Presidente, mi tin un sugerencia masha positivo, laga nos haya otro, meet otro, ariba esaki y laga nos sugeri na MEP pa trek terug su voorstel y warda Bestuurscollege rond-af e plannan aki, anto e ora ey nos tur hunto ta bin y sin tin mester di haci politica di accepta e plannan, manera mi a bisa caba cu consentimiento di tur esunnan cu ta envolví den realisacion di esaki.



DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento cu di parti di diputado nos por a haya algun informacion adicional en cuanto historia di e estatua y pedestal aki. Manera mi a bisa caba den di promer ronde, cu aparentemente colega Gilbert François Croes a duna e siguranza cu e lo no surpasa e suma di f. 35.000.--, mi no por bay di acuerdo cuné, Señor Presidente, pasobra si e costonan envolvi mester yega na ser, laga nos bisa f. 35.500.--, di nobo Bestuurscollege lo mester bin Eilandsraad pa pidi aprobacion extra di e f. 500.-- aki. En lo pasado den caso di estatua di difunto Juancho Irausquin, nos a haya masha bunita di Bestuurscollege, tempo cu nos tabata den oposicion, di duna nan e libertad pa trece un plan concreto, papiá den instancianan privá debido, consultando cu nan a trece un proposicion na Raad pa ser aprobá y mi ta verwacht cu den e mesun sentido di cordialidad aki, Bestuurscollege ora cu e consulta cu e instancianan debido, lo trece e plannan concreto pa nos tratele y na un manera sano y nos tur aki ya den cierto sentido a expresa nos colaboracion den e asunto aki. Lo mi spera te ora Bestuurscollege presenta tal proposicion na Raad.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde señor Betico Croes a puntra cu si Bestuurscollege a consulta e stichting promer cu a keur-af e plan, mi por contesta lo siguiente: no, Bestuurscollege no a consulta e stichting promer cu ela keur-af e plan, pero Bestuurscollege ta papiando cu e stichting ariba e pedestal aki pa e motibonan di e af-keuring. Señor Betico Croes tambe a bisa cu e ta pidi pa mira e realizacion tan pronto posibel, esey mi por contesta, Señor Presidente, cu pronto e construccion di e pedestal aki lo worde realisá, pasobra Bestuurscollege na e momento aki ta duna e plan aki preferencia ariba otro trabaonan. Mi ta haya e suplica di señor Yarzagaray masha simpatico, masha constructivo, pa no hunga politica den e caso aki y mi tambe ta suplica e partido di MEP, pa trek-in nan voorstel, pasobra Bestuurscollege lo bin pronto cu e plan y asina bo ta haya un plan completamente afgerond, tot in de details, e plan dus cu partido di MEP ta trece awor aki ta un globale plan, p'esey, Señor Presidente, pa mi ripiti un biaha mas, mi ta suplica e partido di MEP pa trek-in nan voorstel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ningun momento manera mi a trece pädilanti den promer ronde MEP ta desea di hunga politica cu e asunto aki, y p'esey nos kier tené mas zakelijk cu ta posibel, pero sí, Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu e proposicion di señor Yarzagaray y señor Virgilio Kock, pasobra, Señor Presidente, nos ta di opinion cu si nos vota pa e voorstel aki, e realisacion di e pedestal aki lo ta den un futuro hopi cercano. Door cu nos ta voté, Bestuurscollege lo bay haci tur su esfuerso pa realiza e asunto aki mas pronto cu ta posibel. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos lo kier bay te un cierto plafond y pa nos no yega na un discrepancia grandi entre e estatuanan, nos kier a vota pa e f. 35.000.-- y pidi Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel voer-uit e plan y pa trata di keda dentro di e credito di f. 35.000.-- aki. Pa tal motibonan, Señor Presidente, nos no por acepta e proposicion di señor Yarzagaray y di diputado Virgilio Kock. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Dit was de derde ronde, de heer Croes handhaaft dus zijn voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Degene die vóór stemt, stemt dus voor het onderhavige voorstel van de heer G.F. Croes.



Het voorstel wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 11 tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G. F. Croes, F. D. Figaroa, D. I. Leo, E. J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: A. M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J. M. Laclé, G. A. Oduber, C. Pieters, G. P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij zijn eigenlijk gekomen aan het einde van de agenda, maar ik wil de vrijheid nemen, met uw goedvinden, om een telegram voor te lezen, dat is binnengekomen en dat is gericht aan de Voorzitter van de Eilandsraad. Ik realiseer mij dat het ongebruikelijk is dat ik er nu mee kom, want dit telegram behoort net zoals andere telegrammen en brieven als ingekomen stuk op de agenda te staan, en had dus eigenlijk in de volgende vergadering moeten komen. Maar ik wil in dit bijzonder geval een uitzondering maken en het telegram eerst voorlezen en dan namens Bestuurscollege een voorstel doen. Het telegram luidt als volgt:

"Voorzitter Eilandsraad Aruba. Met het oog op aanvang leraren-opleiding N.O. en gelet op de opzeggingstermijn van de meeste belanghebbenden, verzoeken wij U beleefd deze zaak in openbare vergadering van heden te behandelen, zodat zij die tot de cursus worden toegelaten, uiterlijk maandag 16 augustus definitief hun werk kunnen opzeggen. Commissie Studenten Lerarenopleiding N.O."

Ik heb dit telegram voorgelezen, en het raadstuk is pas vanmiddag bezorgd aan de raadsleden. Ik weet niet of alle raadsleden gelegenheid hebben gehad om er kennis van te nemen, maar ik wil een voorstel wagen. Ik wil dus de Raad vragen of de Raad ermee akkoord gaat om dit punt alsnog op de agenda te plaatsen, waarbij ik dan wil toevoegen dat, hoewel artikel 30 stelt dat de Raad dit kan doen, maar dan alleen beraadslagen en geen beslissing nemen zonder een voorstel van de Voorzitter of Bestuurscollege, dat het Bestuurscollege, indien dit op de agenda geplaatst wordt, geen bezwaren heeft om eventueel ook besluiten te nemen.

Kan de Raad zich verenigen met het voorstel om dit op de agenda te plaatsen? Geen bezwaar?

DE HEER F. D. FIGAROA: Señor Presidente, promé cu nos bay pa aproba esaki, nos lo por a haya un copia di e telegram?

DE VOORZITTER: Segun mi tur fraktie a haya un copia ayera. Gaat P. P. A.-fraktie akkoord? De A. V. P.-fraktie? Ook de M. E. P.-fraktie? Zo ja, dan wordt zonder hoofdelijke stemming door de Raad besloten dit punt op de agenda te plaatsen als agendapunt 12. De algemene beschouwingen worden geopend, aan het woord is de heer Oduber.

DE HEER G. F. CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Krijgen wij de gelegenheid om na dit punt nog met voorstellen van orde te komen?

DE VOORZITTER: Jawel.

DE HEER G. A. ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta masha breve ariba e punto aki. Ta trata di un programa pa recaudá y prepará maestronan pa escuela technico, un programa cu ta intencion di Bestuurscollege pa cuminsa cuné dia 1 di september proximo venidero. E motibo cu nos tambe ta di acuerdo pa e bin riba e agenda ta e urgencia di e punto cu ta worde tratá aki. Manera nos sabi na promer lugar tin personanan envolví cu mester pidi nan retiro na tempo, cu ta trahando, cu ta interesá pa sigui e curso aki di tres aña.



Ademas e preparacionnan technico di e schoolnan pa por pone un programa asina ariba pia y tambe e necesidad grandi na maestronan den nos educacion technico. P'esey nos ta completamente di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege en cuanto e 3 puntonan cu nan ta propone pa aprobá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu placer MEP a bay di acuerdo pa pone e punto aki ariba agenda, considerando e urgencia cu tin ariba e aprobacion di e punto aki en connexion cu e personanan cu lo mester tuma nan retiro, eventualmente. Señor Presidente, nos lo bay di acuerdo cuné y sí, Señor Presidente, gustosamente nos lo kier a haci un apelacion na Bestuurscollege pa trata cu e instancianan concerní, es ta Departamento di Enseyanza pa despues cu e personanan aki haya nan Antilliaanse bevoegdheid nan por sigui pa nan worde cualificá igualmente cu e leraren N.O. cu ta bin di Hulanda. Lo mi kier sabi, Señor Presidente, con e salariering lo ta di e krachtenan aki, no na e momento aki, pero ora cu nan ta clá cu nan estudio. Pasobra, Señor Presidente, si berdaderamente e bevoegdheid aki ta keda un Antilliaanse bevoegdheid y lo bin maestronan pa technisch onderwijs for di Hulanda, nos lo no desea di weita nos maestronan, solamente pa motibo cu nan tin Antilliaanse bevoegdheid, weita nan worde pagá como onbevoegde leraren of en todo caso menos cu e lerarennan for di Hulanda. Nos ta elogia e iniciativa aki. Promer cu esaki, tabata tin un otro proposicion di Gobierno Central, pa bini cu un opleiding di 5 aña, nos ta mira cu awor aki nan a hacie mas practico y nos ta weita door di nos aprobacion na e proyecto aki cu den futuro e por yuda combati scarcedad di maestronan y principalmente maestronan di educacion technico aki na Aruba. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi tambe kier expresa cu mi ta masha contento cu e posibilidad cu a worde creá pa prepara maestronan pa enseyanza technico aki na Aruba. E lo cubri un necesidad grandi cu nos tin. Mi kier a haci solamente un pregunta, Señor Presidente, na pagina 4 mas ariba tin scirbi cu e grupo den categoria B lo cay bao di e mesun bepalingnan cu e categoria A, anto na cabamento tin scirbí, mi ta cita un rato, na cabamento di e pagina: "Aangezien betrokkenen over minder dan 3 jaar praktijk-ervaring beschikken, zal de aanstelling dienen te geschieden overeenkomstig schaal 17 van eerder aangehaalde bezoldigingsregeling, met dien verstande evenwel dat zij naar schaal 18 kunnen overgaan indien zij in de loop van de opleiding de vereiste praktijk behalen". Den e carta tin scirbí cu nan ta haya 20 ora di les teoretico y 20 ora nan lo traha. Lo mi kier a puntra, tin scirbí: "in de loop van de opleiding", si e tempo cu nan ta traha como part-time onderwijzer of leraar y e tempo cu nan tin cu sigui e curso, si ta resta suficiente tempo pa nan por termina loke ta worde stipulá pa ora di nan praktijkstijd. Si ta den un bedrijf nan mester haciele of si e tempo cu nan ta pasa na school tambe ta conta pa esey?

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, biniendo back ariba e telegram nos ta nota cu e personanan aki, Studenten Commissie Lerarenopleiding N.O. ta pidi den corto termino pa nan haya sabi cu nan ta worde aangenomen pa e opleiding aki, sí of no, pa asina nan por haya e oportunidad pa esnan cu ta traha den industrianan particular, pa nan zeg-op e trabao cu nan tin pa asina nan por atende e opleiding aki.

Señor Presidente, nos fraccion no tin nada contra di esaki, nos ta weita aki den e carta di Bestuurscollege cu esaki lo cuminsa dia 1 di september 1971, pero lo mi kier haci dos pregunta na Bestuurscollege. Mi kier sabi cuanto hende a aplica y cuanto di esakinan a worde tumá pa pasa e testnan necesario pa worde cualificá pa e opleiding aki. Señor Presidente, en cuanto e placanana extra cu mester bin pa esaki, nos fraccion ta duna tur nos apoyo y lo mi kier a haci un sugerencia mas ainda si e personanan envol-



vi, e studenten-leraren aki lo haya comunicacion ainda si nan ta worde acceptá, sí of no, pa por facilita nan e emergencia aki si Bestuurscollege por tuma e iniciativa probablemente door di manda un cable, un telegram pa nan, y bisa nan cu despues ta sigui un carta oficial pa nan sabi mas of menos un confirmacion si nan ta worde acceptá, sí of no.

DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha corto awe nochí como cu a bira poco laat. Mi kier a contesta señor Oduber cu ta debí na e scarcedad grandi cu nos tin na maestronan di school tecnico, cu Gobierno Central a entama e asunto aki pa alivia nos un poco. Gobierno Hulandes a yuda nos cu un persona conocí como drs. Arends, kende a bin Antillas pa establece e curso aki. Nos ta masha contento cu awor por bisa cu nos mes a cuminsa cu nos mes opleiding y cu na debido tempo lo nos por tin suficiente hende pa por guia nos den nos enseyanza tecnico. Señor Presidente, señor Betico Croes a haci e pregunta si e diploma cu worde otorgá na e cursistanan aki, lo tin e mesun cualificacion cu esun Hulandes? Aki nan mi por contesta cu e diploma cu worde otorgá na e cursistanan aki lo tin e mes valor y cu e salariering cu nan lo haya despues ta igual cu un salariering di un theorie of praktijk leraar di Hulanda. Kier meen cu despues cu nan caba e curso aki, nan lo haya mesun salario cu e resto di e lararennan hulandes aki ta haya. Señor Trinidad a haci pregunta, Señor Presidente, si e tempo cu worde duná na e opleiding aki, lo worde considerá como tempo pa nan cumpli nan 3 aña di praktijk of si nan tin di bay den un bedrijf pa cumpli e aña aki? Aki nan mi por contesta cu e tempo aki di nan opleiding lo worde contá como nan praktiktijd. Kier meen cu un cursista na e momento aki cu dos aña di praktijk, aki un aña caba e por bisa cu e tin 3 aña di praktijk. Señor Yarzagaray a haci pregunta cuanto a aplica y cuanto a worde aangenomen. 36 a aplica y 25 a worde aangenomen. Esaki a socede bao di un psychologische test y di e 36 nan aki esnan cu a bin na consideracion pa bin den un opleiding pa e curso aki, nan a worde aangenomen. Tambe pronto e cursistanan lo haya confirmacion cu e curso aki lo sigui, tambe ta posibel, mi ta kere awe nochí mes nos tin un delegacion di e cursistanan aki den nos sala di Raad y e presidente di e comision aki, mi ta kere, e mes sabi caba ta kiko e tin di haci den e asunto aki. Ya nos tabata tin un conversacion cuné awe mainta y mi ta kere e mes ta capabel di tuma contact cu e resto di e cursistanan. Pero toch Bestuurscollege tambe lo manda mas pronto cu ta posibel tur confirmacion pa tur cursistanan. Te asina lew, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agadecido na Bestuurscollege mediante e diputado di Enseyanza interino pa e contestanan cu nos a haya riba e preguntanan. Señor Presidente, loke ta duna nos un gran satisfaccion ta di tende cu e diploma aki lo worde reconocí igualmente cu un diploma di Hulanda. Y e lo worde recompensá igualmente cu di Hulanda. Pero, Señor Presidente, segun e informacionnan cu nos tin, cu ora mi kier meen si e Antilliaanse bevoegdheid aki ta worde igualmente valuá cu Hulanda, nos informacion ta cu nó, Señor Presidente, pasobra cu ora e personanan aki termina nan estudio, nan no por haya un trabao, por ehempel na Hulanda. Naturalmente e intencion ta pa e personanan keda traha aki, pero hopi biaha pa nan por continua nan estudio, nan mester bay Hulanda p.e., kizas Bestuurscollege mes lo bay over na manda algun cu studie-opdracht Hulanda pa nan por specialisá nan mes den diferente ramo di enseyanza, y lo ta un lastima si acaso e personanan aki mester yega Hulanda y nan no por haya trabao pa motibo cu Hulanda no ta reconoce e Antilliaanse bevoegdheid aki. Ta p'esey Señor Presidente, naturalmente nos ta contento cu e salariering aki lo ta igual, pero nos lo desea pa Bestuurscollege acerca Gobierno Central pa tra-



ta di por haya na Hulanda un reconocimiento di e diploma aki. Y loke tambe nos lo kier puntra, Señor Presidente, ta cu si acaso ora cu e curso aki termina, e 25 estudiantenan aki haya nan diploma, si e curso aki lo continua, es ta no pa e mes 25 candidatonan pa un estudio mas avanzá, pero si otro personanan ta haya e posibilidad di sigui e mesun curso?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contesta cu e diputado di Enseyanza a duna. Mi ta contento cu e cursistanan aki, cu e tempo ey lo conta pa nan praktijktijd, pasobra mi a ripara cu lo bira algo imposibel pa nan cumpli cuné, si ta den un bedrijf nan mester recaudá e tempo aki. Mi kier a haci un pregunta mas, Señor Presidente, den e carta ta worde bisá cu e bevoegdheid pa leraar, e ley lo worde cambiá, e no ta 5 aña mas, pero 3 aña. Mi kier a puntra si esaki ta algo cu lo worde cambiá of cu Departement van Onderwijs lo considerá solamente pa e cursistanan aki of si e 5 aña aki tambe ta pa e lerarennan na E.T.O., cu awor aki ta U.T.S. of M.T.S. cu 5 aña, si e bevoegdheid pa leraar E.T.O. tambe ta baha y bira 3 aña?

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta masha agradecido pa e contestanan cu mi a haya for di e diputado concerni, mi kier haci un remarca cu e intencion di nos aki na Antillas, Aruba, no ta pa nos gasta placa aki y despues nos ta perde nos mihor hendenan. Mi tabata kier pa Bestuurscollege tuma e punto ey den consideracion, si ta necesario e hendenan aki mester bay cu un studie-opdracht, nos graag kier yuda nan, pero e intencion ta no pa nos pone un training y despues y despues nos no por haci uso di e lerarennan aki, nos tin un necesidad masha grandi di e lerarennan aki. Nos tin gran necesidad di nan, asina ta laga nos pone esey padilanti for di awor, pa nos sabi kiko nos ta bay dicidi den e asunto aki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e opleiding aki a worde estableci primordialmente pa nos por haya nos mes maestronan tecnico. Pero e conclusion di señor Croes pa despues e diploma aki worde igualá na un diploma Hulandes na Hulanda mes, mi ta kere cu esaki Gobierno di Antillas, y nos lo entama esaki tambe, nos lo pidi tur cooperacion di Gobierno Central y di Gobierno Hulandes pa haci esaki posibel. Señor Trinidad a puntrami si e 5 aña aki lo worde cambiá pa 3 aña y si esaki lo conta tambe pa esnan cu ta traha na E.T.O.-school. Mi kier a contesté lo siguiente: tur esnan cu ta traha na E.T.O.-school na e momento aki, tur a haya e oportunidad di inscribi nan mes pa e curso aki. Mi ta kere cu na un dado momento cu no ta necesario mas pa bin un otro cambio pa esnan tambe cu ta traha na E.T.O., e oportunidad di gana sueldo mas halto cu un U.T.S.-diploma y 3 aña di praktijk. Esnan cu tin U.T.S. y ta trahando como onbevoegde leraar na E.T.O., nan tur na e momento aki ta den e curso aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi a haci e pregunta tambe si acaso e curso aki ta solamente pa e grupo di 25 of si acaso cu e lo continuá pa otro gruponan despues?

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, muy probablemente un otro curso lo cuminsa atrobe otro aña.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi ta kere cu e diputado no a comprendemi; mi kier a aclareá e pregunta un rato. No ta trata pa awor aki, pero e bevoegdheid pa E.T.O. awor aki ta M.T.S. y 5 aña. Mi kier sabi, laga bisa aki 5 aña mas, e muchanan cu caba M.T.S. y kier bay traha na E.T.O. como leraar, si nan mester di traha 5 aña den bedrijf of si tin suficiente si nan traha 3 aña só den bedrijf?



DE HEER J.R.FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, anto mi ta kere cu e ley cu ta worde cambiá na e momento aki, lo ta na vigor pa e tempo ey tambe.

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn hiermede afgerond. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel? Zo niet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen zonder hoofdelijke stemming. Dan had de heer Croes nog een voorstel van orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tin un voorstel van orde pa si acaso e raad por bay di acuerdo pa nos trata e uitbreiding di Bestuurskantoor, como cu biaha pasá nos no a haya e plannan pa nos por tira un bista ariba nan. Despues nos a pidi cierto informaciones, e diputado no por a contesta nos y ela bin cu e voorstel van orde na Raad, unda cu Raad a bisa cu e contestanan, cu no tabata necesario pa e duna nos e informacionnan cu nos a pidi. Awor nos a yega den posicion di e mapanan, y Señor Presidente, gustosamente nos lo kier a trecé como punto di agenda pa nos por a bolbe delibera ariba e uitbreiding di e Bestuurskantoor aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Un punto di orde, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si di acuerdo cu articulo 11 di Reglement van Orde, lid 5, e caso aki por worde trecí atrobe na agenda?

DE VOORZITTER: Het is inderdaad dus mogelijk voor de Raad om een agendapunt op te voeren, al stond het niet op de oproepingsbrief. Maar daar is dus één voorbehoud gemaakt in artikel 11, lid 5, dat stelt, dat een voorstel om op een vroeger besluit terug te komen, mag niet worden behandeld wanneer het niet op de oproepingsbrief is vermeld. Er is over dit onderwerp al een besluit genomen, en het komt dus eigenlijk hier op neer dat de heer Croes voorstelt om hierop terug te komen. Dit kan dus wel op de agenda geplaatst worden, maar niet op de agenda van deze vergadering, want dat stond niet op de oproepingsbrief. Dus de heer Croes kan het eventueel vragen voor een volgende vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente ta pará den e Reglement van Orde: "een voorstel om op een vroegere besluit terug te komen mag niet worden behandeld wanneer het niet op de oproepingsbrief is vermeld". Señor Presidente, awor ey nos a caba di aproba un voorstel di Bestuurscollege, unda cu e ta trata pa duna cierto personanan un beca, mientras cu e beursenverordening, no ta voorziet aden. Y fuera di esey, Señor Presidente, e wijziging di e verordening aki mester bay pasa den huishoudelijke vergadering, promer cu e worde tratá den publico, pero pa nos por yega na un desicion mas pronto cu ta posibel, considerando e urgencia, nos a duna tur nos cooperacion y mi ta kere cu e Reglement van Orde aki, a worde vastgesteld door di Raad y Raad por duna aprobacion pa wijk-af di djé.

DE VOORZITTER: Mi ta kere, señor Croes cu Raad no por wijk-af for di Reglement van orde. Loke sí Raad por haci ta den e gevallen nan cu e Reglement no ta voorziet anto e ora ey Raad ta dicidi. Y e comparacion cu señor Croes ta haci cu e agendapunt cu nos a trece ariba agenda awe nochí, tocante e lerarennan di N.O.-onderwijs y cu nos a tuma desicion cu ta cambia e studiebeursverordening, mi ta kere cu toch formeel tin un verschil, pasobra cu nos no a dicidi di cambia e verordening awe nochí, nos a dicidi cu nos ta aproba pa Bestuurscollege worde autorisá pa cuminsa cu e cursus aki, weitando e situacion y e circumstancianan, pero e verordening mes mester bin den Raad ainda, e cambio mes no a bin den Raad ainda.



Asina ta mi kier a sugeri, mi kier a recomendá na señor Croes, si e kier pa trata e cos aki di nobo, como cu a worde dicidi ariba djé caba, pa e pidiele pa un otro reunion.

DE HEER G.F.CROES: Bueno, Señor Presidente, mi ta kere cu, aunke cu nos tin un diferencia di opinion ariba e punto di agenda pasá, nos a caba di trata, ta berdad cu nos no a dicidi pa cambia e beurzenverordening, pero in principe nos a dicidi sí pa duna e personanan un beurs, locual e verordening no ta voorziet ainda aden. Segun mi opinion Raad por dicidi pa wijk-af di e Reglement van orde aki, pero si mayoria di Raad no ta bay di acuerdo cuné, nos lo wardé pa un proximo reunion.

DE VOORZITTER: Pero pa e ora ey, pa evita misunderstanding, como cu nos no lo por poné ariba agenda. E ora ey mi ta supone anto, si ta deseo di cierto parti, pa trecé ariba agenda, anto esunnan cu ta interesá mester pidi un reunion, cu e agendapunt ey, segun articulo 28. Señores nos a yega na fin di un reunion masha largo, masha danki pa boso participacion. Mi ta serra e reunion aki.

De Voorzitter sluit de vergadering op 13 augustus 1971 om 03.10 u. v.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van .....

De Voorzitter,

De Sekretaris,



